

# Úradný vestník

## Európskej únie

C 353



Slovenské vydanie

### Informácie a oznámenia

Zväzok 59

27. septembra 2016

Obsah

#### EURÓPSKY PARLAMENT

ZASADANIE 2015 – 2016

Schôdza 18. až 21. mája 2015

Zápisnica z tejto schôdze bola uverejnená v Ú. v. EÚ C 217, 16.6.2016.

PRIJATÉ TEXTY

Schôdza 27. mája 2015

Zápisnica z tejto schôdze bola uverejnená v Ú. v. EÚ C 237, 30.6.2016.

PRIJATÉ TEXTY

#### I Uznesenia, odporúčania a stanoviská

##### UZNESENIA

#### Európsky parlament

##### Utorok 19. mája 2015

2016/C 353/01      Uznesenie Európskeho parlamentu z 19. mája 2015 o financovaní rozvoja (2015/2044(INI)) . . . . . 2

2016/C 353/02      Uznesenie Európskeho parlamentu z 19. mája 2015 o bezpečnejšej zdravotnej starostlivosti v Európe: zlepšenie bezpečnosti pacientov a boj proti antimikrobiálnej rezistencii (2014/2207(INI)) . . . . . 12

2016/C 353/03      Uznesenie Európskeho parlamentu z 19. mája 2015 o možnostiach ekologického rastu pre MSP (2014/2209(INI)) . . . . . 27

##### Streda 20. mája 2015

2016/C 353/04      Uznesenie Európskeho parlamentu z 20. mája 2015 o delegovanej smernici Komisie z 30. januára 2015, ktorou sa na účely prispôsobenia technickému pokroku mení príloha III k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EÚ, pokiaľ ide o výnimku pre používanie kadmia v osvetlení a v osvetlení v displejoch (C(2015)00383 – 2015/2542(DEA)) . . . . . 35

SK

|                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |    |
|------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 2016/C 353/05                | Uznesenie Európskeho parlamentu z 20. mája 2015 o delegovanom nariadení z 20. februára 2015, ktorým sa mení nariadenie (ES) č. 376/2008, pokiaľ ide o povinnosť predloženia licencie na dovoz etylalkoholu poľnohospodárskeho pôvodu, a ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 2336/2003, ktorým sa zavádzajú podrobné pravidlá na uplatňovanie nariadenia Rady (ES) č. 670/2003, ktorým sa ustanovujú určité opatrenia týkajúce sa trhu s etylalkoholom poľnohospodárskeho pôvodu (C(2015) 00861 – 2015/2580(DEA)) . . . . . | 38 |
| 2016/C 353/06                | Uznesenie Európskeho parlamentu z 20. mája 2015 o materskej dovolenke (2015/2655(RSP)) . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 39 |
| 2016/C 353/07                | Uznesenie Európskeho parlamentu z 20. mája 2015 o zozname tém, ktorý prijal Výbor Organizácie spojených národov pre práva osôb so zdravotným postihnutím vo vzťahu k úvodnej správe Európskej únie (2015/2684(RSP)) . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 41 |
| 2016/C 353/08                | Uznesenie Európskeho parlamentu z 20. mája 2015 o epidémii <i>Xylella fastidiosa</i> postihujúcej olivovníky (2015/2652(RSP)) . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 46 |
| <b>Štvrtok 21. mája 2015</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |    |
| 2016/C 353/09                | Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. mája 2015 o Zimbabwe a prípade obhajcu ľudských práv Itaia Dzamaru (2015/2710(RSP)) . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 49 |
| 2016/C 353/10                | Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. mája 2015 o neutešenej situácii rohinských utečencov a o masových hrobách v Thajsku (2015/2711(RSP)) . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 52 |
| 2016/C 353/11                | Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. mája 2015 o Svazijsku a prípade aktivistov za ľudské práva Thulaniho Maseka a Bhekiho Makhubua (2015/2712(RSP)) . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 55 |
| 2016/C 353/12                | Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. mája 2015 o uplatňovaní spoločnej bezpečnostnej a obrannej politiky (podľa výročnej správy Rady Európskemu parlamentu o spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politike) (2014/2220(INI)) . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 59 |
| 2016/C 353/13                | Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. mája 2015 o financovaní spoločnej bezpečnostnej a obrannej politiky (2014/2258(INI)) . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 68 |
| 2016/C 353/14                | Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. mája 2015 o vplyve vývoja na európskych trhoch v oblasti obrany na bezpečnostné a obranné spôsobilosti v Európe (2015/2037(INI)) . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 74 |

## STANOVISKÁ

### Európsky parlament

#### Streda 27. mája 2015

|               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |    |
|---------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 2016/C 353/15 | Rozhodnutie Európskeho parlamentu z 27. mája 2015 o začatí medziinštitucionálnych rokovaní a mandáte na medziinštitucionálne rokovania o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení nariadenie (EÚ) č. 1308/2013 a nariadenie (EÚ) č. 1306/2013, pokiaľ ide o program pomoci na poskytovanie ovocia, zeleniny, banánov a mlieka vo vzdelávacích zariadeniach (COM(2014) 0032 – C8-0025/2014 – 2014/0014(COD)) . . . . . | 82 |
|---------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

## II Oznámenia

### OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

### Európsky parlament

#### Utorok 19. mája 2015

|               |                                                                                                                               |     |
|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 2016/C 353/16 | Rozhodnutie Európskeho parlamentu z 19. mája 2015 o žiadosti o zbavenie imunity Viktora Uspaskicha (2014/2203(IMM)) . . . . . | 106 |
|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|

|               |                                                                                                                                       |     |
|---------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 2016/C 353/17 | Rozhodnutie Európskeho parlamentu z 19. mája 2015 o žiadosti o zbavenie imunity Jérôma Lavrilleuxa (2015/2014(IMM)) . . . . .         | 108 |
| 2016/C 353/18 | Rozhodnutie Európskeho parlamentu z 19. mája 2015 o žiadosti o zbavenie imunity Janusza Korwina-Mikkeho (2015/2049(IMM)) . . . . .    | 110 |
| 2016/C 353/19 | Rozhodnutie Európskeho parlamentu z 19. mája 2015 o žiadosti o zbavenie imunity Theodorosa Zagorakisa (II) (2015/2071(IMM)) . . . . . | 112 |

### III Prípravné akty

#### EURÓPSKY PARLAMENT

##### Utorok 19. mája 2015

|               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |     |
|---------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 2016/C 353/20 | P8_TA(2015)0189<br>Ochranné opatrenia ustanovené v dohode so Švajčiarskou konfederáciou ***I<br>Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 19. mája 2015 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o ochranných opatreniach ustanovených v Dohode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou (kodifikované znenie) (COM(2014) 0305 – C8-0009/2014 – 2014/0158(COD))<br>P8_TC1-COD(2014)0158<br>Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 19. mája 2015 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2015/... o ochranných opatreniach ustanovených v Dohode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou (kodifikované znenie) . . . . . | 114 |
| 2016/C 353/21 | Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 19. mája 2015 o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí Európskeho dohovoru o právnej ochrane služieb založených na podmienenom prístupe alebo pozostávajúcich z podmieneného prístupu v mene Európskej únie (07597/1/2014 – C8-0286/2014 – 2010/0361(NLE)) . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 115 |
| 2016/C 353/22 | Pozmeňujúce návrhy prijaté Európskym parlamentom 19. mája 2015 k návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o indexoch používaných ako referenčné hodnoty vo finančných nástrojoch a finančných zmluvách (COM(2013)0641 – C7-0301/2013 – 2013/0314(COD)) . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 116 |

##### Streda 20. mája 2015

|               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |     |
|---------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 2016/C 353/23 | Rozhodnutie Európskeho parlamentu nevzniesť námietku voči delegovanému nariadeniu Komisie z 27. apríla 2015, ktorým sa mení príloha I k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1305/2013 o podpore rozvoja vidieka prostredníctvom Európskeho poľnohospodárskeho fondu pre rozvoj vidieka (C(2015)02802 – 2015/2673(DEA)) . . . . .                                                                                                                                             | 168 |
| 2016/C 353/24 | Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. mája 2015 o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí v mene Európskej únie a jej členských štátov Dodatkového protokolu k Dohode o obchode, rozvoji a spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Juhoafrickou republikou na strane druhej na účely zohľadnenia prístupenia Chorvátskej republiky k Európskej únii (07657/2015 – C8-0103/2015 – 2014/0236(NLE)) . . . . .                           | 169 |
| 2016/C 353/25 | Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. mája 2015 o pozícii Rady v prvom čítaní na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady o predchádzaní využívaniu finančného systému na účely prania špinavých peňazí alebo financovania terorizmu, ktorou sa mení nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 648/2012 a zrušuje smernica Európskeho parlamentu a Rady 2005/60/ES a smernica Komisie 2006/70/ES (05933/4/2015 – C8-0109/2015 – 2013/0025(COD)) . . . . . | 170 |

|               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |     |
|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 2016/C 353/26 | Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. mája 2015 k pozícii Rady v prvom čítaní na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o údajoch sprevádzajúcich prevody finančných prostriedkov, a ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 1781/2006 (05932/2/2015 – C8-0108/2015 – 2013/0024(COD))                                                                                                       | 171 |
| 2016/C 353/27 | Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. mája 2015 o pozícii Rady v prvom čítaní na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o insolvenčnom konaní (prepracované znenie) (16636/5/2014 – C8-0090/2015 – 2012/0360(COD))                                                                                                                                                                       | 172 |
| 2016/C 353/28 | Pozmeňujúce návrhy prijaté Európskym parlamentom 20. mája 2015 k návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zriaďuje systém Únie na samocertifikáciu náležitej starostlivosti v dodávateľskom reťazci zodpovedných dovozcov cínu, tantalu a volfrámu a ich rúd a zlata s pôvodom v oblastiach ovplyvnených konfliktom a vo vysokorizikových oblastiach (COM(2014)0111 – C7-0092/2014 – 2014/0059(COD)) | 173 |

Vysvetlivky k použitým symbolom

- \* Konzultácia
- \*\*\* Súhlas
- \*\*\*I Riadny legislatívny postup: prvé čítanie
- \*\*\*II Riadny legislatívny postup: druhé čítanie
- \*\*\*III Riadny legislatívny postup: tretie čítanie

(Typ postupu závisí od právneho základu navrhnutého v návrhu aktu.)

Pozmeňujúce návrhy Európskeho parlamentu:

Nové časti textu sa označujú **hrubou kurzívou**. Vypustené časti textu sa označujú symbolom  alebo sa prečiarknu. V prípade nahradenia sa nový text vyznačí **hrubou kurzívou** a nahradený text sa vymaže alebo sa prečiarkne.



**EURÓPSKY PARLAMENT**

ZASADANIE 2015 – 2016

Schôdza 18. až 21. mája 2015

*Zápisnica z tejto schôdze bola uverejnená v Ú. v. EÚ C 217, 16.6.2016.*

PRIJATÉ TEXTY

Schôdza 27. mája 2015

*Zápisnica z tejto schôdze bola uverejnená v Ú. v. EÚ C 237, 30.6.2016.*

PRIJATÉ TEXTY

Utorok 19. mája 2015

## I

(Uznesenia, odporúčania a stanoviská)

## UZNESENIA

## EURÓPSKY PARLAMENT

P8\_TA(2015)0196

**Financovanie rozvoja****Uznesenie Európskeho parlamentu z 19. mája 2015 o financovaní rozvoja (2015/2044(INI))**

(2016/C 353/01)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na záverečné dokumenty z prvej a druhej medzinárodnej konferencie o financovaní rozvoja, najmä konsenzus z Monterrey z roku 2002 a vyhlásenie z Dauhy z roku 2008,
- so zreteľom na rezolúcie Valného zhromaždenia OSN č. 68/204 a 68/279 o tretej medzinárodnej konferencii o financovaní rozvoja, ktorá sa bude konať v Addis Abebe (Etiópia) od 13. do 16. júla 2015,
- so zreteľom na dokument o hlavných prvkoch z 21. januára 2015, ktorý predložili spolupredsedia prípravného procesu na tretej medzinárodnej konferencii o financovaní rozvoja,
- so zreteľom na súhrnnú správu generálneho tajomníka OSN z decembra 2014 o programe na obdobie po roku 2015 s názvom Cesta k dôstojnosti do roku 2030: koniec chudoby, zmena života a ochrana planéty,
- so zreteľom na správu medzivládneho výboru expertov na financovanie udržateľného rozvoja z augusta 2014,
- so zreteľom na správu otvorenej pracovnej skupiny OSN pre ciele v oblasti trvalo udržateľného rozvoja z júla 2014,
- so zreteľom na dokument Konferencie OSN pre obchod a rozvoj (UNCTAD) o svetových investíciách z roku 2014 – Investície do cieľov v oblasti trvalo udržateľného rozvoja: akčný plán <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na výsledný dokument konferencie OSN o trvalo udržateľnom rozvoji (Rio+20) z júna 2012 s názvom Budúcnosť, akú chceme,
- so zreteľom na rezolúciu Valného zhromaždenia OSN zo septembra 2014 s názvom Smerovanie k vytvoreniu mnohostranného právneho rámca pre reštrukturalizáciu štátneho dlhu,
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 5. februára 2015 s názvom Globálne partnerstvo pre odstránenie chudoby a trvalo udržateľný rozvoj po roku 2015 (COM(2015)0044),
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 2. júna 2014 s názvom Dôstojný život pre všetkých: od vízie k spoločným opatreniam (COM(2014)0335),
- so zreteľom na oznámenie Komisie zo 16. júla 2013 s názvom Po roku 2015: na ceste ku komplexnému a integrovanému prístupu k financovaniu odstránenia chudoby a udržateľného rozvoja (COM(2013)0531),

---

<sup>(1)</sup> [http://unctad.org/en/publicationslibrary/wir2014\\_en.pdf](http://unctad.org/en/publicationslibrary/wir2014_en.pdf)

Utorok 19. mája 2015

- so zreteľom na oznámenie Komisie z 27. februára 2013 s názvom Dôstojný život pre všetkých: odstránenie chudoby a zabezpečenie trvalo udržateľnej budúcnosti pre celý svet (COM(2013)0092),
  - so zreteľom na závery Rady pre zahraničné veci z 12. decembra 2013 o súdržnosti politík v záujme rozvoja,
  - so zreteľom na závery Rady pre všeobecné záležitosti zo 16. decembra 2014 o transformačnom programe na obdobie po roku 2015 <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na závery Rady pre zahraničné veci z 12. decembra 2013 o financovaní odstraňovania chudoby a trvalo udržateľného rozvoja po roku 2015 <sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na závery Rady pre zahraničné veci z 12. decembra 2014 o významnejšej úlohe súkromného sektoru v rozvojovej spolupráci,
  - so zreteľom na závery Rady pre všeobecné záležitosti z 25. júna 2013 o všeobecnom programe na obdobie po roku 2015 <sup>(3)</sup>,
  - so zreteľom na svoje uznesenie z 25. novembra 2014 o EÚ a celosvetovom rozvojovom rámci na obdobie po roku 2015 <sup>(4)</sup>,
  - so zreteľom na svoje uznesenie z 23. septembra 2008 o opatreniach v nadväznosti na konferenciu o financovaní rozvoja, ktorá sa konala v Monterrey v roku 2002 <sup>(5)</sup>,
  - so zreteľom na svoje uznesenia z 26. novembra 2014 o konferencii OSN o zmene klímy v roku 2014 – COP 20 v Lime, Peru (1. – 12. decembra 2014) <sup>(6)</sup>, z 26. februára 2014 o podpore rozvoja prostredníctvom zodpovedných obchodných praktík, a to aj pokiaľ ide o úlohu ťažobného priemyslu v rozvojových krajinách <sup>(7)</sup>; z 8. októbra 2013 o korupcii vo verejnom a súkromnom sektore: vplyv na ľudské práva v tretích krajinách <sup>(8)</sup>; z 21. mája 2013 o boji proti daňovým podvodom, daňovým únikom a daňovým rajom <sup>(9)</sup>; a zo 16. apríla 2013 o rastúcom rozvoji prostredníctvom obchodu <sup>(10)</sup>,
  - so zreteľom na rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 472/2014/EÚ zo 16. apríla 2014 o Európskom roku rozvoja (2015) <sup>(11)</sup>,
  - so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 233/2014 z 11. marca 2014, ktorým sa ustanovuje nástroj financovania rozvojovej spolupráce na obdobie 2014 – 2020,
  - so zreteľom na článok 208 ZFEÚ, ktorý ustanovuje, že odstránenie chudoby je hlavným cieľom rozvojovej politiky EÚ, a zásadu súdržnosti politík v záujme rozvoja;
  - so zreteľom na článok 52 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre rozvoj a stanovisko Výboru pre rozpočet (A8-0143/2015),
- A. keďže rok 2015 je kľúčovým rokom, pokiaľ ide o úsilie v oblasti globálneho rozvoja, a to z dôvodu prijatia cieľov v oblasti trvalo udržateľného rozvoja, ako aj dohody o globálnych opatreniach v oblasti klímy, ktoré majú byť v platnosti do roku 2030;
- B. keďže na tretej medzinárodnej konferencii o financovaní rozvoja, ktorá sa uskutoční v Addis Abebe v Etiópii od 13. do 16. júla 2015, sa musia vytvoriť potrebné podmienky na financovanie a vykonávanie programu na obdobie po roku 2015 a keďže úspech programu po roku 2015 bude podmienený tým, ako ambiciózna táto konferencia bude;

<sup>(1)</sup> [http://eu-un.europa.eu/articles/en/article\\_15873\\_en.htm](http://eu-un.europa.eu/articles/en/article_15873_en.htm)

<sup>(2)</sup> [http://eu-un.europa.eu/articles/en/article\\_14363\\_en.htm](http://eu-un.europa.eu/articles/en/article_14363_en.htm)

<sup>(3)</sup> [http://eu-un.europa.eu/articles/en/article\\_13692\\_en.htm](http://eu-un.europa.eu/articles/en/article_13692_en.htm)

<sup>(4)</sup> Prijaté texty, P8\_TA(2014)0059.

<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ C 8 E, 14.01.2010, s. 1.

<sup>(6)</sup> Prijaté texty, P8\_TA(2014)0063.

<sup>(7)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2014)0163.

<sup>(8)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2013)0394.

<sup>(9)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2013)0205.

<sup>(10)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2013)0119.

<sup>(11)</sup> Ú. v. EÚ L 136, 9.5.2014, s. 1.

**Utorok 19. mája 2015**

- C. keďže 1,5 miliardy ľudí stále žije v chudobe, pričom sú vystavení nedostatku v oblastiach zdravotnej starostlivosti, vzdelávania a životnej úrovne, a to najmä v štátoch postihnutých konfliktom a nestabilných štátoch; keďže to nie je prijateľné vzhľadom na to, že vo svete existujú dostatočné zdroje na postupnú zmenu tejto situácie;
- D. keďže odstránenie chudoby a nerovnosti možno dosiahnuť len mobilizáciou dostatočných a vhodných zdrojov pre všetkých, ako aj väčším zameraním na marginalizované skupiny, napríklad deti, ženy, staršie osoby či osoby so zdravotným postihnutím; keďže napriek výraznému zníženiu extrémnej chudoby je pokrok v prípade detí pomalší, a preto sú investície do detí mobilizáciou domácich zdrojov, ako aj medzinárodného verejného financovania kľúčovým faktorom;
- E. keďže trvalo udržateľný rozvoj nie je možný bez mieru a bezpečnosti, ako uznal už Európsky konsenzus o rozvoji v roku 2005;
- F. keďže tri štvrtiny najchudobnejších obyvateľov sveta – podľa odhadov 960 miliónov osôb – v súčasnosti žijú v krajinách so strednými príjmami a nový model rozvoja si preto vyžaduje programy zamerané na chudobných ľudí, ako aj na chudobné krajiny;
- G. keďže UNCTAD odhaduje finančné potreby v rozvojových krajinách v súvislosti s novými cieľmi v oblasti trvalo udržateľného rozvoja na približne 3,9 bilióna USD ročne, pričom v súčasnosti chýba 2,5 bilióna USD ročne; keďže náklady na nedostatočné opatrenia budú v konečnom dôsledku omnoho vyššie ako náklady na rozhodné opatrenia v záujme trvalo udržateľného rozvoja;
- H. keďže rozsah výzvy týkajúcej sa financovania cieľov v oblasti trvalo udržateľného rozvoja si vyžaduje silné a globálne partnerstvo a využitie všetkých foriem financovania (domáceho, medzinárodného, verejného a súkromného financovania; financovania z inovatívnych zdrojov), ako aj nefinančných prostriedkov; keďže súkromné financovanie môže dopĺňať, ale nie nahrádzať verejné financovanie;
- I. keďže mobilizácia domácich zdrojov a oficiálna rozvojová pomoc (ODA) sú nenahradiťelné pevné body financovania rozvoja, ktoré treba posilňovať;
- J. keďže rozvojové krajiny majú značný potenciál, pokiaľ ide o mobilizáciu domácich zdrojov, v súčasnej situácii však existujú obmedzenia toho, čo môžu krajiny samy dosiahnuť; keďže daňové zdroje sú z hľadiska pomeru k HDP vo väčšine rozvojových krajín nízke, a preto je nevyhnutné presadzovať vyvážené, spravodlivé a účinné daňové systémy založené na tom, či sú individuálni daňovníci a spoločnosti schopní platiť; keďže mobilizácia domácich zdrojov si vyžaduje aj spravodlivé a transparentné rozdeľovanie ziskov z prírodných zdrojov;
- K. keďže len veľmi málo rozvinutých krajín si plní svoj záväzok poskytovať 0,7 % hrubého národného dôchodku (HND) na oficiálnu rozvojovú pomoc vrátane 0,15 až 0,20 % HND najmenej rozvinutým krajinám; keďže napriek tomu, že členské štáty, ktoré do EÚ vstúpili v roku 2004 alebo neskôr, sa zaviazali dosiahnuť cieľ 0,33 % HND, žiaden z nich tento cieľ doposiaľ nedosiahol;
- L. keďže mnohé menej rozvinuté krajiny sú zraniteľné alebo sa stali zraniteľnými z dôvodu vonkajších udalostí, napríklad ozbrojených konfliktov, epidémií ako je ebola, alebo prírodných katastrof, a keďže potrebujú väčšiu podporu;
- M. keďže znižovanie chudoby, hospodársky rast a bezpečnosť do veľkej miery závisia od schopnosti štátu plniť si svoje zvrchované funkcie, ktorými je zabezpečenie právneho štátu a poskytovanie základných verejných služieb, napríklad prístupu k vzdelávaniu a zdravotnej starostlivosti, a to pri dodržiavaní zásady vlastníctva; keďže tieto krajiny predovšetkým potrebujú väčšiu podporu, aby mohli zaviesť funkčné systémy zdravotníctva;
- N. keďže rozvojový program sa rozširuje, a preto je dôležité uznávať a naďalej podnecovať úsilie presahujúce oficiálnu rozvojovú pomoc; keďže napriek neľahkým daňovým okolnostiam v mnohých krajinách OECD sa zachovala vysoká úroveň oficiálnej rozvojovej pomoci, ktorá v roku 2013 dosiahla doterajšie maximum vo výške 134,8 miliardy USD; keďže ODA môže fungovať ako katalyzátor a pritiahnuť súkromné investície a v tejto súvislosti treba vziať na vedomie význam inovatívnych finančných nástrojov;

Utorok 19. mája 2015

- O. keďže súkromný sektor a priame zahraničné investície (PZI), ak sú náležite regulované a spojené s konkrétnymi zlepšeniami v domácej ekonomike, majú významný potenciál prispievať k plneniu cieľov v oblasti trvalo udržateľného rozvoja, ako sa uvádza v návrhu akčného plánu pre investície do cieľov v oblasti trvalo udržateľného rozvoja predloženého Konferenciou OSN pre obchod a rozvoj (UNCTAD);
- P. keďže toky súkromného kapitálu ovplyvňujú rozvojové krajiny mnohými rozličnými spôsobmi, a to pozitívne aj negatívne; keďže finančné toky do rozvojových krajín zo súkromných zdrojov sú značné, ale do veľkej miery nestále, nerovnomerne rozložené a často sú spojené s odlevom kapitálu, napríklad s repatriáciou zisku, ktorá od roku 2010 dosiahla vyššiu hodnotu ako prílev nových PZI;
- Q. keďže občianska spoločnosť zohráva kľúčovú úlohu pri zaisťovaní univerzálneho a inkluzívneho procesu na národnej aj celosvetovej úrovni a prispieva k dobrej správe a zodpovednosti; keďže rozvojová pomoc a korupcia sú navzájom nezlúčiteľné;
- R. keďže je dôležité presadzovať používanie bankových služieb v rozvojových krajinách;
- S. keďže EÚ a jej členské štáty musia ako najväčší darcovia rozvojovej pomoci viesť proces financovania rozvoja a pomôcť zabezpečiť dôveryhodnú odozvu na výzvy spojené s financovaním rozvoja, pričom musia zároveň zaistiť súdržnosť rozvojových politík v rámci programu na obdobie po roku 2015; keďže iné rozvinuté a rýchlo sa rozvíjajúce krajiny by mali nasledovať príklad EÚ;

### **Globálne partnerstvo**

1. víta predbežný návrh záverečného dokumentu tretej konferencie o financovaní rozvoja a vyzýva EÚ a jej členské štáty, aby ho podporili;
2. víta súhrnnú správu generálneho tajomníka OSN a jej transformačný, univerzálny, celostný a integrovaný prístup k ambicióznemu globálnemu partnerstvu v oblasti nových rozvojových cieľov a s nimi spojeného finančného rámca zameraného na odstraňovanie chudoby, univerzálnosť ľudských práv a rodovú rovnosť; trvá na tom, že bez komplexných a významných prostriedkov plnenia takejto ambiciózne partnerstvo nebude úspešné;
3. naliehavo vyzýva EÚ, aby potvrdila svoju vedúcu politickú úlohu v celom prípravnom procese zameranom na vymedzenie rámca trvalo udržateľného rozvoja, novej dohody o financovaní rozvoja a ďalších spôsobov implementácie, a to v súlade so záväzkami a hodnotami stanovenými v jej zakladajúcich zmluvách; domnieva sa, že poskytovanie rozvojovej pomoci EÚ by nemalo byť podmienené inými partnerskými darcami;
4. trvá na tom, že EÚ a jej členské štáty by si mali udržať svoje postavenie hlavných darcov rozvojovej pomoci a zároveň by mali presadzovať spoločnú zodpovednosť; vyzýva krajiny s vysokými príjmami, krajiny s vyšším stredným príjmom a krajiny s rozvíjajúcou sa ekonomikou, aby prijali významné záväzky;
5. víta nedávne oznámenie Komisie s názvom Globálne partnerstvo pre odstránenie chudoby a trvalo udržateľný rozvoj po roku 2015, a to pre jeho komplexnosť, zameranie na súdržnosť politiky a potvrdenie, že EÚ je odhodlaná zohrávať v tomto celosvetovom partnerstve plnohodnotnú úlohu; vyjadruje však poľutovanie nad tým, že chýbajú záväzky, pokiaľ ide o časový harmonogram budúcich finančných cieľov;

### **Medzinárodné verejné financie**

6. zdôrazňuje, že ODA je aj naďalej kľúčovým nástrojom financovania rozvoja; naliehavo vyzýva EÚ a jej členské štáty, aby bezodkladne opätovne prijali záväzok venovať 0,7 % HND na oficiálnu rozvojovú pomoc, pričom aspoň 0,2 % HND by sa malo vyhradiť pre najmenej rozvinuté krajiny, a aby pri zohľadnení rozpočtových obmedzení predložili viacročné rozpočtové harmonogramy, v ktorých sa tieto úrovne do roku 2020 zvýšia; víta pevný postoj EÚ, pokiaľ ide o zameranie úsilia na kvantitu a kvalitu rozvojovej pomoci; vyzýva ostatných partnerov z rozvinutých krajín, ako aj rýchlo sa rozvíjajúce krajiny, aby zvýšili svoju rozvojovú pomoc, a vyzýva Komisiu a členské štáty, aby verejných i súkromných darcov na celom svete presvedčili, aby splnili svoje finančné sľuby a prijali nové záväzky; zdôrazňuje, že všetci darcovia by mali zaistiť, aby oficiálna rozvojová pomoc predstavovala skutočné transfery do rozvojových krajín;

Utorok 19. mája 2015

7. zdôrazňuje, že EÚ a ostatné rozvinuté krajiny si musia splniť svoj záväzok zabezpečiť zvýšené, nové a dodatočné financovanie opatrení v oblasti klímy tak, aby dosiahli cieľ spoločnej mobilizácie 100 miliárd USD ročne do roku 2020 zo širokého spektra zdrojov (verejných a súkromných, dvojstranných a viacstranných, vrátane alternatívnych zdrojov); vyjadruje poľutovanie nad tým, že sa nepodarilo dosiahnuť pokrok, pokiaľ ide o doplnkovosť financovania opatrení v oblasti zmeny klímy k oficiálnej rozvojovej pomoci; žiada spoločné medzinárodné úsilie rozvinutých a rýchlo sa rozvíjajúcich krajín s cieľom nájsť nové a dodatočné finančné prostriedky na opatrenia v oblasti zmeny klímy v prospech rozvojových krajín – avšak nie na úkor rozpočtu pre rozvoj – v rámci dohody o globálnych opatreniach v oblasti klímy, ktorá sa má uzavrieť na konferencii v Paríži v decembri 2015; domnieva sa, že EÚ by mala navrhnúť priebežné kroky na dosiahnutie plnej doplnkovosti; naliehavo vyzýva členské štáty, aby príjmy získané prostredníctvom obchodovania s uhlíkovými emisiami využívali na financovanie opatrení v oblasti zmeny klímy v rozvojových krajinách; zároveň rýchlo sa rozvíjajúce krajiny vyzýva, aby mobilizovali finančné prostriedky na opatrenia v oblasti zmeny klímy v rozvojových krajinách;

8. podporuje inovatívne zdroje ďalšieho rozvoja a financovania opatrení v oblasti zmeny klímy vrátane daní z finančných transakcií, uhlíkových daní v medzinárodnej leteckej a námornej doprave a automatického rozdeľovania príjmov z obchodovania s uhlíkovými emisiami; víta ďalšie európske a medzinárodné úsilie o identifikáciu ďalších dodatočných zdrojov;

9. zdôrazňuje, že oficiálna rozvojová pomoc by mala byť aj naďalej štandardným spôsobom poskytovania finančnej pomoci; podporuje zavedenie doplnkového ukazovateľa – celkovej oficiálnej podpory trvalo udržateľného rozvoja, za predpokladu, že sa jednoznačne uvedie, že v žiadnom prípade nejde o nahradenie opatrenia ODA ani o zníženie jeho významu;

10. konštatuje, že hoci väčšina oficiálnej rozvojovej pomoci sa poskytuje vo forme grantov, dôležité sú aj zvýhodnené úvery, aj keď zvyšujú dlhové zaťaženie a hrozí pri nich riziko vzniku dlhových bublín, a to najmä v subsaharskej Afrike a karibských krajinách s obmedzenými príjmami na splácanie dlhu; preto vyzýva darcov, aby pomoc najmenej rozvinutým krajinám poskytovali vo forme grantov; domnieva sa, že zvýhodnené úvery nemusia byť vhodné v prípade investícií do sociálnych sektorov, v ktorých nejde o dosahovanie zisku; víta dohodu výboru OECD pre rozvojovú pomoc zmodernizovať podávanie správ o zvýhodnených úveroch zavedením systému grantových ekvivalentov na účely výpočtu výšky oficiálnej rozvojovej pomoci;

11. zdôrazňuje, že EÚ je najväčším darcom rozvojovej pomoci na svete, pričom jej podiel predstavuje takmer 60 % celosvetovej oficiálnej rozvojovej pomoci; napriek tomu žiada Komisiu, aby poskytla jasné a transparentné údaje o podiele celkového rozpočtu určeného na rozvojovú pomoc EÚ, aby mohol posúdiť, ako všetci európski darcovia dodržiavajú konsenzus z Monterrey; zároveň vyjadruje poľutovanie, že výška finančného príspevku EÚ rozvojovým krajinám nie je dostatočne zviditeľnená, a vyzýva Komisiu, aby vypracovala vhodné a ciele komunikačné a informačné nástroje na lepšie zviditeľnenie rozvojovej pomoci EÚ;

12. vyzýva Európsku úniu, aby zohľadnila dlhodobé finančné potreby tým, že bude uprednostňovať a viesť strategickejšiu, ambicióznejšiu a univerzálnejšiu prístup v súlade s cieľmi v oblasti trvalo udržateľného rozvoja;

13. pripomína, že okrem rezervy na núdzovú pomoc vo výške 2,2 miliardy EUR sa rozpočet EÚ v rokoch 2014 až 2020 podieľa na financovaní rozvoja sumou 19,7 miliardy EUR na rozvojovú spoluprácu a 6,8 miliardy EUR na humanitárnu pomoc; upozorňuje aj na Európsky rozvojový fond (ERF), ktorý disponuje prostriedkami vo výške 30,5 miliardy EUR; podporuje zahrnutie ERF do rozpočtu, čo by prinieslo výhody v podobe zvýšenej transparentnosti, viditeľnosti, efektívnosti a účinnosti; víta príležitosť zohľadniť zvýšené štrukturálne potreby humanitárnej pomoci, ako aj rozvojové potreby najchudobnejších a najnestabilnejších krajín, ktorá vznikla vďaka povolebnému preskúmaniu v polovici trvania a revízií viacročného finančného rámca;

14. konštatuje, že v rozpočte na rok 2015 je vyčlenených 2,4 miliardy EUR v záväzkoch (2,1 miliardy EUR v platbách) na rozvojovú spoluprácu a 928,8 milióna EUR v záväzkoch (918,8 milióna EUR v platbách) na humanitárnu pomoc; podporuje kroky, ktoré boli prijaté s cieľom znížiť veľký objem nezaplatených účtov, najmä preto, aby sa zachovala finančná životaschopnosť najzraniteľnejších partnerov, a zdôrazňuje význam zásady rovnosti záväzkov a platieb v súvislosti s humanitárnou pomocou, keďže ku krízam dochádza častejšie a finančné prostriedky sa musia rozdeľovať rýchlo;

Utorok 19. mája 2015

15. vyzýva EÚ, aby zabezpečila, aby rokovania o programe globálneho rozvoja po roku 2015, financovanie rozvoja a klimatických zmien mali dôsledne nadväzovať na nový rámec pre znižovanie rizika katastrof 2015-2030 zo Sendai s cieľom získať odolnosť a pripravenosť a dosiahnuť pritom globálny cieľ nikoho neponechať osamoteného;

16. pripomína, že za rozvojovú spoluprácu sú spoločne zodpovedné EÚ a členské štáty a že musí byť v súlade so zásadami doplnkovosti a koordinácie; zdôrazňuje potrebu zapojiť do procesu koordinácie občiansku spoločnosť a miestne orgány;

17. vyzýva EÚ a členské štáty, aby sa zasadzovali za program účinnosti pomoci rozvíjaním záväzkov v rámci Pusanského partnerstva pre účinnú rozvojovú spoluprácu, aby sa usilovali dosiahnuť zníženie miery fragmentácie pomoci prostredníctvom mechanizmu združených finančných prostriedkov a aby podporovali väčšiu koordináciu medzi rôznymi mechanizmami poskytovania pomoci a zainteresovanými subjektmi; zdôrazňuje, že všetky finančné prostriedky určené na rozvoj by mali byť zamerané na pomoc chudobným, mali by zohľadňovať rovnosť pohlaví, mali by byť šetrné k životnému prostrediu a vhodné z hľadiska klímy;

18. pripomína, že podľa ZFEÚ je znižovanie a nakoniec odstránenie chudoby hlavným cieľom EÚ v oblasti rozvoja, pričom ochrana ľudských práv, rodová rovnosť, sociálna súdržnosť a boj proti nerovnostiam by mali byť aj naďalej jadrom činností v oblasti rozvoja;

19. zdôrazňuje dôležitosť stanovovania jasných priorít pre výdavky, s osobitným zameraním na opatrenia v oblasti zdravotníctva, vzdelávania, energetiky, zásobovania vodou a infraštruktúry; zdôrazňuje potrebu ďalšieho úsilia a zlepšení v oblasti účinnosti pomoci prostredníctvom koordinácie na vyššej úrovni medzi rozličnými mechanizmami pomoci a darcami;

20. zdôrazňuje, že oficiálna rozvojová pomoc by sa mala prioritne venovať základným sociálnym službám a verejným službám, ktoré súkromný sektor poskytuje s menšou účinnosťou, napríklad základnému vzdelaniu, sieťam sociálneho zabezpečenia, zdravotníctvu a infraštruktúre pre hygienu, ako aj zásobovaniu vodou a energiami, aby mohli rozvojové krajiny naplniť v plnej miere svoj potenciál; zdôrazňuje, že dostupnosť by mala byť kľúčovým kritériom v oblasti medzinárodného verejného financovania v záujme podpory všeobecných a inkluzívnych služieb a infraštruktúr;

21. zdôrazňuje potrebu zabezpečiť, aby najviac znevýhodnení obyvatelia mali prístup k rozvojovým príležitostiam; v tejto súvislosti pripomína, že poskytovanie pomoci len prostredníctvom vládnych kanálov prináša riziko, že spoločensvá na okraji záujmu a znevýhodnené komunity nebudú dostatočne financované;

22. zdôrazňuje, že je dôležité, aby rozvojové banky mobilizovali dodatočné prostriedky s cieľom znižovať medzery vo financovaní infraštruktúry a v prístupe k úverom v rozvojových krajinách s mechanizmami monitorovania a posudzovania vplyvu;

23. zdôrazňuje, že je bezpodmienečne potrebné, aby sa EÚ snažila o najvyšší stupeň koordinácie s cieľom dosiahnuť súlad s ostatnými oblasťami politik (životné prostredie, migrácia, medzinárodný obchod, ľudské práva, poľnohospodárstvo atď.) a vyhnúť sa zdvojojovaniu práce a nesúrodým činnostiam; pripomína, že v zmysle Lisabonskej zmluvy (článok 208 ZFEÚ) sa súdržnosť politik v záujme rozvoja stala zmluvnou povinnosťou;

### **Mobilizácia domácich zdrojov a medzinárodná daňová spolupráca**

24. zdôrazňuje, že mobilizácia domácich zdrojov je predvídateľnejšia a udržateľnejšia než zahraničná pomoc a musí byť kľúčovým zdrojom financovania; podporuje úsilie rozvojových krajín zvyšovať takúto mobilizáciu; zdôrazňuje význam lepšieho výberu vnútroštátnych daní v rozvojových krajinách, ako aj potrebu funkčných, vyvážených, spravodlivých a účinných daňových systémov, ktoré sú zamerané v prospech chudobných, sú ohľaduplné voči najohrozenejším skupinám a sú v súlade s medzinárodnými záväzkami v oblasti trvalo udržateľného rozvoja; žiada odstrániť škodlivé dotácie v oblasti energetiky (najmä pokiaľ ide o fosílnu palivá, rybolovu a poľnohospodárstva);

**Utorok 19. mája 2015**

25. žiada Komisiu, aby zlepšila svoju pomoc pri budovaní kapacít v oblastiach daňovej správy, finančného riadenia, riadenia verejných financií, boja proti korupcii, opätovného získavania ukradnutého majetku a boja proti daňovým únikom a fingovaným cenám pri prevodoch; domnieva sa, že Únia môže v týchto oblastiach zohrávať kľúčovú úlohu; pripomína význam prerozdelenia daňových príjmov z prírodných zdrojov, najmä zakladaním štátnych investičných fondov; zdôrazňuje potrebu urýchliť a zintenzívniť prebiehajúce úsilie, ktorého cieľom je zlepšiť podávanie správ o rozpočte, a vyzýva na intenzívnejšiu harmonizáciu postupov podávania správ o rozpočte medzi jednotlivými krajinami;

26. vyzýva EÚ a jej členské štáty, aby aktívne zakročili proti daňovým rajom, daňovým únikom a nezákonným finančným tokom, ktoré prevyšujú rozvojovú pomoc a prispievajú k zvyšovaniu dlhov rozvojových krajín, aby s rozvojovými krajinami spolupracovali v boji proti agresívnym daňovým únikom, ktorých sa dopúšťajú niektoré nadnárodné spoločnosti, a aby hľadali spôsob, ako rozvojovým krajinám pomôcť odolať tlaku zapojiť sa do daňovej súťaže, keďže sa tým oslabuje mobilizácia domácich zdrojov na účely podpory rozvoja;

27. podporuje zriadenie medzivládneho orgánu pre daňovú spoluprácu pod záštitou OSN; nabáda na automatickú výmenu informácií; vyzýva na vytvorenie verejných registrov skutočného vlastníctva a povinné predkladanie správ nadnárodných spoločností podľa jednotlivých krajín vo všetkých odvetviach, ako aj na spravodlivé rozdelenie práva na zdaňovanie pri rokovaniach o daňových a investičných zmluvách s rozvojovými krajinami;

28. domnieva sa, že medzinárodné pravidlá týkajúce sa dane z príjmov právnických osôb by mali obsahovať zásadu, že dane by sa mali platiť tam, kde sa hodnota získava alebo vytvára;

29. zdôrazňuje rozhodujúci význam dobrej správy, ochrany ľudských práv, právneho štátu, inštitucionálneho rámca a regulačných nástrojov; obzvlášť podporuje investície do budovania kapacít, základných sociálnych služieb, napríklad vzdelávania a zdravotníctva (zabezpečenie všeobecného poistného krytia) vrátane sexuálnych a reprodukčných práv, výživy, verejných služieb a sociálnej ochrany a boja proti chudobe a nerovnosti, a to aj medzi deťmi a z rodového hľadiska; uznáva potrebu dostupnej infraštruktúry a selektívnych verejných investícií, ako aj trvalo udržateľného využívania prírodných zdrojov, a to aj v ťažobnom priemysle;

30. zdôrazňuje, že financovaním rozvoja sa musia posilňovať zdroje, ktoré sú k dispozícii na presadzovanie rovnosti medzi ženami a mužmi, ako aj práv a postavenia žien; zdôrazňuje osobitnú úlohu žien v spoločnosti a zdôrazňuje, že jej súčasťou by malo byť vykonávanie rodového rozpočtovania, cielených investícií do kľúčových odvetví, napríklad zdravotníctva a vzdelávania, ako aj kroky, ktorými by sa malo zaistiť, aby sa pri akomkoľvek financovaní rozvoja v plnej miere zohľadňovala situácia žien a dievčat;

31. požaduje väčšie financovanie výskumu a vývoja v oblasti vedy, technológií a inovácií v rozvojových krajinách, pričom uznáva, že toto financovanie by malo byť z domácich, ako aj medzinárodných zdrojov; naliehavo požaduje presadzovanie výskumu a vývoja, ktorý môže prispieť k urýchleniu rozvoja, pokiaľ ide o riešenie komplexných výziev, s cieľom dospieť k dobrej správe globálnych verejných statkov, ako sú technológie a inovácie v zdravotníctve; berie na vedomie významnú úlohu mikropodnikov, ako aj malých a stredných podnikov v tejto súvislosti; vyzýva na revíziu režimov práv duševného vlastníctva, ktoré boli v rozvojových krajinách zavedené prostredníctvom dohôd o voľnom obchode, s cieľom identifikovať akékoľvek negatívne dôsledky v oblasti verejného zdravia, životného prostredia a prenosu technológií;

***Súkromný sektor a občianska spoločnosť***

32. zdôrazňuje význam vytvorenia priaznivých podmienok pre súkromné podniky a podnikanie v rozvojových krajinách, najmä pre mikropodniky a MSP, keďže majú kľúčovú úlohu ako motor vytvárania pracovných miest a inkluzívneho rastu; vyzýva najmä na ďalšie posilnenie mikrofinančných pôžičiek a systémov záruk; trvá na tom, že je potrebné ďalej rozvíjať miestne a regionálne banky a úverové združenia s cieľom výrazne znížiť nadmerné úrokové sadzby na úvery na trhu v záujme lepšej podpory rozvoja komunit na miestnej úrovni<sup>(1)</sup>; žiada zosúladenie súkromného sektora s cieľmi trvalo udržateľného rozvoja prostredníctvom vhodných partnerstiev, finančných nástrojov, stimulov, rámca individuálnej zodpovednosti a účinnej sociálnej zodpovednosti podnikov; pripomína, že je potrebné dodržiavať dohodnuté medzinárodné normy, napríklad normy Medzinárodnej organizácie práce (MOP) a usmerňujúce zásady OSN pre podnikanie a ľudské práva;

<sup>(1)</sup> Správa o podpore MSP v rozvojových krajinách prostredníctvom finančných sprostredkovateľov, Dalberg, november 2011, [www.eib.org](http://www.eib.org).

Utorok 19. mája 2015

33. zdôrazňuje, že je potrebné presadzovať poskytovanie nástrojov informačných, školiacich a poradenských platforiem podnikom, ktoré sú zásadne dôležité pre ich rozvoj;

34. zdôrazňuje, že v záujme dlhodobej stimulácie hospodárstva je mimoriadne dôležité umožniť mladým ľuďom a ženám prístup k úverom na podporu start-upov;

35. zdôrazňuje význam kolektívneho podnikania združení výrobcov z hľadiska sociálnej súdržnosti, pokiaľ ide o predchádzanie etnickým a náboženským konfliktom;

36. trvá na tom, že podpora zo strany EÚ a jej spolupráca so súkromným sektorom môže a musí prispievať k zníženiu chudoby a nerovnosti a k dodržiavaniu a presadzovaniu ľudských práv, environmentálnych noriem, záväzkov v oblasti klímy a sociálneho dialógu; žiada Komisiu, aby rozvojové krajiny podporovala v prijímaní politík a právnych rámcov, ktorých cieľom je podporovať rozvoj bankových služieb; poukazuje na potrebu poskytovania nadnárodných korporácií, ktorý bude obsahovať mechanizmus sťažností;

37. žiada EÚ, aby spolu s rozvojovými krajinami stanovila regulačný rámec v súlade s komplexným rámcom investičnej politiky pre trvalo udržateľný rozvoj UNCTAD, ktorý bude podporovať zodpovednejšie a transparentnejšie investície s lepším vyvodzovaním zodpovednosti, ktoré budú prispievať k rozvoju sociálne uvedomelého súkromného sektora v rozvojových krajinách;

38. vyzýva Komisiu, aby podporovala rozšírený prístup k financiam pre mikropodniky, MSP a družstvá v rozvojových krajinách; zdôrazňuje význam mikrofinančných úverových systémov, najmä pre ženy; nabáda na ďalší rozvoj miestnych a regionálnych bánk a úverových združení; žiada Komisiu, aby rozvojové krajiny podporovala v prijímaní politík a právnych rámcov, ktorých cieľom je podporovať rozvoj bankových služieb; poukazuje na potrebu poskytovania informácií a organizácie školení v oblasti financií, používania bankových produktov a poistenia a príslušných nových technológií, a to na rozličných úrovniach vrátane chudobných obyvateľov, žien a ďalších zraniteľných skupín;

39. pripomína, že samotná verejná pomoc ani zďaleka nepostačuje na financovanie všetkých investičných potrieb v rozvojových krajinách; trvá preto na pákovom účinku kombinovania zdrojov a verejno-súkromných partnerstiev (PPP) ako spôsobu posilnenia vplyvu rozvojovej pomoci, pritiažnutia súkromných financií a podpory miestnych podnikov; zdôrazňuje však, že kombinované financovanie nesmie nahrádzať zodpovednosť štátu za plnenie sociálnych potrieb a malo by byť v súlade s vnútroštátnymi zásadami rozvoja, ako aj zásadami účinného rozvoja; podporuje verejno-súkromné partnerstvá, najmä v oblasti výskumu v súvislosti s iniciatívou za inovačnú medicínu, ako je program Ebola+;

40. žiada prijať medzinárodné normy a kritériá, ako aj analýzu úverových rizík pre projekty kombinovaného financovania a PPP, ktoré priťahujú súkromné financie a podporujú miestne podniky, a to pri dodržiavaní noriem Medzinárodnej organizácie práce (MOP), Svetovej zdravotníckej organizácie (WHO) a medzinárodných noriem v oblasti ľudských práv; nalieha na Komisiu, aby v súvislosti so svojím želaním výrazne rozšíriť používanie kombinovaného financovania vykonala odporúčania osobitnej správy Európskeho dvora audítorov o využívaní kombinovaného financovania a aby posúdila mechanizmus kombinovania pôžičiek a grantov, najmä pokiaľ ide o rozvoj a finančnú doplnkovosť, transparentnosť a zodpovednosť; vyzýva EIB a ďalšie inštitúcie v oblasti rozvojového financovania, aby uprednostňovali investície do spoločností a fondov, ktoré zverejňujú skutočných vlastníkov a predkladajú správy podľa jednotlivých krajín;

41. podporuje lepší prístup na trh pre rozvojové krajiny, najmä najmenej rozvinuté krajiny, pretože to môže posilniť súkromný sektor a vytvárať stimuly pre reformy; naliehavo vyzýva Komisiu, aby zabezpečila, aby boli obchodné a investičné dohody, najmä s rozvojovými krajinami, najmenej rozvinutými krajinami a nestabilnými štátmi, zosúladené s cieľmi v oblasti trvalo udržateľného rozvoja a aby presadzovali ľudské práva a regionálnu integráciu; zdôrazňuje, že tieto dohody by mali byť predmetom hodnotenia vplyvu, pokiaľ ide o ciele v oblasti trvalo udržateľného rozvoja; podporuje návrh Komisie na aktualizáciu svojej stratégie Pomoc obchodu so zreteľom na výsledky rokovaní o období po roku 2015 a na osobitné a odlišné zaobchádzanie s rozvojovými krajinami, najmenej rozvinutými krajinami a nestabilnými štátmi v obchodných dohodách, pričom by sa mal rešpektovať ich politický priestor na prijímanie zvrchovaných rozhodnutí v súlade s vnútroštátnou situáciou a potrebami obyvateľov;

**Utorok 19. mája 2015**

42. žiada podporiť využívanie a transparentnosť vnútroštátnych systémov verejného obstarávania pri činnostiach riadených verejným sektorom a posilniť orgány v oblasti hospodárskej súťaže v rozvojových krajinách;

43. zdôrazňuje pozitívny prínos migrantov k rozvoju svojich krajín pôvodu a požaduje účinnejšiu a inovatívnejšiu spoluprácu v oblasti migračnej politiky medzi krajinami pôvodu a cieľovými krajinami; upozorňuje na významný a zvyšujúci sa prílev finančných prostriedkov, ktoré tvoria remitencie z diaspór a podporuje vytváranie fondov diaspór; žiada pokračovanie úsilia o znižovanie nákladov na prevod prostriedkov s cieľom zvýšiť dosah na miestny vývoj v krajinách pôvodu;

44. žiada zvýšiť účasť miestnych orgánov a občianskej spoločnosti vrátane MVO z komunít v diskusiách o prioritách rozvoja, najmä na konferencii v Addis Abebe, ako aj inkluzívnejšie a zodpovednejšie vykonávanie programu na obdobie po roku 2015; zdôrazňuje úlohu MVO pri vykonávaní operácií v teréne a rozvoji mechanizmov určovania zodpovednosti, monitorovania a preskúmania; uznáva, že na vykonávanie úlohy miestnych orgánov pri plnení cieľov v oblasti trvalo udržateľného rozvoja je potrebné vyčleniť potrebné prostriedky; vyzýva na širšie konzultácie s mladými ľuďmi v rámci diskusií o programe na obdobie po roku 2015, konkrétne prostredníctvom inovatívnych komunikačných technológií; podčiarkuje úlohu delegácií EÚ, ako sprostredkovateľov takýchto dialógov;

**Globálne riadenie**

45. pripomína ústrednú úlohu, ktorú OSN zohráva v súčinnosti s ostatnými existujúcimi inštitúciami a fórami ako OECD v globálnej správe hospodárskych záležitostí a v rozvoji; žiada rovnaké a rodovo vyvážené zastúpenie všetkých krajín vo viacstranných inštitúciách a iných normotvorných orgánoch vrátane medzinárodných finančných inštitúcií; pripomína, že všetky medzinárodné finančné inštitúcie by mali dodržiavať základné normy transparentnosti vymedzené v Charte transparentnosti medzinárodných finančných inštitúcií a prijať politiky v oblasti zverejňovania;

46. trvá na tom, že trvalo udržateľné dlhové riešenia vrátane noriem pre zodpovedné poskytovanie a prijímanie úverov sa musia realizovať prostredníctvom viacstranného právneho rámca pre proces reštrukturalizácie štátneho dlhu s cieľom zmierniť dlhovú záťaž a vyhnúť sa vzniku neudržateľných dlhov; žiada, aby sa EÚ konštruktívne zapojila do rokovaní OSN o tomto rámci; naliehavo vyzýva EÚ, aby presadzovala vykonávanie zásad UNCTAD týkajúcich sa zodpovedných transakcií v oblasti štátneho dlhu pre dlžníkov aj veriteľov;

47. víta medzinárodné úsilie o zníženie medzinárodných dlhových záväzkov krajín postihnutých ebolou s cieľom pomôcť im čeliť hospodárskym krízam spôsobeným epidémiou;

48. požaduje revíziu programov a nástrojov medzinárodných organizácií týkajúcich sa finančnej pomoci pre rozvoj s cieľom zosúladiť ich s novými cieľmi v oblasti trvalo udržateľného rozvoja; naliehavo vyzýva najmä Európsku investičnú banku, Európsku banku pre obnovu a rozvoj, Medzinárodný menový fond a Svetovú banku, aby prijali najprísnejšie normy zodpovedného financovania a viac prispôbili svoje zdroje potrebám rozvojových krajín, a to aj prostredníctvom úverových nástrojov pre chudobné krajiny, ktoré sú účinné pre obe strany; požaduje predovšetkým zvýšenie súm, ktoré má k dispozícii Európska investičná banka, a to nad rámec jej súčasného mandátu, s cieľom ešte viac zvýšiť finančné prostriedky poskytované krajinám s nízkou úrovňou príjmov;

**Monitorovanie, zodpovednosť a preskúmanie**

49. žiada, aby bola na konferencii v Addis Abebe uzavretá dohoda týkajúca sa solídneho, transparentného a prístupného rámca pre monitorovanie a zodpovednosť zameraného na účinnú kontrolu a nadväzujúce opatrenia v oblasti investícií a pokroku, pokiaľ ide o osobitné záväzky a ciele; požaduje medzinárodnú iniciatívu na zlepšenie kvality štatistík, údajov a informácií vrátane údajov rozdelených podľa príjmov, rodu, veku, rasy, etnickej príslušnosti a migračného štatútu, zdravotného postihnutia, zemepisného umiestnenia a ďalších charakteristík dôležitých z vnútroštátneho hľadiska; žiada všetky strany, aby zabezpečili transparentné a účinné vykonávanie pomoci a financovania, najmä podpísaním a účinným vykonaním ustanovení Dohovoru OSN proti korupcii, ako aj prijatím záväzku systematicky zverejňovať presné, včasné a porovnateľné údaje o príjmoch a výdavkoch, ako aj rozpočtové dokumenty; žiada predovšetkým Komisiu, aby ďalej sledovala a kontrolovala financovanie programov a projektov pomoci a aby prijala primerané opatrenia v prípade dôkazov korupcie a zlého hospodárenia; takisto naliehavo vyzýva Komisiu, aby zlepšila svoju rozvojovú pomoc s cieľom posilniť súdnictvo a protikorupčné agentúry v rozvojových krajinách;

Utorok 19. mája 2015

50. žiada medzinárodnú iniciatívu na zlepšenie kvality štatistík, údajov a informácií pre potreby sledovania výdavkov, investícií a pokroku v konkrétnych záväzkoch a cieľoch; víta globálne úsilie, ktorého cieľom je zabezpečiť, aby sa pri plnení cieľov v oblasti trvalo udržateľného rozvoja (SDG) používali dostatočne rozčlenené údaje podľa príjmu, rodu, veku a ďalších ukazovateľov tak, aby sa vplyv politik dal účinne monitorovať;

51. opätovne zdôrazňuje, že s cieľom zohľadniť nové sociálne a environmentálne výzvy je potrebné ukazovateľ HDP doplniť novým súborom ukazovateľov vrátane, predovšetkým, indexu ľudského rozvoja, Giniho koeficientu, miery rodovej rovnosti, uhlíkovej stopy a ekologickej stopy;

o

o o

52. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, podpredsedníčke Európskej komisie/vysokej predstaviteľke Európskej únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, generálnemu tajomníkovi Organizácie Spojených národov a sprostredkovateľom prípravného procesu tretej medzinárodnej konferencie o financovaní rozvoja.

Utorok 19. mája 2015

P8\_TA(2015)0197

## Bezpečnejšia zdravotná starostlivosť v Európe

**Uznesenie Európskeho parlamentu z 19. mája 2015 o bezpečnejšej zdravotnej starostlivosti v Európe: zlepšenie bezpečnosti pacientov a boj proti antimikrobiálnej rezistencii (2014/2207(INI))**

(2016/C 353/02)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na svoju pozíciu z 23. apríla 2009 o návrhu odporúčania Rady o bezpečnosti pacientov vrátane prevencie a kontroly infekcií spojených so zdravotnou starostlivosťou <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na odporúčanie Rady z 9. júna 2009 o bezpečnosti pacientov vrátane prevencie a kontroly nemocničných infekcií <sup>(2)</sup>,
- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2011/24/EÚ z 9. marca 2011 o uplatňovaní práv pacientov pri cezhraničnej zdravotnej starostlivosti,
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 15. novembra 2011 s názvom Akčný plán proti rastúcim hrozbám antimikrobiálnej rezistencie (COM(2011)0748),
- so zreteľom na závery Rady z 22. júna 2012 o vplyve antimikrobiálnej rezistencie na sektor ľudského zdravia a veterinárny sektor – perspektíva „jedného zdravia“,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 11. decembra 2012 s názvom „Mikrobiálna výzva – rastúce hrozby antimikrobiálnej rezistencie“ <sup>(3)</sup>,
- so zreteľom na správy Komisie Rade z 13. novembra 2012 a 19. júna 2014 na základe správ členských štátov o vykonávaní odporúčania Rady (2009/C 151/01) o bezpečnosti pacientov vrátane prevencie a kontroly nemocničných infekcií (COM(2012)0658 a COM(2014)0371),
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 22. októbra 2013 o správe Komisie Rade na základe správ členských štátov o vykonávaní odporúčania Rady (2009/C 151/01) o bezpečnosti pacientov vrátane prevencie a kontroly nemocničných infekcií <sup>(4)</sup>,
- so zreteľom na rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 1082/2013/EÚ z 22. októbra 2013 o závažných cezhraničných ohrozeniach zdravia,
- so zreteľom na osobitnú správu Eurobarometra č. 411 o bezpečnosti pacientov a kvalite starostlivosti,
- so zreteľom na správu o pokroku pri vykonávaní akčného plánu proti rastúcim hrozbám antimikrobiálnej rezistencie SANTE/10251/2015,
- so zreteľom na návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady z 10. septembra 2014 o veterinárnych liekoch (2014/0257(COD)),
- so zreteľom na „koncepčný rámec pre medzinárodnú klasifikáciu pre bezpečnosť pacientov“, ktorý vypracovala Svetová zdravotnícka organizácia (WHO),
- so zreteľom na úsilie lotyšského predsedníctva pri riešení antimikrobiálnej rezistencie, a to najmä s ohľadom na tuberkulózu a multirezistentnú tuberkulózu (MDR-TB),
- so zreteľom na závery Rady z 1. decembra 2014 o bezpečnosti pacientov a kvalite starostlivosti vrátane prevencie a kontroly infekcií spojených so zdravotnou starostlivosťou a antimikrobiálnej rezistencie,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 184 E, 8.7.2010, s. 395.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 151, 3.7.2009, s. 1.

<sup>(3)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2012)0483.

<sup>(4)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2013)0435.

Utorok 19. mája 2015

- so zreteľom na prvú spoločnú správu ECDC/EFSA/EMA o integrovanej analýze spotreby antimikrobiálnych látok a výskyte antimikrobiálnej rezistencie u baktérií z ľudí a zvierat určených na potravinovú výrobu (Spoločnú medziagentúrnu analýzu spotreby antimikrobiálnych látok a antimikrobiálnej rezistencie – JIACRA),
  - so zreteľom na článok 52 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín (A8-0142/2015),
- A. keďže kľúčom celkovej kvality zdravotnej starostlivosti je bezpečnosť pacientov, ktorej základnými aspektami predstavujú kultúra bezpečnosti a riadenie incidentov ohrozujúcich bezpečnosť pacientov;
- B. keďže objem dostupných údajov o prevalencii a výskyte nežiaducich udalostí v systémoch zdravotnej starostlivosti členských štátov je v súčasnosti obmedzený, ale neustále narastá, a keďže posledné dostupné údaje sú z roku 2008;
- C. keďže sa odhaduje, že 8 až 12 % hospitalizovaných pacientov v EÚ počas poskytovania zdravotnej starostlivosti trpí v dôsledku nežiaducich udalostí, a keďže takmer polovici z týchto udalostí by sa dalo predísť;
- D. keďže najčastejšími nežiaducimi udalosťami spojenými so zdravotnou starostlivosťou sú infekcie spojené so zdravotnou starostlivosťou, udalosti súvisiace s podávaním liekov a komplikácie počas chirurgických zákrokov alebo po nich;
- E. keďže bezpečnosť pacientov a kvalita zdravotnej starostlivosti si vyžadujú slušné pracovné podmienky a ustanovenia o ochrane zdravia a bezpečnosti pri práci pre zdravotníckych pracovníkov a keďže najmä zabezpečovanie bezpečnosti pacientov, prevencie a kontroly infekcií spojených so zdravotnou starostlivosťou a zabráňovanie šíreniu multirezistentných baktérií je v preplnených a nedostatočne personálne vybavených zariadeniach zdravotnej starostlivosti veľmi zložitá;
- F. keďže súčasná hospodárska kríza má vytvárať zvýšený tlak na rozpočty členských štátov, a má tak vplyv na bezpečnosť pacientov, pretože mnoho členských štátov obmedzilo rozpočty a počet zamestnancov vo svojich systémoch zdravotnej starostlivosti namiesto toho, aby sa dôsledne zaoberali účinnosťou;
- G. keďže hospodárska kríza ďalej prehĺbila existujúcu nerovnosť s ohľadom na prístup k zdravotníckym službám;
- H. keďže priebežná odborná príprava lekárov a iných zdravotníckych pracovníkov má zásadný význam pri zamedzovaní nežiaducich udalostí vrátane nežiaducich účinkov liekov, na ktoré sa v systémoch zdravotnej starostlivosti EÚ podľa odhadov vynakladá cca 2,7 miliardy EUR ročne v nákladoch starostlivosti a ktoré sú príčinou 1,1 % všetkých hospitalizácií v Únii;
- I. keďže elektronické zdravotníctvo (e-Health) zamerané na pacienta a liečebné postupy domácej starostlivosti majú vysoký potenciál na zlepšenie kvality a účinnosti liečebných postupov a zároveň prispievajú ku kvalitnejšiemu výkonu zdravotnej starostlivosti;
- J. keďže multidisciplinárnym prístupom sa zvyšujú šance na pozitívny účinok, ktorý prinášajú liečebné postupy;
- K. keďže pacienti, rodiny a organizácie pacientov zohrávajú kľúčovú rolu pri presadzovaní bezpečnejšej starostlivosti a ich úloha by sa mala podporovať prostredníctvom posilnenia postavenia pacientov a ich zapojenia do procesu zdravotnej starostlivosti a politik na všetkých úrovniach;
- L. keďže liečebné postupy domácej starostlivosti môžu psychologicky pomôcť pacientom a viesť k lepším výkonom v zdravotníctve;
- M. keďže je možné pozorovať zvýšenú spotrebu antibiotík u menej informovaných osôb a keďže podrobnejšie znalosti o antibiotikách môžu občanov priviesť k ich zodpovednejšiemu používaniu;
- N. keďže 30 až 50 % pacientov neužíva lieky predpísané lekárom alebo ich užíva bez toho, aby dodržiavali pokyny predpísané lekárom;

**Utorok 19. mája 2015**

- O. keďže v nemocniciach, medzi všeobecnými lekármi aj medzi veterinárnymi lekármi existujú konflikty záujmov súvisiace s farmaceutickým priemyslom;
- P. keďže infekcie spojené so zdravotnou starostlivosťou sú veľkým problémom v oblasti verejného zdravia v členských štátoch (podľa údajov Európskeho centra pre prevenciu a kontrolu chorôb – ECDC) trpí infekciami spojenými so zdravotnou starostlivosťou približne každý dvadsiaty pacient, teda ročne asi 4,1 milióna pacientov, a 37 000 osôb v dôsledku infekcií spojených so zdravotnou starostlivosťou umiera, hoci 20 až 30 % týchto infekcií možno predísť pomocou intenzívnych hygienických a kontrolných programov), a to predstavuje ťažké bremeno pre obmedzené rozpočty zdravotníctva;
- Q. keďže zážitky a pocity pacientov sa často líšia od a keďže toto vnímanie môže byť veľmi dôležité pri hľadaní nových spôsobov znižovania rozsahu infekcií spojených so zdravotnou starostlivosťou a predchádzania týmto infekciám;
- R. keďže narastá počet prípadov infekcií spojených so zdravotnou starostlivosťou spôsobených multirezistentnými baktériami;
- S. keďže antimikrobiálna rezistencia sa celosvetovo zvýšila pre bakteriálne patogény, čo viedlo k zvýšenému výskytu infekcií spojených so zdravotnou starostlivosťou a zlyhaní liečby ľudských a zvieracích infekčných ochorení na vnútroštátnej, európskej a medzinárodnej úrovni;
- T. keďže sa odhaduje, že na celom svete bude v dôsledku antimikrobiálnej rezistencie do roku 2050 každoročne umierať 10 miliónov ľudí;
- U. keďže rezistencia voči antibiotiká, ktoré sa bežne používajú na liečbu proti baktériám, spôsobujúcim choroby, je v niekoľkých členských štátoch najmenej 25 % alebo viac; keďže sa prehľbuje priepasť medzi antimikrobiálnou rezistenciou a vývojom nových antibiotík a ich zavádzaním do klinickej praxe, čo súvisí s vedeckými, regulačnými a hospodárskymi výzvami;
- V. keďže najnovšie štúdie naznačujú, že antimikrobiálna rezistencia v nemocniciach sa v EÚ v posledných rokoch aj napriek niekoľkým výnimkám celkovo zvýšila;
- W. keďže EÚ odhaduje, že každý rok zomrie najmenej 25 000 ľudí na infekcie spôsobené rezistentnými baktériami, čo na základe údajov z roku 2011, ktoré zozbieralo európske centrum pre prevenciu a kontrolu chorôb (ECDC), predstavuje pre systémy verejného zdravotníctva predstavuje náklady vo výške približne 1,5 miliardy EUR;
- X. keďže náklady spôsobené infekciami odolnými voči liekom v dôsledku zvýšenia nákladov na zdravotnú starostlivosť a stratu produktivity predstavujú približne 1,5 miliardy EUR ročne; keďže pacienti, ktorí sú postihnutí rezistentnými baktériami, musia byť počas liečby v nemocnici izolovaní, a keďže tieto dodatočné opatrenia vytvárajú náklady na úrovni 900 miliónov EUR a vedú každoročne k obsadeniu 2,5 milióna dodatočných lôžok;
- Y. keďže jednou z hlavných príčin šírenia antimikrobiálnej rezistencie v nemocniciach je nedostatočná zhoda s všeobecne uznávanými postupmi prevencie a kontroly infekcií;
- Z. keďže účinky antibiotík prvej línie na bakteriálne patogény sú čoraz obmedzenejšie rezistenciou a liečivá druhej alebo tretej úrovne nie sú vždy dostupné a často sú toxickéjšie, drahšie a menej účinné ako liečivá prvej úrovne;
- AA. keďže jednou z hlavných príčin antimikrobiálnej rezistencie je systematické používanie a zneužívanie antimikrobiálnych látok vrátane antibiotík, a najmä ich nadmerné používanie;
- AB. keďže zvýšená úroveň mobility medzi európskymi systémami zdravotnej starostlivosti a stále viac cezhraničná povaha zdravotnej starostlivosti môžu uľahčiť šírenie rezistentných mikroorganizmov z jedného členského štátu do iného;
- AC. keďže programy očkovania sú jedným z efektívnych nástrojov boja proti rezistencii voči antibiotikám, pretože zohrávajú úlohu pri obmedzovaní používania antibiotík, a teda obmedzovaní rozvoja antimikrobiálnej rezistencie;
- AD. keďže výskum a vývoj v oblasti antibakteriálnych látok prináša niektoré jedinečné výzvy, čo znamená, že na rozvoj znalostí a ich uplatňovanie v laboratóriách je potrebné pozeráť z dlhodobého hľadiska a keďže je poľutovaniahodné, že mnohí výskumní pracovníci s týmito znalosťami prešli do iných oblastí, čo je spôsobené chýbajúcimi súkromnými aj verejnými finančnými prostriedkami;

Utorok 19. mája 2015

- AE. keďže nedodržiavanie základných predpisov osobnej hygieny v nemocniciach a mimo nemocníc môžu spôsobiť šírenie patogénov, najmä s antimikrobiálnou rezistenciou;
- AF. keďže stále viac vedeckých dôkazov poukazuje na to, že dobrá hygiena rúk v zdravotníckych zariadeniach si vyžaduje použitie metód na sušenie rúk, ktoré neumožňujú krížovú mikrobiálnu kontamináciu prostredníctvom šírenia vzduchom a aerosolizácie;
- AG. so zreteľom na prítomnosť multirezistentných baktérií na zdravotníckych pomôckach, napriek ich sterilizácii v súlade s pokynmi výrobcu;
- AH. keďže využívanie antimikrobiálnych látok pri liečbe ľudí a zvierat prispieva k rozvoju rezistentných génov v prostredí, ktoré môže slúžiť ako zdroj vývoja rezistencie u ľudí aj u zvierat; keďže pri liečbe ľudí aj zvierat sa využívajú rovnaké triedy antibiotík a v obidvoch oblastiach sa objavili podobné mechanizmy rezistencie;
- AI. keďže intenzívne poľnohospodárstvo môže mať za následok, že antibiotiká sa nenáležite a rutinne podávajú v krmive dobytku, hydine a rybám počas chovu a tiež sa intenzívne používajú ako prevencia na zabraňovanie šíreniu nákaz v dôsledku stiesnených, obmedzených a stresujúcich podmienok, v ktorých sa zvieratá chovajú a ktoré brzdia ich imunitný systém, a ako kompenzácia za nezdravé podmienky, v ktorých sú chované;
- AJ. keďže koncepcia „jedno zdravie“, ktorú schválila Svetová zdravotnícka organizácia (WHO) a Svetová organizácia pre zdravie zvierat (OIE), uznáva, že zdravie ľudí, zdravie zvierat a ekosystémy sú vzájomne prepojené; keďže najmä zvierat a potraviny živočíšneho pôvodu môžu byť priamym zdrojom rezistentných zoonotických patogénov; keďže preto používanie antibiotík u zvierat, najmä u zvierat určených na požívanie a chovaných v intenzívnych chovoch, môže mať vplyv na antibiotickú rezistenciu u ľudí;
- AK. keďže podľa koncepcie „jedno zdravie“ prístup, podľa ktorého zdravotnícki zamestnanci pre liečbu ľudí aj zvierat podnikajú iniciatívy na zabraňovanie rezistentným infekciám a znižovanie miery využívania antibiotík, môže predchádzať infekciám spojeným so zdravotnou starostlivosťou v nemocniciach aj mimo nich;
- AL. keďže podľa WHO je používanie antimikrobiálnych látok u zvierat oveľa rozšírenejšie ako u ľudí v mnohých členských štátoch EÚ <sup>(1)</sup>;
- AM. keďže podľa európskych spotrebiteľských organizácií bolo viac ako 70 % mäsových výrobkov analyzovaných v šiestich členských štátoch EÚ kontaminovaných baktériami odolnými voči antibiotikám, zatiaľ čo v ďalších ôsmich boli tieto baktérie prítomné v 50 % odobraných vzoriek <sup>(2)</sup>;
- AN. keďže boli pozorované vysoké úrovne rezistentnosti baktérie *Campylobacter* voči fluorochinolónom a keďže za väčšinu prípadov ľudskej infekcie baktériou *Campylobacter* je zodpovedné spracovanie, príprava a konzumácia hydiny; keďže tieto úrovne rezistentnosti obmedzujú efektívnu liečbu ľudských prípadov infekcie baktériou *Campylobacter*;
- AO. keďže v rámci Európskej únie je subterapeutické použitie antibiotík, ktoré pozostáva z podávanie nízkych dávok výrobkov na podporu rastu zvierat, od roku 2006 zakázané;
- AP. keďže veľká väčšina medikovaných krmív pre hospodárske zvieratá obsahuje antimikrobiotiká;
- AQ. keďže používanie antimikrobiálnych látok u spoločenských zvierat je ďalším rizikovým faktorom pri rozvoji a prenose antimikrobiálnej rezistencie na ľudí, a keďže trend smerujúci k zvyšovaniu odolnosti voči antibiotikám vo veterinárnych klinikách pre spoločenské zvieratá nasleduje podobný trend ako v nemocniciach;

<sup>(1)</sup> Boj proti rezistencii voči antibiotikám z pohľadu bezpečnosti potravín v Európe, WHO Európa, 2011.

<sup>(2)</sup> Používanie antibiotík u hospodárskych zvierat: čas konať, BEUC (Európska organizácia spotrebiteľov).

## Utorok 19. mája 2015

- AR. keďže riziko prenosu antimikrobiálnej rezistencie zo zvierat na ľudí nie je možné presne posúdiť a keďže táto otázka si vyžaduje ďalší výskum;
- AS. keďže sa uznáva, že súčasná legislatíva v oblasti veterinárnej medicíny neposkytuje dostatočné nástroje na zabezpečenie toho, aby sa riziká pre ľudské zdravie, ktoré vyplývajú z využívania antimikrobiálnych látok u zvierat, dali primerane riadiť;
- AT. keďže otázka využívania antibiotík na iný ako schválený účel je problémom pri liečbe zvierat aj ľudí;
- AU. keďže farmaceutické spoločnosti majú tendenciu pridávať nové antibiotiká do existujúcich skupín antibiotík, a nie objavovať a rozvíjať skutočne nové antibakteriálne látky a v dôsledku toho sa rezistencie na tieto nové látky budú objavovať rýchlejšie ako na liečivá so skutočne novým mechanizmom pôsobenia;
- AV. keďže je potrebné podnecovať farmaceutické spoločnosti k vývoju nových antibiotík zvážením vytvorenia motivácií a alternatívnych hospodárskych modelov odmeňujúcich inovácie;
- AW. keďže je nesmierne dôležité povzbudzovať farmaceutické spoločnosti, aby investovali a pokračovali v investovaní do vývoja nových antimikrobiálnych látok, najmä tých s účinkom proti chorobám, pri ktorých je antimikrobiálna rezistencia skutočným problémom, najmä:
- chorobám, ktoré sú zapríčinyvané prevládajúcimi multirezistentnými gramnegatívnymi baktériami (ako je napríklad *K. pneumoniae* a *Acinetobacter* alebo *E. coli*), ako aj inými multirezistentnými baktériami, ako napríklad *Staphylococcus aureus* alebo tuberculosis;
  - iným chorobám spôsobovaným vírusmi (napríklad HIV) alebo parazitmi (napríklad malária);
- ako aj rozvojom iných metód boja proti infekciám spôsobeným zdravotnou starostlivosťou bez použitia antibiotík;
- AX. keďže toto možno dosiahnuť riešením niektorých kľúčových vedeckých, regulačných a hospodárskych problémov, ktoré bránili rozvoju antimikrobiotík, a najmä poskytovaním stimulov investíciám do výskumu a vývoja a ich zameriavaním na najdôležitejšie potreby verejného zdravia pri súčasnom zachovaní udržateľnosti systémov národnej zdravotnej starostlivosti;
- AY. keďže ods. 2 článku 4 smernice 2001/18/ES stanovuje termín na použitie génov nesúcich odolnosť voči antibiotikám na transgénových rastlinách;
- AZ. keďže produktoví špecialisti by nikdy nemali vykonávať terapeutickú liečbu, ale len poskytovať podporu zdravotníckemu personálu, ak a pokiaľ si to vyžaduje zdravotný personál, napríklad vykonávajú úkony pri montáži alebo demontáži špecifických nástrojov;
- BA. keďže ustanovenia smernice 2011/24/EÚ o mobilite pacientov sa v súčasnosti uplatňujú v celej EÚ a preto je dôležitejšie, aby európski pacienti mali informácie o bezpečnosti pacientov v rôznych členských štátoch;
- BB. keďže je dôležité zabezpečiť práva pacientov a dôveru verejnosti v služby v oblasti zdravotníctva tým, že sa zaručí, aby systémy zdravotnej starostlivosti v členských štátoch mali zavedené systémy na poskytovanie spravodlivej finančnej náhrady v prípade výskytu nežiaducich udalostí vyplývajúcich z chybného poskytnutia zdravotnej starostlivosti;
- BC. keďže internet predstavuje najväčší neregulovaný farmaceutický trh na svete; keďže 62 % výrobkov zakúpených online sa preukázalo ako falošné alebo nevyhovujúce normám, keďže veľmi veľká časť prevádzkovateľov podnikajúcich online tak činia nezákonne a ročný obrat vytvorený nelegálnym online predajom liekov na lekárske predpis sa odhaduje na približne 200 mld. USD;
- BD. keďže v článku 168 zmluvy sa ustanovuje, že činnosti Európskej únie, ktoré dopĺňajú vnútroštátne politiky, sa zameriavajú na zlepšenie verejného zdravia, prevenciu ľudských ochorení a chorôb a odstraňovanie zdrojov nebezpečenstva pre telesné a duševné zdravie;

Utorok 19. mája 2015

**Vykonávanie odporúčaní Rady o bezpečnosti pacientov***Spätná väzba k druhej správe Európskej komisie o implementácii*

1. pripomína, že farmaceutické právne predpisy EÚ boli zavedené na ochranu bezpečnosti pacientov; pripomína svoje vyššie uvedené uznesenie z 22. októbra 2013 o správe Komisie Rade na základe správ členských štátov o vykonávaní odporúčaní Rady (2009/C 151/01) o bezpečnosti pacientov vrátane prevencie a kontroly nemocničných infekcií;
2. víta zlepšenie systému kontroly infekcií spojených so zdravotnou starostlivosťou v EÚ a najnovšie opatrenia zavedené členskými štátmi s cieľom zlepšiť všeobecnú bezpečnosť pacientov a znížiť výskyt infekcií spojených so zdravotnou starostlivosťou, a to najmä pokrok dosiahnutý členskými štátmi pri vývoji stratégií a programov týkajúcich sa bezpečnosti pacientov, vrátane právnych predpisov o bezpečnosti pacienta, a pri vývoji systémov podávania správ a učenia sa;
3. konštatuje však, že v druhej správe o vykonávaní sa stále poukazuje na nerovnomerný pokrok medzi členskými štátmi v oblasti bezpečnosti pacientov, a vyjadruje poľutovanie nad tým, že niektoré členské štáty zjavne spomalili okrem iného proces vykonávania odporúčaní Rady, čo mohlo byť spôsobené finančnými obmedzeniami vyplývajúcimi z hospodárskej krízy;
4. vyjadruje poľutovanie nad skutočnosťou, že úsporné opatrenia majú za následok zníženie počtu upratovacieho personálu v nemocniciach a iných zdravotníckych zariadeniach v Európe vzhľadom na rozhodujúcu úlohu upratovacieho personálu pri zabezpečovaní vysokej úrovne hygieny;
5. vyzýva členské štáty, aby v tomto období hospodárskej krízy zabezpečili, aby úspornými opatreniami nebola ovplyvnená bezpečnosť pacientov a aby systémy zdravotnej starostlivosti zostali primerane financované, najmä s cieľom zabrániť najškodlivejším opatreniam, ako sú krátkodobé úspory, ktoré budú v strednodobom a dlhodobom horizonte viesť k vysokým nákladom, a aby sa namiesto toho sústredili na ďalší rozvoj vysokokvalitných a účinných systémov zdravotnej starostlivosti; vyzýva členské štáty, aby zabezpečili dostatočný počet zdravotníckych pracovníkov so špecializáciou na prevenciu a kontrolu infekcií, ako aj hygienu v nemocniciach s prístupom viac zameraným na pacienta;
6. vyzýva členské štáty, aby stanovili konkrétne ambiciózne kvantitatívne ciele na zníženie používania antibiotík;
7. víta prácu pracovnej skupiny EÚ pre bezpečnosť pacientov a kvalitu starostlivosti, ktorá spája zástupcov zo všetkých 28 členských štátov EÚ, z krajín EZVO, medzinárodných organizácií a orgánov EÚ a pomáha pri rozvoji programu EÚ pre bezpečnosť pacientov a kvalitu;
8. vyzýva Komisiu, aby naďalej monitorovala vykonávanie ustanovení týkajúcich sa bezpečnosti pacientov v členských štátoch a v prípade potreby vypracovala nové usmernenia;

*Odporúčania na zlepšenie*

9. víta prácu, ktorú spolufinancuje EÚ a vykonáva OECD, o porovnateľných ukazovateľoch na hodnotenie bezpečnosti pacientov; vyzýva členské štáty, aby zaviedli tieto ukazovatele na posúdenie bezpečnosti pacientov;
10. berie na vedomie dôležitosť zahrnutia bezpečnosti pacientov do vzdelávania, vzdelávania na pracovisku a do priebežnej odbornej prípravy zdravotníckych pracovníkov a zdravotníkov vo všetkých členských štátoch;
11. zdôrazňuje prípadné výhody elektronického zdravotníctva pri znižovaní počtu nežiaducich udalostí prostredníctvom sledovania informačných tokov a zlepšovania chápania lekárskeho postupu, ako aj prostredníctvom digitálnych lekárskeho predpisov a záznamov o liekovej interakcii; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby ďalej preskúmali možnosti, ktoré ponúka elektronické zdravotníctvo v oblasti bezpečnosti pacientov vrátane zavedenia elektronických záznamov o pacientovi a posilnili spoluprácu vďaka zdieľaniu dobrých skúseností, znalostí a osvedčených postupov v tomto odvetví;
12. vyzýva Európsku komisiu a členské štáty, aby posúdili potenciál mobilného zdravotníctva (mhealth) vo vzťahu k efektívnosti starostlivosti, početnosti hospitalizácií a zníženiu ročných nákladov na zdravotnícku starostlivosť na osobu;

**Utorok 19. mája 2015**

13. konštatuje, že využívanie antibiotík a prevalencia antimikrobiálnej rezistencie sa medzi členskými štátmi výrazne odlišujú, a vyzýva členské štáty, aby uplatňovali osvedčené pokusy;
14. zdôrazňuje naliehavú potrebu podpory zverolekárskoho výskumu a inovácie na úrovni EÚ a na vnútroštátnej úrovni;
15. naliehavo vyzýva členské štáty, aby vykonávali alebo prijali tieto opatrenia:
  - a) pokračovať v úsilí o zlepšenie bezpečnosti pacientov prijatím nevyhnutných opatrení na úplné vykonanie odporúčaní Rady;
  - b) pravidelne zhromažďovať údaje v súlade so štandardizovanými prieskumami o prevalencii a výskyte nežiaducich udalostí na svojom vlastnom území a posilniť systémy včasného varovania, ako aj účinne koordinovať výmenu týchto údajov;
  - c) zaručiť, aby vedúci pracovníci v zdravotníctve boli vymenúvaní na základe zásluh, a nie podľa politickej príslušnosti;
  - d) zabezpečiť neustále zlepšovanie a vyhodnocovanie pracovných podmienok zdravotníckych pracovníkov s cieľom zlepšiť bezpečnosť pacientov;
  - e) zabezpečiť základnú odbornú prípravu všetkých zdravotníckych zamestnancov vrátane tých, ktorí nie sú v priamom kontakte s pacientmi v rámci prevencie a kontroly infekcií ešte pred tým, než začnú pracovať v nemocnici alebo inom zdravotníckom zariadení a pravidelne ju obnovovať;
  - f) zabezpečiť primeranú odbornú prípravu lekárov a ďalších zdravotníckych pracovníkov, ako aj výmenu osvedčených postupov s cieľom udržať krok s najnovšími a najlepšimi postupmi v oblasti hygieny v nemocniciach a v oblasti používaných technológií, a zriadiť systémy monitorovania na overovanie ich aktuálnej spôsobilosti, najmä čo sa týka uplatňovania zoznamu WHO pre chirurgickú bezpečnosť; týmto by sa obmedzil vplyv lekárskeho omylu (vrátane infekcií spojených so zdravotnou starostlivosťou) z dôvodu čiastkových znalostí a neschopnosti udržania kroku s novými technológiami;
  - g) zabezpečiť prijatie multidisciplinárneho prístupu v lekárskej starostlivosti;
  - h) zaručiť lepší súlad a kontinuitu poskytovania zdravotnej starostlivosti pre chorého, najmä počas prechodu z jedného sektora poskytovania zdravotnej starostlivosti do druhého a počas prenosu informácií, napríklad medzi nemocnicou a sektorom primárnej starostlivosti;
  - i) odľahčiť zdravotnícke štruktúry prostredníctvom podpory zdravotnej starostlivosti a liečby doma;
  - j) zabezpečiť, aby zdravotnícki pracovníci informovali pacientov, ak sa liek používa na iný ako schválený účel, a poskytovali pacientom informácie o možných rizikách s cieľom umožniť im poskytnúť informovaný súhlas;
  - k) vymieňať si informácie o najlepších spôsoboch boja proti antimikrobiálnej rezistencii s cieľom uplatniť ten najúčinnjší prístup v celej Európe;
  - l) zabezpečovať rovnaký prístup pacientov k zdravotníckym službám a lekárskej liečbe, a tak bojovať proti existujúcim rozdielom pri poskytovaní zdravotníckej starostlivosti;
  - m) podnecovať informačné kampane určené pacientom o rizikách nežiaducich udalostí na zdravie a o možnej prevencii, počnúc základnými hygienickými postupmi, a začať kampane na zvýšenie informovanosti, zdravotnej výchovy na školách, racionálneho užívania antibiotík, nielen antibiotík, ale všetkých farmaceutických výrobkov a rizík spojených so zvýšenou odolnosťou voči antibiotikám; tieto kampane by sa mali zameriavať na rodičov a osoby, ktoré sa starajú o malé deti, ako aj starších ľudí, a následne by sa vždy mali posúdiť ich výsledky;
  - n) zdôrazňovať význam prevencie infekcií spojených so zdravotnou starostlivosťou v zdravotníckych zariadeniach zamedzením šírenia prostredníctvom kontrol pacientov a kontaktných kontrol, ako aj opatrení na kontrolu infekcií, a pokračovať v podpore správnych hygienických návykov (napr. umývanie rúk);

Utorok 19. mája 2015

- o) posilniť hygienické opatrenia pri zvyšovaní profilu špecialistu hygieny, monitorovať všetky zdravotné aspekty zdravotníckeho zariadenia, pacientov, medzi pacientmi a externými hosťami;
- p) aktívne a oficiálne zapájať organizácie a zástupcov pacientov vo všetkých fázach a na všetkých úrovniach prípravy politík a programov;
- q) vypracúvať pokyny EÚ na zapájanie pacientov do tvorby stratégií a akcií v oblasti bezpečnosti pacientov v spolupráci so zainteresovanými aktérmi, najmä s organizáciami pacientov;
- r) poskytovať im primeranú pomoc pri vykonávaní činností súvisiacich s bezpečnosťou pacientov;

16. vyzýva členské štáty, aby vyšetrili prípadné pochybenia v súvislosti s renováciou a opätovným používaním zdravotníckych pomôcok, ktoré sú určené iba na jedno použitie a sú tak označené;

17. naliehavo vyzýva členské štáty, aby posilnili programy na zlepšenie informovanosti zdravotníkov, ďalších zdravotníckych pracovníkov, zverolekárov a širokej verejnosti, ktoré sa zameriavajú na využívanie antibiotík a predchádzanie infekciám;

18. vyzýva Európsku agentúru pre lieky (EMA), aby vypracovala usmernenia týkajúce sa používania liekov na iný ako schválený účel, resp. ich používania bez licencie na základe zdravotnej potreby, a takisto aby zostavila zoznam liekov, ktoré sa používajú na iný ako schválený účel napriek schváleným alternatívam;

19. vyzýva Európsku komisiu a ECDC, aby vypracovali zásady pre zdravotníckych pracovníkov, pacientov a ich rodiny na účinné umývanie rúk a sušenie a na podporu takých metód utierania rúk, ktoré neuľahčujú mikrobiálnu krížovú kontamináciu šírením vzduchom či aerosolizáciou;

20. zdôrazňuje potrebu zásadného zlepšenia komunikácie, vzdelávania a odbornej prípravy tak zverolekárov, ako aj poľnohospodárov;

21. naliehavo a opätovne vyzýva Komisiu, aby čo najskôr predložila legislatívny návrh na povinné prikladanie tabuľky s informáciami o účinkoch lieku k informačnému letáku s liekmi; Informácie poskytované v tejto tabuľke by sa mali prezentovať v dobre čitateľnej a jasne viditeľnej forme, pričom by mali byť zreteľne odlíšené od ostatných častí textu; táto tabuľka by mala obsahovať stručný opis potrebných skutočností o lieku, aby pacienti pochopili užitočnosť a možné riziká lieku a aby liek používali bezpečne a správnym spôsobom; zahŕňa to okrem iného aj poradenstvo o tom, ako treba správne a riadne používať antibiotiká;

22. vyzýva Európsku komisiu a členské štáty, aby podporovali zavedenie európskeho loga stanoveného vo vykonávacom nariadení (EÚ) č. 699/2014 s cieľom ľahko identifikovať online lekárne, ktoré ponúkajú svoje výrobky na predaj na diaľku verejnosti a tým ochrániť spotrebiteľov proti falšovaným liekom, ktoré sú často nebezpečné pre zdravie;

23. poukazuje na to, že v súlade s rozhodnutím č. 1082/2013/EÚ o závažných cezhraničných ohrozeniach zdravia, členské štáty poskytujú Komisii aktualizované informácie o plánovaní pripravenosti a reakcie na vnútroštátnej úrovni, a nabáda členské štáty, aby predložili príslušné informácie v súlade s harmonogramom stanoveným v tomto rozhodnutí;

#### *Podávanie správ a otázky týkajúce sa zodpovednosti*

24. naliehavo vyzýva členské štáty, aby podporovali pravidelné vkladanie informácií zdravotníkmi, ktoré odporúčajú pacientom, ako možno minimalizovať riziko pre ich bezpečnosť kontaktom so zdravotníckym systémom;

25. vyzýva členské štáty, aby zriadili nezávislé orgány pre spoluprácu s odborníkmi, aby sa zabezpečilo zlepšovanie informovanosti a rozširovanie upozornení týkajúcich sa bezpečnosti pacientov;

26. vyzýva členské štáty, aby zlepšili svoje systémy podávania správ o nežiaducich účinkoch a lekárskech omyloch prijatím opatrení, na základe ktorých sa podporuje presné a anonymné podávanie správ zdravotníckymi pracovníkmi a pacientmi bez stanovovania osobnej zodpovednosti, a aby posúdili možnosť vytvorenia elektronického systému, ktorý by pacientom uľahčoval a zlepšoval poskytovanie informácií;

**Utorok 19. mája 2015**

27. vyzýva členské štáty, aby prijali opatrenia, ktorými by sa zlepšila kvalita, a nielen kvantita, poskytovania správ o nepriaznivých udalostiach, aby poskytované správy obsahovali spoľahlivé informácie, ktoré by skutočne pomohli pri zvyšovaní bezpečnosti pacientov, a aby zaviedli systém, z ktorého by bolo možné ľahko vyberať údaje, ktorý by zabezpečoval komplexné a systematické vyhodnocovanie;
28. vyzýva Komisiu, aby vypracovala normalizované prieskumy na zber údajov o infekciách spojených so zdravotníckou starostlivosťou;
29. vyzýva členské štáty, aby prísnejšie preverovali a uplatňovali zákaz poskytovania zdravotnej starostlivosti inými ako zdravotníkmi, externými pracovníkmi;
30. vyzýva členské štáty, aby informovali pacientov o rizikách a preventívnych opatrení týkajúcich sa nežiaducich udalostí v zdravotníckej starostlivosti a o postupoch podávania sťažností a dostupné právne možnosti pre prípad vzniku nepriaznivej udalosti, napríklad prostredníctvom zástupcu pre práva pacientov;
31. vyzýva členské štáty, aby prijali potrebné opatrenia na zamedzenie každého konfliktu záujmov týkajúceho sa lekárov a zverolekárov v súvislosti s predpisovaním a predajom liekov;
32. vyzýva členské štáty na zabezpečenie toho, aby všetky informácie o existujúcich mechanizmoch podávania sťažností a nápravy boli pohotovo k dispozícii pacientom, ktorí boli poškodení v dôsledku infekcie spojenej so zdravotníckou starostlivosťou alebo lekárskej chyby;
33. vyzýva Komisiu, aby informovala o vnútroštátnych postupoch kolektívneho odškodňovania prípadov infekcií spojených so zdravotníckou starostlivosťou;
34. uznáva hodnotu iniciatív občanov, ako sú Európska charta práv pacientov vychádzajúca z Charty základných práv Európskej únie a európsky deň práv pacientov, ktorý sa organizuje 18. apríla každoročne od roku 2007; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby podporili európsky deň práv pacientov na miestnej, národnej a európskej úrovni;

**Boj proti antimikrobiálnej rezistencii***Súčasný stav a sľubné riešenia*

35. víta prácu Komisie v oblasti antimikrobiálnej rezistencie a prevencie a sledovania infekcií spojených so zdravotníckou starostlivosťou, ako aj úsilie ECDC v oblasti koordinácie a dohľadu, a najmä v rámci Európskej siete pre dohľad nad antimikrobiálnou rezistenciou (EARS-Net) a Európskej siete pre dohľad nad spotrebou antimikrobiálnych látok (ESAC-Net) a siete pre dohľad na nemocničnými infekciami spojenými so zdravotníckou starostlivosťou (HAI-net);
36. víta spoluprácu v oblasti koordinácie a dohľadu medzi ECDC, EMA a Európskym úradom pre bezpečnosť potravín (EFSA) v oblasti antimikrobiálnej rezistencie;
37. so znepokojením konštatuje, že v rokoch 2010 až 2013 v mnohých členských štátoch a na úrovni EÚ významne vzrástol percentuálny podiel *K. pneumoniae* rezistentných voči fluorochinolónom, cefalosporínom tretej generácie a aminoglykozidom, ako aj kombinovaná rezistencia voči všetkým trom skupinám antibiotík a rezistencia voči karbapenémom, čo je skupina antibiotík poslednej línie; konštatuje tiež, že počas rovnakého obdobia v mnohých členských štátoch a na úrovni EÚ tiež významne vzrástla rezistencia *E. coli* voči tretej generácii cefalosporínov; ďalej konštatuje, že v niektorých regiónoch Európy rezistentná tuberkulóza (MDR-TB) predstavuje až 20 percent všetkých nových prípadov tuberkulózy a výsledky liečby MDR-TB sú znepokojivo slabé;
38. so znepokojením konštatuje, že v krajinách s vysokou úrovňou rezistencie voči viacerým liekom vrátane rezistencie voči karbapenémom je len málo možností liečby, medzi ktoré patria aj polymyxíny; zdôrazňuje, že v týchto krajinách je prítomnosť baktérií rezistentných voči polymyxínom dôležitým upozornením, že možnosti liečby infikovaných pacientov sa ešte viac obmedzujú;
39. konštatuje, že s infekčnými ochoreniami spôsobenými baktériami rezistentnými voči antimikrobiálnym látkam veľmi pravdepodobne súvisia drahé dlhodobé pobyty v nemocnici, ako aj využívanie alternatívnej a drahšej liečby, ktoré budú ešte viac zaťažovať systémy zdravotníckej starostlivosti členských štátov;

Utorok 19. mája 2015

40. vyjadruje poľutovanie nad tým, že počas uplynulých 25 rokov sme boli svedkami nedostatočnej informovanosti o význame rozumného používania antimikrobiálnych látok, a to najmä antibiotík, ako aj stagnácie vo vývoji liečiv v oblasti antimikrobiálnych liekov, najmä v dôsledku vzniku vedeckých, hospodárskych a regulačných prekážok;
41. konštatuje, že tak v programe Horizont 2020, ako aj v treťom programe EÚ v oblasti verejného zdravia sa kladol dôraz na infekcie a antimikrobiálnu rezistenciu súvisiace so zdravotníckou starostlivosťou;
42. konštatuje, že niektoré existujúce a účinné antibiotiká nie sú dostupné v niektorých členských štátoch, čo vedie k výberu liečby nevhodnými liečivami, a preto vyzýva členské štáty a Komisiu, aby preskúmali možnosti udržania účinných antibiotík na trhu;
43. poukazuje na to, že antibiotická rezistencia často spôsobuje omeškanie pri predpísaní vhodnej liečby antibiotikami a že nevhodná alebo neskorá liečba antibiotikami spôsobuje pacientom postihnutým závažnými infekčnými chorobami vážne komplikácie a môže spôsobiť smrť;
44. s veľkým znepokojením berie na vedomie vysoký počet zvierat infikovaných baktériami, ktoré sú rezistentné voči antibiotikám, a riziko prenosu týchto baktérií z infikovaného mäsa na spotrebiteľov;
45. s veľkým znepokojením berie na vedomie súvislosť medzi veterinárnym používaním antimikrobiálnych látok a vývojom antimikrobiálnej rezistencie u poľnohospodárov, a riziko rozšírenia tejto rezistencie prostredníctvom nemocničnej liečby;
46. víta iniciatívy a opatrenia, ktoré prijali členské štáty, zverolekári a majitelia zvierat, zamerané na zodpovedné používanie antimikrobiálnych látok na zvieratách a na obmedzenie používania antimikrobiálnych látok v živočíšnej výrobe;
47. domnieva sa, že výskum nových antimikrobiálnych liekov je mimoriadne dôležitý, a vyzýva Komisiu, aby využila prostriedky Európskeho fondu pre strategické investície (EFSE) na podporu výskumu, a to napríklad podporovaním existujúcich štruktúr, ako sú iniciatívy pre inovačné lieky (IIL);
48. požaduje, aby sa väčšia pozornosť venovala vývoju nových antimikrobiálnych látok, ktoré si kladú nové ciele;
49. víta a povzbudzuje ďalší výskum skutočne nových antimikrobiálnych liekov, najmä antibiotík s účinkom proti prevládajúcim multirezistentným gramnegatívnym baktériám a proti chorobám, ktoré sú obzvlášť citlivé na antimikrobiálnu rezistenciu, ako je napríklad *K. pneumoniae*, *Acinetobacter*, *E. coli*, HIV, *Staphylococcus aureus*, tuberkulóza a malária; trvá však na tom, že najdôležitejšie je zabezpečenie zodpovedného a citlivého používania antimikrobiálnych látok; víta a podporuje ďalší výskum alternatívnych metód zameraných na boj proti infekciám spojeným so zdravotníckou starostlivosťou bez použitia antibiotík a na boj proti MDR-TB;
50. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby urýchlili činnosti v oblasti výskumu a vývoja s cieľom poskytnúť nové nástroje na boj proti bakteriálnym infekciám, ktoré sa čoraz častejšie objavujú v Európe;
51. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby posilnili stimuly na spoluprácu verejného a súkromného sektora s cieľom oživiť antibiotický výskum a vývoj;
52. vyzýva členské štáty, aby posilnili spoluprácu v oblasti bezpečnosti pacientov a boja proti antimikrobiálnej rezistencii, s cieľom obmedziť a znížiť šírenie odolných mikroorganizmov z jedného členského štátu do druhého;
53. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby využívali programy „adaptívnych metabolických ciest“ a iné regulačné nástroje na skorší prístup pacientov k inovatívnym antibakteriálnym liekom na liečbu rezistentných infekcií;

**Utorok 19. mája 2015**

54. pripomína Komisii a členským štátom, aby využívali program Adaptive Pathways Európskej agentúry pre lieky a využívali všetky regulačné nástroje, ktoré majú k dispozícii, na zaručenie rýchlejšieho prístupu pacientov k inováčnej antibakteriálnej liečbe;

55. zdôrazňuje, že pacienti musia byť stredobodom každej politiky týkajúcej sa zdravia, a podporuje rozvoj zdravotnej gramotnosti a zapájanie pacientov do rozhodovania o liečbe;

56. považuje za najvyššie dôležité, aby Komisia zabezpečila pokračovanie akčného plánu EÚ pre antimikrobiálnu rezistenciu aj po roku 2016 s dôrazom na to, ako prekonať vedecké, regulačné a hospodárske problémy súvisiace s antimikrobiálnou rezistenciou, a zároveň vrátane prevencie a kontroly infekcií spojených so zdravotníckou starostlivosťou;

*Odporúčania týkajúce sa používania antibiotík v humánnej medicíne*

57. pripomína, že samoliečba antibiotikami by sa mala prísne zakázať a zdôrazňuje, že je potrebné, aby vnútroštátne príslušné orgány členských štátov presadzovali politiku antibakteriálnych liekov len na lekárske predpis;

58. vyzýva členské štáty, aby prijali vhodné kroky na to, aby sa v humánnej medicíne zaručilo zodpovedné a rozumné využívanie všetkých antimikrobiálnych látok, a najmä antibiotík, ktoré sú považované za liečbu poslednej inštancie v prípade bakteriálnych infekcií v nemocniciach, pretože nevhodné používanie antibiotík, a to aj v nemocniciach, je jedným z hlavných dôvodov pre vznik rezistencie voči antibiotikám;

59. vyzýva členské štáty, aby podporovali prístup k vysoko kvalitným liekom, ako aj dodržiavanie úplných cyklov liečby v prípade všetkých pacientov, s osobitnou podporou najzraniteľnejších osôb, ako spôsob prevencie vzniku rezistencie;

60. naliehavo vyzýva členské štáty, aby sa venovali aj takzvaným zabudnutým antibiotikám s cieľom zväčšiť výber účinných prostriedkov;

61. vyzýva Komisiu, aby sa zapojila do práce WHO na vytváraní nového hospodárskeho modelu s cieľom zohľadniť záujmy a potreby verejného zdravia;

62. vyzýva členské štáty a Komisiu, aby začali proces úvah s cieľom vypracovať nový hospodársky model, ktorý oddelí objem predaja od odmeny zaplatenej za nové antibiotikum, ktoré by odrážali spoločenskú hodnotu nového antibiotika a umožnili dostatočnú návratnosť investície pre spoločnosť, zatiaľ čo kupujúci by získal právo na používanie produktu a mal úplnú kontrolu nad objemom;

63. naliehavo vyzýva členské štáty, aby vykonávali alebo prijali tieto opatrenia:

- a) pripomínať lekárom prvoradý význam zabezpečenia toho, aby predpisovanie antibiotík na liečbu alebo prevenciu bolo vhodné a zodpovedné;
- b) zaručiť, aby sa vždy, keď je to možné, pred predpísaním antibiotík vykonala vhodná mikrobiologická diagnostika, napríklad použitím nových diagnostických nástrojov, ktoré by mohli umožniť rýchlo diagnostiku v mieste poskytovania starostlivosti a/alebo antibiogramov, najmä v prípade ochorení, ktoré majú sklon k recidíve, ako aj pracovať na zrušení prekážok, ktoré bránia riadnej mikrobiologickej diagnostike, najmä v ambulantnom sektore;
- c) regulovať predpisovanie antibiotík na liečbu, a najmä prísne vykonávať právne predpisy zakazujúce predpisovanie antibiotík na liečbu bez predpisu, aby bolo zaistené zodpovedajúce používanie liekov s uvedením terapeutického cieľa a výberom vhodnej farmakologickej liečby;
- d) uplatňovať zodpovedné marketingové postupy zabraňujúce konfliktu záujmov medzi výrobcami liekov a osobami, ktoré ich predpisujú;
- e) podporovať rozvoj nových príjmových modelov, kde sú hospodárske výnosy pre spoločnosti nezávislé od predpísaných objemov antibiotík, a zároveň podporovať farmaceutické inovácie a vyvážiť ich s udržateľnosťou systémov zdravotníctva;

Utorok 19. mája 2015

- f) regulovať predaj a distribúciu antibiotík, aby si pacienti mohli kúpiť len lekárom predpísané množstvo antibiotík, pretože vo viacerých členských štátoch sa uplatňujú predpisy, ktoré umožňujú predaj antibiotík vo väčších baleniach, ako sú tie, ktoré sú určené na špecifickú liečbu;
- g) zabezpečiť vyššiu úroveň dodržiavania liečby antibiotikami a inými príslušnými liečivami predpísanej zdravotníckymi pracovníkmi zo strany pacientov a vypracovať stratégie zamerané na zvyšovanie pochopenia významu zodpovedného používania antibiotík a rizík zvyšovania antimikrobiálnej rezistencie zo strany pacientov;
- h) monitorovať antibiotickú rezistenciu a využívanie antibiotík v nemocniciach a zabezpečiť, aby sa antibiotiká používali v nemocniciach len pre správne indikácie, v správnych dávkach a čo najkratší možný čas, ako sa odporúča v usmerneniach založených na dôkazoch;
- i) posilniť kontrolu infekcií, najmä z cezhraničného hľadiska, a najmä prostredníctvom obozretného monitorovania potenciálneho prenášania multirezistentných baktérií pomocou náležitého skríningu pacientov prichádzajúcich z krajiny/regiónu/nemocnice známej svojou vysokou prevalenciou multirezistentných baktérií, a pomocou izolovania pozitívnych pacientov na jednolôžkových izbách alebo vykonávaním kohortného ošetrovania;
- j) vypracovať stratégiu mnohých zainteresovaných strán o MDR-TB, aby zahŕňala kľúčové aspekty, ako je prevencia, zvyšovanie povedomia, diagnóza, vhodná liečba a dodržiavanie liečby predpísanými liekmi;
- k) zlepšiť bezpečnostné normy, predovšetkým zdravotníckych pomôcok odolných voči sterilizácii (napr. endoskopy) a zabezpečiť aby repasované zdravotnícke pomôcky s označením zhody CE určené na jedno použitie spĺňali všetky bezpečnostné normy s cieľom zabezpečiť ochranu zdravia spotrebiteľov;
- l) spustiť informačné kampane zamerané na široké publikum vrátane kurzov zdravotnej výchovy na školách o rozumnom používaní antibiotík a rizikách spojených so zvýšenou antibiotickou rezistenciou a o význame vypracovania osvedčených postupov v oblasti osobnej hygieny; tieto kampane by mali byť zamerané na mladých i starších, ako aj na rodičov a opatrovateľov, a mali by po nich nasledovať hodnotenia výsledkov s prihliadnutím na príležitosti, ktoré v tomto ohľade ponúkajú systémy zdravotnej starostlivosti;
- m) zvyšovať verejné financovanie a vytvárať nové akademické pozície so zameraním na prieskum a overenie nových postupov na liečbu bakteriálnych infekcií;
- n) zvyšovať najmä podnety na výskum a vývoj nových antimikrobiálnych látok;
- o) vyzvať ECDC, aby uskutočňovalo misie v teréne zamerané na to, aby sa členským štátom poskytovala vedecká a technická pomoc a školenia o antimikrobiálnej rezistencii, ako je uvedené v článku 9 nariadenia o ECDC (nariadenie (ES) č. 851/2004); tie členské štáty, ktoré tak ešte neurobili, a najmä tie, v ktorých je antimikrobiálna rezistencia už vysoká alebo znepokojujúco narastá, sa naliehavo vyzývajú, aby ECDC vyzvali na vykonávanie takýchto misií;
- p) verejne sprístupniť záznamy nemocníc a iných zdravotníckych zariadení o infekciách spojených so zdravotnou starostlivosťou, aby mohli pacienti prijímať informované rozhodnutia;

64. vyzýva Komisiu, aby zvážila dôsledky zvýšenej mobility stanovenej v smernici 2011/24/EÚ, pokiaľ ide o posilnenú antimikrobiálnu rezistenciu, ktorá by mohla vzniknúť z pacientov, ktorí za liečbou cestujú naprieč Európou;

*Odporúčania týkajúce sa používania antibiotík vo veterinárnej medicíne všeobecne a konkrétne pri živočíšnej výrobe*

65. vyjadruje znepokojenie nad tým, že spoločná správa EFSA a ECDC o antimikrobiálnej rezistencii uvádza, že baktérie, ktoré najčastejšie spôsobujú infekcie prenášané potravinami, ako napr. *Salmonella* a *Campylobacter*, vykazujú významnú rezistentnosť voči bežným antimikrobiálnym látkam;

Utorok 19. mája 2015

66. opakuje svoju výzvu, ktorú prijal vo svojom uznesení z 27. októbra 2011 o ohrození verejného zdravia antimikrobiálnou rezistenciou<sup>(1)</sup> na postupné zrušenie profylaktického podávania antibiotík v chove hospodárskych zvierat, zdôrazňuje, že odvetvie chovu hospodárskych zvierat a intenzívneho chovu rýb by sa mali zamerať na prevenciu chorôb prostredníctvom dobrej hygieny, ustajnenia a chovu zvierat, ako aj prísnyimi opatreniami biologickej bezpečnosti, skôr než na profylaktické podávanie antibiotík;

67. vyzýva členské štáty, aby vykonávali alebo prijali tieto opatrenia:

- a) podporovať a presadzovať vo veterinárnom lekárstve vrátane medikovaných krmív zodpovedné a rozumné využívanie všetkých antimikrobiálnych látok povolením ich použitia len na liečbu po lekárskej diagnóze s osobitným dôrazom na antibiotiká, ktoré sú na zozname WTO kriticky dôležitých antimikrobiálnych liekov v humánnej medicíne;
- b) zaviesť právne nástroje na obmedzenie používania antibiotík u zvierat, ak sa zistí významné riziko pre verejné zdravie;
- c) vykonávať prísnejšie kontroly s cieľom obmedziť používanie antibiotík vo veterinárnej medicíne; jedným zo spôsobov, ako to dosiahnuť, by bolo obmedzenie práva na predpisovanie antibiotík na odborne kvalifikovaných veterinárov a oddelenie práva veterinárov na predpisovanie od predaja antibiotík na odstránenie všetkých hospodárskych stimulov;
- d) začať informačné kampane na tému zodpovedné používanie antimikrobiálnych látok u zvierat vrátane spoločenských zvierat;
- e) znížiť potrebu antibiotík zlepšením zdravia zvierat prostredníctvom opatrení biologickej bezpečnosti, prevencie chorôb a osvedčených riadiacich postupov a metódik a vytvoriť silné a jasnejšie priority v boji proti vzniku antimikrobiálnej rezistencie;
- f) zaistiť, aby sa chov hospodárskych zvierat a akvakultúra sústreďovali na predchádzanie chorobám prostredníctvom náležitých podmienok v oblasti hygieny, ustajnenia, resp. chovu zvierat a na prísne opatrenia v oblasti biologickej bezpečnosti, než na profylaktické používanie antibiotík; je známe, že spoľahlivejšie riadenie poľnohospodárskych podnikov a postupov chovu zvierat možno dosiahnuť prostredníctvom preskúmania ustanovení o maximálnej hustote hospodárskych zvierat v chove, keďže veľkosti stád v súčasnosti často bránia liečbe jednotlivých zvierat alebo menších skupín zvierat, čím podporujú profylaktické používanie antimikrobiálnych látok;
- g) obmedziť používanie antibiotík v intenzívnom chove hospodárskych zvierat a podporiť modely extenzívneho ekologického chovu;
- h) obmedziť používanie antibiotík na terapeutické účely postupným ukončením ich používania na profylaktické účely, ak sú podávané zvieratám preventívne, ako aj znížiť na minimum potrebu metafylaktického používania antimikrobiálnych látok, konkrétne skupín zvierat, s cieľom liečiť jednotlivé postihnuté zvieratá v chove a predchádzať infekcii medzi zdravými kusmi;
- i) vypracovať a implementovať vnútroštátne stratégie alebo akčné plány na boj proti AMR, ktoré by okrem iného zahŕňali
  - i) vykonávanie národných usmernení pre antimikrobiálnu liečbu zvierat s cieľom zabezpečiť zodpovedné používanie antimikrobiálnych látok na základe konkrétnych dôkazov a podmienok v príslušných členských štátoch,
  - ii) vykonávanie preventívnych politík zdravia zvierat zameraných na zlepšenie zdravotného stavu zvierat a zníženie potreby používania antimikrobiálnych látok v chove hospodárskych zvierat,
  - iii) vymedzenie zodpovedností veterinárnych lekárov, pokiaľ ide o riadenie zdravia zvierat a rozhodovania o používaní antimikrobiálnych látok,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 131 E, 8.5.2013, s. 116.

Utorok 19. mája 2015

- iv) vykonávanie priebežnej odbornej prípravy pre odborníkov v oblasti zdravia zvierat a majiteľov zvierat;
- j) potvrdiť zákaz používania antibiotík, najmä ako rastových stimulátorov u zvierat;
68. naliehavo vyzýva členské štáty, aby stanovili pravidlá pre konflikt záujmov a finančné stimuly veterinárov, ktorí zároveň predávajú aj predpisujú antibiotiká;
69. vyzýva Európsku agentúru pre lieky, aby zostavila zoznam antibiotík používaných pri zvieratách, v prípade ktorých bolo zistené značné riziko pre verejné zdravie;
70. naliehavo vyzýva vnútroštátne orgány a EMA, aby prijali alebo rozvinuli tieto opatrenia:
- a) posilnenie existujúceho hodnotenia rizika nových veterinárnych antimikrobiálnych látok tým, že sa identifikujú hlavné potenciálne riziká pre verejné zdravie vo veľmi skoré fáze autorizácie;
  - b) monitorovanie vývoja rezistencie u určitých baktérií podľa plánov dohodnutých regulačnými orgánmi a spoločnosťami, keď sa nové antimikrobiálne látky prvýkrát schvaľujú vo veterinárnej medicíne;
  - c) monitorovanie zmien v používaní antimikrobiálnych látok u zvierat ako súčasť projektu európskeho dohľadu nad spotrebou antimikrobiálnych látok (ESVAC) (vedeného EMA) na meranie vplyvu vykonaných činností;
71. vyzýva spoluzákodarcu, aby pri rokovaní o návrhu nariadenia o veterinárnych liekoch (2014/0257(COD)) uplatňoval postup, ktorý je v súlade so zásadou „jedného zdravia“, a najmä aby:
- prijal opatrenia, ktorými sa zakáže používanie antimikrobiálnych látok povolených iba v humánnej medicíne u zvierat na iný ako schválený účel;
  - podporil povinné záznamy o množstvách všetkých antimikrobiálnych látok používaných pri chove hospodárskych zvierat, ktoré sa oznámia príslušným vnútroštátnym orgánom a ktoré tieto orgány každoročne zverejnia;
  - zabezpečil, aby normy týkajúce sa kvality, bezpečnosti a účinnosti veterinárnych liekov neboli s novými právnymi predpismi o takýchto produktoch oslabené, a aby tieto prísne normy boli zaručené v rámci celého životného cyklu veterinárnych liekov;
  - vytvoril databázu EÚ s informáciami o tom, kedy, kde, ako a pri ktorých zvieratách sa používajú antimikrobiálne látky;
  - zakázal online predaj antimikrobiálnych látok;
72. vyzýva spoluzákodarcu, aby pri rokovaní o návrhu nariadenia o výrobe, uvádzaní na trh a používaní medikovaných krmív, ktorým sa zrušuje smernica Rady 90/167/EHS (2014/0255(COD)), zabezpečil, aby nariadenie obsahovalo ustanovenia, ktorých cieľom je podstatne obmedziť používanie medikovaných krmív s obsahom antimikrobiálnych látok pri zvieratách určených na výrobu potravín a najmä aby sa prísne zakázalo preventívne používanie antimikrobiálnych látok obsiahnutých v medikovaných krmivách;
73. vyzýva Komisiu a EFSA, aby uskutočnili výskum prípadných priamych alebo nepriamych škôd vyplývajúcich z používania antimikrobiálnych látok pri spoločenských zvieratách a stanovili opatrenia na zmiernenie rizika s cieľom obmedziť riziká prípadného prenosu antimikrobiálnej rezistencie zo spoločenských zvierat na ľudí;
74. poukazuje na to, že niektoré členské štáty už úspešne vysadili profylaktické používanie na úrovni poľnohospodárskych podnikov; vyzýva preto Komisiu, aby predložila právne predpisy na postupné pozastavenie profylaktického použitia antibiotík;

#### **Prístupy založené na spolupráci v rámci Európskej únie**

75. vyzýva členské štáty, aby spolupracovali na vymedzení minimálnych noriem bezpečnosti pacientov a ukazovateľov bezpečnosti a kvality zdravotnej starostlivosti na úrovni EÚ v konzultáciách so všetkými relevantnými zúčastnenými stranami vrátane organizácií pacientov;

Utorok 19. mája 2015

76. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby sa ďalej zapájali do dialógu so všetkými zainteresovanými stranami a vytvorili koordinovanú, komplexnú a udržateľnú stratégiu EÚ pre bezpečnosť pacientov a takisto aby predložili konkrétne riešenia, ktoré treba prijať na európskej, národnej, regionálnej a miestnej úrovni a/alebo na úrovni primárnej starostlivosti;
77. vyzýva členské štáty a Komisiu, aby spolu s WHO začali proces reflexie o vytvorení nového hospodárskeho modelu, ktorým sa oddelí objem predaja antibiotík od odmeny vyplatenej za nové antibiotiká, čím sa zaistí primeraná návratnosť investícií pre spoločnosti a zároveň sa zabezpečí udržateľnosť vnútroštátnych zdravotníckych systémov;
78. vyzýva Komisiu, členské štáty a farmaceutický priemysel, aby čo najlepšie využili partnerstvá EÚ medzi akademickou obcou a farmaceutickým priemyslom, ktorého príkladom je iniciatíva za inovačnú medicínu (IMI);
79. nabáda farmaceutické spoločnosti, vlády a akademickú obec, aby prispeli svojím najlepším kapitálom (infraštruktúra, zlúčeniny, nápady a finančné zdroje) k prelomovému základnému výskumu a predkonkurenčným spoločným projektom; je presvedčený, že iniciatívy za inovačnú medicínu (IMI) by mala byť poskytnutá pružnosť, aby preskúmala všetky nové poznatky vyplývajúce z týchto projektov;
80. žiada Komisiu, aby zvážila legislatívny rámec na podporu vývoja nových antibiotík, napríklad vo forme nástroja upravujúceho antibiotiká na humánne použitie podobného tomu, ktorý je už navrhnutý pre antibiotiká na veterinárne použitie;
81. nabáda na pokračovanie v spolupráci medzi súkromným a verejným sektorom, napríklad v podobe programov New Drugs for Bad Bugs, COMBACTE, TRANSLOCATION, Drive AB alebo ENABLE v rámci iniciatívy za inovačnú medicínu, s cieľom využiť možnosti spolupráce;
82. víta iniciatívu spoločnej tvorby programov pre antimikrobiálnu rezistenciu, ktorá umožňuje členským štátom, aby sa dohodli na potrebách v oblasti výskumu tak, aby nedochádzalo k zdvojovaniu, a žiada zvýšenie finančných prostriedkov na vývoj nových liekov a iné alternatívy antibiotík na boj proti antimikrobiálnej rezistencii;
83. nabáda EÚ, aby sa pripojila ku globálnemu inovačnému fondu, ktorý bol navrhnutý v rámci „preskúmania rezistencie voči antibiotikám“ vykonaného v Spojenom kráľovstve, s cieľom podporiť základný výskum;
84. žiada Komisiu a členské štáty, aby podporovali ľahko použiteľné diagnostické nástroje s cieľom zabezpečiť, aby bola pred predpísaním alebo podaním antibiotík ľahšie dostupná riadna diagnostika, a to najmä v ambulantnom sektore;
85. podnecuje EÚ, aby podporovala a zúčastňovala sa všetkých celosvetových iniciatív zameraných na zlepšovanie spôsobov boja proti rezistencii voči antibiotikám a na podporu výskumu v tejto oblasti;
86. vyzýva Komisiu, aby v spolupráci s členskými štátmi pripravila odporúčania o normách v oblasti bezpečnosti potravín, ktoré by sa mali uplatňovať, pokiaľ ide o prítomnosť (multi)rezistentných patogénov a/alebo špecifikovaných rezistentných determinantov;
87. zdôrazňuje, že antimikrobiálna rezistencia sa stala vážnym problémom, ktorý treba naliehavo riešiť; vyzýva Komisiu, aby zvážila navrhnutie právnych predpisov o obozretnom používaní antibiotík, ak bol v členských štátoch v priebehu piatich rokov od uverejnenia týchto odporúčaní dosiahnutý malý alebo nebol dosiahnutý žiadny pokrok;

o

o o

88. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, Výboru regiónov a členským štátom.

Utorok 19. mája 2015

P8\_TA(2015)0198

**Možnosti ekologického rastu pre MSP****Uznesenie Európskeho parlamentu z 19. mája 2015 o možnostiach ekologického rastu pre MSP (2014/2209(INI))**

(2016/C 353/03)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na svoje uznesenie z 5. februára 2013 o zlepšení prístupu MSP k financiam <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 15. januára 2014 o reindustrializácii Európy s cieľom podporiť konkurencieschopnosť a udržateľnosť <sup>(2)</sup>,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 27. novembra 2014 o revízii usmernení Komisie v súvislosti s posúdením vplyvu a o úlohe testovania MSP <sup>(3)</sup>,
- so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom „Najskôr myslieť v malom“ Iniciatíva „Small Business Act“ pre Európu (COM(2008)0394),
- so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Preskúmanie iniciatívy „Small Business Act“ pre Európu (COM(2011)0078),
- so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Možnosti efektívneho využívania zdrojov v sektore stavebníctva (COM(2014)0445),
- so zreteľom na prieskum Eurobarometra o MSP, efektívnom využívaní zdrojov a zelených trhoch (Flash Eurobarometer 381) a prieskum Eurobarometra o úlohe verejnej podpory pri uvádzaní inovácií na trh (Flash Eurobarometer 394),
- so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov (prijaté počas 109. plenárneho zasadnutia 3. – 4. decembra 2014) k balíku opatrení priemyselnej politiky,
- so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Zelený akčný plán pre MSP (COM(2014)0440),
- so zreteľom na Európsku platformu pre efektívne využívanie zdrojov – vyhlásenie a politické odporúčania – marec 2014,
- so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Smerom k obehovému hospodárstvu: Program nulového odpadu pre Európu, COM(2014)0398,
- so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Inovácie pre udržateľnú budúcnosť – Akčný plán ekologických inovácií (EkoAP) (COM(2011)0899),
- so zreteľom na článok 52 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre priemysel, výskum a energetiku a stanoviská Výboru pre rozpočet a Výboru pre regionálny rozvoj (A8-0135/2015),

<sup>(1)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2013)0036.<sup>(2)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2014)0032.<sup>(3)</sup> Prijaté texty, P8\_TA(2014)0069.

## Utorok 19. mája 2015

- A. keďže MSP tvoria viac než 98 % európskych podnikov a zabezpečujú viac než 67 % celkovej zamestnanosti v Únii a 58 % hrubej pridanej hodnoty; keďže predstavujú chrbtovú kosť hospodárstva Európskej únie a sú kľúčovou hnacou silou európskeho dlhodobého hospodárskeho rastu a príležitostí na udržateľné vytváranie pracovných miest v 28 členských štátoch; keďže zamestnanosť v sektore environmentálneho tovaru a služieb v rokoch 2007 – 2011 aj napriek kríze vzrástla o 20 % a predstavuje pre MSP príležitosť na to, aby stále zvyšovali hospodársku činnosť a tvorbu pracovných miest, a to i v oblastiach zasiahnutých vylúďňovaním a starnutím; keďže tak zohrávajú významnú úlohu v priemyselnom ekosystéme spolu so spoločnosťami so strednou trhovou kapitalizáciou a s nadnárodnými spoločnosťami; keďže deväť z desiatich MSP sú malé podniky, ktoré zamestnávajú najviac 10 ľudí, a tieto mikropodniky tvoria 53 % všetkých pracovných miest v Európe;
- B. keďže v súčasnosti sa globálny trh pre environmentálne odvetvie odhaduje na 1 000 miliárd EUR ročne a predpokladá sa, že táto suma sa zdvojnásobí, ba dokonca do roku 2020 strojnásobí, vďaka čomu sa vytvoria obrovské príležitosti pre európske MSP a hospodársky rast v EÚ vo všeobecnosti; keďže Európska únia je svetovým vedúcim predstaviteľom v dovoze aj vývoze environmentálneho tovaru; keďže s týmito tovarmi sú nerozlučiteľne spojené služby, ale pritom existujú iné ako colné prekážky brániace obchodu, ktoré musia poskytovatelia environmentálnych služieb zdolať;
- C. keďže Európska únia sa zaviazala, že bude reindustrializovať Európu prostredníctvom investovania a podpory zásad udržateľnosti, konkurencieschopnosti a inovácií s cieľom dosiahnuť do roku 2020 minimálne 20 % podiel priemyselnej výroby ako súčasti HDP členských štátov EÚ; keďže Európska rada sa zaviazala znížiť domáce emisie skleníkových plynov aspoň o 40 %, zvýšiť podiel energie z obnoviteľných zdrojov aspoň o 27 % a zvýšiť energetickú efektívnosť aspoň o 27 % do roku 2030 s cieľom zvýšiť tento cieľ na 30 %; keďže pri plnení týchto cieľov by mali svoju úlohu zohrávať aj MSP, pretože 93 % <sup>(1)</sup> z nich už aj tak prijíma opatrenia na to, aby zdroje využívali efektívnejšie; keďže lepší ekodizajn, predchádzanie vzniku odpadu, recyklácia a opätovné využívanie by mohli podľa Komisie podnikom v EÚ priniesť čisté úspory, ktoré sa odhadujú na 600 miliárd EUR alebo 8 % ročného obratu, pričom by sa znížili celkové emisie skleníkových plynov o 2 až 4 %;
- D. keďže umožnenie MSP transformovať environmentálne výzvy na hospodárske príležitosti pri dodržiavaní udržateľnosti je jednou zo zásad iniciatívy „Small Business Act“, keďže sa však nedosiahol výrazný politický pokrok a MSP často čelia nejednotným politikám pri začínaní podnikania a vykonávaní noriem v oblasti životného prostredia;
- E. keďže dodržiavanie rastúceho počtu noriem v oblasti životného prostredia zo strany MSP bude podporené trhom, ako aj právnymi predpismi; keďže EÚ a členské štáty by mali minimalizovať administratívnu záťaž v nových a existujúcich právnych predpisoch a mali by sa usilovať o to, aby pri dodržiavaní týchto predpisov podnikom nevznikali dodatočné náklady; keďže boli navrhnuté nové iniciatívy na zníženie regulačných zafarbení pre MSP a iné odvetvia, a tie by sa mali aj vykonávať;
- F. keďže 90 % podnikov EÚ sú mikropodniky; keďže napriek nedávnemu úsiliu majú MSP a mikropodniky naďalej ťažkosti s prístupom k zručnostiam, informáciám a financovaniu, ako aj s dostatočne rozmanitou škálou možností kapitálových a dlhových nástrojov potrebných v priebehu rastu podniku, a keďže programy EÚ stále nedosahujú cieľ podstatne prispievať k inovácii; keďže postupy podávania žiadostí o financovanie EÚ sú pre MSP stále príliš byrokratické, a preto mnohým MSP bránia v ich podávaní;
- G. keďže je potrebné zohľadniť potenciál rozpočtu EÚ ako rozpočtu podporujúceho investície na uľahčenie prístupu európskych MSP k financovaniu prostredníctvom zníženia byrokracie a špecializovaných finančných nástrojov a zvýšenia finančných prostriedkov pre miestne podnikateľské kancelárie; keďže by sa mal zintenzívniť vývoj užívateľsky priaznivých postupov pre rôzne formy podpory;
- H. keďže malé podniky majú pomerne väčší úžitok z opatrení na zlepšenie efektívneho využívania zdrojov než veľké subjekty a mala by sa im venovať väčšia politická pozornosť; keďže potenciálny hrubý prínos zlepšenia efektívneho využívania zdrojov je 10 – 17 % obratu, v závislosti od odvetvia činnosti;

<sup>(1)</sup> [http://ec.europa.eu/public\\_opinion/flash/fl\\_381\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/public_opinion/flash/fl_381_en.pdf)

Utorok 19. mája 2015

- I. keďže digitálne technológie sú dôležitým nástrojom, ktorý by MSP mohli využívať na získavanie prínosov očakávaných pri optimálnom využívaní zdrojov, a aj odvetvím, v ktorom môžu nové MSP pohotovo vznikať a rozvíjať sa;
- J. keďže pozornosť sa sústreďuje v prvom rade na technologicky špičkové MSP, ktoré priamo dodávajú ekologické inovácie, no pri dodržiavaní predpisov v oblasti životného prostredia je potrebné podporovať aj ďalšie podniky pri vykonávaní opatrení v oblasti ekologických inovácií a zlepšovaní ich environmentálneho správania; keďže ekologické inovácie môžu byť nápadom pre nový podnik, ale aj opatrením na zlepšenie existujúcich podnikov v rámci ekologického hospodárstva;
- K. keďže napriek tomu, že neexistuje medzinárodne schválené vymedzenie ekologického rastu, prevláda konsenzus, že ide o kombináciu hospodárskeho rastu a environmentálnej udržateľnosti; keďže podporovanie zručností a odbornej prípravy je kľúčovou výzvou pre MSP, ktorej by sa mala venovať osobitná pozornosť, najmä pokiaľ ide o inovácie a efektívne vyžívanie zdrojov; keďže nedostatočný prístup k rizikovému kapitálu, najmä v začiatkových fázach, naďalej patrí medzi jednu z hlavných prekážok vytvárania a rozvoja podnikov orientovaných na rast;
- L. keďže mikropodniky vytvárajú tisíce pracovných miest a až 53 % zamestnanosti v Európe a ako také si vyžadujú odlišný rámec, s ktorým sa bude pracovať, a teda je naliehavo potrebné jednotné používanie definície mikropodnikov; keďže mikropodniky musia zdolať viaceré vážne ťažkosti, akými sú prekážky v pravidlách verejného obstarávania, nadmerná regulačná záťaž a prístup k financiam;

### Všeobecné otázky

1. podporuje koncepciu ekologického rastu a obehového hospodárstva a poznamenáva, že príležitosti, ktoré z neho vyplývajú, sa týkajú rôznych oblastí vysokého významu, ako sú obnoviteľné zdroje energie, a najmä hospodársky realizovateľné využívanie veternej, slnecnej a geotermálnej energie, energetickej účinnosti, efektívne využívanie zdrojov, energia z obnoviteľných zdrojov, odpadové hospodárstvo, znižovanie emisií, elektrifikácia a koncepcia „od kolísky ku kolíske“; zdôrazňuje značný hospodársky potenciál a potenciál vytvárania zamestnanosti, ktorý majú tieto oblasti pre rôzne odvetvia; poznamenáva, že ekologický rast by mal byť súčasťou širšej stratégie na podporu tvorby pracovných miest a hospodárskeho rastu v MSP;
2. zdôrazňuje, že na ekologický rast by sa malo hľadieť zo širokej perspektívy a mal by zahŕňať úsilie vynakladané prostredníctvom celého hodnotového reťazca a naprieč podnikateľským ekosystémom vrátane úsilia subjektov spracovateľského priemyslu o zníženie ekologickej stopy ich výrobkov, výrobných procesov, obchodných postupov a služieb; pripomína odporúčania Európskej platformy pre efektívne využívanie zdrojov, ktorá poukazuje na to, že efektívne využívanie zdrojov si vyžaduje dynamický regulačný rámec, ktorý dáva vhodné signály výrobcovi a spotrebiteľovi na zlepšenie výkonnosti výrobkov počas celého ich životného cyklu; vyzýva Komisiu, aby ustanovila komplexný politický rámec vrátane konkrétnych politických cieľov a lepšej integrácie a zefektívnenia existujúcich politických nástrojov s cieľom zabezpečiť príležitosti a účasť MSP v ekologickom a obehovom hospodárstve;
3. zdôrazňuje skutočnosť, že globálne hospodárstvo sa bude musieť postarať o neprestajne rastúcu populáciu – 9 miliárd ľudí do roku 2050 – a že naše prírodné zdroje sú obmedzené, a preto by sa mali využívať udržateľným a veľmi účinným spôsobom; poukazuje na nové inovačné, ekologické a udržateľné riešenia týchto výziev, ako sú nové výrobky, výrobné procesy, obchodné postupy a služby, napr. prostredníctvom začlenenia inovačných digitálnych technológií, a na nový právny rámec podpory;
4. pripomína Komisii a členským štátom, že MSP v Európe sú veľmi rôznorodé, od veľmi tradičných, rodinných podnikov až po rýchlo rastúce podniky, technologicky špičkové firmy, mikropodniky, sociálne podniky a začínajúce podniky, a že prístupy k pomoci týmto subjektom musia byť rovnako rôznorodé;
5. domnieva sa, že EÚ potrebuje rázne zmeniť svoju podnikateľskú kultúru s cieľom prispieť k hospodárskemu rastu prostredníctvom väčšieho množstva ľudí začínajúcich vlastnú podnikateľskú činnosť a vyhľadávajúcich viac podnikateľských príležitostí, a to najmä v oblasti ekologického rastu, a prijímania zlyhaní a rizík; zdôrazňuje význam prenesenia tejto otázky do stredobodu tvorby politík; vyzýva členské štáty, aby sa vo svojich príslušných právnych rámcoch postarali o „mäkšie pristátie“ po neúspechu v podnikaní s cieľom umožniť ľuďom začať nové podnikanie čoskoro po neúspechu predchádzajúceho pokusu, najmä v nových a inovačných odvetviach; žiada Komisiu, aby formou informačných kampaní a vzdelávania zmierňovala strach zo zlyhania;

**Utorok 19. mája 2015**

6. zdôrazňuje pridanú hodnotu rozpočtu EÚ, ktorý pomôže MSP, mikropodnikom, sociálnym podnikom a družstvám získať prístup k financovaniu a k medzinárodným trhom, a to najmä prostredníctvom programu COSME a v rámci programu Horizont 2020 a európskych štrukturálnych a investičných fondov (ESIF); zdôrazňuje nutnosť zrozumiteľného a jednotného výkladu zo strany vnútroštátnych regulačných orgánov v celej EÚ a potrebu pravidiel otvoreného verejného obstarávania;

7. konštatuje, že mnohé európske MSP dnes fungujú v medzinárodnej konkurencii, pokiaľ ide o riešenia zahŕňajúce výrobky, ako aj tzv. environmentálne vhodné služby, ako napríklad výstavba, montáž, opravy a riadenie; poznamenáva, že tieto služby sú základom pre rozvoj predaja a vývozu ekologických výrobkov; žiada Komisiu, aby začlenila environmentálne vhodné služby do prebiehajúcich rokovaní o dohode o environmentálnych tovaroch, ako aj do dvojstranných obchodných dohôd, ako napríklad TTIP, s cieľom odstrániť prekážky pre európske MSP a poskytovateľov služieb, ktorí chcú fungovať na medzinárodnom trhu;

8. zdôrazňuje význam dobrej správy, nezávislého súdnictva, transparentnosti a právneho štátu v EÚ pre vytváranie prostredia podporujúceho podnikanie a trhu s rovnakými podmienkami pre MSP;

***Financovanie ekologických iniciatív***

9. konštatuje, že za súčasných okolností, keď nedostatočný prístup k primeraným zdrojom rizikového kapitálu, najmä v skorom štádiu, je naďalej jedným z najvýznamnejších obmedzení pri vytváraní a rozvoji firiem zameraných na rast, v akčnom pláne Komisie na zlepšenie prístupu MSP k financovaniu sa kladie veľký dôraz na rizikový kapitál ako možný spôsob rastu financií; zdôrazňuje však, že tento druh financovania je vhodný len pre malý počet MSP, že bankové úvery stále predstavujú dôležitý zdroj financovania a že alternatívy by mal rozvíjať súkromný sektor; v tejto súvislosti poznamenáva dôležitosť podpory alternatívnych foriem úverovania MSP, napríklad úverových združení; poukazuje na potenciálne finančné príležitosti, ktoré by sa mali preskúmať prostredníctvom Európskeho fondu pre strategické investície;

10. nabáda členské štáty, aby odstraňovaním jazykových bariér motivovali zahraničných investorov; konštatuje, že krokom týmto smerom je prijímanie žiadostí a poskytovanie údajov v angličtine (popri úradnom jazyku členského štátu);

11. zdôrazňuje, že neexistuje spôsob, ktorý by vyhovoval všetkým, a vyzýva Komisiu, aby záujmy MSP zohľadnila vo všetkých existujúcich a možných budúcich programoch, nástrojoch a iniciatívach, najmä pre nové obchodné modely v ekologickom hospodárstve, medzi ktoré patria vlastný kapitál (ako sú podnikateľské anjeli, kolektívne financovanie a mnohostranné obchodné systémy), kvázi vlastný kapitál (ako je mezanínové financovanie) a dlhové cenné papiere (ako sú tzv. small-ticket podnikové dlhopisy, nástroje záruk a platformy), a partnerstvá medzi bankami a ďalšími hospodárskymi subjektmi zapojenými do financovania MSP (účtovníci, podniky alebo združenia MSP či obchodné komory), s cieľom podporiť podniky vo fázach ich založenia, rastu a prechodu, pri zohľadnení ich veľkosti, obratu a finančných potrieb; vyzýva členské štáty a miestne a regionálne orgány, aby zabezpečili vhodnú motiváciu a poskytl daňové stimuly týmto modelom financovania; zdôrazňuje význam preskúmania existujúcich nástrojov podpory MSP, aby zahŕňali ďalšie príležitosti ekologického rastu;

12. zdôrazňuje, že je potrebné zabezpečiť v rozpočte EÚ koordináciu a komplementárnosť medzi finančnými nástrojmi, najmä v rámci európskych štrukturálnych a investičných fondov (ESIF), programu Európskej únie v oblasti zamestnanosti a sociálnej inovácie (EaSI) a programu LIFE;

13. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby monitorovali výsledky dosahované MSP, ktorým sa sprístupnili financie na ekologické inovácie, s cieľom vyhodnotiť efektívnosť takýchto financií; naliehavo vyzýva Komisiu, aby nestrácala čas pri vykonávaní zmien potrebných na zlepšenie efektívnosti financovania, ak sa výsledky preukážu ako neuspokojivé;

14. konštatuje, že z dôvodu vysoko technickej povahy mnohých plánov ekologických investícií je kľúčové zdôrazniť význam štandardizovaných modelov rizika a výnosov a rozvoja nových modelov pre nové výzvy a sektory;

Utorok 19. mája 2015

15. pripomína, že od MSP možno očakávať, že budú zohrávať dôležitú úlohu v obehovom hospodárstve, pričom budú poskytovať udržateľné služby stále náročné na prácu, ako napríklad opravy, renovácie a recyklácia; konštatuje, že Komisia, Organizácia pre hospodársku spoluprácu a rozvoj (OECD), Medzinárodný menový fond (MMF), Medzinárodná organizácia práce (MOP), Európsky parlament a Euroskupina široko podporujú zásadu presunu dane z práce na využívanie prírodných zdrojov a spotrebu; žiada, aby Komisia posúdila vplyv presunu zdanenia z práce na využívanie prírodných zdrojov;

16. zdôrazňuje, že podnikatelia, MSP, záujmové združenia a podporné organizácie by mali mať väčšie znalosti o možnostiach financovania výkonnejších technológií alebo zmluvných služieb, ako sú poradenstvo, odborné vedenie (coaching) a odborná príprava v oblasti ekodizajnu, riadenia zdrojov a ekologického podnikania a dostupnosti ekologických technológií, výrobkov a služieb, ktoré by mohli byť prospešné pre ich podnikanie; vyzýva členské štáty, aby podnietili poskytovanie služieb pre MSP v týchto oblastiach, a tiež zdôrazňuje potrebu jednoduchých a prístupných zdrojov informácií a databáz pre tieto produkty a služby; pripomína Komisii a členským štátom, že tieto informácie by sa mali podávať spôsobom, ktorý najlepšie zodpovedá logike a pracovným metódam MSP;

17. konštatuje, že programy EÚ výrazne neprispievajú k ekologickým inováciám a obehovému hospodárstvu a že Komisia preto musí lepšie zamerať financovanie z programov COSME a Horizont 2020 na rozvoj ekologicky inovačných riešení zo strany MSP a pre MSP a podporovať financovanie zlepšovania dizajnu výrobkov a výkonnosti procesov, a to na základe úspešných skúseností v predchádzajúcom VFR; predovšetkým sa domnieva, že nástroj pre MSP v rámci programu Horizont 2020 sa musí vykonať v plnej miere;

18. vyzýva Komisiu a EIB, aby zabezpečili, že MSP vrátane ekologických a inovačných budú vo vykonávacej fáze Investičného plánu pre Európu hlavnými príjemcami podpory poskytovanej podľa tohto návrhu; trvá na tom, že na dosiahnutie tohto cieľa je potrebné vypracovať jasné kritériá vrátane európskej pridanej hodnoty a že sa musí posilniť poskytovanie poradenských služieb v oblasti efektívneho využívania zdrojov a ekologických inovácií pre MSP; žiada EIB a Komisiu, aby dostatočný prínos mali všetky kategórie uvedené v odporúčaní Komisie o vymedzení mikropodnikov, malých a stredných podnikov (C(2003)1422); poukazuje na dôležitosť programov Horizont 2020 a COSME v súvislosti s podporou MSP a tiež na potrebu plnej implementácie nástroja pre MSP v rámci Horizontu 2020;

19. domnieva sa, využívanie v záujme zaistenia komplementárnosti finančných systémov pre MSP je nevyhnutné koordinovať opatrenia prijaté v rámci politiky súdržnosti a iných programov, napríklad programu Horizont 2020, a to na vnútroštátnej i regionálnej úrovni; zdôrazňuje, že je dôležité prijímať legislatívne opatrenia s ohľadom na udržanie konkurencieschopnosti MSP;

20. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby našli rýchle a trvalé riešenie, pokiaľ ide o obrovský počet nevybavených platieb v oblasti regionálnej politiky a pri riadení pomoci z EŠIF za predchádzajúce obdobie financovania, aby sa zabezpečilo, že MSP ako projektovým partnerom sa nebude z dôvodu oneskorenia platieb brániť v účasti na podporných programoch a projektoch;

### **Riadenie znalostí**

21. zdôrazňuje význam aktívneho dosahovania spolupráce medzi odvetviami, v hodnotovom reťazci, ako aj geografických oblastiach, ktorá poskytuje možnosť podnietiť inovácie a príležitosti nového rastu prostredníctvom vzájomného obohacovania sa myšlienkami a inovačnými koncepciami; víta opatrenie programu Horizontu 2020 týkajúce sa „projektov pre nové priemyselné hodnotové reťazce sprostredkované klastrami“ na lepšie uvoľnenie inovačného potenciálu MSP vrátane riešení ekologických inovácií a efektívneho využívania zdrojov, ktoré poskytujú;

22. víta zriadenie Európskeho centra excelentnosti pre efektívne využívanie zdrojov, ktoré má radiť a pomáhať MSP usilujúcim sa zlepšiť svoje efektívne využívanie zdrojov; zdôrazňuje, že je potrebné vytvoriť z tohto centra silnú sieť partnerov v regiónoch EÚ a pritom stavať na osvedčených skúsenostiach z členských štátov; domnieva sa, že by malo viesť MSP k európskym, národným a regionálnym programom v tejto akčnej oblasti a poskytovať prístup k odborným znalostiam, sieťam a infraštruktúre;

Utorok 19. mája 2015

23. zdôrazňuje význam prenosu poznatkov a viacstrannej výmeny vedomostí vrátane cezhraničnej prostredníctvom neformálnych sietí, najmä pre MSP a mikropodniky, na zvyšovanie informovanosti o existujúcich a nových inovačných technikách, najlepších postupoch, spôsoboch získavania riadneho financovania, možných vládnych systémoch podpory a príslušných legislatívnych rámcoch znamenajúcich najmenej zafažujúcu administratívu a pripomína, že existujúce národné kontaktné miesta pre programy financovania EÚ a sieť Enterprise Europe Network (EEN) sa musia v plnej miere zapojiť do podpory MSP a aktívne informovať, podporovať a inštruovať MSP tak, aby dokázali identifikovať možnosti financovania na európskej, vnútroštátnej alebo regionálnej úrovni; podporuje organizáciu európskej kampane o efektívnom využívaní zdrojov s cieľom informovať MSP o výhodách a príležitostiach, ktoré ponúka efektívne využívanie zdrojov, a o tom, ako možno vytvoriť priemyselnú súčinnosť, pokiaľ ide o recykláciu; žiada Komisiu a sieť EEN, aby v oblasti efektívneho využívania zdrojov spolupracovali s priemyselnými združeniami, odborovými zväzmi, MSP, mimovládnyimi organizáciami, akademickou obcou a tiež regionálnymi iniciatívami; v tejto súvislosti víta, že sa Komisia zameriava na symbiózu a klastre, a nabáda Komisiu, aby predložila konkrétne iniciatívy na uľahčenie medziodvetvovej spolupráce a riadenia zdrojov;

24. naliehavo vyzýva odvetvové združenia, aby zohrávali výraznejšiu úlohu pri poskytovaní príslušných informácií a poradenstva o ekologických technológiách, možnostiach financovania a príslušných postupoch; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby vyplnili medzery v oblastiach s nedostatkom podpory a aby v spolupráci s odvetvovými združeniami a spoločnosťami ďalej preskúmali, aké príležitosti existujú, urýchlili udržateľné riešenia a investovali do technológií šetrných k životnému prostrediu, efektívneho využívania zdrojov a recyklujúceho hospodárstva; poukazuje na rastúci rozdiel medzi potrebami MSP a zručnosťami zamestnancov; konštatuje, že 26 % zamestnávateľov v Európe má ťažkosti pri hľadaní zamestnancov so správnymi zručnosťami;

#### **Výskum, vývoj, inovácie a zručnosti**

25. zdôrazňuje potrebu vyššej efektívnosti pri rozvoji ďalšieho výskumu a vývoja, plného zapojenia MSP do tohto procesu a aktívnej podpory ďalšej transformácie výsledkov základného výskumu a vývoja na ďalší technologický rozvoj; poukazuje na dôležitosť reindustrializácie Európy vzhľadom na význam spracovateľského priemyslu pre výskum, vývoj a inovácie, a tým aj budúcu konkurenčnú výhodu EÚ; domnieva sa, že netechnologickým, organizačným, systémovým inováciám a inováciám vo verejnom sektore by sa mal venovať dostatok pozornosti, ako aj riešeniam vychádzajúcim z technológií;

26. zdôrazňuje význam komercializácie a valorizácie výsledkov výskumu a vývoja európskymi spoločnosťami; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby zabezpečili stabilnejší regulačný rámec a primerané finančné systémy s cieľom umožniť hospodárske iniciatívy a podnikanie a obmedziť čas potrebný na uvedenie nových výrobkov, služieb a obchodných postupov na trh, najmä v oblasti ekologického hospodárstva;

27. zdôrazňuje potenciál v súvislosti s inováciami a ekologickým rastom, ktorý spočíva v novej európskej vesmírnej infraštruktúre; žiada Komisiu, aby podporovala využívanie údajov odvodených z týchto infraštruktúr zo strany MSP v podnikateľských prípravkách a inkubátoroch; žiada Komisiu, aby zriadila pre MSP režim, ktorý umožní pľhotový prístup k údajom z týchto infraštruktúr vo fázach výskumu, vývoja a komercializácie;

28. konštatuje, že podľa prieskumu *Innobarometer* z mája 2014 len 9 % všetkých spoločností uvádza, že dostali verejnú finančnú podporu na svoje činnosti v oblasti výskumu, vývoja a inovácií od januára 2011; zdôrazňuje potrebu rozvíjať ľahko použiteľné postupy pre rôzne formy podpory;

29. všima si prínosy jednotného európskeho patentu pre MSP, najmä v oblasti ekologických technológií; žiada všetky členské štáty, aby sa pripojili k systému jednotného európskeho patentu; žiada členské štáty, aby bezodkladne ratifikovali dohodu o jednotnom patentovom súde, ktorá je potrebná pre uplatňovanie jednotného európskeho patentu; žiada Komisiu, aby navrhla zjednodušený postup, ktorý môžu MSP využívať pri začatí konania v prípade porušenia pravidiel na Jednotnom patentovom súde;

30. požaduje lepší politický rámec pre obehové hospodárstvo, ktorého súčasťou by bolo prijatie a vykonávanie inteligentnej regulácie, noriem a kódexov správania zameraných na internalizáciu externalít, riešenie výrobkov náročných na zdroje, vytváranie rovnakých podmienok pre všetky, odmeňovanie subjektov vedúcich nový trend a urýchlienie prechodu na udržateľné hospodárstvo efektívne využívajúce zdroje;

Utorok 19. mája 2015

31. žiada Komisiu, aby do balíka obehového hospodárstva zahrnula rozšírenie nástroja ekologického dizajnu tak, aby obsahoval aj aspekt efektívneho využívania zdrojov; domnieva sa, že v rámci ekodizajnu by sa mala riešiť odolnosť výrobkov, ich opraviteľnosť, možnosť recyklácie vrátane noriem minimálnej životnosti a demontáže;

32. nabáda na rozšírenie inovačných systémov podpory, ako sú ekologické inovačné poukážky, ktorými sa môže podporovať zavádzanie udržateľných technológií a ekologických riešení odolných voči zmene klímy; nazdáva sa, že pokiaľ ide o žiadosti o podporu, pravidlá musia byť jednoduché, jasné a nemali by predstavovať administratívnu záťaž; taktiež vyzýva Komisiu a členské štáty, aby našli inovačné finančné riešenia pre MSP a dali k dispozícii v plnej miere dostupné finančné nástroje; pripomína, že schopnosť európskych MSP dosahovať udržateľný rast a inovácie je jednou z hlavných konkurenčných výhod EÚ na globalizovaných trhoch;

### ***(De)regulácia ako hnací motor rastu***

33. vyzýva členské štáty, aby sa vyhýbali vytváraniu prekážok vnútornému trhu nadmernou reguláciou, aby revidovali platné regulačné režimy a odstránili akékoľvek nadbytočné a neúčinné predpisy, ktoré predstavujú trhové prekážky, a zabezpečili dôslednú transpozíciu do vnútroštátnych právnych predpisov; žiada Komisiu, aby zaistila riadne uplatňovanie testov MSP v rámci všetkých posúdení vplyvu; vyzýva Komisiu, aby zvýšila svoje úsilie pri riešení nadmernej regulácie s jednotlivými členskými štátmi; zdôrazňuje potrebu zrozumiteľného a jednotného výkladu vnútroštátnymi regulačnými orgánmi v celej EÚ a pravidiel otvoreného verejného obstarávania vrátane zeleného obstarávania a elektronického obstarávania, ktoré v súčasnosti predstavuje podstatnú prekážku pre MSP usilujúce sa o internacionalizáciu a zároveň obrovskú príležitosť pre členské štáty, aby sa prispôsobili čo najskôr, a to vrátane zdrojov a energeticky účinných produktov a riešení;

34. víta rozhodnutie Komisie stiahnuť zastarané alebo nadmerne zaťažujúce legislatívne návrhy; očakáva, že Komisia predloží ambicioznejší, rozsiahly návrh právnych predpisov, ako to oznámil podpredseda Timmermans na plenárnom zasadnutí Európskeho parlamentu v decembri 2014; vyzýva Komisiu, aby sa zdržala legislatívnych návrhov, ktoré by viedli k zbytočnej administratívnej záťaži pre podniky a MSP, a nepretržite preskúmavala existujúce právne predpisy s cieľom znižovať súčasnú administratívnu záťaž, zlepšovať kvalitu a efektívnosť právnych predpisov a prispôbovať sa novým obchodným modelom; zdôrazňuje však, že v záujme dosiahnutia cieľov EÚ v oblasti životného prostredia sú potrebné ambiciózne opatrenia, primerané a včasné vykonávanie existujúcich právnych predpisov a včasné zapojenie zainteresovaných strán z príslušných odvetví a MSP, a to vrátane posúdenia vplyvu;

35. pripomína význam technologicky neutrálnych právnych predpisov priaznivých pre inovácie, ktoré umožňujú skúšanie a hodnotenie odlišných nových technológií trhom; víta rozvoj systému overovania environmentálnej technológie (ETV) ako nového nástroja, ktorý pomôže inovačným ekologickým technológiám dostať sa na trh; vyzýva členské štáty, aby primerane používali trhovo orientované nástroje vo svojich systémoch verejnej podpory a zdržali sa používania subvencií škodlivých pre životné prostredie, ktoré narušajú trh; pripomína, že na odstraňovanie nedostatkov trhu, akým je nestanovenie cien za externalitu, by sa mala použiť verejná intervencia; vyzýva Komisiu, aby vypracovala spoločné usmernenia pre vnútroštátne systémy verejnej podpory pre projekty ekologických investícií s cieľom vytvoriť jednotnejší súbor opatrení;

36. poznamenáva, že disruptívne odvetvia a technológie často naznačujú nedostatky v existujúcich právnych predpisoch; zdôrazňuje potrebu nepretržitého monitorovania a aktualizácie existujúcich právnych predpisov a ich vykonávania, aby udržateľné alebo ekologicky inovačné technológie a nový technologický vývoj nenarážali na prekážky;

### ***Rôzne podporné opatrenia***

37. domnieva sa, že rozvoj podnikateľských zručností a vzdelávacích programov o tom, ako trh, hospodárstvo a finančný systém pracujú, fungujú a vzájomne pôsobia, spolu s environmentálnym povedomím a so znalosťami o tom, ako môžu nové technológie podnikateľom vznik účinných, inovačných a ekologických príležitostí, by mali byť tiež zahrnuté do systémov základného a vysokoškolského vzdelávania a mali by sa podporovať prostredníctvom mimoškolských aktivít a celoživotného vzdelávania; je presvedčený, že dobre pripravený podnikateľský plán je prvým krokom k lepšiemu prístupu k finančným prostriedkom a k životaschopnosti; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby do svojich programov vzdelávania bezodkladne zahrnuli podnikateľské, finančné, ekonomické a environmentálne vzdelávanie; v tejto súvislosti podporuje program „Erasmus pre mladých podnikateľov“ zameraný na presadzovanie podnikateľskej kultúry a rozvoj jednotného trhu a konkurencieschopnosti;

## Utorok 19. mája 2015

38. zdôrazňuje, že mikropodnikom a začínajúcim podnikom by sa mala poskytnúť pomoc a usmernenia, aby sa dokázali posunúť smerom k udržateľnému ekologickému rastu; žiada Komisiu, aby zabezpečila, že tieto nové podniky budú primerane zastrešené novými iniciatívami zameranými na ekologické príležitosti rastu pre MSP;

39. konštatuje, že program Erasmus+ umožňuje študentom a mladým ľuďom rozvíjať podnikavosť napríklad aj prostredníctvom financovania stáží; podporuje program „Erasmus pre mladých podnikateľov“ zameraný na presadzovanie podnikateľskej kultúry a rozvoj jednotného trhu a konkurencieschopnosti;

40. poukazuje na význam riešenia neudržateľných modelov spotreby a podpory zmeny v správaní spotrebiteľov; zdôrazňuje potrebu primeraného vzdelávania spotrebiteľov a potrebu podnecovať stimuly pre udržateľnejšiu spotrebu; žiada Komisiu a členské štáty, aby posilňovali opatrenia na strane dopytu, napríklad využívanie verejného obstarávania v záujme rozšírenia využívania zdrojov a energeticky účinných výrobkov a riešení; zdôrazňuje, že je dôležité, aby sa v záujme posilnenia postavenia spotrebiteľov uvádzalo v informáciách o výrobku a na environmentálnych značkách využitie zdrojov;

41. zdôrazňuje význam vytvárania jednoduchších podmienok pre začínajúce podniky a osamostatňovanie častí podnikov prostredníctvom spolupráce s inštitútmi na výskum technológií, univerzitami a zariadeniami odbornej prípravy;

42. poukazuje na význam vývozu pre vytváranie pracovných miest a rastu v Európe; vyzýva Komisiu, aby urýchlila uzatvorenie nedokončených obchodných dohôd s našimi partnermi s cieľom uľahčiť prístup európskych MSP na nové trhy;

43. domnieva sa, že podnikanie žien je doposiaľ nedostatočne oceneným prínosom pre rast a konkurencieschopnosť EÚ, ktorý by sa mal podporovať a posilňovať, a že by sa mali odstrániť všetky prekážky, najmä mzdová diskriminácia, ktorej ženy čelia, a to i v ekologickom hospodárstve, aby mohli ženy i muži využívať rovnaké výhody; nazdáva sa, že pravidelné zhromažďovanie harmonizovaných štatistík, medzi nimi štatistík týkajúcich sa vplyvu právnych predpisov z rodového hľadiska a pracovných údajov nezohľadňujúcich rodovú príslušnosť, by väčšmi uľahčilo tvorbu politík a monitorovanie na základe údajov a vyplnilo by to vedomostné medzery v debate o ekologickom raste;

44. vyzýva Komisiu, aby skúmala a určila odvetvia európskeho priemyslu a geografické oblasti, v ktorých sú splnené podmienky pre vytváranie nových klastrov a uzlov a podporu ich rozvoja;

45. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby venovali osobitnú pozornosť príležitostiam a výzvam, ktoré prinášajú vidiecke oblasti v súvislosti s MSP, ekologickým rastom a ekologickými inováciami, a aby na ne reagovali;

46. vyzýva členské štáty (na úrovni vnútroštátnych, regionálnych a miestnych tvorcov politík a riadiacich orgánov), aby neustále podporovali udržateľný rast v rámci stratégií pre inteligentnú špecializáciu so zapojením kľúčových zainteresovaných strán, ktorý vytvorí priaznivé podmienky pre vytváranie klastrov, súčinnosti a sietí týkajúcich sa činností ekologického hospodárstva; žiada Komisiu, aby informovala Európsky parlament o vykonávaní stratégií inteligentnej špecializácie na vnútroštátnej a/alebo regionálnej úrovni, pokiaľ je to vhodné, a to najmä pokiaľ ide o rôzne vzory „nadväzujúcich opatrení“ používaných na úrovni EÚ aj na úrovni členských štátov; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby poskytli informácie o praktických opatreniach prijatých s cieľom rozvíjať kompetencie pre ekologicky inovačné MSP prostredníctvom prepojenia regionálnych inovačných centier a kľúčových podporných sietí;

47. vyzýva Komisiu, aby v rámci regionálnej politiky navrhla konkrétne programy, ktoré by pre potreby MSP zlučovali všetky podstatné prvky ekologického rastu; zdôrazňuje, že v súvislosti s ekologickým rastom MSP je nevyhnutné plne využiť potenciál podnikania mladých; vyzýva Komisiu, aby pripravila opatrenia, ktoré by zabezpečili prepojenie medzi vzdelávacími inštitúciami, európskymi programami a opatreniami na podporu ekologického hospodárstva; žiada Komisiu a členské štáty, aby využili všetky prostriedky, ktoré majú k dispozícii, na poskytovanie poradenstva pracovníkom v MSP a zvyšovanie ich povedomia s cieľom rozšíriť ich vedomosti a zručnosti; žiada, aby sa podporovala odborná príprava zameraná na mladých ľudí a najviac znevýhodnené skupiny;

o

o o

48. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade a Komisii.

Streda 20. mája 2015

P8\_TA(2015)0205

**Námietka voči delegovanému aktu: výnimka pre používanie kadmia v osvetlení a v osvetlení v displejoch**

**Uznesenie Európskeho parlamentu z 20. mája 2015 o delegovanej smernici Komisie z 30. januára 2015, ktorou sa na účely prispôsobenia technickému pokroku mení príloha III k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EÚ, pokiaľ ide o výnimku pre používanie kadmia v osvetlení a v osvetlení v displejoch (C(2015)00383 – 2015/2542(DEA))**

(2016/C 353/04)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na delegovanú smernicu Komisie (C(2015)00383),
- so zreteľom na článok 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EÚ z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach, a najmä na jej článok 4, článok 5 ods. 1 písm. a) a článok 22 <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na článok 105 ods. 4 rokovacieho poriadku,
- A. keďže v článku 4 ods. 1 smernice 2011/65/EÚ o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach (ďalej len „ONL“) sa okrem iného obmedzuje používanie kadmia v elektrických a elektronických zariadeniach (pozri zoznam v prílohe II k smernici o ONL);
- B. keďže v prílohe III k smernici o ONL sa stanovujú výnimky z obmedzení stanovených v článku 4 ods. 1;
- C. keďže v bode 39 prílohy III sa uvádza výnimka pre „kadmium vo svetelných diódach (LED) konvertujúcich farbu vyrobených z polovodičov skupiny II-VI (< 10 µg Cd na mm<sup>2</sup> plochy emitujúcej svetlo) na použitie v polovodičových osvetľovacích alebo zobrazovacích systémoch“, ktorej platnosť sa skončila 1. júla 2014;
- D. keďže v článku 5 sa stanovuje prispôsobenie prílohy III vedeckému a technickému pokroku prostredníctvom zavedenia a zrušenia výnimiek;
- E. keďže Komisia uviedla, že v decembri 2012 dostala žiadosť o obnovenie výnimky 39 a v máji 2013 súvisiacu žiadosť o užšiu, osobitnejšiu výnimku pre kadmium v kvantových bodoch v displejoch;
- F. keďže podľa článku 5 ods. 1 písm. a) sa výnimky zaradia do prílohy III za predpokladu, že sa tým neoslabí ochrana životného prostredia a zdravia poskytovaná nariadením (ES) č. 1907/2006, a pokiaľ je splnená ktorákoľvek z týchto podmienok: ich odstránenie alebo nahradenie zmenami dizajnu alebo materiálmi a komponentmi, ktoré si nevyžadujú žiadne materiály alebo látky uvedené v prílohe II, je z vedeckého alebo technického hľadiska neuskutočniteľné, nie je zabezpečená spoľahlivosť náhrad; alebo celkové negatívne vplyvy na životné prostredie, zdravie a bezpečnosť spotrebiteľov spôsobené nahradením pravdepodobne prevážia nad celkovými výhodami z nahradenia pre životné prostredie, zdravie a bezpečnosť spotrebiteľov;
- G. keďže delegovanou smernicou Komisie sa predlžuje platnosť výnimky 39 do 30. júna 2017, pričom sa mení označenie tejto výnimky na 39 a) a zavádza nová osobitnejšia výnimka 39 b) pre „kadmium v kadmiových polovodičových nanokryštálových kvantových bodoch, ktoré spôsobujú luminiscenčný posun k väčším vlnovým dĺžkam, na použitie v osvetlení v displejoch (< 0,2 µg Cd na mm<sup>2</sup> plochy obrazovky displeja)“, ktorej platnosť sa skončí 30. júna 2018;

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 174, 1.7.2011, s. 88.

**Streda 20. mája 2015**

- H. keďže predĺženie platnosti výnimky 39 aj nová výnimka 39 b) sa týka kvantových bodov obsahujúcich kadmium, aj keď osobitný odkaz na kvantové body sa uvádza len vo výnimke 39 b);
- I. keďže predĺženie platnosti výnimky 39 sa týka dvoch rôznych aplikácií kvantových bodov obsahujúcich kadmium: jedno sa týka použitia v polovodičových osvetľovacích systémoch (ďalej len „osvetlenie“), zatiaľ čo druhé sa týka zobrazovacích systémov;
- J. keďže nová výnimka 39 b) sa týka len displejov;
- K. keďže Komisia výslovne uvádza, že osvetľovacie systémy LED na báze kvantových bodov (s obsahom kadmia i bez neho) zatiaľ nie sú k dispozícii, a pripúšťa, že ich pozitívny environmentálny vplyv teda nebolo možné preukázať; keďže Komisia napriek tomu predĺžila platnosť všeobecnej výnimky pre osvetľovacie systémy na báze kvantových bodov obsahujúcich kadmium do 30. júna 2017, aby sa odvetviu výroby osvetlenia umožnilo požiadať o osobitnú výnimku, keďže takéto aplikácie by už boli v predvýrobnej fáze;
- L. keďže nezávislí konzultanti, ktorí tieto aplikácie v mene Komisie posudzovali, dospeli k záveru, že poskytnuté informácie neumožnili vyvodiť záver, že výnimka pre osvetlenie je v súčasnosti odôvodnená, a preto výslovne odporúčajú túto výnimku neudeliť<sup>(1)</sup>;
- M. keďže neformálne informácie sprístupnené Komisiou 12. mája 2015 túto situáciu nemenia, keďže neposkytujú žiadny dôkaz o dostupnosti týchto výrobkov na európskom trhu a neuvádza sa žiadne posúdenie ich vlastností na základe podmienok uvedených v článku 5 ods. 1 písm. a);
- N. keďže neboli sprístupnené žiadne relevantné osvetlenia, žiadateľ teda nemohol preukázať, že pre používanie kvantových bodov obsahujúcich kadmium v osvetľovacích systémoch bola splnená ktorákoľvek z podmienok uvedených v článku 5 ods. 1 písm. a); keďže je preto neopodstatnené povoliť predĺženie platnosti výnimky pre osvetlenie;
- O. keďže takáto výnimka môže byť relevantná v budúcnosti, ale možno ju udeliť iba na základe riadneho posúdenia, ktoré sa ešte nevykonalo;
- P. keďže Komisia vo svojej delegovanej smernici navyše udelila novú osobitnú výnimku pre kvantové body obsahujúce kadmium v displejoch, odôvodňujúc, že sa v displejoch už používajú, že by to malo celkovo pozitívny vplyv pre ich nízku spotrebu energie a že kvantové body bez obsahu kadmia zatiaľ nie sú technicky dostupné;
- Q. keďže nezávislí konzultanti, ktorí tieto aplikácie v mene Komisie posudzovali, v apríli 2014 odporúčili udeliť osobitnú výnimku pre kvantové body obsahujúce kadmium v displejoch na kratšie obdobie ako to, o ktoré sa žiadalo (do 30. júna 2017, t. j. o jeden rok menej ako obdobie, ktoré prijala Komisia), na základe predpokladu, že aplikácie, ktoré povedú k zníženiu množstva kadmia, ako aj náhrady bez obsahu kadmia sú v záverečných fázach výskumu; keďže, inými slovami, toto odporúčanie sa zakladalo na neexistencii kvantových bodov bez obsahu kadmia v displejoch v danom čase;
- R. keďže však odvtedy došlo k významnému vývoju na trhu; keďže v roku 2015 jeden z popredných svetových výrobcov televízorov umiestnil na trh Únie celú sériu nových modelov televízorov založených na kvantových bodoch bez obsahu kadmia, pričom tieto modely sú dostupné vo veľkých maloobchodných predajniach vo viacerých členských štátoch (aspoň v Nemecku, Spojenom kráľovstve a Belgicku);
- S. keďže na druhej strane sa zdá, že na trhu Únie už nie sú žiadne televízory s kvantovými bodmi obsahujúcimi kadmium, a keďže je ťažké nájsť nejakého maloobchodného predajcu pre jediný druh notebooku, ktorý funguje na báze technológie kvantových bodov obsahujúcich kadmium;

<sup>(1)</sup> Öko-Institut, Fraunhofer, Eunomia (2014): Assistance to the Commission on technological socio-economic and cost-benefit assessment related to exemptions from the substance restrictions in electrical and electronic equipment (s. 89) – [http://rohs.exemptions.oeko.info/fileadmin/user\\_upload/RoHS\\_IX/20140422\\_RoHS2\\_Evaluation\\_Ex\\_Requests\\_2013-1-5\\_final.pdf](http://rohs.exemptions.oeko.info/fileadmin/user_upload/RoHS_IX/20140422_RoHS2_Evaluation_Ex_Requests_2013-1-5_final.pdf).

Streda 20. mája 2015

- T. keďže možno očakávať, že vlastnosti týkajúce sa úspory energie v prípade kvantových bodov bez obsahu kadmia sú podobné vlastnostiam kvantových bodov obsahujúcich kadmium; keďže podľa informácií vyplývajúcich z environmentálnej značky vykázali televízne obrazovky s kvantovými bodmi bez obsahu kadmia nižšiu spotrebu energie v porovnaní rovnako veľkými televíznymi obrazovkami modelov na báze kvantových bodov obsahujúcich kadmium; keďže podľa informácií odvetvia preukázalo testovanie výkonnosti farieb na základe príslušnej normy rovnakú, ak nie vyššiu výkonnosť farieb v prípade displejov založených na kvantových bodoch bez obsahu kadmia;
- U. keďže kľúčovým odôvodnením Komisie na udelenie novej osobitnej výnimky je to, že „kvantové body bez obsahu kadmia zatiaľ nie sú technicky dostupné“;
- V. keďže toto odôvodnenie je zjavne nesprávne, pretože kvantové body bez obsahu kadmia nielenže sú technicky dostupné, ale aj celý rad televízorov založených na tejto technológii je už všeobecne dostupný na trhu Únie, kde ho ponúkajú známi významní predajcovia;
- W. keďže neformálne informácie sprístupnené Komisiou 12. mája 2015 túto situáciu nemenia; keďže príklady, ktoré Komisia uvádza pre výrobky s displejmi na báze kvantových bodov obsahujúcich kadmium, sú buď v súčasnosti nedostupné (televízor TCL 55"), alebo sú k dispozícii len v USA (notebook ASUS, televízory Sony), či sa týkajú len výrobkov, ktoré ešte neboli uvedené na trh (Konka, Phillips, AOC);
- X. keďže predĺženie platnosti súčasnej výnimky 39 aj zavedenie novej výnimky 39 b) nespĺňa žiadnu z podmienok uvedených v článku 5 ods. 1 písm. a), a je preto neodôvodnené; keďže pomerne krátke obdobia do skončenia platnosti nemôžu odôvodňovať nesúlad s podmienkami uvedenými v článku 5 ods. 1 písm. a);
- Y. keďže podľa článku 5 ods. 5 smernice o ONL zostáva existujúca výnimka 39 v platnosti až dovtedy, kým Komisia neprijme rozhodnutie týkajúce sa žiadosti o obnovenie výnimky;
- Z. keďže podľa článku 5 ods. 6 smernice o ONL v prípade, že žiadosť o obnovenie výnimky je zamietnutá alebo že sa výnimka zruší, platnosť výnimky skončí najskôr 12 mesiacov a najneskôr 18 mesiacov od dátumu rozhodnutia;
- AA. keďže zamietnutie delegovanej smernice teda nevedie k zákazu kvantových bodov obsahujúcich kadmium, ale je len impulzom na nové posúdenie; keďže to teda nespôsobí žiadne narušenia trhu, pretože súčasná výnimka zostáva v platnosti až do zrušenia, pričom následne sa ešte poskytne dodatočná lehota;
- AB. keďže došlo k významnému novému vývoju, pokiaľ ide o komerčnú dostupnosť výrobkov na báze technológie kvantových bodov bez obsahu kadmia, čo si vyžaduje nové posúdenie;
1. vyslovuje námietku voči delegovanej smernici Komisie;
  2. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Komisii a aby jej oznámil, že delegovaná smernica nemôže nadobudnúť účinnosť;
  3. domnieva sa, že delegovaná smernica Komisie nespĺňa podmienky stanovené v článku 5 ods. 1 písm. a) smernice 2011/65/EÚ, pokiaľ ide o obe výnimky, ktoré vkladá do bodov 39 a) a 39 b) prílohy III k smernici 2011/65/EÚ;
  4. predovšetkým sa domnieva, že odôvodnenie výnimky v bode 39 b) sa zakladá na už neaktuálnej situácii, pokiaľ ide o uskutočniteľnosť nahradenia kadmia v kvantových bodoch; požaduje preto rýchle prehodnotenie existujúcej výnimky v bode 39 prílohy III k smernici 2011/65/EÚ na základe podmienok uvedených v jej článku 5 ods. 1 písm. a) s cieľom zrušiť túto výnimku;
  5. vyzýva Komisiu, aby predložila nový delegovaný akt, ktorý by zohľadnil pozíciu Európskeho parlamentu;
  6. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade a vládam a parlamentom členských štátov.

Streda 20. mája 2015

P8\_TA(2015)0206

## Námietka voči delegovanému aktu: licencia na dovoz etylalkoholu poľnohospodárskeho pôvodu

Uznesenie Európskeho parlamentu z 20. mája 2015 o delegovanom nariadení z 20. februára 2015, ktorým sa mení nariadenie (ES) č. 376/2008, pokiaľ ide o povinnosť predloženia licencie na dovoz etylalkoholu poľnohospodárskeho pôvodu, a ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 2336/2003, ktorým sa zavádzajú podrobné pravidlá na uplatňovanie nariadenia Rady (ES) č. 670/2003, ktorým sa ustanovujú určité opatrenia týkajúce sa trhu s etylalkoholom poľnohospodárskeho pôvodu (C(2015)00861 – 2015/2580(DEA))

(2016/C 353/05)

Európsky parlament,

- so zreteľom na delegované nariadenie Komisie (C(2015)00861),
- so zreteľom na článok 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
- so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1308/2013 zo 17. decembra 2013, ktorým sa vytvára spoločná organizácia trhov s poľnohospodárskymi výrobkami, a ktorým sa zrušujú nariadenia Rady (EHS) č. 922/72, (EHS) č. 234/79, (ES) č. 1037/2001 a (ES) č. 1234/2007 <sup>(1)</sup> a najmä na jeho článok 177 ods. 1 písm. a), článok 223 ods. 2 a článok 227 ods. 5,
- so zreteľom na návrh uznesenia Výboru pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka,
- so zreteľom na článok 105 ods. 3 rokovacieho poriadku,
- A. keďže monitorovanie údajov súvisiacich s etylalkoholom poľnohospodárskeho pôvodu zabezpečuje transparentnosť a znalosti, pokiaľ ide o vývoj trhu, ktorý je naďalej nestabilný a čelí silnej konkurencii, najmä pokiaľ ide o dovoz z tretích krajín;
- B. keďže takéto informácie sú tiež extrémne užitočné, pokiaľ ide o rokovania o medzinárodných dohodách a antidumpingové vyšetrovania;
- C. keďže Eurostat neposkytuje takéto presné informácie, takže neexistuje alternatívny spôsob získavania úplných informácií o situácii na trhu pre hospodárske subjekty, členské štáty a inštitúcie;
- 1. vznáša námietku voči delegovanému nariadeniu Komisie;
- 2. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Komisii a aby jej oznámil, že delegované nariadenie nemôže nadobudnúť účinnosť;
- 3. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade a vládam a parlamentom členských štátov.

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 347, 20.12.2013, s. 671.

Streda 20. mája 2015

P8\_TA(2015)0207

**Materská dovolenka****Uznesenie Európskeho parlamentu z 20. mája 2015 o materskej dovolenke (2015/2655(RSP))**

(2016/C 353/06)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na článok 2 a článok 3 ods. 3 druhý pododsek Zmluvy o Európskej únii (ZEU) a články 8 a 294 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ),
  - so zreteľom na smernicu Rady 92/85/EHS z 19. októbra 1992 o zavedení opatrení na podporu zlepšenia bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci tehotných pracovníčok a pracovníčok krátko po pôrode alebo dojčiacich pracovníčok <sup>(1)</sup> (smernica o materskej dovolenke),
  - so zreteľom na návrh Komisie na smernicu Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení smernica o materskej dovolenke (COM(2008)0637),
  - so zreteľom na svoju pozíciu prijatú v prvom čítaní 20. októbra 2010 na účel prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/.../EÚ, ktorým sa mení smernica o materskej dovolenke <sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na opakované vyhlásenia Európskeho parlamentu k tejto veci, vrátane jeho uznesenia z 10. marca 2015 o pokroku dosiahnutom v oblasti rovnosti žien a mužov v Európskej únii v roku 2013 <sup>(3)</sup>,
  - so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu o lepšej tvorbe práva <sup>(4)</sup> a na nadchádzajúcu dohodu o tej istej veci,
  - so zreteľom na otázky Rade a Komisii o materskej dovolenke (O-000049/2015 – B8-0119/2015 a O-000050/2015 – B8-0120/2015),
  - so zreteľom na rozsudok Súdneho dvora Európskej únie zo 14. apríla 2015, ktorý sa okrem iného týka práva Komisie na stiahnutie návrhu (vec C-409/13),
  - so zreteľom na článok 128 ods. 5 a článok 123 ods. 2 rokovacieho poriadku,
- A. keďže zásada rovnosti zaobchádzania so ženami a mužmi vyžaduje, aby neexistovala žiadna forma priamej alebo nepriamej diskriminácie, a to aj pokiaľ ide o materstvo, otcovstvo a preberanie rodinných povinností;
- B. keďže stratégia Európa 2020 na zabezpečenie inteligentného, udržateľného a inkluzívneho rastu má ambiciózne ciele, ako napríklad zamestnanosť na úrovni 75 % a zníženie počtu ľudí trpiacich alebo ohrozených chudobou a sociálnym vylúčením o najmenej 20 miliónov do roku 2020;
- C. keďže v chudobe a vo vylúčení žije viac žien ako mužov, pričom ide najmä o staršie ženy, ktorých dôchodok je v priemere o 39 % nižší ako dôchodok mužov, a osamelé matky; keďže ženy pracujú častejšie na čiastočný pracovný úväzok, so zmluvou na dočasnú prácu alebo zmluvou na dobu určitú a keďže chudobu žien z veľkej časti spôsobuje neistota zamestnania;
- D. keďže miera pôrodnosti v Európskej únii klesá a táto tendencia sa zhoršila v dôsledku krízy, pretože nezamestnanosť, nestabilita a neistota z budúcnosti a hospodárstva viedli páry a najmä mladšie ženy k tomu, že sa rozhodli materstvo odložiť, čím sa ďalej posilnil trend demografického starnutia v EÚ;

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 348, 28.11.1992, s. 1.<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 70 E, 8.3.2012, s. 163.<sup>(3)</sup> Prijaté texty, P8\_TA(2015)0050.<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ C 321, 31.12.2003, s. 1.

**Streda 20. mája 2015**

- E. keďže ženy trávajú v porovnaní s mužmi každý týždeň trojnásobok času na domáce práce (vrátane starostlivosti o deti, starších ľudí a ľudí so zdravotným postihnutím, ako ak prac v domácnosti); keďže nezamestnanosť žien je podhodnotená, pretože mnohé ženy nie sú evidované ako nezamestnané, najmä tie, ktoré sa venujú výlučne domácim prácam a starostlivosti o deti;
- F. keďže zdieľanie rodinných a domácich úloh medzi ženami a mužmi je kľúčové na dosiahnutie rodovej rovnosti; keďže štvrtina členských štátov neponúka otcovskú dovolenku;
- G. keďže Rada stále oficiálne neodpovedala na pozíciu Európskeho parlamentu z prvého čítania z 20. októbra 2010 k návrhu na zmenu smernice o materskej dovolenke;
1. vyjadruje poľutovanie nad tým, že Rada zablokovala smernicu o materskej dovolenke; vyzýva členské štáty, aby obnovili rokovania;
  2. vyjadruje poľutovanie nad medziinštitucionálnou nestabilitou v dôsledku nekonania Rady, keďže Európsky parlament uzatvoril svoje prvé čítanie, no diskusie v Rade boli pozastavené, čo narušilo celý legislatívny postup;
  3. opakuje svoju ochotu prekonať patovú situáciu a vyzýva Komisiu, aby zohrala úlohu tzv. čestného sprostredkovateľa a konštruktívne spolupracovala so spoluzákondarcami na zmierení pozícií Európskeho parlamentu a Rady pri riadnom zohľadnení rovnováhy medzi inštitúciami a úlohy, ktorú jej udeľujú zmluvy;
  4. vyjadruje poľutovanie nad skutočnosťou, že navrhovaná revízia smernice môže byť stiahnutá Komisiou v rámci programu REFIT, a ak sa tak naozaj stane, žiada o legislatívnu iniciatívu zameranú na revíziu smernice Rady 92/85/EHS ako okamžitú alternatívu, ktorá by sa začala počas luxemburského predsedníctva Rady s cieľom zlepšenia bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci tehotných pracovníčok a pracovníčok krátko po pôrode alebo dojčiacich pracovníčok, čím by sa riešili demografické výzvy a zároveň znižovala nerovnosť medzi ženami a mužmi;
  5. berie na vedomie rozsudok Súdneho dvora Európskej únie zo 14. apríla 2015, ktorý sa týka práva Komisie na stiahnutie návrhu (vec C-409/13) a potvrdzuje konkrétne podmienky, ktoré má Komisia splniť, okrem iného to, že musí rešpektovať svoju povinnosť zdôvodniť Európskemu parlamentu a Rade, prečo návrh stiahla, a riadiť sa zásadami zverenia právomocí, inštitucionálnej rovnováhy a lojálnej spolupráce stanovenými v ZEÚ;
  6. opakuje svoju ochotu predložiť samostatnú smernicu o platenej otcovskej dovolenke trvajúcej najmenej 10 pracovných dní, ako aj podnecujúcu legislatívne a iné opatrenia, ktoré by mužom a najmä otcom umožnili požívať právo na dosiahnutie rovnováhy medzi prácou a súkromným životom;
  7. očakáva záverečné hodnotenie smernice Rady 2010/18/EÚ o rodičovskej dovolenke a vzhľadom na dostupné predbežné štúdie vyzýva na revíziu tejto smernice, pretože nesplňa svoj cieľ zosúladenia súkromného a pracovného života na dosiahnutie rovnováhy medzi životom a prácou pre oboch rodičov a najmä ženy, ktoré postihuje rodová nerovnosť v oblasti plátov, dôchodkov a chudoby;
  8. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade a Komisii.
-

Streda 20. mája 2015

P8\_TA(2015)0208

**Dohovor OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím**

**Uznesenie Európskeho parlamentu z 20. mája 2015 o zozname tém, ktorý prijal Výbor Organizácie spojených národov pre práva osôb so zdravotným postihnutím vo vzťahu k úvodnej správe Európskej únie (2015/2684 (RSP))**

(2016/C 353/07)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na Dohovor Organizácie spojených národov o právach osôb so zdravotným postihnutím a na nadobudnutie jeho platnosti 21. januára 2011 v súlade s rozhodnutím Rady 2010/48/ES z 26. novembra 2009 o uzatvorení Dohovoru Organizácie Spojených národov o právach osôb so zdravotným postihnutím Európskym spoločenstvom <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na Kódex správania pre Radu, členské štáty a Komisiu, ktorým sa určujú vnútorné mechanizmy na vykonávanie Dohovoru Organizácie Spojených národov o právach osôb so zdravotným postihnutím zo strany Európskej únie a na zastupovanie EÚ v súvislosti s týmto dohovorom <sup>(2)</sup>,
- so zreteľom na Všeobecnú deklaráciu ľudských práv, Dohovor o ochrane ľudských práv a základných slobôd a Medzinárodný pakt o hospodárskych, sociálnych a kultúrnych právach,
- so zreteľom na pracovný dokument útvarov Komisie s názvom Report on the implementation of the UN Convention on the Rights of Persons with Disabilities (CRPD) by the European Union (SWD(2014)0182) (Správa o vykonávaní Dohovoru Organizácie Spojených národov o právach osôb so zdravotným postihnutím zo strany Európskej únie – pozn. prekl.),
- so zreteľom na zoznam tém, ktorý prijal Výbor OSN pre práva osôb so zdravotným postihnutím vo vzťahu k úvodnej správe Európskej únie <sup>(3)</sup>,
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 15. novembra 2010 s názvom Európska stratégia pre oblasť zdravotného postihnutia 2010 – 2020: obnovený záväzok vybudovať Európu bez bariér (COM(2010)0636),
- so zreteľom na svoje uznesenie z 25. októbra 2011 o mobilite a začlenení osôb so zdravotným postihnutím a Európskej stratégii pre oblasť zdravotného postihnutia 2010 – 2020 <sup>(4)</sup>,
- so zreteľom na výročnú správu Európskeho ombudsmana za rok 2013,
- so zreteľom na články 2, 9, 10, 19 a 168 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
- so zreteľom na články 3, 15, 21, 23 a 26 Charty základných práv Európskej únie,
- so zreteľom na smernicu Rady 2000/78/ES z 27. novembra 2000, ktorá ustanovuje všeobecný rámec pre rovnaké zaobchádzanie v zamestnaní a povolani <sup>(5)</sup>,
- so zreteľom na článok 123 ods. 2 rokovacieho poriadku,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 23, 27.1.2010, s. 35.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 340, 15.12.2010, s. 11.

<sup>(3)</sup> CRPD/C/EU/Q/1.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ C 131 E, 8.5.2013, s. 9.

<sup>(5)</sup> Ú. v. ES L 303, 2.12.2000, s. 16.

## Streda 20. mája 2015

- A. keďže zdravotne postihnutí majú ako plnoprávni občania rovnaké práva a majú nárok na nespochybniteľnú dôstojnosť, rovnaké zaobchádzanie, nezávislé bývanie a na to, aby sa plne podieľali na živote v spoločnosti;
- B. keďže sa odhaduje, že asi 80 miliónov ľudí v Európskej únii je nejakým postihnutým;
- C. keďže dôkazy Agentúry EÚ pre základné práva trvalo ukazujú, že osoby s postihnutím sa stretávajú s diskrimináciou a narážajú na prekážky pri uplatňovaní svojich práv na rovnakom základe s ostatnými osobami;
- D. keďže ľudia s postihnutím sú jednou z najzraniteľnejších skupín v našej spoločnosti a ich zapojenie do pracovného trhu predstavuje jeden z najväčších problémov pre sociálnu politiku a politiku pracovného trhu;
- E. keďže plné zapojenie a rovnakú účasť osôb s postihnutím možno dosiahnuť iba tak, že na všetkých úrovniach EÚ, vrátane medziinštitucionálnej úrovne, sa k postihnutiu zaujme prístup vychádzajúci z ľudských práv pri tvorbe politík, ich uplatňovaní a monitorovaní, a keďže Komisia musí toto riadne zohľadňovať v budúcich návrhoch;
- F. keďže podľa Agentúry EÚ pre základné práva 21 z 28 členských štátov naďalej ukladá obmedzenia, pokiaľ ide o plné uplatňovanie právnej spôsobilosti;
- G. keďže Komisia v roku 2008 navrhla antidiskriminačnú smernicu, ale keďže ju Rada stále blokuje;
- H. keďže zásady Dohovoru Organizácie Spojených národov o právach osôb so zdravotným postihnutím siahajú až hranice diskriminácie, pričom ukazujú cestu k tomu, aby všetky osoby so zdravotným postihnutím mohli užívať ľudské práva, a zameriavajú sa na poskytovanie nevyhnutnej ochrany a pomoci rodinám, ktoré by mali prispievať na to, aby osoby s postihnutím mohli v plnej miere a rovnako uplatňovať svoje práva;
- I. keďže EÚ formálne ratifikovala Dohovor Organizácie Spojených národov o právach osôb so zdravotným postihnutím, ktorý podpísalo aj všetkých 28 členských štátov EÚ a ratifikovalo 25 štátov;
- J. keďže parlamentný Výbor pre petície každoročne dostáva petície, ktoré sa zaoberajú diskrimináciou z dôvodu postihnutia pri prístupe k zamestnaniu, samostatnej zárobkovej činnosti, verejným službám a vzdelávaniu;
- K. keďže ľudia s postihnutím nie sú homogénnou skupinou obyvateľstva a keďže politiky a opatrenia plánované v ich mene by mali zohľadňovať túto rôznorodosť, ako aj to, že niektoré skupiny ako ženy, deti a jednotlivci, ktorí si vyžadujú intenzívnejšiu pomoc, sa stretávajú s ďalšími ťažkosťami a rozličnými formami diskriminácie;
- L. keďže Európsky parlament musí zohľadňovať skutočnosť, že ustanovenia Dohovoru OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím predstavujú minimálne normy, ktoré európske inštitúcie môžu sprísňovať v záujme ochrany osôb so zdravotným postihnutím a boja proti diskriminácii;
- M. keďže prístup k práci spojený so zákazom diskriminácie na pracovisku je základným prvkom samostatného a nezávislého života; keďže napriek všetkým existujúcim programom, iniciatívam a stratégiám na úrovni EÚ miera zamestnanosti ľudí vo veku 20 až 64 rokov presahuje 70 %, pričom miera zamestnanosti osôb so zdravotným postihnutím je pod hranicou 50 %; keďže miera zamestnanosti žien bez zdravotného postihnutia je 65 % v porovnaní so zamestnanosťou žien so zdravotným postihnutím, ktorá dosahuje iba 44 %;
- N. keďže platené zamestnanie je dôležitou podmienkou na to, aby osoby so zdravotným postihnutím mohli viesť nezávislý život, a keďže členské štáty by sa preto mali usilovať o rozšírenie dostupnosti zamestnania pre ľudí so zdravotným postihnutím, aby mohli prispievať do spoločnosti, v ktorej žijú, a mali by nevyhnutne zabezpečovať inkluzívne vzdelávanie pre všetky zdravotne postihnuté deti vrátane detí s poruchami učenia, a tak im pomáhať pri nadobúdaní dobrej vzdelanostnej prípravy od základnej školy a ďalej, aby mohli sledovať učebný plán primeraný ich schopnostiam učiť sa, čím sa im poskytne možnosť na získanie slušného vzdelanostného základu, ktorý im pomôže pri budovaní pracovnej kariéry či pri zabezpečovaní dobrého zamestnania, ktoré im neskôr umožní žiť nezávislý život;

Streda 20. mája 2015

- O. keďže zdravotné postihnutie je vyvíjajúcou sa koncepciou, ktorá vyplýva zo súčinnosti ľudí so postihnutím a bariér postojov a okolia, ktoré bránia ich plnému a účinnému zapojeniu sa do spoločnosti na rovnakom základe s ostatnými ľuďmi a s rovnakou dôstojnosťou;
- P. keďže najmä na základe článku 7 nariadenia o spoločných ustanoveniach sa dostupnosť pre osoby so zdravotným postihnutím musí zohľadňovať v procese prípravy a realizácie programov financovaných z európskych štrukturálnych a investičných fondov, a keďže rovnaké témy by sa mali brať na vedomie pri príprave a využívaní iných fondov EÚ;
- Q. keďže dopyt po sociálnych službách v niektorých členských štátoch rastie z dôvodov demografických a spoločenských zmien spolu s rastúcou mierou nezamestnanosti, chudoby a sociálneho vylúčenia vrátane nedostatočných kvalitných služieb pre osoby so zdravotným postihnutím, čo má negatívny vplyv na schopnosť týchto postihnutých ľudí viesť nezávislý život, a to inkluzívne a na rovnakom základe ako ostatní ľudia;
- R. keďže existujúce právne predpisy EÚ súvisiace s právami osôb so zdravotným postihnutím by sa mali lepšie uplatňovať a vymáhať, aby sa zlepšila dostupnosť pre všetkých ľudí so zdravotným postihnutím v celej EÚ;
- S. keďže Európsky parlament je súčasťou Rámca EÚ na podporu, ochranu a monitorovanie uplatňovania Dohovoru OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím v súlade s článkom 33 ods. 2 tohto dohovoru;
- T. keďže viacero organizácií občianskej spoločnosti poslalo Výboru OSN pre práva osôb so zdravotným postihnutím informácie v súvislosti so zoznamom tém;
- U. keďže Komisia ako hlavný orgán podľa článku 33 ods. 1 Dohovoru o právach osôb so zdravotným postihnutím bola poverená tým, aby odpovedala na zoznam tém, ktorý prijal Výbor OSN pre práva osôb so zdravotným postihnutím;
- V. keďže Európsky parlament je jediným priamo voleným orgánom Európskej únie, ktorý zastupuje európskych občanov, a preto v plnej miere spĺňa požiadavky Parížskych zásad stanovených v článku 33 dohovoru;
1. ubezpečuje Výbor OSN pre práva osôb so zdravotným postihnutím, že Európsky parlament bude odpovedať na otázky kladené priamo jemu, pričom zároveň vyzýva Komisiu, aby pri formovaní vlastných odpovedí výboru OSN brala do úvahy stanoviská Európskeho parlamentu;
  2. považuje za poľutovaniahodné, že Komisia a Rada prijali kódex správania bez zapojenia Európskeho parlamentu, čoho výsledkom je, že Európsky parlament má obmedzené právomoci v súvislosti s monitorovaním plnenia Dohovoru OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím;
  3. vyzýva Komisiu, aby oficiálne konzultovala o svojich odpovediach na zoznam tém so všetkými príslušnými inštitúciami a agentúrami vrátane Európskeho parlamentu, Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru, Výboru regiónov, ombudsmanku a Agentúry EÚ pre základné práva;
  4. vyzýva Komisiu, aby vyzvala Rámec EÚ na to, aby sa formálne podieľal na Konštruktívnom dialógu;
  5. zdôrazňuje skutočnosť, že cieľom návrhu antidiskriminačnej smernice EÚ je chrániť ľudí so zdravotným postihnutím pred diskrimináciou v oblasti sociálnej ochrany, zdravotnej starostlivosti a rehabilitácie, vzdelávania a prístupu k tovaru a službám, ako je bývanie, doprava a poistenie, a ich poskytovaní; vyjadruje poľutovanie nad nedostatočným pokrokom v súvislosti s týmto návrhom v rámci Rady a naliehavo žiada členské štáty, aby sa usilovali o prijatie spoločnej pozície bez ďalšieho odkladu;
  6. konštatuje, že nedostatok konkrétnych údajov a štatistík pre skupiny osôb so špecifickým zdravotným postihnutím je prekážkou tvorby primeraných politík; preto vyzýva Komisiu, aby zozbierala a rozoslala štatistické údaje o zdravotnom postihnutí, rozdelené podľa veku a pohlavia, v záujme monitorovania situácie osôb so zdravotným postihnutím v celej EÚ v príslušných oblastiach každodenného života, nielen v oblasti zamestnanosti;

**Streda 20. mája 2015**

7. konštatuje, že viacero organizácií občianskej spoločnosti poslalo Výboru OSN pre práva osôb so zdravotným postihnutím informácie pre zoznam tém; naliehavo preto vyzýva Komisiu, aby ďalej rozvíjala štruktúrovaný dialóg a aby konzultovala a spolupracovala s organizáciami, ktoré zastupujú osoby so zdravotným postihnutím, ako súčasť hodnotiaceho procesu, spolu s formulovaním odpovede na zoznam tém Výboru OSN pre práva osôb so zdravotným postihnutím, a pri vypracúvaní, vykonávaní a monitorovaní politík EÚ v tejto oblasti;
8. vyzýva tie členské štáty, ktoré ešte neratifikovali Dohovor o právach osôb so zdravotným postihnutím, aby to bezodkladne urobili;
9. vyzýva Komisiu, aby predložila ambiciózny návrh na európsky akt dostupnosti, za plného zapojenia osôb so zdravotným postihnutím počas celého legislatívneho cyklu, a zdôrazňuje, že tento návrh by mal zahŕňať celú škálu politických oblastí, čo sa týka dostupnosti tovaru a služieb pre všetkých občanov EÚ, čím by sa podporoval nezávislý život a plné zapojenie osôb so zdravotným postihnutím a vytvorenie pokračujúceho, efektívneho a nezávislého mechanizmu monitorovania a presadzovania;
10. vyzýva členské štáty, aby do vnútroštátnych právnych predpisov previedli záväzky vyplývajúce z článku 12 Dohovoru o právach osôb so zdravotným postihnutím, a najmä zmiernili všetky obmedzenia práva týchto osôb voliť a byť volení;
11. naliehavo vyzýva Radu, aby urýchlila prácu na návrhu smernice o dostupnosti internetových stránok orgánov verejného sektora, s cieľom dosiahnuť spoločnú pozíciu a postúpiť k prijatiu tohto právneho predpisu, čím by sa zlepšila dostupnosť dokumentov, videí a internetových stránok a zabezpečili alternatívne formáty a prostriedky komunikácie;
12. odporúča, aby sa finančné prostriedky EÚ využívali na podporu dostupnosti a elektronickej dostupnosti pre osoby so zdravotným postihnutím, na podporu prechodu od inštitucionálnej starostlivosti na starostlivosť komunity, na rozvoj kvalitných sociálnych a zdravotníckych služieb a na investovanie do budovania kapacít organizácií, ktoré zastupujú osoby so zdravotným postihnutím;
13. berie na vedomie odpovede a opatrenia v súvislosti so zoznamom tém nastolených nadväznosti na úvodnú správu Európskej únie ako súčasť hodnotenia Dohovoru OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím:
- a. vytvoril medzivýborovú koordinačnú pracovnú skupinu, ktorá sa skladá z členov z každého príslušného výboru, ktorý pripravil informačné podujatia pre zamestnancov a poslancov Európskeho parlamentu, vrátane organizovania kurzov posunkovej reči ako súčasť odbornej prípravy;
  - b. zdôraznil potrebu dostupnosti v súvislosti s univerzálnou službou a núdzovým číslom 112 vo svojom uznesení z 5. júla 2011 <sup>(1)</sup> a vo vyhlásení zo 17. novembra 2011 <sup>(2)</sup>, ktoré bolo míľnikom pri rozvoji systému elektronickeho volania e-Call zabudovaného vo vozidlách;
  - c. počet poslancov EP so zdravotným postihnutím sa po voľbách v roku 2014 výrazne zvýšil;
  - d. zaväzuje sa, že bude aktívne spolupracovať s príslušnými subjektmi pri hľadaní pragmatického riešenia na pristúpenie k Marakešskej zmluve;
  - e. zdôrazňuje, že treba zlepšiť uplatňovanie právnych predpisov EÚ v záujme zabezpečenia, aby osoby so zdravotným postihnutím mohli cestovať nezávisle, využívajúc všetky spôsoby dopravy vrátane verejnej dopravy;

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 33 E, 5.2.2013, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 153 E, 31.5.2013, s. 165.

Streda 20. mája 2015

- f. vyzýva Komisiu, aby predložila požadované vysvetlenie, čo sa týka otázky, ako môže v existujúcich a budúcich právnych predpisoch zabezpečiť, aby sa osobám so zdravotným postihnutím zaručovali rovnaké príležitosti, základné práva, rovnaký prístup k službám a na pracovný trh, ako aj rovnaké a práva a povinnosti pri využívaní sociálneho poistenia ako štátnym príslušníkom členského štátu, v ktorom sú poistení, v súlade so zásadou rovnakého zaobchádzania a zákazu diskriminácie, aby všetky osoby so zdravotným postihnutím mohli využívať právo na voľný pohyb, ktoré majú všetci občania EÚ;
- g. vyzýva členské štáty a Komisiu na zabezpečenie toho, aby prístup k spravodlivosti, čo sa týka právnych predpisov EÚ, bol v plnom súlade s dohovorom o právach osôb so zdravotným postihnutím, aby sa základné práva vzťahovali na všetkých;
14. zdôrazňuje, že treba posilniť politickú spoluprácu v Rámci EÚ, ako aj nevyhnutné finančné a ľudské zdroje v záujme zabezpečenia toho, aby tento rámec mohol plniť svoje úlohy opísané v uvedenom rozhodnutí Rady, a naliehavo vyzýva subjekty zapojené do Rámca EÚ, aby vyčlenili na túto úlohu požadované finančné zdroje;
15. víta iniciatívu poslancov EP, v rámci ktorej požadujú, aby Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci, Výbor pre zamestnanosť a sociálne veci a Výbor pre petície pravidelne vypracúvali spoločnú správu ako reakciu na odporúčania Výboru OSN pre práva osôb so zdravotným postihnutím;
16. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, Výboru OSN pre práva osôb so zdravotným postihnutím a vládam a parlamentom členských štátov.
-

Streda 20. mája 2015

P8\_TA(2015)0209

## Prepuknutie nákazy spôsobenej baktériou *Xylella fastidiosa* postihujúcej olivovníky

Uznesenie Európskeho parlamentu z 20. mája 2015 o epidémii *Xylella fastidiosa* postihujúcej olivovníky (2015/2652(RSP))

(2016/C 353/08)

Európsky parlament,

- so zreteľom na smernicu Rady 2000/29/ES o ochranných opatreniach proti zavlečeniu organizmov škodlivých pre rastliny alebo rastlinné produkty do Spoločenstva a proti ich rozšíreniu v rámci Spoločenstva <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na vedecké stanovisko Európskeho úradu pre bezpečnosť potravín (EFSA) o riziku pre zdravie rastlín, ktoré predstavuje baktéria *Xylella fastidiosa* na území EÚ, spolu s vymedzením a vyhodnotením možností znížovania rizika, ktoré bolo zverejnené 26. novembra 2013 a 6. januára 2015,
  - so zreteľom na vykonávacie rozhodnutia Komisie z 13. februára 2014, 23. júla 2014, a 28. apríla 2015 o opatreniach na prevenciu zavlečenia *Xylella fastidiosa* do Únie a jej šírenia v Únii,
  - so zreteľom na správy z auditov Potravinového a veterinárneho úradu vykonaných vo februári a v novembri 2014,
  - so zreteľom na otázku Komisie o epidémii *Xylella fastidiosa* postihujúcej olivovníky (O-000038/2015 – B8-0117/2015),
  - so zreteľom na smernicu 2009/128/ES, ktorou sa ustanovuje rámec pre činnosť Spoločenstva na dosiahnutie trvalo udržateľného používania pesticídov <sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na článok 128 ods. 5 a článok 123 ods. 4 rokovacieho poriadku,
- A. keďže *Xylella fastidiosa* je veľmi nebezpečnou, bezprostrednou hrozbou pre pestovanie niektorých plodín v južnej Európe vrátane olivovníkov, mandľovníkov a broskýň, ako aj okrasných rastlín; keďže v závislosti od druhu baktérie je potenciálnou hrozbou pre vinič, citrusy a ďalšie plodiny a mohla by spôsobiť bezprecedentné a zničujúce straty s významnými ekonomickými, environmentálnymi a sociálnymi dôsledkami; keďže kmeň baktérie, ktorý infikuje olivovníky v oblasti Apúlia, sa odlišuje od izolovaných kmeňov spôsobujúcich choroby viniča alebo citrusov v iných častiach sveta;
- B. keďže baktéria už spôsobuje vážne škody v olivových sadoch v regióne Apúlia v južnom Taliansku a potenciálne ohrozuje ďalšie plodiny a regióny;
- C. keďže produkcia olív je jedným z najdôležitejších poľnohospodárskych odvetví regiónu Apúlia a v roku 2013 predstavovala 11,6 % (alebo 522 miliónov EUR) z celkovej hodnoty poľnohospodárskej produkcie v regióne a 30 % z hodnoty produkcie olív v Taliansku;
- D. keďže prítomnosť *Xylella fastidiosa* spôsobuje veľké hospodárske škody, a to nielen pestovateľom olív, ale aj v celom výrobnom reťazci vrátane družstevných a súkromných mlynov, turizmu a v oblasti marketingových aktivít;
- E. keďže talianske orgány prvý raz oznámili rozšírenie epidémie *Xylella fastidiosa* 21. októbra 2013 a odvtedy sa nakazil znepokojivo vysoký počet stromov;
- F. keďže inšpekcie, ktoré v Taliansku vo februári a v novembri 2014 vykonal Potravinový a veterinárny úrad (FVO) Generálneho riaditeľstva Komisie pre zdravie a bezpečnosť potravín, potvrdili, že situácia sa výrazne zhoršila a že nemožno vylúčiť ďalšie šírenie baktérie;

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 169, 10.7.2000, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 309, 24.11.2009, s. 71.

Streda 20. mája 2015

- G. keďže v súčasnosti neexistuje spôsob na ošetrovanie chorých rastlín v sadoch a keďže napadnuté rastliny zostanú zväčša infikované počas celého života alebo rýchle odumrú;
- H. keďže prenášačom tejto choroby v Európskej únii môže byť veľký počet rozličných rastlín vrátane asymptomatických divoko rastúcich rastlín;
- I. keďže úrad EFSA zdôraznil, že je ťažké zastaviť šírenie *Xylella fastidiosa*, keď už napadla oblasť produkcie, a preto by sa mal klásť dôraz na preventívne opatrenia v oblasti dovozu a izolácie nákazy a posilnenie spoločného výskumu;
1. konštatuje, že vykonávacie rozhodnutia, ktoré Komisia prijala do apríla 2015, boli zamerané najmä na vnútorné opatrenia na boj proti epidémii a neobsahovali rozhodné opatrenia na zabránenie zavlečeniu choroby do EÚ z tretích krajín;
  2. vyzýva Komisiu, aby prijala ciele opatrenia proti *Xylella fastidiosa*, aby sa zabránilo dovozu infikovaného materiálu do EÚ; víta rozhodnutie, ktoré Komisia prijala v apríli 2015, zamerané na zastavenie dovozu infikovaných kávovníkov z Kostariky a Hondurasu, ako aj obmedzenia prijaté v súvislosti s dovozom rastlín z postihnutých oblastí v ďalších tretích krajinách; žiada, aby sa v prípade potreby zaviedli prísnejšie opatrenia vrátane povolenia dovozu len z tých pestovateľských oblastí, kde sa nevyskytujú škodlivé organizmy;
  3. vyjadruje poľutovanie nad tým, že Komisia veľmi často dostatočne rýchlo nereaguje, aby zabránila zavlečeniu chorôb rastlín z tretích krajín do EÚ; preto naliehavo vyzýva Komisiu, aby overila zdroj infekcie a preskúmala oficiálny systém fytosanitárnych kontrol EÚ, aby sa naše územie mohlo chrániť;
  4. naliehavo vyzýva Komisiu, najmä preto, že sa blíži leto, aby prijala účinné opatrenia na zabránenie šíreniu baktérie *Xylella fastidiosa* v Európskej únii, a to najmä zameraním sa na najviac ohrozené plodiny, pričom nemožno zabúdať ani na iné plodiny, ktoré by takisto mohli byť vážne postihnuté chorobou, a v tejto súvislosti zdôrazňuje dôležitosť ustanovení článku 9 vykonávacieho rozhodnutia z roku 2015;
  5. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby odškodnili producentov za opatrenia zamerané na likvidáciu postihnutých rastlín, ako aj stratu príjmov, ktorá zahŕňa straty v zmysle poľnohospodárskej výroby, ale aj v súvislosti s kultúrnym dedičstvom, históriou a činnosťami v oblasti cestovného ruchu;
  6. žiada Komisiu a príslušné orgány, aby využili všetky možné finančné prostriedky a nástroje na pomoc pri hospodárskej obnove postihnutých oblastí; vyzýva Komisiu, aby určila stimuly pre výrobcov, ktorí realizujú preventívne opatrenia;
  7. vyzýva Komisiu na zabezpečenie toho, aby na implementáciu príslušných stratégií boli k dispozícii dostatočné finančné a ľudské zdroje vrátane finančnej podpory pre poľnohospodárov na uplatňovanie vhodných poľnohospodárskych postupov na riešenie situácie v súvislosti s baktériou *Xylella fastidiosa* a jej vektormi; naliehavo vyzýva Komisiu, aby bezodkladne podporila zintenzívnenie výskumu okrem iného posilnením medzinárodnej výmeny kontaktov a poskytovaním finančných prostriedkov výskumným ústavom, čoho cieľom je rozšíriť naše vedecké poznatky o baktérii *Xylella fastidiosa* a jednoznačne stanoviť typ prepojenia medzi patogénom, príznakmi a rozvinutím choroby;
  8. zdôrazňuje potrebu viesť informačné kampane v potenciálne postihnutých oblastiach EÚ, aby upriamila pozornosť zainteresovaných subjektov nielen v poľnohospodárstve, ale aj v záhradníctve vrátane predajcov okrasných rastlín, profesionálnych záhradníkov a ich zákazníkov;
  9. sa domnieva, že Komisia a členské štáty by teraz pred príchodom leta mali upozorňovať cestovateľov na riziká, ktoré predstavuje dovezenie nakazených rastlín z krajín postihnutých baktériou *Xylella fastidiosa* do EÚ;
  10. požaduje uvoľnenie viac finančných prostriedkov, aby sa zabezpečilo odhalenie škodlivých organizmov na miestach vstupu do EÚ; ďalej nabáda členské štáty, aby zvýšili počet pravidelných kontrol zameraných na zabránenie šíreniu baktérie *Xylella fastidiosa* mimo vymedzených oblastí;

**Streda 20. mája 2015**

11. vyzýva Komisiu, aby vytvorila otvorenú databázu so zoznamom inštitúcií a príslušných orgánov na úrovni EÚ a členských štátov na účely výmeny informácií a skúseností vrátane najlepších postupov, ako aj rýchleho upozorňovania príslušných orgánov a prijímania potrebných opatrení;
  12. vyzýva Komisiu, aby transparentným spôsobom vypracovala návrh komplexných usmernení na realizáciu preventívnych a kontrolných opatrení s jednoznačným uvedením ich rozsahu a trvania, a to na základe existujúcich skúseností a najlepších postupov, ktoré príslušné orgány a služby v členských štátoch môžu použiť ako podporný nástroj;
  13. žiada Komisiu, aby každoročne alebo podľa toho, ako sa situácia vyvinie, informovala Európsky parlament o hrozbe, ktoré pre pestovateľov v EÚ predstavuje baktérie *Xylella fastidiosa* a iné organizmy, ktoré sú nebezpečné pre poľnohospodársku výrobu;
  14. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade a Komisii.
-

Štvrtok 21. mája 2015

P8\_TA(2015)0210

**Zimbabwe: prípad obhajcu ľudských práv Itaia Dzamaru****Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. mája 2015 o Zimbabwe a prípade obhajcu ľudských práv Itaia Dzamaru (2015/2710(RSP))**

(2016/C 353/09)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o Zimbabwe, najmä na uznesenie zo 7. februára 2013 <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na miestne vyhlásenia EÚ o únose Itaia Dzamaru z 11. marca 2015 a 9. apríla 2015,
  - so zreteľom na vyhlásenie podpredsedníčky Komisie/vysokej predstaviteľky pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku v mene EÚ z 19. februára 2014 o preskúmaní vzťahov medzi EÚ a Zimbabwe,
  - so zreteľom na rozhodnutia Rady 2014/98/SZBP zo 17. februára 2014 <sup>(2)</sup> a 2015/277/SZBP z 19. februára 2015 <sup>(3)</sup>, ktorými sa mení rozhodnutie 2011/101/SZBP o reštriktívnych opatreniach voči Zimbabwe,
  - so zreteľom na vyhlásenie hovorca Úradu vysokého komisára OSN pre ľudské práva (OHCHR) z 18. januára 2013 o nedávnych útokoch na obhajcov ľudských práv, ktoré predchádzali voľbám,
  - so zreteľom na všeobecnú politickú dohodu, ktorú v roku 2008 podpísali tri hlavné politické strany, a to ZANU PF, MDC-T a MDC,
  - so zreteľom na závery Rady Európskej únie z 23. júla 2012 o Zimbabwe a na vykonávacie rozhodnutie Rady 2012/124/SZBP z 27. februára 2012 <sup>(4)</sup> o reštriktívnych opatreniach voči Zimbabwe,
  - so zreteľom na Africkú chartu ľudských práv a práv národov z 27. júna 1981, ktorú Zimbabwe ratifikovalo,
  - so zreteľom na ústavu Zimbabwe,
  - so zreteľom na Dohodu z Cotonou,
  - so zreteľom na článok 135 ods. 5 a článok 123 ods. 4 rokovacieho poriadku,
- A. keďže 9. marca 2015 na predmestí Harare piati neznámi ozbrojení muži údajne uniesli Itaia Dzamaru, popredného zimbabwejského aktivistu za ľudské práva, vodcu hnutia Occupy Africa Unity Square a odporcu prezidenta Mugabeho; keďže miesto, kde sa nachádza, je doposiaľ neznáme a jeho bezpečnosť a ochrana jeho práv je predmetom vážnych obáv;
- B. keďže v mesiacoch predchádzajúcich jeho únosu Itai Dzamaru viedol množstvo pokojných protestov proti zhoršujúcej sa politickej a hospodárskej situácii v Zimbabwe; keďže dva dni predtým Itai Dzamaru vystúpil na politickom zhromaždení opozičného Hnutia za demokratickú zmenu – Tsvangirai (MDC-T), pričom vyzval na hromadný protest proti narastajúcemu útlaku a zhoršujúcej sa hospodárskej situácii v krajine, žiadal prezidenta Mugabeho, aby odstúpil, a vyzval na reformu volebného systému;

<sup>(1)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2013)0059.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 50, 20.2.2014, s. 20.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 47, 20.2.2015, s. 20.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 54, 28.2.2012, s. 20.

Štvrtok 21. mája 2015

- C. keďže vláda doteraz o zmiznutí Itaia Dzamaru mlčala, čo medzi obyvateľstvom vyvolalo podozrenie, že za únos by mohol byť zodpovedný štát; keďže vládna strana ZANU-PF popiera jeho nedobrovoľné zmiznutie a odsudzuje ho ako akt zinscenovaný opozičnými stranami;
- D. keďže rozsudkom Najvyššieho súdu z 13. marca 2015 sa zimbabwianskym orgánom nariaďuje, aby začali pátranie po Itaiovi Dzamarovi a aby bol súd každé dva týždne informovaný o dosiahnutom pokroku, a to dovtedy, kým bude zistené miesto, kde sa nachádza; keďže toto nariadenie Najvyššieho súdu orgány zodpovedné za jeho vykonávanie doposiaľ ignorovali a štátne orgány podľa neho zatiaľ nepostupovali;
- E. keďže Itai Dzamara bol viackrát obeťou fyzických útokov prívržencov vládnucej strany ZANU-PF a uniformovaných príslušníkov polície; keďže v novembri 2014 asi 20 uniformovaných príslušníkov polície Itaia Dzamaru spútalo a zbilo do bezvedomia a tiež fyzicky napadlo jeho právnika Kennedyho Masiyeho;
- F. keďže 27. apríla 2015 bolo v Harare zadržaných 11 osôb po tom, ako sa zúčastnili na pochode na podporu nezvestného Itaia Dzamaru; keďže aktivisti boli zatknutí a zdržiavaní šesť hodín;
- G. keďže po únose sa jeho manželka Sheffra Dzamarová obrátila na Najvyšší súd v Harare, aby vyvinula nátlak na políciu a ústrednú spravodajskú organizáciu (CIO), aby pátrali po jej manželovi; keďže počas výsluchu polícia a CIO popreli, že by mali akékoľvek informácie o tom, kde sa Itai Dzamara nachádza; keďže Sheffra Dzamarová začiatkom apríla oznámila, že je pod neustálym dozorom neznámych mužov a že má obavy o svoj život;
- H. keďže súčasná situácia v Zimbabwe v oblasti ľudských práv a demokracie sa zhoršuje a neustále sa objavujú správy o prenasledovaní obhajcov ľudských práv, novinárov a členov občianskej spoločnosti v Zimbabwe a o porušovaní ich ľudských práv;
- I. keďže polícia v záujme zákazu verejných mítingov a zhromaždení, ktoré sú v súlade so zákonom, často zneužíva existujúce zákony, napríklad zákon o verejnom poriadku a bezpečnosti (POSA) a zákon o prístupe k informáciám a ochrane súkromia (AIPPA);
- J. keďže sloboda zhromažďovania, združovania a prejavu je základným prvkom každej demokracie;
- K. keďže EÚ vo februári 2015 obnovila svoju pomoc pre Zimbabwe v podobe národného indikatívneho programu na úrovni 234 miliónov EUR, zameraného na pomoc Zimbabwe na jeho ceste k demokratickejšej a prosperujúcej krajine, zatiaľ čo Európska rada rozhodla o presadení niektorých sankcií voči Zimbabwe; keďže zmrazenie aktív a zákaz cestovania sa naďalej vzťahuje iba na prezidenta Roberta Mugabeho, jeho manželku a jednu spoločnosť pôsobiacu v oblasti obrany; keďže sa naďalej uplatňuje i zbrojné embargo EÚ;
- L. keďže 16. marca 2013 bola referendum prijatá nová ústava, pričom jej deklarovaným cieľom bolo očistenie politiky, ale pokrok dosahovaný v praxi je pomalý a situácia v oblasti ľudských práv je naďalej krehká;
1. dôrazne odsudzuje nedobrovoľné zmiznutie obhajcu ľudských práv Itaia Dzamaru a žiada jeho okamžité a bezpodmienečné prepustenie;
  2. naliehavo vyzýva vládu Zimbabwe, aby prijala všetky potrebné opatrenia na nájdenie Itaia Dzamaru a všetky zodpovedné osoby postavila pred súd; vyzýva vládu, aby v plnej miere dodržiavala nariadenie Najvyššieho súdu, na základe ktorého má zabezpečiť pátranie po Itaiovi Dzamarovi;
  3. vyzýva zimbabwianske orgány, aby zaistili bezpečnosť a ochranu jeho manželky a rodiny, jeho kolegov a prívržencov;
  4. vyjadruje hlboké znepokojenie nad správami organizácií pre ľudské práva o zintenzívnení politického násillia a prenasledovania politickej opozície, ako aj nad prísnyimi obmedzeniami a zastrašovaním obhajcov ľudských práv, ktorí sú často obeťou fyzických útokov zo strany polície a zatýkania na základe falošných obvinení; vyjadruje poľutovanie nad tým, že od posledných volieb a prijatia novej ústavy v roku 2013 bol dosiahnutý len nepatrný pokrok, pokiaľ ide o zásadu právneho štátu, a najmä na ceste k reforme situácie v oblasti ľudských práv;

Štvrtok 21. mája 2015

5. naliehavo vyzýva zimbabwianske orgány, aby vyšetrili obvinenia z nadmerného používania sily a ďalšieho porušovania ľudských práv zo strany polície a štátnych úradníkov a brali ich na zodpovednosť;
6. pripomína celkovú zodpovednosť vlády Zimbabwe za zaistenie bezpečnosti všetkých jeho občanov; vyzýva zimbabwianske orgány, aby vykonávali ustanovenia Všeobecnej deklarácie ľudských práv, Africkej charty ľudských práv a práv národov a regionálne nástroje v oblasti ľudských práv, ktoré Zimbabwe ratifikovalo;
7. pripomína, že v rámci všeobecnej politickej dohody sa Zimbabwe zaviazalo, že zabezpečí, aby jeho právne predpisy, postupy a prax boli v súlade s medzinárodnými zásadami a právnymi predpismi v oblasti ľudských práv vrátane slobody zhromažďovania, združovania a prejavu;
8. uznáva zriadenie zimbabwianskej komisie pre ľudské práva, ale vyjadruje znepokojenie nad tým, že jej nebola zverená žiadna výrazná právomoc, na základe ktorej by mohla konať nezávisle a plniť si povinnosti, pokiaľ ide o naliehavé problémy v oblasti ľudských práv, ktoré musí táto krajina riešiť;
9. preto vyzýva na spoločné úsilie medzinárodného spoločenstva, najmä Juhoafrického rozvojového spoločenstva (SADC); nazdáva sa, že táto regionálna organizácia má zohrávať dôležitú úlohu ako garant všeobecnej politickej dohody, pričom bude okrem iného trvať na vykonávaní dohody, a najmä jej článku 13, s cieľom zabezpečiť nestrannú činnosť polície a ďalších bezpečnostných zložiek;
10. naliehavo vyzýva vládu Zimbabwe a prezidenta Mugabeho, aby dodržiavali svoje medzinárodné záväzky a ustanovenia medzinárodných zmlúv, ktoré Zimbabwe podpísalo a ktoré zaručujú dodržiavanie zásady právneho štátu a uplatňovanie občianskych a politických práv;
11. žiada EÚ, aby na základe článku 8 Dohody z Cotonou zintenzívnila politický dialóg o ľudských právach, a najmä nabádala vládu, aby zrušila alebo primerane zmenila zákon o verejnom poriadku a bezpečnosti a zákon o prístupe k informáciám a ochrane súkromia, s cieľom ukončiť ich zneužívanie;
12. vyjadruje hlboké poľutovanie nad tým, že v dočasnej dohode o hospodárskom partnerstve (DHP) uzavretej so štyrmi východoafrickými a juhoafrickými štátmi vrátane Zimbabwe nie je zakotvená žiadna pevná a vykonateľná doložka o ľudských právach;
13. berie na vedomie zrušenie sankcií, o ktorom rozhodla EÚ, a podporuje ciele opatrenia, ktoré sú v súčasnosti stále v platnosti proti prezidentovi a jeho manželke, ako aj zbrojné embargo, pričom tieto opatrenia sú reakciou na politickú situáciu a situáciu v oblasti ľudských práv v Zimbabwe;
14. domnieva sa, že podpora demokracie a ochrana ľudských práv a zásady právneho štátu sú nevyhnutným predpokladom na to, aby sa Zimbabwe stalo slobodnou a prosperujúcou krajinou;
15. vyzýva delegáciu EÚ v Harare, aby naďalej poskytovala pomoc Zimbabwe v záujme zlepšenia situácie v oblasti ľudských práv; trvá na tom, že EÚ musí zabezpečiť, aby sa finančnými prostriedkami pre Zimbabwe určenými na rozvoj účinne riešili potreby obyvateľstva, najmä prostredníctvom organizácií občianskej spoločnosti, a aby sa vykonávali politické a hospodárske reformy, ktoré financuje;
16. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie podpredsedníčke Komisie/vysokej predstaviteľke Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, Rade, Komisii, vládam a parlamentom členských štátov, ESVČ, vláde a parlamentu Zimbabwe, vládam Juhoafrického rozvojového spoločenstva, Komisii Africkej únie, Panafrickému parlamentu, Spoločnému parlamentnému zhromaždeniu AKT – EÚ a generálnemu tajomníkovi Spoločenstva národov.

Štvrtok 21. mája 2015

P8\_TA(2015)0211

## **Kritická situácia utečencov patriacich ku komunite Rohingyov vrátane masových hrobov v Thajsku**

**Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. mája 2015 o neutešenej situácii rohingských utečencov a o masových hroboch v Thajsku (2015/2711(RSP))**

(2016/C 353/10)

Európsky parlament,

- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o Barme/Mjanmarsku a o rohingskej menšine, najmä tie z 20. apríla 2012 <sup>(1)</sup>, z 13. septembra 2012 <sup>(2)</sup>, z 22. novembra 2012 <sup>(3)</sup> a z 13. júna 2013 <sup>(4)</sup> a na uznesenie z 23. mája 2013 o obnovení prístupu Mjanmarska/Barmy k všeobecným colným preferenciám <sup>(5)</sup>,
  - so zreteľom na svoje uznesenie z 5. februára 2009 o situácii barmských utečencov v Thajsku <sup>(6)</sup>,
  - so zreteľom na vyhlásenie Úradu Vysokého komisára OSN pre utečencov (UNHCR) zo 6. mája 2015 o masových hroboch Rohingyov v Thajsku,
  - so zreteľom na Všeobecnú deklaráciu ľudských práv z 10. decembra 1948,
  - so zreteľom na Medzinárodný pakt o občianskych a politických právach (ICCPR) z roku 1966,
  - so zreteľom na Dohovor OSN o postavení utečencov z roku 1951 a na príslušný protokol z roku 1967,
  - so zreteľom na Deklaráciu Združenia štátov juhovýchodnej Ázie (ASEAN) o ľudských právach, najmä na jej odseky 13, 15, 16 a 18,
  - so zreteľom na výzvu UNHCR z 15. mája 2015 regionálnym vládam na organizovanie pátracích a záchranných operácií, v ktorej upozorňoval na „možnú humanitárnu katastrofu“,
  - so zreteľom na článok 135 ods. 5 a článok 123 ods. 4 rokovacieho poriadku,
- A. keďže v kontexte stupňujúcej sa regionálnej krízy sa podľa odhadov tisíce rohingských a iných utečencov stále nachádzajú na člnoch v Andamanskom mori a prielive Malacca, z ktorých niektorých pašeráci zanechali s minimálnym množstvom jedla a vody, pričom po vstupe ich člnov do pobrežných vôd sú vracaní späť do mora;
- B. keďže vojenská polícia 1. a 4. mája 2015 objavila telá aspoň 30 etnických rohingských moslimov v tábore v okrese Sadao v provincii Songhkla neďaleko thajsko-malajských hraníc, v ktorom sa údajne organizoval obchod s ľuďmi; keďže o niekoľko dní neskôr našla ďalší tábor s najmenej piatimi ďalšími hrobmi;
- C. keďže Rohingyov stále zažívajú prenasledovanie a diskrimináciu a svojvoľne ich zbavujú barmského/mjanmarského občianstva, a preto nemajú štátnu príslušnosť; keďže mjanmarská vláda 1. apríla 2015 zrušila ich dočasné osobné preukazy, čím ich pripravila o volebné práva; keďže za trestné činy a brutálne zločiny voči nim pretrváva beztrestnosť;

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 258 E, 7.9.2013, s. 79.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 353 E, 3.12.2013, s. 145.

<sup>(3)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2012)0464.

<sup>(4)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2013)0286.

<sup>(5)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2013)0228.

<sup>(6)</sup> Ú. v. EÚ C 67 E, 18.3.2010, s. 144.

Štvrtok 21. mája 2015

- D. keďže od prepuknutia násilia v roku 2012 opúšťali Barmu/Mjanmarsko veľké počty Rohingyov z vyhladených oblastí, pričom stovky z nich prišli o život; keďže mnohí z tých, ktorým sa podarilo utiecť, padli do rúk nelegálnych gangov, ktoré operujú v oblasti Bengálskeho zálivu;
- E. keďže podľa pravidelnej správy UNHCR z 8. mája 2015 sa od januára do marca roku 2015 dostalo na pašerácke lode asi 25 000 Rohingyov a Bangladéšanov; keďže toto predstavuje takmer dvojnásobok počtu ľudí, ktorí sa na lode dostali za rovnaké obdobie roku 2014;
- F. keďže niekoľko tisícok Rohingyov utieklo po mori, aby sa vyhli prenasledovaniu, a keďže stovky z nich prišli o život v potápajúcich sa člnoch alebo tak, že ich vrátili na more;
- G. keďže po záťahu sa obchodníci s ľuďmi začali orientovať na morské trasy; keďže rastie počet prípadov, keď prevádzajú opúšťajú migrantov na mori;
- H. keďže tisíce Rohingyov a iných migrantov stále prevádzajú cez Thajsko a z iných krajín v regióne obchodníci s ľuďmi, v niektorých prípadoch aj skorumpované miestne thajské orgány, aby ich potom držali v zajatí v neľudských podmienkach v džungľových táboroch na juhu Thajska, kde ich väznitelia mučia, nechávajú hladovať a ubíjajú na smrť, aby získali výkupné od ich rodín a príbuzných alebo ich predali do otroctva;
- I. keďže UNHCR požadoval spoločnú reakciu po objavení masových hrobov Rohingyov v Thajsku, pričom vyzval krajiny v regióne, aby posilnili spoluprácu v boji proti pašovaniu a opatrenia proti obchodovaniu s ľuďmi a zároveň aby posilnili ochranu obetí;
- J. keďže na nedávnom 26. samite ASEAN, ktorý sa uskutočnil 26. až 28. apríla 2015 v Malajzii, sa o probléme príslušníkov rohingskej menšiny nediskutovalo;
- K. keďže Generálne riaditeľstvo Komisie pre humanitárnu pomoc a civilnú ochranu (ECHO) poskytlo zraniteľným ľuďom v Jakchajskom štáte humanitárnu pomoc v hodnote 57,3 milióna EUR; keďže ECHO v roku 2015 financuje projekty v Jakchajskom štáte, zamerané na riešenie najnaliehavejších potrieb príslušníkov Rohingyov na severných predmestiach, vrátane potravín a výživy, základných zdravotníckych služieb a dodávok iných základných domácich potrieb, a na podporu obyvateľstva vysídleného od roku 2012;
- L. keďže ECHO vyčlenilo 325 000 EUR Medzinárodnej organizácii pre migráciu (IOM) od roku 2013 na zabezpečovanie potravín, základných domácich potrieb, zdravotníckej starostlivosti a ochrany asi 3 000 rohingských mužov, žien a detí, zadržovaných v Thajsku;
- vyjadruje hlboké znepokojenie z neutešenej situácie rohingských utečencov a humanitárnej krízy, ku ktorej v súčasnosti došlo na širom mori a v pobrežných vodách medzi Barmou/Mjanmarskom, Bangladéšom, Thajskom a Indonéziou, a je šokovaný zisteniami po nedávnej exhumácii desiatok tiel z masových pohrebísk neďaleko táborov v južnom Thajsku, v ktorých sa obchoduje s ľuďmi; vyjadruje sústrasť rodinám obetí;
  - vyzýva thajské orgány, aby zorganizovali okamžité, úplné a dôveryhodné vyšetrovanie masových hrobov rohingských moslimov, a v prípade potreby s pomocou OSN zabezpečili, aby zodpovedné osoby boli postavené pred súd;
  - víta skutočnosť, že vláda Thajska potvrdila problém obchodovania s ľuďmi v Thajsku a v regióne, ako aj spolupáchateľstvo niektorých skorumpovaných orgánov pri pašovaní ľudí; vyzýva vládu Thajska a jeho predstaviteľov, aby skoncovali so spolupáchateľstvom so zločineckými skupinami, ktoré v Thajsku obchodujú s Rohingyami a ďalšími migrantmi;
  - vyzýva všetky krajiny v regióne, aby posilnili spoluprácu v boji proti pašovaniu a opatrenia proti obchodovaniu s ľuďmi a zároveň aby posilnili ochranu obetí; zdôrazňuje dôležitosť úlohy, ktorú môže v tomto ohľade mať združenie ASEAN; vyzýva vlády štátov regiónu, aby sa zúčastnili na nadchádzajúcom regionálnom stretnutí venovanom postaveniu migrantov, ktoré usporiada Thajsko 29. mája 2015 v Bangkoku; víta návrh Dohovor združenia ASEAN proti obchodovaniu s ľuďmi, najmä so ženami a deťmi (ACTIP), ktorý by vedúci predstavitelia združenia ASEAN mali schváliť počas roka 2015;

Štvrtok 21. mája 2015

5. vyzýva všetky krajiny v regióne, aby podpísali a ratifikovali Dohovor OSN o štatúte utečencov a poskytovali rohingským žiadateľom o azyl aspoň dočasnú ochranu, a zároveň podporili barmskú vládu pri hľadaní dlhodobého spravodlivého riešenia hlavných príčin tejto situácie;
  6. ďalej vyzýva vládu Barmy/Mjanmarska, aby zmenila politiku a prijala všetky opatrenia potrebné na skoncovanie prenasledovania a diskriminácie rohingskej menšiny; pripomína svoje predchádzajúce požiadavky na zmenu alebo zrušenie zákona o občianstve z roku 1982, aby sa rohingskému obyvateľstvu poskytol rovnaký prístup k barmskému občianstvu;
  7. víta veľmi oneskorené vyhlásenie hovorca opozičnej strany nositeľky Nobelovej ceny Aun Schan Su Ťij Národnej ligy za demokraciu (NLD) z 18. mája 2015, že vláda Barmy/Mjanmarska by mala príslušníkom rohingskej menšiny zaručiť občianstvo;
  8. naliehavo vyzýva vedúcich predstaviteľov Indonézie, Malajzie a Thajska, aby venovali záchrane životov migrantov a utečencov, ktorí uviazli na člnoch v Bengálskom zálive a Andamanskom mori, prioritnú pozornosť, a víta vyhlásenie Malajzie a Indonézie z 20. mája 2015, že poskytnú dočasné útočisko migrantom, ktorých nájdu na mori;
  9. víta pomoc, ktorú poskytli Európska únia a medzinárodné organizácie ako UNHCR príslušníkom rohingskej menšiny v Barme/Mjanmarsku a v Thajsku, a humanitárnu pomoc poskytovanú vnútorne vysídleným osobám v štáte Arakan/Jakchain, nezaregistrovaným Rohingyom a zraniteľným domácim obyvateľom v Bangladéši a Rohingyom a bangladéšskym migrantom, ktorí sú v súčasnosti zadržívaní v prístahovaleckých internačných táboroch (muži) alebo v strediskách sociálnej starostlivosti (ženy a deti) v Thajsku;
  10. vyzýva podpredsedníčku Komisie/vysokú predstaviteľku Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, aby sa v rámci svojich kontaktov s Thajskom a Barmou/Mjanmarskom a s ďalšími členskými štátmi združenia ASEAN zaoberala touto problematikou na čo najvyššej politickej úrovni;
  11. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, podpredsedníčke Komisie/vysokej predstaviteľke Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, vládam a parlamentom členských štátov, vláde a parlamentu Barmy/Mjanmarska, vláde a parlamentu Thajska, generálnemu tajomníkovi Združenia štátov juhovýchodnej Ázie (ASEAN), medzivládneho výboru združenia ASEAN pre ľudské práva, osobitnému zástupcovi OSN pre ľudské práva v Mjanmarsku, vysokej komisárke OSN pre utečencov, Rade OSN pre ľudské práva a vládam a parlamentom ďalších štátov v regióne.
-

Štvrtok 21. mája 2015

P8\_TA(2015)0212

**Svazijsko, prípad ľudskoprávných aktivistov Thulaniho Maseka a Bhekiho Makhubua****Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. mája 2015 o Svazijsku a prípade aktivistov za ľudské práva Thulaniho Maseka a Bhekiho Makhubua (2015/2712(RSP))**

(2016/C 353/11)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na Dohodu z Cotonou,
  - so zreteľom na Všeobecnú deklaráciu ľudských práv,
  - so zreteľom na Medzinárodný pakt o občianskych a politických právach,
  - so zreteľom na Africkú chartu ľudských práv a práv národov,
  - so zreteľom na svazijský zákon o pracovnoprávných vzťahoch z roku 2000 (v znení zmien),
  - so zreteľom na národný program Medzinárodnej organizácie práce (MOP) na podporu dôstojnej práce pre Svazijsko,
  - so zreteľom na všeobecné pravidelné preskúmanie (UPR) o Svazijsku na zasadnutí Rady OSN pre ľudské práva, ktoré sa konalo 4. októbra 2011,
  - so zreteľom na všeobecný systém preferencií EÚ (VSP), ktorý schválil Európsky parlament 31. októbra 2012,
  - so zreteľom na vyhlásenie EÚ na 103. zasadnutí Medzinárodnej konferencie práce 6. júna 2014 v Ženeve,
  - so zreteľom na vyhlásenie hovorca podpredsedníčky Komisie/vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku z 30. júla 2014 o odsúdení redaktora časopisu *The Nation* Bhekiho Makhubua a právniku pôsobiaceho v oblasti ľudských práv Thulaniho Maseka,
  - so zreteľom na rezolúciu Africkej komisie pre ľudské práva a práva národov (ACHPR) č. 286 o slobode prejavu v Svazijskom kráľovstve,
  - so zreteľom na miestne vyhlásenie EÚ z 1. apríla 2014 o nedávnom zatknutí a pokračujúcom zadržiavaní redaktora časopisu *The Nation* Bhekiho Makhubua a právniku pôsobiaceho v oblasti ľudských práv Thulaniho Maseka,
  - so zreteľom na tlačovú správu, ktorú 28. marca 2014 vydal osobitný spravodajca ACHPR pre slobodu prejavu a prístup k informáciám v Afrike o zatknutí Thulaniho Rudolfa Maseka a Bhekiho Makhubua,
  - so zreteľom na článok 135 ods. 5 a článok 123 ods. 4 rokovacieho poriadku,
- A. keďže Svazijsko je absolutistická monarchia pod vládou kráľa Mswatiho III., ktorý v roku 1973 zaviedol výnimočný stav, ktorý je stále v platnosti aj po 41 rokoch, pričom kráľ má absolútnu moc nad kabinetom, parlamentom a súdnictvom a za jeho vlády došlo k výraznému zhoršeniu situácie v oblasti ľudských práv a životnej úrovne a k zvýšeniu chronickej chudoby a zároveň k obmedzeniu rešpektovania právneho štátu, čoho dôkazom je najmä postavenie politických strán mimo zákon; keďže porušovanie základných práv pracovníkov sa stalo systémovým a keďže za posledné desaťročie vláda Svazijska porušovala odborové a ľudské práva a nerešpektovala intervencie MOP týkajúce sa uplatňovania dohovoru č. 87;

Štvrtok 21. mája 2015

- B. keďže Thulani Maseko, právnik pracujúci pre Kongres odborových zväzov Svazijska, bol 17. marca 2014 zatknutý po tom, čo napísal článok kritizujúci nedostatok nezávislosti systému súdnictva v Svazijsku; keďže 19. marca 2015, po uverejnení listu z väzenia odsudzujúceho podmienky jeho zadržiavania, bol predvedený pred disciplinárny výbor vo väzení bez prítomnosti právnik a potom bol násilne presunutý do samoväzby; keďže hoci toto rozhodnutie napadol, doteraz nebol oznámený žiadny dátum jeho výsluchu na Najvyššom súde;
- C. keďže Bheki Makhubu, publicista a šéfredaktor časopisu *The Nation* považovaného za jediné nezávislé noviny tejto krajiny, bol po uverejnení článku kritizujúceho justičný systém zatknutý na základe obvinenia zo „škandalizácie súdnictva“ a z „pohrdania súdom“;
- D. keďže 17. júla 2014 boli Thulani Maseko a Bheki Makhubu usvedčení Najvyšším súdom Svazijska z pohrdania súdom a odsúdení na dva roky väzenia, čo je rozsudok, ktorý sa zdá byť neprimeraný v porovnaní s bežným trestom – 30-dňovým odňatím slobody s možnosťou zaplatiť pokutu – uplatňovaným v podobných prípadoch; keďže sudca predsedajúci tribunálu Mpendulo Simelane bol menovite uvedený v jednom z článkov uverejnených v novinách Thulaniho Maseka a keďže to predstavuje jasný konflikt záujmov a bránenie spravodlivému procesu;
- E. keďže súdne prenasledovanie kritických hlasov v Svazijsku nie je obmedzené na prípad Thulaniho Maseka a Bhekiho Makhubua, ale je súčasťou znepokojujúceho trendu obmedzovania slobody prejavu v krajine, kde 32 zákonov stanovuje obmedzenia slobody prejavu a prístupu k informáciám a kde boli politické strany zakazované od roku 1973;
- F. keďže svazijské orgány okrem použitia obvinení z pohrdania súdom proti svojim kritikom aktívne uplatňujú zákon o potláčaní terorizmu z roku 2008 a zákon o poburovaní a podvratných činnostiach z roku 1938 na zastrašovanie aktivistov a obmedzovanie výkonu práva na slobodu prejavu, združovania a pokojného zhromažďovania a keďže tieto orgány takisto začali súdne konanie podľa zákona o potláčaní terorizmu proti Thulanimu Masekovi v septembri 2014, a to na základe obvinenia z poburovania, ktoré bolo voči nemu prvýkrát vznesené v roku 2009; keďže medzinárodné organizácie z viacerých dôvodov odsúdili ustanovenia zákona o potláčaní terorizmu ako nezlučiteľné so záväzkami Svazijska v oblasti ľudských práv;
- G. keďže v apríli 2014 bolo zatknutých a obvinených z teroristických činov sedem ľudí iba preto, že mali oblečené politické tričky; keďže premiér Svazijska Barnabas Sibusiso Dlamini pri prejave v parlamente 7. augusta 2014 povedal, že dvoch vedúcich odborových organizácií, ktorí sa zúčastnili na africkom samite vo Washingtone DC, by mali za kritizovanie vlády uškrtiť a že prvomájové oslavy by sa mali povoliť iba uznaným odborom;
- H. keďže svazijská ministerka práce a sociálneho zabezpečenia Winnie Magagula 8. októbra 2014 pozastavila s okamžitou účinnosťou činnosť všetkých federácií, rozpustila Kongres odborových zväzov Svazijska (TUCOSWA), Združené odborové zväzy Svazijska (ATUSWA), Federáciu svazijských zamestnávateľov a obchodnej komory (FSE&CC) a niekoľko ďalších štatutárnych orgánov a keďže článok 5 dohovoru MOP č. 87 o slobode združovania, ratifikovaný svazijskou vládou, uznáva právo organizácií pracovníkov vstupovať do federácií a konfederácií podľa ich vlastného výberu;
- I. keďže vláda Svazijska úplne ignorovala odporúčania a opakované výzvy medzinárodného odborového hnutia zamerané na dodržiavanie práv zaručených podľa medzinárodných dohovorov, ktoré Svazijsko ratifikovalo, najmä dohovoru MOP č. 87, a namiesto toho úplne pozastavila právo pracovníkov slobodne sa združovať a vykonávať odborársku činnosť;
- J. keďže v nadväznosti na vyšetrovaciu misiu do Svazijska, ktorú zorganizovala Medzinárodná konfederácia odborových zväzov v dňoch 14. – 16. mája 2015 s cieľom posúdiť pokrok v oblasti slobody združovania a navštíviť politických aktivistov a aktivistov za ľudské práva, bol kongres TUCOSWA nakoniec znovu zaregistrovaný; keďže napriek tomu tieto orgány neposkytli záruky, že nebudú zasahovať do fungovania a organizácie odborových zväzov, a v skutočnosti sa na schôdzach odborových zväzov objavila polícia;

Štvrtok 21. mája 2015

- K. keďže EÚ 15. júla 2014 ukončila rokovania o dohode o hospodárskom partnerstve (DHP) so skupinou SADC-DHP (vrátane Svazijska), ktorá má byť predložená Európskemu parlamentu v druhom polroku 2015 na prípadné schválenie;
- L. keďže Svazijsko v novembri 2014 prišlo o svoju preferenčnú obchodnú dohodu s USA vyplývajúcu zo zákona o raste a možnostiach Afriky (AGOA) po tom, čo vláda neprijala reformné opatrenia, ktoré sa dobrovoľne zaviazala zrealizovať v roku 2013, vrátane riešenia otázky obmedzovania slobody združovania, zhromažďovania a prejavu, napríklad uväznenia Thulaniho Maseka a Bhekiho Makhubua, a zmeny zákona o potláčaní terorizmu, zákona o verejnom poriadku a zákona o pracovnoprávných vzťahoch;
- M. keďže EÚ v rámci 11. Európskeho rozvojového fondu (ERF) vyčlenila 62 miliónov EUR na národný indikatívny program na obdobie 2014 – 2020, ktorého priority zahŕňajú podporu dobrej správy vecí verejných, transparentnosti, zodpovednosti, nezávislosti súdnictva, právneho štátu a posilnenie bezpečnosti;
1. požaduje okamžité a bezpodmienečné prepustenie Thulaniho Maseka a Bhekiho Makhubua vzhľadom na to, že ich väznenie priamo súvisí s legitímnym uplatňovaním ich práva na slobodu prejavu a názoru; požaduje aj okamžité a bezpodmienečné prepustenie všetkých väzňov svedomia a politických väzňov vrátane predsedu Spojeného demokratického ľudového hnutia Maria Masukua a generálneho tajomníka Kongresu mládeže Svazijska Maxwella Dlaminiho; odsudzuje kruté podmienky zadržiavania oboch týchto väzňov a vyzýva orgány Svazijska, aby za každých okolností zaručili ich fyzickú a duševnú nedotknutosť;
  2. pripomína záväzky, ktoré Svazijsko prijalo na základe Dohody z Cotonou, a to rešpektovať zásady demokracie, právneho štátu a ľudských práv, ktoré zahŕňajú slobodu prejavu a slobodu médií; vyjadruje hlboké znepokojenie nad úpadkom demokracie a základných práv v Svazijsku a nad čoraz brutálnejším spôsobom, ktorým vláda reaguje na svojich kritikov;
  3. konštatuje, že rozsudok vynesенý pre Thulaniho Maseka a Bhekiho Makhubua je oveľa prísnejší než iné tresty v podobných prípadoch, a považuje to za jasný pokus o umlčanie aktivistov a za odstrašujúci prostriedok pre iných, ako to uviedol príslušný sudca; žiada, aby vláda Svazijska okamžite ukončila zastrašovanie zo strany príslušných orgánov namierené proti novinárom, právnikom, nezávislým sudcom, predstaviteľom odborových zväzov a poslancom parlamentu, ktorým hrozia násilím, zatýkaním, trestným stíhaním alebo inými formami nátlaku z dôvodu, že obhajujú ľudské práva a rešpektujú právny štát alebo politické reformy;
  4. vyzýva svazijskú vládu, aby nadviazala skutočný dialóg s odbormi o legislatívnych reformách, ktoré zabezpečia dodržiavanie práv pracovníkov v súlade s medzinárodnými záväzkami;
  5. vyzýva svazijské orgány, aby prijali konkrétne opatrenia na dodržiavanie a presadzovanie slobody prejavu, zaručenie demokracie a plurality a zavedenie legislatívneho rámca, ktorý umožňuje registráciu, fungovanie a plnú účasť politických strán, v súlade s medzinárodnými a regionálnymi záväzkami v oblasti ľudských práv a ústavou Svazijska, najmä jej článkom 24;
  6. zdôrazňuje, že nezávislosť súdnictva je základnou demokratickou zásadou, ktorú treba dodržiavať;
  7. domnieva sa, že väznenie politických aktivistov a zákaz odborových zväzov je v jasnom rozpore so záväzkami, ktoré Svazijsko prijalo na základe Dohody z Cotonou, a to rešpektovať demokraciu, právny štát a ľudské práva, a takisto na základe kapitoly o udržateľnom rozvoji v rámci dohody o hospodárskom partnerstve SADC, ktorej podpora zo strany Európskeho parlamentu bude závisieť od dodržiavania prijatých záväzkov vrátane záväzku dodržiavať medzinárodné dohovory, najmä základné normy MOP, ako sú dohovory č. 87 a 98;
  8. pripomína, že EÚ udeľuje Svazijsku obchodné preferencie v rámci VSP s cieľom poskytnúť obchodné stimuly, aby sa zabezpečilo dodržiavanie základných ľudských a pracovných práv a dobrá správa vecí verejných; domnieva sa, že zákaz odborových zväzov a väznenie politických oponentov je v rozpore s týmito cieľmi;

Štvrtok 21. mája 2015

9. vyzýva preto Komisiu, aby splnila svoju povinnosť monitorovať dodržiavanie ľudských práv a dohovorov v oblasti práce a životného prostredia v rámci VSP zo strany Svazijska a začala vyšetrovanie s cieľom určiť, či došlo k vážnemu a systematickému porušovaniu pracovných práv chránených na základe VSP;

10. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, podpredsedníčke Komisie/vysokej predstaviteľke Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, vláde Svazijska, vládam členských štátov Juhoafrického rozvojového spoločenstva, Medzinárodnej organizácii práce, Africkej únii a generálnemu tajomníkovi Organizácie Spojených národov.

---

Štvrtok 21. mája 2015

P8\_TA(2015)0213

**Uplatňovanie spoločnej bezpečnostnej a obrannej politiky**

**Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. mája 2015 o uplatňovaní spoločnej bezpečnostnej a obrannej politiky (podľa výročnej správy Rady Európskemu parlamentu o spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politike) (2014/2220(INI))**

(2016/C 353/12)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na uplatňovanie spoločnej bezpečnostnej a obrannej politiky (SBOP) (podľa výročnej správy Rady Európskemu parlamentu o spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politike),
- so zreteľom na výročnú správu podpredsedníčky Komisie/vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku (PK/VP) Európskemu parlamentu o spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politike (12094/2014), najmä časti týkajúce sa európskej bezpečnostnej a obrannej politiky (EBOP),
- so zreteľom na články 2 a 3 a hlavu V Zmluvy o Európskej únii (ZEU), a najmä na jej články 21, 24 a 36,
- so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ),
- so zreteľom na závery Európskej rady z 19. – 20. decembra 2013,
- so zreteľom na závery medziparlamentnej konferencie pre spoločnú zahraničnú a bezpečnostnú politiku a spoločnú bezpečnostnú a obrannú politiku zo 4. apríla 2014 a 7. novembra 2014,
- so zreteľom na európsku bezpečnostnú stratégiu s názvom Bezpečná Európa v lepšom svete, ktorú prijala Európska rada 12. decembra 2003, a so zreteľom na správu o jej vykonávaní s názvom Zaistenie bezpečnosti v meniacom sa svete, ktorú Európska rada schválila 11. – 12. decembra 2008,
- so zreteľom na závery Rady o spoločnej bezpečnostnej a obrannej politike z 25. novembra 2013 a 18. novembra 2014,
- so zreteľom na správu PK/VP a riaditeľky Európskej obrannej agentúry zo 7. júla 2014 o pokroku pri vykonávaní záverov Európskej rady z decembra 2013,
- so zreteľom na spoločné oznámenie PK/VP a Komisie o komplexnom prístupe EÚ k vonkajším konfliktom a krízam a na súvisiace závery Rady z 12. mája 2014,
- so zreteľom na spoločné oznámenie o Stratégii kybernetickej bezpečnosti Európskej únie: otvorený, bezpečný a chránený kybernetický priestor a na súvisiace závery Rady z 25. júna 2013, ako aj na politický rámec EÚ pre kybernetickú obranu prijatý 18. novembra 2014,
- so zreteľom na stratégiu námornej bezpečnosti EÚ z 24. júna 2014 a akčný plán stratégie námornej bezpečnosti z decembra 2014,

Štvrtok 21. mája 2015

- so zreteľom na rozhodnutie Rady z 24. júna 2014 o podrobnostiach vykonávania doložky o solidarite Úniou,
- so zreteľom na politický rámec pre systematickú a dlhodobú obrannú spoluprácu prijatý 18. novembra 2014,
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 24. júla 2013 s názvom Smerom ku konkurencieschopnejšiemu a efektívnejšiemu odvetviu obrany a bezpečnosti (COM(2013)0542) a súvisiaci vykonávací plán z 24. júna 2014 (COM(2014)0387),
- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2009/43/ES zo 6. mája 2009 o zjednodušení podmienok pre transfery výrobkov na obranné účely v rámci Spoločenstva <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2009/81/ES z 13. júla 2009 o koordinácii postupov pre zadávanie určitých zákaziek na práce, zákaziek na dodávku tovaru a zákaziek na služby verejnými obstarávateľmi alebo obstarávateľmi v oblastiach obrany a bezpečnosti a o zmene a doplnení smerníc 2004/17/ES a 2004/18/ES <sup>(2)</sup>,
- so zreteľom na svoje uznesenia o spoločnej bezpečnostnej a obrannej politike, najmä na uznesenia z 21. novembra 2013 o uplatňovaní spoločnej bezpečnostnej a obrannej politiky <sup>(3)</sup> a o európskej obrannej technologickej a priemyselnej základni <sup>(4)</sup> a z 12. septembra 2013 o námornom rozmere spoločnej bezpečnostnej a obrannej politiky <sup>(5)</sup> a o vojenských štruktúrach EÚ: súčasná situácia a vyhliadky do budúcnosti <sup>(6)</sup>,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 22. novembra 2012 o počítačovej bezpečnosti a obrane <sup>(7)</sup>,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 3. apríla 2014 o komplexnom prístupe EÚ a jeho vplyvoch na ucelenosť vonkajšej činnosti EÚ <sup>(8)</sup>,
- so zreteľom na svoje odporúčanie z 13. júna 2013 podpredsedníčke Komisie/vysokiej predstaviteľke Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, Rade a Komisii o hodnotení organizácie a fungovania ESVČ uskutočnenom v roku 2013 <sup>(9)</sup> a na závery Rady o správe ESVČ za rok 2013 zo 17. decembra 2013 <sup>(10)</sup>,
- so zreteľom na Chartu Organizácie Spojených národov,
- so zreteľom na článok 132 ods. 1 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre zahraničné veci (A8-0054/2015),

### Kontext všeobecnej bezpečnosti

1. domnieva sa, že bezpečnostné prostredie Európskej únie a jej okolia je čoraz nestabilnejšie a nestálejšie, a to z dôvodu veľkého počtu dlhodobých aj nových bezpečnostných problémov; považuje konflikt na východnej Ukrajine, konflikty v Sýrii a Iraku so vzostupom teroristickej organizácie ISIS, líbyjskú krízu a hrozbu terorizmu v Afrike (najmä v regióne Sahel a v Africkom rohu) za priame ohrozenie bezpečnosti Únie; ďalej sa domnieva, že obnova rovnováhy USA smerom k ázijsko-tichomorskej oblasti a vplyv finančnej krízy na rozpočty na obranu a kapacity členských štátov len zdôrazňujú, že Únia a členské štáty by mali prevziať na seba väčšiu zodpovednosť za vlastnú bezpečnosť a obranu; zdôrazňuje, že Európska únia dokáže účinne reagovať na uvedené nové bezpečnostné výzvy len vtedy, keď jej štruktúry a jej členské štáty budú spolupracovať na spoločnom a skutočne koordinovanom úsilí v kontexte SZBP/SBOP;

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 146, 10.6.2009, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 216, 20.8.2009, s. 76.

<sup>(3)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2013)0513.

<sup>(4)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2013)0514.

<sup>(5)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2013)0380.

<sup>(6)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2013)0381.

<sup>(7)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2012)0457.

<sup>(8)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2014)0286.

<sup>(9)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2013)0278.

<sup>(10)</sup> [http://eeas.europa.eu/library/publications/2013/3/2013\\_eeas\\_review\\_sk.pdf](http://eeas.europa.eu/library/publications/2013/3/2013_eeas_review_sk.pdf).

Štvrtok 21. mája 2015

2. domnieva sa, že súčasná miera neistoty na hraniciach EÚ a v jej blízkom okolí nemá od zavedenia EBOP/SBOP na konci 90. rokov precedens; vyjadruje znepokojenie nad tým, že Únia ako rozhodujúci hráč nedokáže spoločne riešiť všetky tieto hrozby a príliš často sa obmedzuje na to, že sa opiera o iniciatívy jedného členského štátu alebo viacerých členských štátov či aliancií ad hoc, v ktorých zohráva len okrajovú alebo vedľajšiu úlohu;

3. domnieva sa, že Únia a jej členské štáty sa musia naliehať prispôsobiť týmto novým bezpečnostným úlohám, najmä účinným využívaním existujúcich nástrojov SBOP a ich lepším nadväzovaním na nástroje EÚ v oblasti zahraničných vecí, humanitárnu pomoc a rozvojovú politiku, dôkladnejšou koordináciou národných opatrení alebo pragmatickým a pružným zavádzaním nových mechanizmov na vyjadrenie európskej solidarity; zdôrazňuje, že hranice medzi vonkajšou a vnútornou bezpečnosťou sú čoraz nejasnejšie; požaduje preto posilnenie súdržnosti medzi externými a internými nástrojmi a užšiu spoluprácu a koordináciu medzi členskými štátmi, najmä v oblasti boja proti terorizmu, organizovanej trestnej činnosti, kybernetickej obrany a migrácie, a to pod vedením PK/VP;

4. zdôrazňuje, že sila a význam Únie spočívajú v jej schopnosti súčasne zmobilizovať zdroje a zapojiť simultánne širokú škálu diplomatických, bezpečnostných, obranných, hospodárskych, obchodných, rozvojových a humanitárnych nástrojov v plnom súlade s ustanoveniami Charty Organizácie Spojených národov; kladie dôraz na to, že vojenské a civilné nástroje SBOP tvoria neoddeliteľnú súčasť tohto komplexného prístupu;

#### ***Od Rady v decembri 2013 do júna 2015: je SBOP skutočnou prioritou?***

5. víta závery Rady z decembra 2013, v ktorých uznáva potrebu posilnenia účinnosti, viditeľnosti a vplyvu SBOP, zintenzívnia rozvoja kapacít a posilnenia európskeho obranného priemyslu;

6. považuje, najmä v súvislosti čoraz väčšou vonkajšou nestabilitou, za poľutovaniahodnú skutočnosť, že politický impulz z roku 2013 sa nepremietol do posilnenej spolupráce ani do podstatného a rýchleho uplatňovania praktických opatrení, ktoré by zodpovedali deklarovaným ambicióznym cieľom, domnieva sa, že Únia v súčasnosti ešte nedisponuje potrebnými zdrojmi, operačnými a priemyselnými prostriedkami ani kapacitami na to, aby mohla rozhodujúcim spôsobom prispievať k prevencii a riadeniu medzinárodných kríz a presadzovať vlastnú strategickú autonómiu či strategické hodnoty v súlade s hodnotami a normami zakotvenými v článku 21 Lisabonskej zmluvy; vyzýva členské štáty, aby čo najrýchlejšie naplnili konkrétne opatrenia;

7. víta vymenovanie novej podpredsedníčky Komisie/vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku Federicy Mogheriniovkej; víta jej prvé vyhlásenia a rozhodnutie predsedáť zasadnutiam Rady pre zahraničné veci a obranu, čo naznačuje jej záujem o SBOP; dúfa, že jej postoje sa odrazia v oživení rozvoja SBOP; vyzýva PK/VP, aby sa ujala vedúcej úlohy v rámci úsilia o ďalšie uplatňovanie SBOP a o zoskupovanie a spoločné využívanie európskych obranných kapacít; vyzýva Komisiu, aby pokračovala v práci pracovnej skupiny pre obranu pod vedením PK/VP na úrovni členov Komisie s cieľom zaručiť politické usmerňovanie a dohľad;

8. očakáva, že na zasadnutí Európskej rady v júni 2015, ktorá sa bude opäť zaoberať otázkami obrany, členské štáty a inštitúcie EÚ dokážu prijať konkrétne opatrenia v súlade so záväzkami prijatými v decembri 2013; vyjadruje spokojnosť s potvrdením hláv štátov, že Rada obrany sa uskutoční 25. – 26. júna 2015 a vyzýva ich, aby kriticky posudzovali nízku mieru implementácie a zvýšili tlak na byrokratické aparáty obrany s cieľom realizovať rozhodnutia prijaté na najvyššej politickej úrovni v decembri 2013; zdôrazňuje, že zasadnutie Európskej rady v júni 2015 musí podporiť zdráhajúce sa členské štáty, aby investovali do obrany viac zdrojov, a že musí zamerať úsilie na tie oblasti krízového riadenia, v ktorých EÚ môže byť skutočným prínosom;

9. domnieva sa, že na nadchádzajúcom zasadnutí Európskej rady venovaného obrane by sa mali prijať rozhodnutia, ktoré by viedli k posilneniu kapacít Únie a členských štátov v oblasti územnej obrany, a to v plnej miere ako doplnok činnosti NATO, a schopnosti reagovať na interné bezpečnostné problémy a rozvíjať využiteľné kapacity potrebné na zabezpečenie zmysluplného príspevku EÚ na krízové riadenie, k posilneniu Európskej obrannej agentúry a európskej obrannej a priemyselnej základne a iniciovaniu vypracovania komplexného bezpečnostného konceptu zahŕňajúceho vnútorný aj vonkajší rozmer bezpečnosti;

Štvrtok 21. mája 2015

### **Misie a operácie SBOP**

10. vyjadruje znepokojenie, že nedávne civilné a vojenské operácie v rámci SBOP stále prenasledované štrukturálnymi nedostatkami, ktoré boli zjavné v uplynulých niekoľkých rokoch, a to neefektívnosť, čo sa týka okamžitých reakcií na civilné a vojenské akcie, zdĺhavé a nepružné rozhodovacie procesy, potreba väčšej solidarity medzi členskými štátmi v otázke financovania misií, mandáty na misie, ktoré nie sú vhodné do operačného prostredia, rozpočtové obmedzenia, problém formovania síl a neschopnosť logisticky reagovať a nedostatok finančných prostriedkov;

11. domnieva sa, že otázka financovania misií a operácií SBOP má rozhodujúci význam, ak má táto politika mať budúcnosť; považuje za poľutovaniahodné, že diskusia na túto tému, ktorú Rada začala v decembri 2013, zatiaľ nepriniesla nijaké konkrétne návrhy; požaduje, aby sa mechanizmus ATHENA systematicky využíval na financovanie operačných nákladov a nákladov spojených s vysielaním misií SBOP, najmä v súvislosti s využívaním bojových zoskupení EÚ, ubytovacou infraštruktúrou pre vojakov, výdavkami spojenými s vytváraním bodov vstupu jednotiek na miesta operácií a prípadnými rezervnými zásobami potravín a palív; ďalej požaduje, aby sa ten istý mechanizmus využíval na hospodárenie s finančnými prostriedkami získavanými od členských štátov na dvojstrannom základe, od tretích krajín a medzinárodných organizácií, ktoré im umožnia finančne sa podieľať na príslušnej operácii a v odôvodnených prípadoch podporovať účasť tretích krajín na odvetných operáciách a misiách EÚ v prípade kríz;

12. podporuje ďalšie úsilie, ktoré sa má vyvinúť na urýchlenie zabezpečovania financovania civilných misií a zjednodušenie rozhodovacích a realizačných procesov; domnieva sa v tejto súvislosti, že Komisia by formou delegovaných aktov a v súlade s článkom 210 nariadenia o rozpočtových pravidlách mala zaviesť osobitné predpisy obstarávania pre opatrenia krízového riadenia v rámci SBOP, aby sa uľahčilo rýchle a pružné uskutočňovanie operácií;

13. požaduje vytvorenie mechanizmu predbežného financovania na pomoc členským štátom, ktoré sa chcú podieľať na misii SBOP, pri pokrývaní nákladov na tieto misie, čím by sa im uľahčilo rozhodovanie o realizácii misie;

14. zdôrazňuje, že príspevok EÚ na medzinárodnú bezpečnosť, krízové riadenie a udržiavanie mieru prostredníctvom civilných a vojenských misií a operácií EÚ je dôležitou súčasťou komplexného prístupu Únie; konštatuje, že príliš veľa civilných a vojenských misií, ktoré Európska únia realizuje od roku 2009, sa zameriava na zviditeľňovanie Únie v časoch krízy, a nie na prijímanie strategických opatrení vychádzajúcich z dôkladnej analýzy a plánovania; je presvedčený, že tieto misie, v rámci ktorých treba vyzdvihnúť profesionalizmus a odhodlanie personálu pri nasadení, by mali byť skutočnými, účinnými nástrojmi politiky, ktoré sa používajú zodpovedne, pričom tvoria súčasť celkovej stratégie činnosti, najmä v susedstve EÚ; podporuje pokračujúce skúmanie štruktúr krízového riadenia v rámci ESVČ; vyzýva PK/VP, aby výrazne zvýšila účinnosť existujúcich štruktúr tak, aby dokázali rýchlejšie a primeranejšie reagovať na vznikajúce krízy, okrem iného aj znížením počtu paralelných štruktúr;

15. domnieva sa, že dôležitým prvkom úspešných misií sú zamestnanci, ktorí sú vhodní a kvalifikovaní z hľadiska odbornej prípravy, zručností a vedenia;

16. spochybňuje napríklad význam nasadenia a udržiavania podpornej misie na hraniciach Líbye, (EUBAM Libya) jej inštitucionálneho a bezpečnostného kontextu, bez ktorého by nedokázala riešiť základné stanovené ciele; požaduje prehodnotenie potrieb Líbye na základe znepokojivého vývoja v nedávnom období v záujme vhodného riešenia bezpečnostných obáv, a to aj v súvislosti s pokračujúcim protiteroristickým úsilím v Mali a v regióne Sahel;

17. domnieva sa, že by sa mala vyhodnotiť efektívnosť 17 pokračujúcich misií EÚ v zahraničí;

18. vzhľadom na situáciu v pásme Gazy zároveň vyjadruje poľutovanie nad tým, že rokovania Rady o podpornej misii EÚ na hraniciach v Rafahu (EUBAM Rafah) doteraz nepriniesli nijaké výsledky; požaduje reaktiváciu tejto misie a prehodnotenie jej mandátu, personálneho zabezpečenia a prostriedkov, aby sa mohla podieľať na monitorovaní hraníc medzi pásmom Gazy a Egyptom a Izraelom;

19. víta komplexné zapojenie EÚ v Africkom rohu vrátane misií a operácií SBOP, a to EUTM Somalia, EUNAVFOR Atalanta a EUCAP Nestor; v tejto súvislosti konštatuje, že činnosť misie EUCAP Nestor sa odohráva v zložitom inštitucionálnom a operačnom prostredí za prítomnosti množstva medzinárodných subjektov vrátane EÚ; vyzýva Radu a ESVČ, aby v tejto súvislosti vysvetlili ciele misie;

Štvrtok 21. mája 2015

20. dúfa, že dve civilné misie, ktoré sa začali tento rok, a to misia Rady na reformu sektora civilnej bezpečnosti na Ukrajine (EUAM Ukrajina) a misia na podporu vnútorných bezpečnostných síl v Mali (EUCAP Sahel Mali), naozaj splnia svoje mandáty a zamerajú sa na jasne určené, merateľné a trvalé ciele;

21. konštatuje, že od júna 2013 existuje sklad na rýchle nasadenie prostriedkov potrebných na civilné misie SBOP; domnieva sa, že ak sa má tento sklad využívať účinne, mal by byť k dispozícii príslušným veliteľom misií a slúžiť na potreby, ktoré určia, a nemal by operovať na základe rozhodnutí Komisie; požaduje prípravu výročných správ o činnosti týkajúcej sa tohto skladu, aby sa mohol riadne posúdiť jeho prínos v záujme rýchleho nasadzovania civilných misií;

22. víta výskum realizovaný v súvislosti so zriadením strediska spoločných služieb, kde by sa sústreďovali zdroje určené na civilné misie SBOP a ktoré by zabezpečovali efektívnejšie nasadzovanie misií; požaduje vytvorenie strediska spoločných služieb; domnieva sa, že najúčinnjším riešením by bolo vytvorenie jednej inštitucionálnej štruktúry vnútri ESVČ, kde by sa sústreďovali a racionalizovali služby pre civilné misie (ľudské, informačné, logistické zdroje atď.), ktoré sú v súčasnosti roztrúsené v jednotlivých misiách;

23. konštatuje, že vojenské operácie SBOP sa čoraz častejšie stávajú misiami zameranými na výcvik ozbrojených síl (EUTM Mali a EUTM Somalia); oceňuje rozhodnutie o uskutočňovaní týchto misií, ale trvá na tom, aby sa mandát každej misie prispôboval okolnostiam každej jednotlivej situácie; domnieva sa, že vytvorené jednotky musia byť plne funkčné, čiže mať útočné kapacity; vyjadruje poľutovanie nad tým, že misie s výkonným mandátom sa v súčasnosti plánujú už len zriedkavo; domnieva sa, že vzhľadom na pretrvávajúce hrozby v susedstve si Európska únia nemôže dovoliť zameriavať sa len na nástroje na použitie po skončení krízy či nástroje na podporu pri prekonávaní krízy, ale musí byť schopná zasahovať v celom spektre krízového riadenia, v súlade s Chartou OSN;

24. je znepokojený pretrvávajúcimi problémami pri vytváraní ozbrojených síl, ktoré sa vyskytli na začiatku vojenských misií; konštatuje, že s výnimkou EUTM Mali, na ktorej sa aktívne zúčastňuje 23 členských štátov, na všetkých súčasných vojenských operáciách EÚ sa podieľa najviac šesť členských štátov; vyzýva členské štáty, aby do operácií prispievali väčším počtom jednotiek, ak majú požadované vnútroštátne kapacity k dispozícii; zdôrazňuje potrebu spoločného a kooperačného prístupu k riešeniu problémov s vytváraním ozbrojených síl; víta príspevky tretích krajín, čo odráža životaschopnosť partnerstiev v rámci SBOP; vyzýva členské štáty, aby prejavovali väčšiu ochotu v súvislosti s vojenskými operáciami EÚ a aby prispievali podľa toho zdrojmi a kapacitami, ktoré majú na toto zapojenie k dispozícii;

25. vzhľadom na skutočnosť, že misie Únie tak civilné (EUCAP), ako aj vojenské (EUTM) sa zameriavajú na výcvik, domnieva sa, že treba zaviesť štrukturálnu politiku na dlhodobé vysielanie týchto misií s účinnými mandátmi a cieľmi, ktoré sú primerané v záujme riešenia situácií, s ktorými sú konfrontované, poskytovaním finančnej a materiálnej pomoci; domnieva sa, že táto nová politika, ktorá by bola súčasťou úsilia Únie o spoluprácu a rozvoj, by mala slúžiť ako prostriedok na podporu práce vykonávanej v rámci iniciatív Train and Equip a E2I, ktoré sa zameriavajú na posilňovanie kapacít tretích štátov (vybavenie, zbrane, infraštruktúra, mzdy), aby ich ozbrojené sily boli riadne schopné nasadenia; vyzýva Komisiu, aby v tejto súvislosti preskúmala inovatívne zdroje financovania;

26. berie na vedomie zámer Rady z novembra 2013 posilniť modularitu a flexibilitu bojových jednotiek EÚ, aby sa mohli nasadzovať na všetky typy úloh krízového riadenia; konštatuje však, že doteraz sa dosiahol len veľmi obmedzený pokrok, ktorým je návrh, aby sa strategická preprava bojových skupín EÚ na miesta operácií realizovala v rámci mechanizmu ATHENA; uznáva, že nekonštruktívny prístup medzi členskými štátmi pôsobil ako politická a operačná prekážka rozmiestňovania bojových skupín;

27. víta pozitívnu správu, ktorú vydalo posledné neformálne zasadnutie Rady pre obranu, o preskúmaní potenciálu článku 44 ZEÚ; vyjadruje však poľutovanie nad tým, že pre rozdielne názory na túto otázku sa nedosiahol pokrok pri určení, ako možno uplatniť ustanovenia článku 44; je presvedčený, že uplatňovanie článku 44 by umožnilo Únii, aby mohla konať pružnejšie a rýchlejšie, čiže aby sa posilnila jej schopnosť zaoberať sa hrozbami v jej okolí; naliehavo vyzýva členské štáty, ktoré nemajú záujem o účasť na operáciách SBOP ani prostriedky na ňu, aby zaujali konštruktívny postoj a umožnili ostatným konať, ak to majú v úmysle;

28. ďalej vyzýva PK/VP, aby preskúmala potenciál ďalších relevantných článkov Lisabonskej zmluvy, najmä článkov týkajúcich sa počiatočného fondu (článok 41 ZEÚ), trvalej posilnenej spolupráce (článok 46 ZEÚ), doložky o solidarite (článok 222 ZFEÚ) a doložky o vzájomnej obrane (článok 42 ZEÚ);

Štvrtok 21. mája 2015

29. požaduje dôkladne preskúmanie možností na využívanie – pomocou opatrení na zabezpečenie potrebnej modularity – multilaterálnych štábov, ktoré už existujú a ukázali sa ako efektívne v teréne ako napríklad Eurocorps v Štrasburgu;

30. vyjadruje prekvapenie, že stále neexistuje spoločná stratégia EÚ na riešenie nových problémov v súvislosti s bezpečnosťou EÚ; víta zámer Rady a záväzok PK/VP na začatie procesu strategickej reflexie o úlohách a možnostiach zahraničnej a bezpečnostnej politiky; pripomína, že tento proces sa zameriava na vypracovanie novej spoločnej európskej bezpečnostnej stratégie s cieľom určiť nové geostrategické scenáre, hrozby a globálne problémy, ktoré sa objavili, a na definovanie opatrení, ktorými EÚ môže na ne reagovať, konkrétne v rámci SZBP a SBOP; navyše vyzýva PK/VP, aby iniciovala rozsiahly proces na prípravu ešte ambicióznejšej bielej knihy o európskej bezpečnosti a obrane, ktorou by sa mohli usmerniť strategické ambície a procesy rozvoja kapacít EÚ; očakáva nasledujúce oznámenie PK/VP, ktorého cieľom je vyhodnotenie vplyvov zmien globálneho prostredia a určení problémov a príležitostí, ktoré z toho pre EÚ vyplývajú;

31. víta prijatie rámca politiky EÚ v oblasti kybernetickej obrany 18. novembra 2014, ktorým sa stanovuje päť priorít na kybernetickú obranu v kontexte SBOP a objasňujú úlohy rôznych subjektov; víta zámer rámca, ktorým je podpora rozvoja kapacít členských štátov na kybernetickú obranu a posilňovanie ochrany komunikačných sietí využívaných na nástroje SBOP; zdôrazňuje dôležitosť dosiahnutia rovnakej úrovne kybernetickej bezpečnosti medzi členskými štátmi v záujme primeraného pokroku, čo sa týka spolupráce v kybernetickej obrane, a posilnenia našich kapacít, čo sa týka kybernetických útokov a kybernetického terorizmu, a dúfa, že tento akčný plán bude východiskovým krokom smerom k systematickejšej integrácii kybernetickej obrany v národných bezpečnostných stratégiách členských štátov, ako aj informovanosti o dôležitosti kybernetickej obrany medzi inštitúciami EÚ; ďalej požaduje jednotnú európsku stratégiu na zabezpečenie rozhodujúcej (digitálnej) infraštruktúry proti kybernetickým útokom, a súčasne na ochranu a presadzovanie digitálnych práv a slobôd občanov; pripomína potrebu jednoznačnosti a riadneho právneho rámca, vzhľadom na ťažkosti s pripisovaním kybernetických útokov, a potrebu primeranej a potrebnej reakcie v každom kontexte;

32. poukazuje na bezprostredné ohrozenie kybernetických domén a zdôrazňuje, že odolnosť a pripravenosť v EÚ by mali byť reakciou na kybernetické krízy, a to aj v rámci SBOP, a preto vyzýva preto všetky členské štáty, aby bez meškania urýchlili rozvoj kapacít kybernetickej obrany; zdôrazňuje, že sú potrebné investície do vysoko kvalifikovaného ľudského kapitálu a do výskumu a vývoja; zdôrazňuje, že medzi civilnými a vojenskými oblasťami kybernetickej bezpečnosti a obrany v EÚ by mala existovať súčinnosť a mali by sa navzájom dopĺňať; zdôrazňuje význam zintenzívnenia spolupráce s NATO v oblasti kybernetickej obrany;

33. zdôrazňuje dôležitosť spolupráce Európskej únie v oblasti bezpečnosti a obrany s medzinárodnými inštitúciami, najmä s OSN, NATO, Africkou úniou a OBSE; víta vyhlásenie zo samitu NATO v septembri v roku 2014 vo Walese, v ktorom aliancia potvrdzuje podporu rozvoju SBOP; požaduje prijatie opatrení na posilnenie oboch organizácií;

### **Kapacity**

34. domnieva sa, že účinky hospodárskej a finančnej krízy z roku 2008 spôsobili obmedzenie finančných prostriedkov na národnú obranu a že k tomuto obmedzeniu došlo bez koordinácie medzi členskými štátmi, čím sa ohrozila strategická autonómia Únie a schopnosť členských štátov uspokojovať potreby ozbrojených síl v oblasti kapacít, čo bolo na úkor povinností a potenciálu Únie ako globálneho garanta bezpečnosti; zdôrazňuje dôležitosť toho, aby sa strategické investície na nákup a obnovu materiálu medzi členskými štátmi plánovali vopred;

35. je pevne presvedčený, že EÚ má životne dôležitý záujem o bezpečné, otvorené a čisté námorné prostredie, ktoré umožňuje voľný pohyb tovaru a ľudí a mierové, zákonné, spravodlivé a udržateľné využívanie bohatstva oceánov; je presvedčený, že civilný aj vojenský inštitucionálny rámec EÚ by sa preto mal ďalej rozvíjať, aby sa mohla realizovať európska stratégia námornej bezpečnosti; konštatuje, že väčšina strategických prvkov, dôležitej infraštruktúry a kapacít je pod kontrolou členských štátov, a že ich ochota zlepšiť spoluprácu je mimoriadne dôležitá pre európsku bezpečnosť;

Štvrtok 21. mája 2015

36. víta skutočnosť, že Rada 18. novembra 2014 prijala politický rámec na systematickú a dlhodobú spoluprácu v oblasti obrany, ktorá je založená na zladení plánovania kapacít a na výmene informácií; poukazuje na to, že členské štáty by na tento účel mali pokračovať v uplatňovaní etického kódexu EDA v oblasti spoločného využívania vybavenia, aby sa dali omnoho efektívnejšie predpovedať budúce kapacitné medzery a systematizovať spoluprácu v oblasti rozvoja kapacít; vyzýva PK/VP, aby predložila dôkazy o konkrétnych opatreniach, ktoré sa budú prijímať na posilnenie obrannej spolupráce; vyzýva členské štáty, čo sa týka nekoordinovaného posilnenia dvojstrannej a viacstrannej spolupráce v oblasti obrany, aby sa zapojili do stálej štrukturálnej spolupráce (PESCO) ako prostriedku na lepšiu koordináciu a aby využívali financovanie EÚ na mierovú spoluprácu; vyzýva PK/VP, aby predložila realistické plány úspešného začatia PESCO;

37. víta skutočnosť, že Rada v novembri 2014 prijala plán rozvoja kapacít (CDP) Európskej obrannej agentúry (EDA), ktorý vytyčuje 16 priorít rozvoja kapacít; víta aj prácu EDA v súvislosti so spoločnou databázou (CODABA), v ktorej sa určujú možnosti spolupráce medzi členskými štátmi, čím sa otvára priestor na začatie rozličných foriem spolupráce; naliehavo vyzýva členské štáty, aby tieto nástroje brali do úvahy pri rozvoji vojenských kapacít; požaduje, aby sa EÚ striktnie vyhýbala zdvojovaniu iniciatív, ktoré sa už realizujú inde, a aby sa väčšia pozornosť venovala hľadaniu spôsobov, ako dosiahnuť prínos;

38. vyjadruje prekvapenie nad tým, že na úrovni EÚ stále neexistujú mechanizmy daňových stimulov podporujúcich spoluprácu a združovanie; berie na vedomie výzvu Rady z decembra 2013, aby sa tieto mechanizmy posúdili, a vyjadruje poľutovanie nad tým, že diskusie ani po roku nepriniesli v tejto súvislosti nijaké konkrétne opatrenia; konštatuje, že belgická vláda už udeľuje výnimky z DPH, na báze ad hoc, na prípravné fázy niektorých projektov EDA, ako napríklad projekt na satelitnú komunikáciu; je presvedčený, že tieto výnimky by sa mali uplatňovať systematicky a vzťahovať aj na infraštruktúry a konkrétne programy týkajúce sa kapacít podľa vzoru mechanizmu existujúceho v rámci NATO alebo existujúceho mechanizmu EÚ na infraštruktúru civilného výskumu; požaduje vypracovanie ďalších stimulov, ktoré by mohli podporovať spoluprácu medzi európskymi zainteresovanými subjektmi;

39. víta existujúce modely spolupráce, ako je európske veliteľstvo leteckej dopravy (EATC), a chváli skutočnosť, že tento systém sa stále rozširuje a zahŕňa nové členské štáty; vyjadruje poľutovanie nad tým, že tento model síce existuje už niekoľko rokov, ale ešte nebol prispôbený na používanie s inými druhmi obranných kapacít; požaduje, aby sa model EATC využíval aj v iných oblastiach operačnej podpory ako prostriedok na riešenie vážnych nedostatkov v oblasti kapacít;

40. konštatuje, že v súvislosti s projektmi zhromažďovania a spoločného využívania sa dosiahol len minimálny pokrok; víta pokrok, ktorý sa dosiahol v oblasti dopĺňania paliva počas letu vďaka nákupu flotily viacúčelových tankovacích dopravných lietadiel; vyjadruje poľutovanie nad tým, že doteraz sa na tomto projekte podieľalo veľmi málo členských štátov, a vyzýva členské štáty s nedostatočnými kapacitami, aby sa do projektu zapojili; zastáva názor, že členské štáty by mali spoločne využívať projekty, pričom by sa mali zamerať na 16 oblastí kapacít, ktoré spolu s EDA a Vojenským štáбом Európskej únie (EUMS) identifikovali v rámci SBOP;

41. berie na vedomie zámer Rady na vypracovanie projektov na posilnenie kapacít EÚ vrátane napríklad systémov diaľkovo pilotovaných lietadiel (RPAS), a vládnej satelitnej komunikácie; konštatuje, že treba zaviesť regulačný rámec, ktorého cieľom bude RPAS do európskeho systému leteckej dopravy do roku 2016, pričom treba brať do úvahy civilné i vojenské požiadavky, ako aj potrebu dodržiavania medzinárodného práva; vyzýva Komisiu, aby načrtla, ako možno prostriedky programu Horizont 2020 na civilno-vojenský výskum využiť na zaradenie RPAS do európskeho vzdušného priestoru;

42. víta pokrok v oblasti satelitných služieb Európskej únie (Galileo, Copernicus, EGNOS); domnieva sa, že tieto vesmírne služby, najmä Copernicus, by sa mali uviesť do prevádzky, aby mohli uspokojovať potreby misií a operácií SBOP, čo sa týka satelitných snímok s vysokým rozlíšením; víta začatie projektu Ariane 6; považuje za poľutovaniahodné, že Únia z technických a obchodných dôvodov aj naďalej nakupuje ruské odpaľovacie zariadenie, čo je v protiklade s jej cieľom dosiahnutia určitej strategickej autonómie, a preto zdôrazňuje, že treba urýchliť vývoj technológií na civilné aj vojenské použitie, ktoré by zaručili našu nezávislosť;

43. vyzýva Úniu, aby podporovala členské štáty pri plnení cieľov NATO v oblasti kapacít, čo si vyžaduje minimálne výdavky na obranu vo výške 2 % HDP a aspoň 20 % obranného rozpočtu na hlavnú výzbroj vrátane výskumu a vývoja;

Štvrtok 21. mája 2015

### **Obranný priemysel**

44. víta návrh Komisie zameraný na zlepšenie prístupu malých a stredných podnikov na obranné trhy, ktoré sú veľmi špecifické z rozličných dôvodov, a to: verejné obstarávanie je prakticky jediným zdrojom dopytu, počet spoločností na trhu je obmedzený, vývoj produktov a ich prevádzka trvá dlho a niektoré technológie majú strategickú povahu;

45. berie na vedomie oznámenie Komisie z júla 2013 s názvom Smerom ku konkurencieschopnejšiemu a efektívnejšiemu odvetviu obrany a bezpečnosti, ako aj na jeho vykonávací plán z júna 2014, ako aj na návrhy, ktoré obsahuje, predovšetkým na lepšie uplatňovanie smerníc 2009/81/ES a 2009/43/ES o vnútornom trhu bez toho, aby boli dotknuté zvrchované práva členských štátov podľa článku 346 ZFEÚ;

46. je presvedčený, že všetky tieto opatrenia závisia od vopred určenej spoločnej definície rozsahu európskej obrannej technologickej a priemyselnej základne (EDTIB), aby sa dalo zameriavať na prijímacie podniky alebo strategické činnosti, pričom sa zohľadní rozdielny potenciál obranného priemyslu členských štátov; zastáva názor, že táto definícia by mohla vychádzať najmä z viacerých kritérií, ako napríklad rozvoj v rámci EÚ zariadení a technológií, kontrola vlastníctva a užívateľských práv na zariadenia a technológie, ktorú vyvíjajú spoločnosti, a záruky v prípade zahraničného vlastníctva, keď zahraniční majitelia nemajú nadmerné hlasovacie práva, čo by ohrozilo kontroly činností samotnými spoločnosťami; zdôrazňuje, že treba definovať dôležité obranné aktíva EÚ (t. j. hlavné priemyselné kapacity a dôležité technológie);

47. pripomína, že nadobudnutím platnosti Lisabonskej zmluvy sa rozsah priemyselnej, vesmírnej a výskumnej politiky EÚ rozširuje o oblasť obrany; poukazuje na to, že programy Únie v iných oblastiach, ako sú vnútorná a pohraničná bezpečnosť, riadenie pohrôm a rozvoj, ponúkajú značné vyhliadky na spoločný rozvoj kapacít, ktoré sú dôležité pre tieto politiky a na uskutočňovanie misií SBOP; vyzýva Komisiu, aby zaviedla trvalé postupy na spoluprácu medzi Komisiou, ESVČ, EDA a členskými štátmi v oblastiach spoločného trhu, priemyslu, vesmíru, výskumu a rozvoja; vyzýva Komisiu, aby vytvorila trvalú väzbu medzi orgánmi a agentúrami EÚ v oblastiach vnútornej bezpečnosti (Frontex, Europol, ENISA) a vonkajšej bezpečnosti a obrany (Európska obranná agentúra EDA, ESVČ);

48. berie na vedomie návrhy Komisie na lepšie vykonávanie smerníc 2009/81/ES (verejné obstarávanie v oblasti obrany) a 2009/43/ES (transfery výrobkov obranného priemyslu v rámci vnútorného trhu); považuje za potrebné určiť, čo možno označovať ako zariadenie a technológia s vysokou strategickou hodnotou, na ktoré sa nevzťahuje smernica 2009/81/ES (zariadenie so zásadným bezpečnostným významom) ani smernica 2004/18/ES (zariadenia, ktorých používanie súvisí, hoci nie konkrétne, s oblasťou obrany); je presvedčený, že spoločnosti EÚ, ktoré pôsobia v tomto odvetví, potrebujú osobitný právny a finančný režim, ktorý im umožní, aby boli konkurencieschopné, čím sa zaručí strategická autonómia EÚ;

49. berie na vedomie zámer Rady na realizáciu opatrení na európsky systém bezpečnosti dodávok, podľa ktorého by si členské štáty vzájomne pomáhali, vďaka čomu by mohli rýchlo reagovať na svoje príslušné obranné požiadavky; očakáva, že Komisia predloží plán, ktorý bude obsahovať možnosti realizácie týchto opatrení, ako aj zelenú knihu venovanú kontrole zahraničných investícií do strategických obranných spoločností; víta prijatie rozšíreného rámcového opatrenia EDA na bezpečnosť dodávok medzi členskými štátmi ako významného dobrovoľného, právne nezáväzného mechanizmu určeného na to, aby členské štáty posilnili vzájomnú podporu a pomoc v otázke bezpečnosti dodávok; vyzýva agentúru EDA a Komisiu, aby spoločne vytvorili ďalšie prostriedky a iniciatívy na podporu bezpečnosti dodávok v celej EÚ a na pomoc členským štátom pri realizácii nového rámcového opatrenia;

50. vyzýva Komisiu, aby jasne určila a mobilizovala európske finančné prostriedky a nástroje zamerané na pomoc pri vytváraní spoločného európskeho trhu obranného priemyslu;

51. víta prijatie zmien zoznamov vývozných kontrol v rámci wassenaarskeho režimu, čo sa týka monitorovacích technológií a technológií pre prípad narušenia, ktoré sa nedávno začali využívať na úrovni EÚ; zdôrazňuje však, že treba urobiť ešte viac, aby sa zabránilo nekontrolovanej výrobe a vývozu technológií, ktoré možno použiť na útok na dôležitú infraštruktúru EÚ a porušovanie ľudských práv; vyzýva preto Komisiu, aby čo najskôr predložila návrh na revíziu nariadenia o vývoze položiek s dvojakým použitím;

Štvrtok 21. mája 2015

52. je presvedčený, že nijaká vláda nemôže sama začať s realizáciou rozsiahlych programov v oblasti výskumu a technológie; pripomína vyhlásenie Rady o posilňovaní kapacít z decembra 2008 a odhodlanie členských štátov na splnenie kolektívneho cieľa využiť na financovanie výskumu 2 % našich výdavkov na obranu; vyzýva PK/VP a riaditeľa EDA, aby poskytli údaje o súčasnom stave v tejto otázke; víta preto návrhy Komisie na rozvoj synergie medzi civilným výskumom a výskumom súvisiacim s obranou; v tejto súvislosti zdôrazňuje skutočnosť, že výskumný bezpečnostný program Horizont 2020 ponúka veľké možnosti na rozvoj kapacít v tejto otázke; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby podporovali výskumnú misiu, ktorá poskytuje podporu vonkajším politikám Únie vrátane technického rozvoja v oblasti technológií dvojakého použitia v záujme zlepšenia interoperability medzi civilnou ochranou a vojenskými silami, ako sa uvedené v osobitnom programe, ktorým sa zriaďuje Horizont 2020; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby zapracovali príslušné výskumné aktivity do ročných pracovných programov; víta aj začatie prípravných akcií a dúfa, že ďalším krokom v oblasti SBOP bude financovanie určitej výskumnej témy na základe budúceho viacročného finančného rámca; zdôrazňuje dôležitosť realizácie pilotného projektu venovaného výskumu v oblasti SBOP, na čom sa budú spoločne podieľať Komisia a agentúra EDA, ako to navrhol Európsky parlament v rozpočte na rok 2015 s cieľom dosiahnuť, aby agentúra mohla realizovať ciele Únie a plniť rozpočet Únie; v tejto súvislosti považuje za poľutovaniahodné, že Komisia nepredložila Európskemu parlamentu hodnotenie potenciálu článok 185 ZFEÚ, ako sa uvádza v uznesení Európskeho parlamentu z 21. novembra 2013 o európskej obrannej technologickej a priemyselnej základni;

53. však požaduje zvýšenie ostražitosť, či už ide o otázky riadenia, práv duševného vlastníctva alebo spolufinancovania prípravných akcií pre oblasť obranu a pravidiel účasti na nich; vyzýva členské štáty, aby sa v plnej miere zapojili do rozhodovacieho procesu s cieľom zabrániť nadmernej byrokracii a aby sa zaručilo, že programy budú uspokojovať strategické potreby SBOP a členských štátov;

54. pripomína, že výskum v oblasti obrany má veľmi citlivú povahu a strategický význam tak pre konkurencieschopnosť podnikov, ako aj pre strategickú autonómiu EÚ, a požaduje prijatie vhodnej politiky v oblasti duševného vlastníctva s väzbou na bezpečnosť a obranu, aby sa mohli chrániť výsledky výskumu; očakáva v tomto smere návrhy Komisie, ale aj subjektov obranného priemyslu;

55. berie na vedomie návrhy Komisie, ktorých cieľom je podporiť zavedenie spoločných noriem a certifikačných postupov pre obranné zariadenie; v tejto súvislosti očakáva plán agentúry EDA a Komisie na vypracovanie priemyselných noriem pre obranné odvetvie, ako aj možnosti EDA a EASA na zlepšenie vzájomného uznávania vojenskej certifikácie v EÚ; vyjadruje poľutovanie nad neochotou európskych normalizačných organizácií vytvoriť štandardizačné pečate pre obranné výrobky;

o

o o

56. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie predsedovi Európskej rady, podpredsedníčke Komisie/vysokej predstaviteľke Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, Rade, Komisii, vládam a parlamentom členských štátov, generálnemu tajomníkovi NATO, predsedovi Parlamentného zhromaždenia NATO, generálnemu tajomníkovi OSN, úradujúcemu predsedovi Organizácie pre bezpečnosť a spoluprácu v Európe (OBSE), predsedovi Parlamentného zhromaždenia OBSE, predsedovi zhromaždenia Africkej únie a generálnemu tajomníkovi Združenia národov juhovýchodnej Ázie.

Štvrtok 21. mája 2015

P8\_TA(2015)0214

## Financovanie spoločnej bezpečnostnej a obrannej politiky

**Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. mája 2015 o financovaní spoločnej bezpečnostnej a obrannej politiky (2014/2258(INI))**

(2016/C 353/13)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na hlavu V Zmluvy o Európskej únii (ZEU), najmä na jej články 21, 24, 41, 42, 43, 44, 45 a 46,
- so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ),
- so zreteľom na nariadenie Rady (EÚ, Euratom) č. 1311/2013 z 2. decembra 2013, ktorým sa ustanovuje viacročný finančný rámec na roky 2014 – 2020 <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na medziinštitucionálnu dohodu z 2. decembra 2013 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne, spolupráci v rozpočtových otázkach a riadnom finančnom hospodárení <sup>(2)</sup>,
- so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 966/2012 z 25. októbra 2012, o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie, a zrušení nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 <sup>(3)</sup> a na jeho následné zmeny,
- so zreteľom na osobitnú správu Európskeho dvora audítorov č. 18/2012 s názvom Pomoc Európskej únie Kosovu týkajúca sa právneho štátu,
- so zreteľom na závery Európskej rady z 18. decembra 2013,
- so zreteľom na závery Rady o spoločnej bezpečnostnej a obrannej politike z 25. novembra 2013 a 18. novembra 2014,
- so zreteľom na správu podpredsedníčky Komisie/vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku a riaditeľky Európskej obrannej agentúry zo 7. júla 2014 o pokroku vo vykonávaní záverov Európskej rady z decembra 2013,
- so zreteľom na spoločné oznámenie podpredsedníčky Komisie/vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku a Komisie o komplexnom prístupe EÚ k vonkajším konfliktom a krízam a na súvisiace závery Rady z 12. mája 2014,
- so zreteľom na výročnú správu Európskej obrannej agentúry za rok 2014 a jej finančnú správu za rok 2013,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 3. apríla 2014 o komplexnom prístupe EÚ a jeho vplyvoch na ucelenosť vonkajšej činnosti EÚ <sup>(4)</sup>,
- so zreteľom na závery predsedníctva prijaté Európskou radou v Helsinkách 11. decembra 1999 (hlavný cieľ 2003) a na hlavný cieľ 2010, ktorý Rada prijala 17. mája 2004,
- so zreteľom na hlavný civilný cieľ 2010, ktorý schválila ministerská konferencia o skvalitnení civilných spôsobilostí a vzala na vedomie Rada pre všeobecné záležitosti a vonkajšie vzťahy 19. novembra 2007,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 347, 20.12.2013, s. 884.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 373, 20.12.2013, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 298, 26.10.2012, s. 1.

<sup>(4)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2014)0286.

Štvrtok 21. mája 2015

- so zreteľom na článok 52 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na spoločné rokovania Výboru pre zahraničné veci a Výboru pre rozpočet podľa článku 55 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre zahraničné veci a Výboru pre rozpočet (A8-0136/2015),
- A. keďže bezpečnostná situácia prinášajúca čoraz väčšie výzvy v Únii a mimo nej, charakterizovaná novými rizikami a hrozbami, ktoré žiadny členský štát nemôže vyriešiť sám, si vyžaduje posilnenie spoločnej bezpečnostnej a obrannej politiky (SBOP) tak, aby sa stala účinnejším politickým nástrojom, skutočnou zárukou bezpečnosti občanov EÚ a presadzovania európskych záujmov a hodnôt; keďže EÚ by mala posilniť bezpečnosť na svojich vonkajších hraniciach;
- B. keďže rozpočtové škrty vo výdavkoch na obranu a existujúce zdvojenia si vyžadujú prehodnotenie financovania misií a operácií SBOP, a to lepším a nákladovo efektívnejším využívaním rozpočtových prostriedkov pri súčasnom zaistení, na úrovni inštitúcií EÚ, náležitej demokratickej kontroly všetkých misií a operácií, a to civilných aj vojenských;
- C. keďže Európska rada sa v decembri 2013 rozhodla preskúmať finančné aspekty misií a operácií EÚ vrátane preskúmania mechanizmu Athena s cieľom zabezpečiť, aby postupy a pravidlá umožnili zvýšiť rýchlosť, flexibilitu a efektívnosť Únie pri nasadení civilných misií a vojenských operácií EÚ;
- D. keďže podľa ustanovení Lisabonskej zmluvy je vysoký predstaviteľ EÚ súčasne podpredsedom Komisie, hlavou Európskej obrannej agentúry, a predsedá tiež Rade EÚ pre zahraničné veci; keďže podľa článku 45 ZEÚ Európska obranná agentúra „plní svoje úlohy v prípade potreby v spojení s Komisiou“;
1. poznamenáva, že EÚ a jej členské štáty patria k významným financovateľom rôznych mierových operácií a operácií krízového riadenia na celom svete, a že civilné a vojenské misie a operácie SBOP predstavujú veľmi malú časť všetkých financií; uznáva význam intervencií SBOP na dosiahnutie mieru, a súčasne nabáda členské štáty k tomu, aby zaujali jasnejší postoj k predchádzaniu konfliktom, obnove po konfliktoch a udržiavaniu udržateľného mieru v oblastiach postihnutých konfliktami; je presvedčený, že EÚ si nemôže dovoliť zamerať sa výhradne na nástroje pre situáciu po kríze alebo na podporu východiska z krízy;
  2. vyzýva podpredsedníčku Komisie/vysokú predstaviteľku Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku a členské štáty, aby využili celý potenciál Lisabonskej zmluvy, a najmä jej článku 44 o vykonávaní úloh SBOP skupinou členských štátov a článku 46 o stálej štruktúrovanej spolupráci, v záujme rýchlejšieho a flexibilnejšieho využívania misií o operácií SBOP;
  3. všíma si so znepokojením, že napriek kombinovanému ročnému rozpočtu na obranu vo výške približne 190 miliárd EUR členské štáty stále neboli schopné dosiahnuť helsinské hlavné ciele z roku 1999; opätovne pripomína ambiciózne civilné hlavné ciele stanovené EÚ; požaduje posilnenie EÚ ako obranného subjektu v kontexte NATO a ľutuje, že neexistuje doktrína, prostredníctvom ktorej by sa plnili úlohy uvedené v článku 43 ZEÚ (rozšírené petersberské úlohy); dôrazne obhajuje užšiu koordináciu a spoluprácu v oblasti bezpečnosti a obrany v kontexte NATO medzi členskými štátmi a na úrovni EÚ, a predovšetkým združovanie a spoločné využívanie zdrojov, spôsobilostí a aktív; vyzýva Komisiu, aby urgentne uskutočnila analýzu výziev a potrieb v oblasti bezpečnosti a obrany;
  4. poznamenáva, že úroveň financovania civilných misií SBOP v rámci kapitoly rozpočtu EÚ týkajúcej sa spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky (SZBP) sa za posledné roky znížila a predpokladá sa, že ostane stabilná ako súčasť viacročného finančného rámca na obdobie rokov 2014 – 2020; ľutuje, že civilné misie sú ovplyvnené všeobecným nedostatkom platobných rozpočtových prostriedkov, ktorý núti Komisiu odložiť vyplatenie 22 miliónov EUR do roku 2015 ako zmierňujúce opatrenie; víta však skutočnosť, že približne 16 miliónov EUR bolo určených ako možné úspory, čo umožní financovanie ďalších misií v prípade potreby v blízkej budúcnosti;

Štvrtok 21. mája 2015

***Iniciatívy na úsporu nákladov/zvýšenie nákladovej efektívnosti***

5. víta konkrétne opatrenia a pragmatické riešenia, ktoré Komisia nedávno zaviedla v existujúcom rámci rozpočtových pravidiel s cieľom skrátiť rozpočtové postupy, ktoré sa týkajú civilných misií SBOP; ľutuje však pretrvávajúce značné oneskorenia pri obstarávaní základného vybavenia a služieb pre misie SBOP v rámci SZBP, čiastočne z dôvodu častého pomalého postupu prijímania rozhodnutí v Rade, ale aj pre určitý nedostatočne konsolidovaný prístup k uplatňovaniu rozpočtových pravidiel na misie SBOP, ako aj výsledný negatívny vplyv na fungovanie misií a zamestnancov, prípadne na bezpečnosť misií;

6. naliehavo vyzýva Komisiu, aby zmiernila tieto nedostatky tým, že pripraví osobitný vzor rozpočtových pravidiel pre civilné misie SBOP a prispôbobi súčasné usmernenia ich potrebám, a to s cieľom uľahčiť rýchle, flexibilné a efektívnejšie vedenie misií, pričom by zároveň zaručila riadne finančné hospodárenie so zdrojmi EÚ a primeranú ochranu finančných záujmov Únie; domnieva sa, že právomoci na plnenie rozpočtu by mali byť delegované na veliteľa civilnej operácie podobne ako v prípade vedúcich delegácií EÚ;

7. žiada Komisiu a členské štáty, aby uskutočnili ročné hodnotenie celkovej sumy výdavkov na bezpečnostnú a obrannú politiku, ktoré bude obsahovať transparentnú prezentáciu verejného obstarávania, aby sa umožnilo čo najefektívnejšie plnenie rozpočtu venovaného tejto oblasti v budúcnosti;

8. dôrazne podporuje zriadenie strediska spoločných služieb spolu so systémom integrovaného riadenia zdrojov, ktoré by zrýchlilo nasadenie a zlepšilo nákladovú efektívnosť civilných misií; vyjadruje poľutovanie nad skutočnosťou, že táto iniciatíva je dodnes na mŕtvom bode; konštatuje, že v súčasnosti sa uvažuje o platforme na podporu misií, vyzýva však Komisiu a ESVČ, aby podnikli ďalšie kroky smerom ku zriadeniu skutočného strediska spoločných služieb;

9. je presvedčený o tom, že treba zmierniť pretrvávajúce obmedzenia administratívneho rozpočtu ESVČ/útvaru pre plánovanie a vedenie civilných operácií, keďže ročné rozpočtové prostriedky sú stále príliš nízke na to, aby pokryli všetky úlohy plánovania, vedenia a podpory, predovšetkým vtedy, keď sa takmer súčasne realizuje viac misií;

10. domnieva sa, že by sa mal urýchlene rozšíriť trvalý sklad SBOP, ktorý v súčasnosti slúži len pre nové civilné misie SBOP, a to rozšírením rozsahu pôsobnosti a zahrnutím existujúcich misií, ako aj zlepšením dostupnosti uskladneného vybavenia a aj rozšírením rozmanitosti potrebného vybavenia; navrhuje, aby sklad SBOP spravovalo budúce stredisko spoločných služieb;

11. zdôrazňuje, že je potrebné zabezpečiť primeraný stav personálu v misiách v súlade s rôznymi záväzkami, ktoré v tejto súvislosti prijali členské štáty (napr. hlavný civilný cieľ 2010 alebo viacročný plán rozvoja civilných spôsobilostí); ľutuje však problémy s náborom (a udrzaním) dostatočného počtu kvalifikovaných zamestnancov pre misie SBOP; nabáda na široké využívanie rýchlo nasaditeľných oddielov civilného nasadenia (CRT), ktoré by zvýšili schopnosť rýchlej reakcie EÚ, uľahčili pružné budovanie misií a prispeli k zefektívneniu reakcií krízového riadenia;

12. vyjadruje poľutovanie nad netransparentnosťou a vysokými nákladmi procesu výberu súkromných spoločností na zaistenie bezpečnosti personálu civilných misií SBOP; vyzýva na vytvorenie rámcovej bezpečnostnej zmluvy pre civilné misie SBOP s cieľom znížiť poplatky účtované súkromnými bezpečnostnými spoločnosťami a zvýšiť transparentnosť výberového procesu; domnieva sa, že v tomto procese by mali byť uprednostnené európske spoločnosti;

Štvrtok 21. mája 2015

**Súdržnosť a komplementárnosť**

13. domnieva sa, že SBOP je súčasťou širšieho vonkajšieho rozmeru SZBP a vonkajšej činnosti EÚ ako celku, a aj ako súčasť vnútorného rozmeru politík v oblasti spoločného trhu a priemyslu, vesmíru, výskumu a vývoja; je pevne presvedčený o tom, že by sa mala zabezpečiť súdržnosť a komplementárnosť medzi rôznymi nástrojmi v záujme dosiahnutia úspor z rozsahu a maximalizácie vplyvu výdavkov EÚ; je presvedčený o tom, že EÚ má viac nástrojov a väčší potenciál pákového efektu ako iné nadnárodné inštitúcie, vzhľadom na to, že jej bezpečnostná a obranná politika môže byť posilnená komplexným prístupom s využitím ostatných druhov nástrojov a finančných mechanizmov EÚ; domnieva sa preto, že zdroje SZBP by sa mali využívať inteligentnejším spôsobom, a to najmä prostredníctvom posilnenej koordinácie medzi nástrojmi SBOP a rôznymi programami financovania z prostriedkov EÚ riadenými Komisiou;

14. požaduje lepšiu súčinnosť medzi vojenskými a civilnými zložkami tam, kde je to vhodné, a najmä ich zohľadňovanie na začiatku procesov plánovania, a to predovšetkým v oblastiach priestorov, zdravotníckych služieb, logistiky, dopravy a bezpečnosti misií, a súčasné rešpektovanie odlišnej hierarchie velenia a jasné rozlišovanie rozdielnych pováh, cieľov a spôsobov fungovania civilných a vojenských operácií;

15. zdôrazňuje, aké potenciálne úspory by bolo možné dosiahnuť podporou synergií na úrovni EÚ vo vojenskej oblasti vrátane dopravy, výcviku a zdravotníckej pomoci; zdôrazňuje úlohu Európskej obrannej agentúry v jej misii zameranej na podporu interoperability a synergií v oblasti obranného vybavenia a schopností nasadenia medzi členskými štátmi EÚ, veľmi však ľutuje, že hoci v jej čele stojí podpredsedníčka Komisie/vysoká predstaviteľka Únie, agentúra naďalej podlieha Rade a je v celom rozsahu financovaná mimo rozpočtu Únie, a preto nepodlieha európskej demokratickej kontrole;

16. víta revíziu Postupov krízového riadenia schválenú v roku 2013, keďže viedla k zlepšeniu plánovania a otvárania misií SBOP; zdôrazňuje však, že je potrebné prijať ďalšie opatrenia na prekonanie pretrvávajúcich „priepestí“ oddeľujúcich jednotlivé časti mechanizmu európskej zahraničnej politiky;

17. vyzýva Komisiu, aby zriadila stále rozpočtové postupy na spoluprácu medzi Komisiou, ESVČ, EDA, ESA a členskými štátmi v oblasti SBOP a spoločných politík v oblasti trhu, priemyslu, vesmíru, výskumu a vývoja; vyzýva Komisiu a Radu, aby vytvorili stále rozpočtové pravidlá spájajúce subjekty EÚ z oblasti vnútornej bezpečnosti (napr. agentúry Frontex, Europol, ENISA) s tými z oblasti vonkajšej obrany (napr. EDA, ESVČ);

18. víta realizáciu pilotného projektu venovaného výskumu v oblasti SBOP uskutočňovaného spoločne Komisiou a agentúrou EDA, ako to navrhol Európsky parlament v rozpočte na rok 2015 s cieľom dosiahnuť, aby agentúra realizovala ciele Únie a plnila jej rozpočet; v tejto súvislosti vyslovuje poľutovanie nad tým, že Komisia Európskemu parlamentu neposkytla posúdenie potenciálu článku 185 ZFEÚ, ako o to požiadal vo svojom uznesení z 21. novembra 2013 o európskej obrannej technologickej a priemyselnej základni<sup>(1)</sup>;

19. víta plán vykonávania Komisie týkajúci sa oznámenia o európskom odvetví obrany a bezpečnosti prijatý 24. júna 2014; vyzýva v tejto súvislosti Komisiu, aby v posúdení zainteresovaných subjektov načrtla, ako sú potenciálni príjemcovia aj národné a regionálne orgány verejnej správy pripravení využívať uvedené opatrenia (EŠIF, EFRR, ESF, INTERREG V); vyjadruje v tomto smere poľutovanie nad tým, že návrhy Komisie prišli možno príliš neskoro na to, aby ovplyvnili prebiehajúce pridelenie zdrojov národných a regionálnych orgánov verejnej správy a presmerovali prostriedky EÚ slúžiace pevnejšej európskej obrannej technologickej a priemyselnej základni (EDTIB);

20. víta iniciatívu „výcviku a vybavenia“, ktorá by zabezpečila budovanie kapacít partnerov v rámci stratégie prechodu alebo stratégie pre ukončenie operácie, a to uľahčením financovania rôznych foriem nástrojov a nesmrtonosného vybavenia pre bezpečnostné a obranné sily tretích krajín, a podporuje spoločný prístup ESVČ a Komisie v tejto záležitosti; podporuje vytvorenie projektových jednotiek, v rámci ktorých môžu prispievať zainteresované členské štáty alebo tretie krajiny a ktoré pomôžu zaistiť rýchle dodanie a dokupovanie bezpečnostných potrieb pre hostiteľské krajiny zabezpečením projektovej podpory, a domnieva sa, že tieto jednotky by sa mali používať systematicky;

<sup>(1)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2013)0514.

Štvrtok 21. mája 2015

21. víta Komisiou predložené návrhy smerujúce k lepšiemu vykonávaniu smernice 2009/81/ES (o verejnom obstarávaní) a smernice 2009/43/ES (o transferoch výrobkov súvisiacich s obranou na vnútornom trhu); vyzýva Komisiu, aby zohľadňovala skutočnosť, že európske podniky pôsobiace v oblasti obrany musia mať osobitný právny a finančný režim, aby mohli byť konkurencieschopné, ako aj aby podporovala úsilie jednotlivých štátov o upevnenie obranných schopností;

### **Financovanie vojenských operácií**

22. uznáva, že vojenské operácie sú financované členskými štátmi mimo rozpočtu EÚ a že ich spoločné náklady sú pokryté z mechanizmu Athena; zdôrazňuje, že mechanizmus Athena má zásadný význam pre realizáciu týchto operácií a predstavuje nástroj solidarity medzi členskými štátmi, pričom ich (najmä tie, ktorým chýbajú finančné a operačné zdroje) nabáda k tomu, aby sa zapojili do operácií SBOP; ľutuje však, že skutočný podiel spoločných nákladov zostáva veľmi nízky (podľa odhadov približne 10 – 15 % všetkých nákladov) a že veľký podiel nákladov a povinností, ktoré nesú jednotlivé štáty, vo vojenských operáciách na základe zásady úhrady nákladov z národných rozpočtov zúčastnených štátov (zásada „costs lie where they fall“) je v rozpore so zásadami solidarity a spoločného znášania bremena, čo ešte viac odrádza členské štáty od aktívnej účasti na operáciách SBOP; vyjadruje obavu z toho, že táto situácia, najmä v súvislosti s neochotou členských štátov zapájať sa do tvorby operačných síl, brzdí rýchle nasadzovanie operácií SBOP a ohrozuje ich celkovú efektívnosť; domnieva sa, že treba zabezpečiť dlhodobé financovanie vojenských misií;

23. vyjadruje v tejto súvislosti poľutovanie nad tým, že revízia mechanizmu Athena, ktorá sa mala uskutočniť na konci roka 2014, priniesla iba obmedzené výsledky, ako je organizácia formy predbežného financovania určitých nákladov na zrýchlenie nasadzovania; vyjadruje poľutovanie nad tým, že Rada nedosiahla dohodu o začlenení financovania nákladov strategického nasadenia bojových jednotiek EÚ do zoznamu spoločných nákladov systematicky znášaných mechanizmom Athena, a namiesto toho prijala obnoviteľné rozhodnutie na dvojročné obdobie; vyzýva Európsku radu pre obranu, aby zvážila ďalšie rozšírenie spoločných nákladov oprávnených v rámci mechanizmu Athena, ako je automatické financovanie výdavkov na nasadzovanie operácií a misií SBOP (infraštruktúra na ubytovanie síl, výdavky spojené s vytvorením vstupných bodov jednotiek do operačných lokalít a rezervné zásoby potravín a paliva, ak sú potrebné);

24. podporuje iniciatívy na preskúmanie možnosti získania a spravovania finančných príspevkov z tretích krajín alebo medzinárodných organizácií v rámci mechanizmu Athena; podporuje tiež možnosť tzv. spoločného financovania, v rámci ktorého by menší počet zúčastnených krajín financoval niektoré prevádzkové náklady misií pod podmienkou, že ich príspevky by boli spravované prostredníctvom mechanizmu Athena a nenahrádzali by, ale skôr dopĺňali spoločné náklady;

25. pripomína, že Lisabonská zmluva obsahuje nové ustanovenia o SBOP Európskej únie, ktoré sa zatiaľ nevyužívajú; nabáda Radu, aby využila článok 44 ZEÚ, ktorým sa umožňuje skupine ochotných členských štátov, aby začali plniť úlohy SBOP; domnieva sa, že je naliehavo potrebné zrýchliť rozhodovací proces; domnieva sa, že mechanizmy financovania vojenských operácií ad hoc by mali zahŕňať viac než len tradičné spoločné náklady hradené mechanizmom Athena;

26. vyzýva Radu, aby v priebehu tohto roka iniciovala zriadenie počiatočného fondu (v súlade s článkom 41 ods. 3 ZEÚ) na naliehavé financovanie počiatočných fáz vojenských operácií, ktorý by mohol slúžiť aj ako silný nástroj na rozvoj kapacít; vyzýva tiež Radu, aby predložila návrh, ako možno v krízovej situácii uskutočniť urýchlene konzultáciu s Európskym parlamentom; konštatuje, že zatiaľ čo civilné operácie využívajú pri prípravných opatreniach vyhradené rozpočtové prostriedky, nasadenie a efektívnosť vojenských misií budú naďalej štrukturálne obmedzované, pokiaľ sa táto možnosť nevyužíva; dôrazne nabáda členské štáty, aby sa podieľali na stálej štrukturálnej spolupráci stanovenej v článku 46 ZEÚ, čím by sa tiež rýchlo zlepšila spôsobilosť rýchlej reakcie EÚ, ktorá to veľmi potrebuje; vyjadruje v tomto smere poľutovanie nad tým, že politický rámec pre systematickú a dlhodobú spoluprácu v oblasti obrany, ktorý Rada prijala 18. novembra 2014, je bezobsažný, keďže v tomto dokumente sa len opisujú súčasné postupy; preto vyzýva Komisiu, aby predložila potrebný návrh na ozrejmenie toho, ako môže rozpočet EÚ uľahčiť zavedenie stálej štruktúrovanej spolupráce a prácu vojenskej mierovej spolupráce v jej rámci;

Štvrtok 21. mája 2015

27. vyjadruje prekvapenie nad tým, že na európskej úrovni stále neexistujú mechanizmy daňových stimulov podporujúcich spoluprácu a združovanie; berie na vedomie výzvu Rady z decembra 2013 na preskúmanie takýchto režimov, a považuje za poľutovania hodné, že ani po roku diskusie v tomto smere nepriniesli žiadne konkrétne opatrenia; konštatuje, že belgická vláda už dnes udeľuje ad hoc výnimky z DPH na prípravné etapy niektorých projektov EDA, napr. v oblasti satelitnej komunikácie; domnieva sa, že takéto výnimky by sa mali uplatňovať bežne a mali by sa rozšíriť na infraštruktúru a na konkrétne programy súvisiace so spôsobilosťami, pričom vzorom by mohol byť existujúci mechanizmus v rámci NATO alebo existujúci mechanizmus EÚ pre infraštruktúru civilného výskumu; vyzýva na rozvoj akéhokolvek iného stimulu, ktorý by mohol podporiť spoluprácu v oblasti spôsobilostí medzi Európanmi;

#### **Transparentnosť a zodpovednosť**

28. zdôrazňuje, že transparentnosť a zodpovednosť predstavujú základné požiadavky nielen na demokratické preskúmanie, ale aj na adekvátne fungovanie a dôveryhodnosť misií realizovaných pod vlajkou EÚ; opäť zdôrazňuje, že pre Európsky parlament je dôležité vykonávanie dohľadu nad spôsobom zostavovania rozpočtu rôznych misií a operácií SBOP; víta mechanizmy oznamovania stanovené medziinštitucionálnou dohodou z 2. decembra 2013, ako sú napríklad štvrtročné správy o rozpočtových prostriedkoch SZBP a spoločné konzultačné stretnutia týkajúce sa SZBP; víta záväzok podpredsedníčky Komisie/vysokkej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku vdýchnuť nový život týmto schôdzam a zaviesť vhodný stupeň flexibility z hľadiska ich rozsahu, aby bol Európsky parlament plne informovaný o vojenských misiách a o práci a programe politického a bezpečnostného výboru; tvrdí, že zvyšovanie flexibility a efektívnosti financovania a realizácie misií a operácií nesmie ohroziť dosiahnuté pozitívne výsledky z hľadiska transparentnosti a individuálnej zodpovednosti v rámci intervencií SBOP; vyzýva Komisiu, aby podrobne vyložila článok 49 ods. 1 písm. g) nariadenia o rozpočtových pravidlách a navrhla špecifické riadky pre jednotlivé civilné misie SBOP v rámci kapitoly o SZBP, a aby do výročnej správy o činnosti automaticky zaradila podrobnú schému každej misie podľa jej účastníkov a hrađených výdavkov;

29. očakáva iniciatívy, ktoré by vysvetlili a zosúladiли pravidlá financovania a prevádzky uplatňované pri civilných misiách; v súvislosti s prebiehajúcou diskusiou o flexibilitě rozpočtových pravidiel víta záväzok Komisie pripraviť osobitný vzor pre všetky misie SBOP a prispôbiť existujúce usmernenia ich potrebám;

#### **Súlad slov a činov**

30. nabáda podpredsedníčku Komisie/vysokú predstaviteľku Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, aby sa ujala vedenia SBOP a usmerňovala „preklenovanie priepasti“ tak, že zabezpečí koordináciu medzi Radou, Komisiou a ESVČ a zaručí súdržnosť medzi Komisiou a ESVČ; navrhuje, aby osobitní zástupcovia EÚ boli poverení mandátom na zlepšenie dialógu a spolupráce medzi rôznymi subjektmi EÚ na základnej úrovni s cieľom zvýšiť súdržnosť činnosti EÚ a zabezpečiť, aby sa viaceré zdroje financovania zmenili z výzvy na prínos;

31. domnieva sa, že na nasledujúcom zasadnutí Európskej rady pre obranu by sa mala využiť príležitosť na dôkladnú diskusiu a mali by sa sformulovať konkrétne návrhy reformy financovania misií a operácií SBOP, aby boli efektívnejšie a úspešnejšie; naliehavo vyzýva členské štáty, aby splnili záväzky prijaté na zasadnutí Európskej rady v decembri 2013; považuje za potrebné, aby počas ďalšieho zasadnutia Európskej rady pre obranu boli prijaté konkrétne opatrenia na posilnenie obranných spôsobilostí EÚ dopĺňajúce NATO, na podporu a upevnenie Európskej obrannej agentúry a na podporu spoločnej priemyselnej a technologickej základne;

32. vyzýva Komisiu, aby podporovala úsilie členských štátov o operačnú realizáciu rozhodnutí Európskej rady v oblasti posilňovania obranných kapacít, zohľadňujúc pri tom rozpočtové obmedzenia, ktorým sú niektoré členské štáty vystavené;

o

o o

33. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil predsedovi Európskej rady, podpredsedníčke Komisie/vysokkej predstaviteľke, Rade, Komisii, vládám a parlamentom členských štátov, generálnemu tajomníkovi NATO a predsedovi Parlamentného zhromaždenia NATO.

Štvrtok 21. mája 2015

P8\_TA(2015)0215

## Bezpečnostné a obranné spôsobilosti v Európe

**Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. mája 2015 o vplyve vývoja na európskych trhoch v oblasti obrany na bezpečnostné a obranné spôsobilosti v Európe (2015/2037(INI))**

(2016/C 353/14)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na hlavu V Zmluvy o Európskej únii (ZEÚ),
- so zreteľom na závery Európskej rady z 19. – 20. decembra 2013 o spoločnej bezpečnostnej a obrannej politike,
- so zreteľom na závery Rady z 18. novembra 2014 o spoločnej bezpečnostnej a obrannej politike,
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 24. júla 2013 s názvom Smerom ku konkurencieschopnejšiemu a efektívnejšiemu odvetviu obrany a bezpečnosti (COM(2013)0542) a súvisiaci vykonávací plán z 24. júna 2014 (COM(2014)0387),
- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2009/43/ES zo 6. mája 2009 o zjednodušení podmienok pre transfery výrobkov obranného priemyslu v rámci Spoločenstva <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2009/81/ES z 13. júla 2009 o koordinácii postupov pre zadávanie určitých zákaziek na práce, zákaziek na dodávku tovaru a zákaziek na služby verejnými obstarávateľmi alebo obstarávateľmi v oblastiach obrany a bezpečnosti a o zmene a doplnení smerníc 2004/17/ES a 2004/18/ES <sup>(2)</sup>,
- so zreteľom na spoločnú pozíciu Rady 2008/944/SZBP z 8. decembra 2008, ktorou sa vymedzujú spoločné pravidlá upravujúce kontrolu vývozu vojenskej technológie a materiálu,
- so zreteľom na Politický rámec pre systematickú a dlhodobú obrannú spoluprácu, ktorý Rada prijala 18. novembra 2014,
- so zreteľom na rámcové dojednanie o bezpečnosti dodávok medzi podpísanými členskými štátmi, ktoré prijal Riadiaci výbor Európskej obrannej agentúry (EDA) v novembri 2013, a súvisiaci kódex správania pri stanovovaní priorit, ktorý prijal Riadiaci výbor Európskej obrannej agentúry v máji 2014,
- so zreteľom na uznesenia z 21. novembra 2013 o európskej obrannej technologickej a priemyselnej základni <sup>(3)</sup> a zo 14. decembra 2011 o vplyve finančnej krízy na sektor obrany v členských štátoch EÚ <sup>(4)</sup>,
- so zreteľom na článok 52 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výbor pre zahraničné veci a stanovisko Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa (A8-0159/2015),

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 146, 10.6.2009, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 216, 20.8.2009, s. 76.

<sup>(3)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2013)0514.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ C 168 E, 14.6.2013, s. 9.

Štvrtok 21. mája 2015

- A. keďže právne predpisy o európskom trhu v oblasti obrany sa zaviedli v rámci obranného balíka z roku 2009 a 28 členských štátov transponovalo nové predpisy do svojich vnútroštátnych právnych poriadkov; keďže podstatou týchto nových právnych predpisov je zavedenie regulačného rámca vychádzajúceho z transparentnosti, nediskriminácie a hospodárskej súťaže, ktorý rieši špecifickosti obranného odvetvia;
- B. keďže členské štáty súhlasili s tým, že treba vytvoriť európsky trh pre obranné zariadenia a služby; keďže Európska rada dokonca požadovala zavedenie celoeurópskeho režimu bezpečnosti dodávok; keďže primerané schopnosti a dodávky zariadenia a strategická autonómia EÚ sú mimoriadne dôležité pre bezpečnosť Únie, ako aj jej susedov;
- C. keďže úspech mierových a bezpečnostných misií SBOP závisí do značnej miery od ich schopnosti rýchlej a okamžitej reakcie, a kľúčovým aspektom je teda potreba dosiahnuť skutočný európsky trh v oblasti obrany s cieľom odstrániť duplicitu a znížiť mieru byrokracie;
- D. keďže nedostatočná konsolidácia, nákladová efektívnosť a transparentnosť na európskych trhoch v oblasti obrany znamená, že vonkajšia závislosť európskeho obranného sektora by mohla ďalej rásť, a to v čase mnohonásobných a priamych ohrození európskej bezpečnosti, ktoré od skončenia studenej vojny nabrali nebyvalé rozmery;
- E. keďže v posledných rokoch alarmujúco klesli investície do výskumu a technológií v obranných sektoroch všetkých členských štátov, ako aj spoločné investície do výskumu a technológií v obrannom sektore v rámci európskej spolupráce;

### ***Vývoj na trhoch v oblasti obrany ohrozuje európsku autonómiu***

1. je aj naďalej vážne znepokojený rozsiahlymi a značne nekoordinovanými škrtmi v obranných rozpočtoch väčšiny členských štátov; zdôrazňuje, že škrt v obranných rozpočtoch oslabujú obranyschopnosť členských štátov a EÚ a vyvolávajú pochybnosti o úrovni pripravenosti zaistiť vnútroštátnu a európsku bezpečnosť; zastáva názor, že tieto nekoordinované škrt v spojení so štrukturálnymi problémami a nespravodlivými a netransparentnými praktikami ohrozujú Úniu, a to upúšťaním od strategických aktív a schopností a stratou príležitostí, ktoré by koordinácia obranných politík a zhromažďovanie a spoločné využívanie obranných aktív mohla priniesť, čo sa týka zaistenia prosperity a mieru v EÚ v súlade s článkom 21 Zmluvy o Európskej únii, bezpečnosti dodávok a obrany jej občanov a záujmov;

2. je hlboko znepokojený vlnou ozbrojených konfliktov, krízami s nízkou intenzitou, hybridnou vojnou a vojnou vedenou v zastúpení, zlyhaním štátu, nestabilitou a rozsiahlym porušovaním ľudských práv v bezprostrednom susedstve EÚ, ako aj hrozbou terorizmu vnútri aj mimo EÚ; je presvedčený, že súčasné bezpečnostné hrozby sú spoločné pre celú EÚ a mali by sa riešiť jednotným a koordinovaným spôsobom, a to zhromažďovaním a spoločným využívaním civilných a vojenských zdrojov; v tejto súvislosti je jednoznačne presvedčený, že je veľmi dôležité, aby sa neplytvalo zdrojmi, a že má zásadný význam, aby sa lepšie využívali peniaze daňových poplatníkov a aby sa pokročilo pri vytváraní európskeho trhu s obranným zariadením a rozvíjaní konkurencieschopnej európskej obrannej technologickej a priemyselnej základne (EDTIB), ktorá bude schopná vytvárať synergie prostredníctvom zvýšenej cezhraničnej koordinácie a zabezpečenia potrebných kapacít pre SBOP; je tiež presvedčený, že to bude mať zásadný význam pre zvýšenie efektivity a nákladovej efektívnosti európskych opatrení v rámci operácií NATO na zaistenie bezpečnosti a stability v Európe a jej susedstve;

3. preto je znepokojený pomalým tempom a nedôslednosťou vykonávania smerníc obranného balíka z roku 2009 členskými štátmi a vyzýva Komisiu, aby prijala osobitné opatrenia na zabezpečenie riadneho vykonávania týchto smerníc, a to prostredníctvom monitorovania vnútroštátnych transpozícií, s cieľom vyhnúť sa narušeniam trhu; uznáva, že zavádzanie nových právnych predpisov je zdĺhavým procesom, ale upozorňuje, že nesprávne a rozptýlené uplatňovanie spôsobuje hrozbu vytvorenia zlých noriem praxe, čím sa ohrozuje dosiahnutie cieľov, ktoré sa v smerniciach vysvetľujú, čo znamená, že sa ohrozuje zavedenie európskeho trhu s obranným zariadením a oslabuje vývoj EDTIB; zdôrazňuje, že obranný balík by mal prispieť aj k vytváraniu podnetov pre obrannú spoluprácu v Európe, a vyzýva Komisiu a EDA, aby v tomto smere úzko spolupracovali; s poľutovaním pripomína, že spoločné obstarávanie v obrannom sektore stagnuje, a v posledných rokoch sa dokonca zredukovalo;

Štvrtok 21. mája 2015

4. upozorňuje na riziká vonkajšej závislosti európskeho obranného odvetvia v čase čoraz zložitejšieho a problematickejšieho bezpečnostného prostredia; upozorňuje predovšetkým na kombináciu nekoordinovaných rozpočtov členských štátov na obranu, pokračujúcej roztrieštenosti trhu napriek novým predpisom o vnútornom trhu, čoraz väčšej závislosti obranného priemyslu od vývozu mimo EÚ a rastúcich zahraničných investícií do európskeho obranného sektora v niektorých krajinách, čo by mohlo viesť k nedostatočnej transparentnosti a k slabnúcej kontrole nad strategickými štátnymi a európskymi obrannými odvetviami, aktivitami a technológiami;

5. domnieva sa, že osobitná pozornosť by sa mala venovať vplyvu určitých projektov na autonómiu a nezávislosť EÚ, napríklad spolupráci s Ruskom v citlivých oblastiach, ako je vypúšťanie satelitov pomocou rakiet Sojuz a strategická letecká preprava; zdôrazňuje, že je potrebné, aby členské štáty vykonali prednostné preskúmanie svojho vojenského/obránného priemyslu a poskytli stimuly pre ich rozvoj, a to v rozsahu prípustnom podľa právnych predpisov EÚ;

6. zdôrazňuje, že vysoko konkurencieschopná, moderná a integrovaná európska stratégia priemyselnej obrany je nevyhnutná na zabezpečenie obranných schopností Európy a mala by pozitívny nepriamy vplyv na iné súvisiace hospodárske odvetvia; poukazuje na to, že prehĺbená súčinnosť ekonomických zdrojov a ľudského kapitálu je nevyhnutná na dosiahnutie pokroku vo výskume položiek s dvojakým použitím, ktorý minimalizuje našu vonkajšiu závislosť a zabezpečuje naše zásoby a suroviny pre priemysel, a to najmä pre priemysel rozhodujúceho charakteru;

7. konštatuje, že Európska rada síce v decembri 2013 nereagovala primerane na túto situáciu, ale načrtla viacero smerovaní ďalších krokov na zlepšenie spoločnej bezpečnostnej a obrannej politiky a zaviazala sa, že v júni roku 2015 vyhodnotí dosiahnutý pokrok; ľutuje, že napriek ďalšiemu zhoršovaniu bezpečnostného prostredia tak vnútri, ako aj na východe a na juhu EÚ, ktoré ohrozuje jej bezpečnosť, sa pri riešení súčasných bezpečnostných problémov a hrozieb nedosiahol skutočný pokrok;

8. naliehavo vyzýva Európsku radu, aby si vzala potrebné ponaučenia a prijala konkrétne opatrenia na prekonanie roztrieštenosti európskeho trhu v oblasti obrany; vyzýva Európsku radu, aby poskytla konkrétne usmernenia k obranným politikám a európskemu trhu v oblasti obrany, a to s ohľadom na špecifiká sektora obrany, s cieľom posilniť jeho transparentnosť a konkurencieschopnosť a v záujme zaručenia dostupnosti obranných schopností potrebných na zaistenie európskej bezpečnosti a na plnenie cieľov SBOP;

#### ***Menší európsky dopyt z dôvodu rozpočtových škrtov: potreba ďalšej spolupráce***

9. je presvedčený, že roky nekoordinovaných vnútroštátnych obranných rozpočtov v Európe sa musia vyvážať užšou spoluprácou a koordináciou medzi členskými štátmi, a to aj skĺbením politík obranných rozpočtov a koordináciou strategických výberov týkajúcich sa nákupu vojenského materiálu a materiálu na dvojaké použitie v súlade s normami transparentného verejného obstarávania; zdôrazňuje potrebu počiatočného plánovania strategických investícií členských štátov do nákupu a obnovy zariadení; pripomína svoju požiadavku na konsolidáciu v celej EÚ s cieľom podpory a udržiavania konkurencieschopnej a nezávislej EDTIB; zdôrazňuje, že vytvorenie efektívnej a transparentnej EDTIB je kľúčovým prvkom európskej schopnosti chrániť svojich občanov, svoje záujmy a hodnoty v súlade s cieľmi zmluvy a plniť svoje úlohy ako garanta bezpečnosti; vyzýva Komisiu, aby vypracovala priemyselnú stratégiu, ktorá vymedzí kľúčové schopnosti, na ktorých by sa EDTIB mohla zakladať;

10. pripomína, že 28 členských štátov EÚ je celosvetovo stále na druhom mieste, pokiaľ ide o výdavky na obranu a vývoz zbraní; domnieva sa, že táto skutočnosť poukazuje na kľúčovú úlohu, ktorú členské štáty EÚ a Únia stále zohrávajú v celosvetovom predaji zbraní a vo verejnom obstarávaní na účely obrany; považuje celkové ročné výdavky na obranu vo výške 190 miliárd EUR za enormné množstvo peňazí daňových poplatníkov; pripomína tiež, že mnoho nedávnych štúdií preukázalo, že hlavný problém spočíva v tom, že v mnohých z 28 členských štátov EÚ sa obranné rozpočty čerpajú veľmi neefektívnym spôsobom, čo vedie k výrazným oneskoreniam, vyšším nákladom a v mnohých prípadoch k tomu, že vrtuľníky, stíhačky a iné technológie nie sú schopné prevádzky, hoci sú úplne nové; zdôrazňuje, že je potrebné hlboko prepracovať vzťahy medzi vnútroštátnymi orgánmi verejnej správy v oblasti obrany a obranným priemyslom a zaviesť prísne kvalitatívne kritériá pre výstup projektov verejného obstarávania;

Štvrtok 21. mája 2015

11. zastáva názor, že súčasné rozpočtové obmedzenia v členských štátoch EÚ by mali predstavovať príležitosť pre väčšiu a lepšiu spoluprácu v oblasti akvizícií obranného zariadenia, aby bola zaistená lepšia hodnota za peniaze daňových poplatníkov a aby sa zabezpečili primerané vojenské schopnosti v EÚ a udržateľný režim na zaistenie bezpečnosti dodávok; domnieva sa, že členské štáty čelia voľbe medzi účinnou spoluprácou na riešení spoločných problémov alebo stratou strategických schopností a nechránením občanov členských štátov a európskych občanov a ich záujmov;

12. pripomína potrebu pevnejšieho zblížovania vnútroštátnych procesov obranného plánovania a v tejto súvislosti víta skutočnosť, že Rada prijala Politický rámec na systematickú a dlhodobú obrannú spoluprácu; považuje však za poľutovaniahodnú jeho nezáväznú povahu a skutočnosť, že nezaviedol jasný a štruktúrovaný proces; zdôrazňuje, že tento dokument by mala Európska rada uvítať, aby sa stal hlavnou hnacou silou; vyzýva členské štáty, aby požiadali EDA o podporu pri svojom preskúvaní národnej obrany a podelili sa o informácie o národných investičných plánoch a prioritách v rámci Vojenského výboru EÚ; vyzýva členské štáty, aby začali stálu štruktúrovanú spoluprácu (PESCO) ako prostriedok pre lepšiu koordináciu a aby využívali financovanie EÚ pre mierovú spoluprácu; vyzýva podpredsedníčku Komisie/vysokú predstaviteľku Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku (PK/VP), aby predložila realistické plány na úspešné začatie PESCO;

13. požaduje, aby sa uprednostňovala spolupráca a zhromažďovanie a spoločné využívanie iniciatív a aby sa na tento účel vytvorili stimuly; vyzýva Európsku komisiu, aby predložila návrh objasňujúci, ako by mohli daňové stimuly, ktoré nenarúšajú trh, slúžiť týmto cieľom; berie na vedomie rozhodnutie Belgicka priznať oslobodenie od DPH pre *ad hoc* projekty EDA a domnieva sa, že táto výnimka by sa mala zovšeobecniť na všetky činnosti EDA v oblasti spolupráce; víta prácu EDA na mechanizme spoločného obstarávania a očakáva, že tento mechanizmus bude obsahovať opatrenia na stimulovanie spoločného nákupu a podpory obranného zariadenia;

14. pripomína, že obranné odvetvia, a najmä MSP, môžu v rámci programov Horizont 2020 a COSME a európskych štrukturálnych a investičných fondov žiadať o financovanie projektov na dvojaké použitie a ďalších projektov zo zdrojov EÚ; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby pomáhali spoločnostiam, najmä malým a stredným podnikom, pri primeranom vyžívaní príležitostí európskeho financovania pre projekty súvisiace s obranou;

15. poukazuje na to, že v poslednom čase EÚ čoraz častejšie bojuje s hrozbami a výzvami v kybernetickom priestore, ktoré predstavujú vážnu hrozbu pre bezpečnosť jednotlivých členských štátov a EÚ ako celku; domnieva sa, že tieto hrozby by sa mali riadne posúdiť a mali by sa prijať opatrenia na úrovni EÚ v záujme zabezpečenia technických a iných bezpečnostných opatrení v členských štátoch;

16. žiada Európsku radu, aby na svojom zasadnutí v júni 2015 riešila otázku potreby zjednodušiť postupy verejného obstarávania a zadávania verejných zákaziek vo vzťahu ku kybernetickej bezpečnosti a zaistiť väčšiu koordináciu medzi členskými štátmi s cieľom umožniť Únii pohotovo reagovať na veľké globálne hrozby, ako sú kybernetický terorizmus a kybernetické útoky;

17. pripomína svoju výzvu PK/VP a Rade na vypracovanie spoločnej pozície EÚ k používaniu ozbrojených bezpilotných lietadiel, v ktorej sa najväčší význam prikladá dodržiavaniu ľudských práv a medzinárodného humanitárneho práva a riešia otázku, ako je právny rámec, proporionalita, zodpovednosť, ochrana civilného obyvateľstva a transparentnosť;

#### ***Rast vonkajšej závislosti: potreba spoločného prístupu***

18. upozorňuje, že európske spoločnosti pôsobiace v obrannom odvetví čoraz častejšie získavajú kompenzácie za svoj znížený obrat v Európe prostredníctvom vývozu mimo EÚ; vyjadruje znepokojenie nad možnými nedostatkami tohto prístupu, ako je napríklad prenos citlivých technológií a práv duševného vlastníctva k ich budúcim konkurentom a presun výroby mimo EÚ, čím sa oslabuje európska bezpečnosť dodávok; je presvedčený, že vystavenie Európskej únie riziku toho, že EDTIB by bola závislá od zákazníkov v tretích mocnostiach s rozličnými strategickými záujmami, predstavuje vážnu strategickú chybu;

Štvrtok 21. mája 2015

19. keďže v spoločnej pozícii EÚ k vývozu zbraní sa vymedzuje spoločná definícia kontroly vývozu vojenskej technológie a materiálu, ktorá umožňuje koordináciu vnútroštátnych systémov kontroly vývozu; domnieva sa, že jednotnejšie uplatňovanie jej ôsmich kritérií je potrebné s cieľom zabezpečiť nielen to, aby spoločné ciele zahraničnej a bezpečnostnej politiky mali prednosť pred krátkodobými hospodárskymi ziskami, ale aj to, aby pre európske priemyselné odvetvia platili rovnaké podmienky;

20. naliehavo vyzýva členské štáty, aby plnili zásady spoločnej pozície a aby v rámci výročných správ v plnej miere informovali o stave ich vývozu obranného zariadenia do tretích krajín; vyzýva Radu a PK/VP, aby preskúmali možnosti, ako zlepšiť dodržiavanie povinnosti predkladania správ a ako zvýšiť transparentnosť a verejnú kontrolu rámca kontroly vývozu; pripomína, že dodržiavanie spoločnej pozície je základom plnenia zásad a hodnôt EÚ, najmä v oblastiach medzinárodného práva týkajúceho sa ľudských práv a medzinárodného humanitárneho práva, a jej zodpovednosti v oblasti miestnej, regionálnej a globálnej bezpečnosti;

21. berie na vedomie oznámenie Komisie o prehodnotení politiky kontroly vývozu predmetov na dvojaké použitie a v tejto súvislosti zdôrazňuje nevyhnutnosť zabezpečenia spôsobov kontroly, ktoré nebránia voľnému toku tovaru a technológií v rámci vnútorného trhu a zabráňujú rozličným výkladom predpisov EÚ; naliehavo vyzýva Komisiu, aby urýchlene predložila nový legislatívny návrh na aktualizáciu režimu kontroly vývozu predmetov na dvojaké použitie s cieľom zlepšiť jeho súdržnosť, efektívnosť, transparentnosť a uznávanie jeho vplyvu na ľudské práva a zároveň zabezpečiť rovnaké podmienky; zdôrazňuje, že tento návrh musí brať do úvahy meniaci sa charakter bezpečnostných výziev a rýchlosť technologického vývoja, najmä pokiaľ ide o softvér a zariadenie systému ostrahy, narušiteľský softvér a zariadenie a obchodovanie v oblasti softvérovej zraniteľnosti;

22. konštatuje, že čoraz väčšia dôležitosť technológií dvojakého použitia síce ponúka výhody, čo sa týka synergie medzi obranným sektorom a komerčnou výrobou, vytvára však aj ich závislosť od civilných dodávateľských reťazcov, ktoré často umiestňujú svoju výrobu mimo Európy; požaduje informácie od Komisie a EDA o možných rizikách rastúcej internacionalizácie a možných účinkoch, ktoré zmeny vlastníctva v obrannom sektore môžu mať na bezpečnosť dodávok, ako aj o zvýšených rizikách pre európsku a národnú bezpečnosť vrátane digitálnej infraštruktúry EÚ; vyzýva Komisiu, aby včas informovala Európsky parlament o stave zelenej knihy o kontrole obranných a citlivých bezpečnostných priemyselných spôsobilostí, ktorej vydanie do konca roku 2014 oznámila, a požaduje informácie o výsledku ohlásených konzultácií so zainteresovanými stranami;

23. víta prácu EDA a Komisie na režime celoeurópskej bezpečnosti dodávok, a to na základe poverenia Európskou radou, a teší sa na plán konkrétnych krokov, ktorý má byť v júni 2015 predložený na schválenie hlavami štátov a predsedami vlád; vyzýva Európsku komisiu a EDA, aby podrobne vysvetlili rozsah, v akom bol návrh Európskeho parlamentu o „komplexnom a ambicióznom režime na zaistenie bezpečnosti dodávok v rámci EÚ (...) na základe systému vzájomných záruk a analýzy rizík a potrieb, a prípadne s využitím právneho základu stálej štruktúrovanej spolupráce“<sup>(1)</sup> zaradený do prípravných prác; domnieva sa, že metodiky používané Komisiou v minulosti, ako je mapovanie a monitorovanie, neboli postačujúce; zdôrazňuje, že je potrebné zamerať sa na nové prístupy, pokiaľ ide o zabezpečenie voľného pohybu vojenského materiálu pre ozbrojené sily 28 členských štátov;

24. domnieva sa, že vzájomné záruky bezpečnosti dodávok medzi členskými štátmi by mali byť základným prvkom budovania integrovaného európskeho trhu v oblasti obrany; víta aktualizovaný rámcový dohovor EDA o bezpečnosti dodávok ako nástroj, ktorý posilňuje vzájomnú dôveru a solidaritu, ľutuje však, že tento dohovor nevytvára žiadne právne záväzky; zastáva názor, že celoeurópsky režim bezpečnosti dodávok musí vychádzať z vykonávania platných právnych predpisov, a najmä z úplného vykonávania smernice o transferoch vnútri EÚ, aby sa odstránili prekážky pohybu výrobkov obranného priemyslu vnútri EÚ;

#### **Uplatňovanie pravidiel vnútorného trhu v plnom rozsahu**

25. zdôrazňuje, že cieľom obranného balíka, ktorý predložila Komisia, je podporiť konkurencieschopnosť európskeho obranného sektora a že jedným z jeho cieľov je obmedziť problémy, ktoré vyplývajú z roztrieštenosti európskeho trhu v oblasti obrany, z určitých protekcionistických postojov pri zadávaní zákaziek v sektore obrany a z nedostatočnej koordinácie medzi jednotlivými členskými štátmi, pokiaľ ide o ich režimy kontroly transferov výrobkov obranného priemyslu;

<sup>(1)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2013)0514.

Štvrtok 21. mája 2015

26. zdôrazňuje, že jednotný trh v oblasti obrany by zabezpečil úplnú transparentnosť a zabránil duplicitnému úsiliu, ktoré vedie k narušeniam trhu; poukazuje na to, že úspech mierových a bezpečnostných misií SBOP závisí do značnej miery od ich schopnosti rýchlej reakcie a že väčšia integrácia má kľúčový význam pre zefektívnenie procesov a znižovanie nákladov;

27. poukazuje na to, že dokončenie európskeho trhu v oblasti obrany si vyžaduje vysoko konkurenčnú priemyselnú základňu založenú na inováciách a technológiách, ktorá môže dosiahnuť synergie prostredníctvom užšej cezhraničnej spolupráce, a že pokroky vo výskume položiek s dvojakým použitím majú kľúčový význam pre zaručenie našej nezávislosti a zaistenie bezpečnosti dodávok, a to najmä dodávok dôležitých položiek;

28. poukazuje na to, že na posilnenie európskych obranných a technologických inovácií a na dosiahnutie významných úspor musí Európa vytvoriť úspory z rozsahu a mať spoločný trh EÚ pre verejné obstarávanie v oblasti obrany, a to aj s cieľom podporiť moderný, integrovaný a konkurencieschopný európsky obranný priemysel; zdôrazňuje, že pravidlá vnútorného trhu by sa mali uplatňovať v plnej miere, aby sa zmiernila prebiehajúca fragmentácia európskeho obranného a bezpečnostného sektora, ktorá vedie k zdvojovaniu programov pre obranné zariadenia a k nedostatku transparentnosti, pokiaľ ide o vzťahy medzi vnútroštátnymi správnymi orgánmi v oblasti obrany a obranným priemyslom, a to prostredníctvom posilnenej cezhraničnej spolupráce; naliehavo vyzýva členské štáty, aby odstránili vnútroštátne pravidlá, ktoré nie sú v súlade so smernicami 2009/43/ES a 2009/81/ES a bránia vnútornému trhu pre verejné obstarávanie v oblasti obrany, a aby správne vykonávali a presadzovali smernicu 2009/81/ES o verejnom obstarávaní v oblastiach obrany a bezpečnosti a smernicu 2009/43/ES o transferoch výrobkov obranného priemyslu; vyzýva Komisiu, aby podnikla konkrétne kroky na zabezpečenie správneho uplatňovania smerníc a na kontrolu a monitorovanie vnútroštátnych postupov transpozície s cieľom ubezpečiť sa, či nevedú k narušeniam trhu;

29. vyzýva Komisiu, aby s cieľom čo najlepšieho využitia zdrojov povzbudila členské štáty, aby vykonávali spoločné nákupy prostredníctvom centrálnych obstarávacích organizácií, napríklad EDA, ako je stanovené v smernici 2009/81/ES;

30. naliehavo vyzýva Komisiu, aby vyvíjala väčšie úsilie o vytvorenie rovnakých podmienok na európskych trhoch v oblasti obrany s cieľom bojovať proti protekcionistickým praktikám členských štátov tým, že bude podporovať cezhraničnú spoluprácu a lepší prístup k dodávateľským reťazcom obranného priemyslu a že prijme opatrenia na ukončenie situácie, keď niektoré členské štáty konajú výlučne ako dodávatelia a iné výlučne ako nákupcovia obranných technológií; domnieva sa v tejto súvislosti, že používanie výnimiek podľa smernice 2009/81/ES musí byť riadne odôvodnené; vyzýva Komisiu, aby informovala Európsky parlament o účinkoch siedmich usmernení (pokiaľ ide o rozsah pôsobnosti, vylúčenia, výskum a vývoj, bezpečnosť dodávok, bezpečnosť informácií, využívanie subdodávok, kompenzácie), ktoré už boli publikované, a poznamenáva, že Komisia plánuje vydať ďalšie dve v roku 2015; domnieva sa, že tieto usmernenia predstavujú ideálnu príležitosť, aby Komisia nadviazala dialóg s členskými štátmi o otázkach, ktoré nikdy neboli riešené štruktúrovaným a otvoreným spôsobom, a požaduje informácie o výsledkoch takéhoto dialógu s členskými štátmi;

31. poznamenáva, že v súčasnom znení a v praxi článok 346 ZFEÚ stále ponúka členským štátom veľký priestor na voľnú úvahu, pokiaľ ide o jeho použitie, a teda na odchýlenie sa od uplatňovania právnych predpisov EÚ pre verejné obstarávanie v oblasti obrany; vyzýva preto členské štáty, aby uplatňovali článok 346 ZFEÚ správnym a účinným spôsobom, ktorý je v súlade s požiadavkami vysvetlenými v pravidlách EÚ, v smerniciach o vnútornom trhu a pravidlách pre verejné obstarávanie v oblasti obrany; pripomína, že podľa ustálenej judikatúry Súdneho dvora Európskej únie by sa opatrenia podľa článku 346 mali obmedziť na výnimočné a jasne vymedzené prípady a nesmú presahovať rámec týchto prípadov; varuje, že nesprávnym prikláňaním sa k odchýlkam od pravidiel jednotného trhu sa aktívne naruša hospodárska súťaž v EÚ, obmedzuje transparentnosť, uľahčuje korupcia, a tým sa poškodzuje vytvorenie trhu EÚ v oblasti obrany, čo je škodlivé pre fungujúcu EDTIB a vývoj dôveryhodných vojenských spôsobilostí;

32. konštatuje, že v dlhodobom horizonte postupné úplné zrušenie kompenzácií prispeje k lepšiemu fungovaniu vnútorného trhu v európskom obrannom sektore; vyzýva preto Komisiu, aby aj naďalej kontrolovala, či členské štáty postupne rušia kompenzácie, ktoré nie sú riadne odôvodnené na základe článku 346 zmluvy; považuje to za nevyhnutné na zabezpečenie bezproblémového fungovania a transparentnosti vnútorného trhu v európskom obrannom sektore a rovnakých podmienok pre dodávateľov, najmä pre MSP;

Štvrtok 21. mája 2015

33. pripomína, že rámcové dohody, využívanie subdodávok a rozdelenie zákazky na časti by mali byť spôsobmi, ako sprístupniť zavedené dodávateľské reťazce v prospech malým a stredným podnikom; poukazuje však na to, že musia byť zaručené zásady transparentnosti v subdodávateľskom reťazci a spoločná zodpovednosť; vyzýva členské štáty, EDA a Komisiu, aby navzájom, ako aj s hlavnými dodávateľmi spolupracovali s cieľom zabezpečiť, aby MSP boli plne oboznámené s jednotlivými etapami v hodnotovom reťazci, keďže im to pomôže pri konsolidácii a uľahčí prístup k verejnému obstarávaniu v oblasti obrany a bude to kompenzovať zemepisne nerovnomerný vývoj európskych technológií a obrannej základne;

34. konštatuje, že priemysel zavádza hlavné nástroje stanovené v smernici o transferoch v obrannom sektore, najmä všeobecné transferové licencie a certifikáciu podnikov v oblasti obrany, naďalej vo veľmi obmedzenej miere a že v administratívnej spolupráci medzi členskými štátmi sú medzery pri zabezpečovaní primeraných kontrolných opatrení s cieľom zabrániť porušeniu podmienok transferových licencií; naliehavo vyzýva Komisiu a členské štáty, aby zabezpečili účinné používanie týchto nástrojov v praxi, a preto víta iniciatívu Komisie na vytvorenie pracovnej skupiny spolu s členskými štátmi na harmonizáciu smernice o prevodoch v rámci EÚ;

35. berie na vedomie plán Komisie z roku 2014 nazvaný Smerom ku konkurencieschopnejšiemu a efektívnejšiemu odvetviu obrany a bezpečnosti a záväzok Komisie uvedený v tomto dokumente preskúmať, ako by bolo možné zmierniť negatívny dosah kompenzácií požadovaných tretími krajinami, ako aj preskúmať vplyv kompenzácií na vnútorný trh a európsky priemysel; zdôrazňuje význam včasného plnenia tohto plánu a v prípade potreby prijatia ďalších opatrení; plne podporuje úsilie Komisie poskytovať praktické usmernenia pre MSP s využitím európskych fondov v oblasti projektov s dvojakým použitím;

36. pripomína, že členské štáty musia urýchlene zlepšiť transparentnosť postupov verejného obstarávania v obrannom sektore voči Komisii a agentúram EÚ; zdôrazňuje, že osobitné postupy zadávania verejných zákaziek, ako je rokovacie konanie o zadaní zákazky bez zverejnenia oznámenia o vyhlásení zadávacieho konania, by sa mali obmedziť na výnimočné prípady a mali by byť odôvodnené len naliehavými dôvodmi všeobecného záujmu spojenými s obranou a bezpečnosťou, v súlade so smernicou 2009/81/ES; naliehavo vyzýva Komisiu, aby zabezpečila primerané monitorovanie, ktoré umožní predkladanie komplexných správ o obidvoch smerniciach Európskeho parlamentu a Rade v roku 2016, ako je naplánované;

37. pripomína dôležitosť pravidelných kontrol obranného a bezpečnostného vybavenia zo strany príslušných orgánov dohľadu vrátane kontrol riadneho účtovníctva;

38. zdôrazňuje, že spolupráca medzi strategickými partnermi má zásadný význam pre európsku bezpečnosť dodávok, a preto vyzýva Komisiu a členské štáty, aby pri dojednávaní medzinárodných obchodných dohôd zohľadňovali verejné obstarávanie v oblasti obrany;

#### ***Preskúmanie balíka opatrení týkajúcich sa verejného obstarávania v oblasti obrany***

39. vyzýva Komisiu, aby vo svojich správach pre Európsky parlament a Radu týkajúcich sa vykonávania smerníc 2009/81/ES a 2009/43/ES v roku 2016 dôsledne posúdila, či a do akej miery sa ich ustanovenia správne presadzovali a či boli dosiahnuté ich ciele, a aby podľa toho vypracovala legislatívne návrhy, ak na to poukážu zistenia zo správy;

40. zdôrazňuje, že členským štátom by sa mali uložiť ďalšie osobitné povinnosti v oblasti podávania správ spolu so zabezpečením zodpovedajúcich záruk zachovania dôvernosti;

41. pripomína, že účelom modernizácie pravidiel EÚ o verejnom obstarávaní v zmysle smerníc 2014/24/EÚ a 2014/25/EÚ, ktoré boli prijaté v roku 2014, je zabezpečiť transparentnosť v subdodávateľskom reťazci a dodržiavanie právnych predpisov v oblasti ochrany životného prostredia a v sociálnej a pracovnej oblasti; poukazuje na to, že podľa nových smerníc sa umožňujú jednoduchšie postupy, ako sú používanie elektronického verejného obstarávania, zhromaždenie dopytu a využitie ekonomicky najvýhodnejšej ponuky, ktoré sa môžu prispôsobiť špecifikám obranného a bezpečnostného sektora;

Štvrtok 21. mája 2015

42. s cieľom vybudovať inovatívny a konkurencieschopný európsky priemysel a čo najlepšie využívať rozpočty určené na bezpečnosť a obranu požaduje začlenenie nového postupu „inovatívneho partnerstva“ do verejného obstarávania v oblasti obrany, aby sa verejným obstarávateľom umožnilo zaviesť tento postup na vývoj a následný nákup nových, inovačných výrobkov, služieb alebo prác a aby sa poskytli potrebné stimuly na trhu a podporil vývoj inovačných riešení bez vylúčenia trhu;

43. zdôrazňuje, že pri postupoch zadávania verejných zákaziek v oblasti obranného a bezpečnostného vybavenia je potrebné vziať do úvahy zabezpečenie maximálnej ochrany a bezpečnosti civilného obyvateľstva;

o

o o

44. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil predsedovi Európskej rady, podpredsedníčke Komisie/vysokej predstaviteľke Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, Rade, Komisii, parlamentom členských štátov, Parlamentnému zhromaždeniu NATO a generálnemu tajomníkovi NATO.

---

Streda 27. mája 2015

## STANOVISKÁ

## EURÓPSKY PARLAMENT

P8\_TA(2015)0216

**Program pomoci na poskytovanie ovocia, zeleniny, banánov a mlieka vo vzdelávacích zariadeniach (Rozhodnutie o začatí medziinštitucionálnych rokovaní)**

Rozhodnutie Európskeho parlamentu z 27. mája 2015 o začatí medziinštitucionálnych rokovaní a mandáte na medziinštitucionálne rokovania o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení nariadenie (EÚ) č. 1308/2013 a nariadenie (EÚ) č. 1306/2013, pokiaľ ide o program pomoci na poskytovanie ovocia, zeleniny, banánov a mlieka vo vzdelávacích zariadeniach (COM(2014)0032 – C8-0025/2014 – 2014/0014(COD))

(2016/C 353/15)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Výboru pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka,
  - so zreteľom na článok 73 ods. 2 a článok 74 rokovacieho poriadku,
- sa rozhodol začať medziinštitucionálne rokovania na základe tohto mandátu:

## MANDÁT

## Pozmeňujúci návrh 1

## Návrh nariadenia

## Odôvodnenie 2

Text predložený Komisiou

- (2) Zo skúseností získaných pri uplatňovaní súčasných programov, spolu so závermi externých hodnotení **a** následnej analýzy rôznych možností politiky, vyplýva, že **dôvody, ktoré viedli k zriadeniu** týchto dvoch školských programov, **sú ešte stále platné**. V súčasnom kontexte klesajúcej konzumácie ovocia a zeleniny (vrátane banánov) a mliečnych výrobkov, **ktorú sťažujú, okrem iného, aj moderné trendy konzumácie** vysoko **spracovaných potravín**, ktoré majú často vysoký obsah pridaného cukru, soli a tuku, by preto mala pomoc Únie na financovanie dodávok vybraných poľnohospodárskych výrobkov deťom vo vzdelávacích zariadeniach **existovať aj naďalej**.

Pozmeňujúci návrh

- (2) Zo skúseností získaných pri uplatňovaní súčasných programov, spolu so závermi externých hodnotení, následnej analýzy rôznych možností politiky **a sociálnych problémov, ktorým čelia členské štáty**, vyplýva, že **kontinuita a posilnenie** týchto dvoch školských programov **sú nanajvýš dôležité**. V súčasnom kontexte klesajúcej konzumácie **čerstvého** ovocia a zeleniny (vrátane banánov) a mliečnych výrobkov, **najmä medzi deťmi, a rastúcej obezity detí v dôsledku stravovacích návykov, v rámci ktorých sa uprednostňujú** vysoko **spracované potraviny**, ktoré majú často vysoký obsah pridaného cukru, soli, tuku **a/alebo prídavných látok**, by preto mala pomoc Únie na financovanie dodávok vybraných poľnohospodárskych výrobkov deťom vo vzdelávacích zariadeniach **vo väčšej miere prispievať k podpore zdravých stravovacích návykov a ku konzumácii miestnych produktov**.

Streda 27. mája 2015

## Odôvodnenie

Kompromisný pozmeňujúci návrh výboru AGRI č. 6. Týmto kompromisným návrhom sa zdôrazňuje význam školských programov, ako aj dôvody, prečo by mali pokračovať a byť ďalej podporované. Vzhľadom na rozhodnutie Komisie prehodnotiť návrh je navyše dôležité, aby Parlament prijal dôraznú pozíciu v prospech pokračovania programov.

## Pozmeňujúci návrh 2

## Návrh nariadenia

## Odôvodnenie 3

## Text predložený Komisiou

- (3) Analýza rôznych možností politiky poukazuje na to, že jednotný prístup v rámci spoločného právneho a finančného rámca je vhodnejší a účinnejší pri plnení konkrétnych cieľov, ktoré sa spoločná poľnohospodárska politika snaží dosiahnuť prostredníctvom školských programov. To by členským štátom umožnilo maximalizovať vplyv distribúcie v rámci stáleho rozpočtu a zvýšiť efektívnosť riadenia. Aby sa však zohľadnili rozdiely medzi ovocím a zeleninou vrátane banánov a mliečnymi výrobkami a ich dodávateľskými reťazcami, určité prvky by mali zostať oddelené, napríklad príslušné balíky finančných prostriedkov. Vzhľadom na skúsenosti so súčasnými programami by účasť na systéme mala byť pre členské štáty aj naďalej dobrovoľná. Pri zohľadnení rôznych modelov spotreby v jednotlivých členských štátoch by zúčastnené členské štáty mali mať možnosť rozhodnúť sa, či chcú distribuovať všetky alebo len jeden z výrobkov oprávnených na distribúciu deťom vo vzdelávacích zariadeniach.

## Pozmeňujúci návrh

- (3) Analýza rôznych možností politiky poukazuje na to, že jednotný prístup v rámci spoločného právneho a finančného rámca je vhodnejší a účinnejší pri plnení konkrétnych cieľov, ktoré sa spoločná poľnohospodárska politika snaží dosiahnuť prostredníctvom školských programov. To by členským štátom umožnilo maximalizovať vplyv distribúcie v rámci stáleho rozpočtu a zvýšiť efektívnosť riadenia. Aby sa však zohľadnili rozdiely medzi ovocím a zeleninou vrátane banánov a mliečnymi výrobkami a ich dodávateľskými reťazcami, určité prvky by mali zostať oddelené, napríklad príslušné balíky finančných prostriedkov. Vzhľadom na skúsenosti so súčasnými programami by účasť na systéme mala byť pre členské štáty aj naďalej dobrovoľná. Pri zohľadnení rôznych modelov spotreby v jednotlivých členských štátoch by zúčastnené členské štáty mali mať **po dohode so zainteresovanými regiónmi** možnosť rozhodnúť sa, či chcú distribuovať všetky alebo len jeden z výrobkov oprávnených na distribúciu deťom vo vzdelávacích zariadeniach. **Členské štáty by tiež mohli zvážiť zavedenie cielených opatrení na riešenie problému klesajúcej konzumácie mlieka medzi dospievajúcimi.**

Streda 27. mája 2015

## Pozmeňujúci návrh 3

## Návrh nariadenia

## Odôvodnenie 4

Text predložený Komisiou

- (4) Zistilo sa, že konzumácia najmä čerstvého ovocia a zeleniny vrátane banánov a konzumného mlieka má klesajúcu tendenciu. Preto je vhodné zamerať školské programy distribúcie na tieto výrobky. To by následne pomohlo znížiť organizačnú záťaž v školách, zvýšiť pri obmedzenom rozpočte vplyv distribúcie, **ktorá by bola** v súlade so súčasnou praxou, keďže tieto výrobky sú distribuované najčastejšie.

Pozmeňujúci návrh

- (4) Zistilo sa, že konzumácia najmä čerstvého ovocia a zeleniny vrátane banánov a konzumného mlieka má klesajúcu tendenciu. Preto je vhodné zamerať školské programy distribúcie **prednostne** na tieto výrobky. To by následne pomohlo znížiť organizačnú záťaž v školách **a** zvýšiť pri obmedzenom rozpočte vplyv distribúcie, v súlade so súčasnou praxou, keďže tieto výrobky sú distribuované najčastejšie. **S cieľom riadiť sa výživovými odporúčaniami týkajúcimi sa absorpcie vápnika a vzhľadom na rastúce problémy spojené s intoleranciou laktózy v mlieku by však členské štáty mali mať možnosť distribuovať ďalšie mliečne výrobky, ako sú jogurty a syry, ktoré majú nesporne prospešný vplyv na zdravie detí. Okrem toho by sa malo vynaložiť úsilie na zabezpečenie distribúcie miestnych a regionálnych produktov.**

Odôvodnenie

Kompromisný pozmeňujúci návrh výboru AGRI č. 1 – časť 3.

Streda 27. mája 2015

## Pozmeňujúci návrh 4

## Návrh nariadenia

## Odôvodnenie 5

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (5) Vzdelávacie opatrenia na podporu distribúcie sú potrebné na to, aby bol program účinný pri dosahovaní svojich krátkodobých a dlhodobých cieľov zvýšiť spotrebu vybraných poľnohospodárskych výrobkov a formovať zdravšie stravovacie návyky. Vzhľadom na ich význam by tieto opatrenia mali byť zamerané na podporu distribúcie ovocia a zeleniny vrátane banánov, ako aj mlieka. Mali by byť oprávnené na pomoc Únie. Ako **podporné** opatrenia predstavujú kľúčový nástroj na vytvorenie vzťahu detí k poľnohospodárstvu a **jeho rôznym výrobkom** a na splnenie cieľov, ktoré sa program snaží dosiahnuť. Členské štáty by mali mať možnosť zahrnúť širšiu škálu poľnohospodárskych výrobkov **do svojich tematických opatrení**. Avšak v záujme podpory zdravého stravovania by do tohto procesu mali byť zapojené vnútroštátne **zdravotnícke** orgány, ktoré by schvaľovali zoznam týchto výrobkov, ako aj dve skupiny výrobkov oprávnených na distribúciu, a rozhodovali o ich nutričnej stránke.

- (5) **Sprievodné** vzdelávacie opatrenia na podporu distribúcie sú potrebné na to, aby bol program účinný pri dosahovaní svojich krátkodobých a dlhodobých cieľov zvýšiť spotrebu vybraných poľnohospodárskych výrobkov a formovať zdravšie stravovacie návyky. Vzhľadom na ich význam by tieto opatrenia mali byť zamerané na podporu distribúcie ovocia a zeleniny vrátane banánov, ako aj mlieka **a mliečnych výrobkov**. Mali by byť oprávnené na pomoc Únie. Ako **sprievodné vzdelávacie** opatrenia predstavujú kľúčový nástroj na vytvorenie vzťahu detí k poľnohospodárstvu a **rozmanitosti poľnohospodárskych výrobkov Únie, najmä výrobkov produkovaných v ich regióne, napríklad s pomocou odborníkov na výživu a poľnohospodárov**, a na splnenie cieľov, ktoré sa program snaží dosiahnuť. Členské štáty by mali mať možnosť zahrnúť **do svojich tematických opatrení** širšiu škálu poľnohospodárskych výrobkov, **napríklad spracované ovocie a zeleninu bez pridaného cukru, soli, tuku alebo sladidiel, a iné miestne, regionálne alebo národné špeciality, napríklad med, stolové olivy, olivový olej a sušené ovocie**. Avšak v záujme podpory zdravého stravovania by do tohto procesu mali byť zapojené vnútroštátne orgány **zodpovedné za oblasť výživy a/alebo zdravia**, ktoré by schvaľovali zoznam týchto výrobkov, ako aj dve skupiny výrobkov oprávnených na distribúciu, a rozhodovali o ich nutričnej stránke.

Odôvodnenie

Kompromisný pozmeňujúci návrh výboru AGRI č. 2 – časť 5.

Streda 27. mája 2015

## Pozmeňujúci návrh 5

## Návrh nariadenia

## Odôvodnenie 6

Text predložený Komisiou

- (6) S cieľom zabezpečiť zdravé rozpočtové hospodárenie by sa mal stanoviť pevný strop pomoci Únie na financovanie distribúcie ovocia a zeleniny vrátane banánov a mlieka, **podporných vzdelávacích opatrení** a súvisiace náklady. Tento strop by mal odrážať súčasnú situáciu. Na základe získaných skúseností a s cieľom zjednodušiť riadenie by modely financovania mali byť upravené a založené na jednotnom prístupe, pokiaľ ide o výšku finančného príspevku Únie. Preto je vhodné obmedziť výšku pomoci Únie na cenu výrobkov stanovením maximálnej pomoci na **porciu** ovocia a zeleniny vrátane banánov a mlieka a zrušiť zásadu povinného spolufinancovania v prípade ovocia a zeleniny vrátane banánov. Vzhľadom na kolísanie cien dotknutých výrobkov, by sa mala na Komisiu delegovať právomoc prijímať určité akty, pokiaľ ide o opatrenia na stanovenie **výšky** pomoci Únie **na cenu porcie a na stanovenie definície porcie**.

Pozmeňujúci návrh

- (6) S cieľom zabezpečiť zdravé rozpočtové hospodárenie by sa mal stanoviť pevný strop pomoci Únie na financovanie distribúcie ovocia a zeleniny vrátane banánov a mlieka, **sprievodné vzdelávacie opatrenia** a súvisiace náklady. Tento strop by mal odrážať súčasnú situáciu. Na základe získaných skúseností a s cieľom zjednodušiť riadenie by modely financovania mali byť upravené a založené na jednotnom prístupe, pokiaľ ide o výšku finančného príspevku Únie. Preto je vhodné obmedziť výšku pomoci Únie na cenu výrobkov stanovením maximálnej **výšky** pomoci na **dieťa a na jednotlivú distribúciu** ovocia a zeleniny vrátane banánov a mlieka a zrušiť zásadu povinného spolufinancovania v prípade ovocia a zeleniny vrátane banánov. Vzhľadom na kolísanie cien dotknutých výrobkov, by sa mala na Komisiu delegovať právomoc prijímať určité akty **v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie**, pokiaľ ide o opatrenia na stanovenie **stropu** pomoci Únie.

Streda 27. mája 2015

## Pozmeňujúci návrh 6

## Návrh nariadenia

## Odôvodnenie 7

Text predložený Komisiou

- (7) S cieľom zabezpečiť efektívne a cielečné využívanie fondov Únie, by sa mala na Komisiu delegovať právomoc prijímať určité akty, pokiaľ ide o opatrenia stanovujúce orientačné pridelenie pomoci Únie pre každý členský štát a metódy prerozdelenia pomoci medzi členské štáty na základe prijatých žiadostí o pomoc. Orientačne pridelené finančné prostriedky by sa mali stanoviť osobitne pre ovocie a zeleninu vrátane banánov a pre mlieko v súlade s dobrovoľným prístupom k distribúcii. Kľúč na pridelovanie finančných prostriedkov pre ovocie a zeleninu vrátane banánov by mal odrážať súčasné pridelené finančné prostriedky podľa členských štátov na základe objektívnych kritérií počtu detí vo vekovej skupine šesť- až desaťročných detí v pomere k celkovej populácii, pričom sa do úvahy berie aj stav rozvoja dotknutých regiónov. S cieľom umožniť členským štátom zachovať rozsah ich súčasných programov a podporiť účasť iných členských štátov na programe distribúcie mlieka pri pridelovaní prostriedkov pre mlieko je vhodné použiť kombináciu **dvoch** kľúčov, konkrétne doterajšie používanie finančných prostriedkov členskými štátmi v rámci školského mliečneho programu **a** objektívne kritériá počtu detí vo vekovej skupine šesť- až desaťročných detí v pomere k celkovej populácii použité pri distribúcii ovocia a zeleniny vrátane banánov. Na účely určenia správneho pomeru týchto **dvoch** kľúčov by sa mala na Komisiu delegovať právomoc prijímať určité akty, pokiaľ ide o prijatie ďalších pravidiel týkajúcich sa rovnováhy medzi týmito **dvomi** kritériami. Vzhľadom na opakujúce sa zmeny demografickej situácie a situácie v oblasti rozvoja regiónov v členských štátoch, by sa mala na Komisiu delegovať právomoc prijímať určité akty, pokiaľ ide o to, aby sa každé tri roky posúdilo, či sú finančné prostriedky pridelené členským štátom na základe týchto kritérií stále aktuálne.

Pozmeňujúci návrh

- (7) S cieľom zabezpečiť efektívne a cielečné využívanie fondov Únie, by sa mala na Komisiu delegovať právomoc prijímať určité akty **v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie**, pokiaľ ide o opatrenia stanovujúce orientačné pridelenie pomoci Únie pre každý členský štát a metódy prerozdelenia pomoci medzi členské štáty na základe prijatých žiadostí o pomoc. Orientačne pridelené finančné prostriedky by sa mali stanoviť osobitne pre ovocie a zeleninu vrátane banánov a pre mlieko v súlade s dobrovoľným prístupom k distribúcii. Kľúč na pridelovanie finančných prostriedkov pre ovocie a zeleninu vrátane banánov by mal odrážať súčasné pridelené finančné prostriedky podľa členských štátov na základe objektívnych kritérií počtu detí vo vekovej skupine šesť- až desaťročných detí v pomere k celkovej populácii, pričom sa do úvahy berie aj stav rozvoja dotknutých regiónov. S cieľom umožniť členským štátom zachovať rozsah ich súčasných programov a podporiť účasť iných členských štátov na programe distribúcie mlieka pri pridelovaní prostriedkov pre mlieko je vhodné použiť kombináciu **štyroch** kľúčov, konkrétne doterajšie používanie finančných prostriedkov členskými štátmi v rámci školského mliečneho programu, **s výnimkou Chorvátska, v prípade ktorého sa má stanoviť osobitná paušálna suma**, objektívne kritériá počtu detí vo vekovej skupine šesť- až desaťročných detí v pomere k celkovej populácii použité pri distribúcii ovocia a zeleniny vrátane banánov, **stupeň rozvoja regiónov v rámci členského štátu a minimálnu úroveň výdavkov Únie na dieťa a na rok**. Na účely určenia správneho pomeru týchto **štyroch** kľúčov by sa mala na Komisiu delegovať právomoc prijímať určité akty, pokiaľ ide o prijatie ďalších pravidiel týkajúcich sa rovnováhy medzi týmito **štyrmi** kritériami. Vzhľadom na opakujúce sa zmeny demografickej situácie a situácie v oblasti rozvoja regiónov v členských štátoch, by sa mala na Komisiu delegovať právomoc prijímať určité akty **v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie**, pokiaľ ide o to, aby sa každé tri roky posúdilo, či sú finančné prostriedky pridelené členským štátom na základe týchto kritérií stále aktuálne. **Pri vykonávaní tohto programu v najvzdialenejších regiónoch by sa pomoc Únie mala zvýšiť o 5 %, keďže tieto regióny sa nevyznačujú dostatočnou rôznorodosťou poľnohospodárstva a mnohokrát je nemožné nájsť v danom regióne určité výrobky, čo znamená, že sa musí vynaložiť viac prostriedkov na dopravu a skladovanie.**

Streda 27. mája 2015

Odôvodnenie

Kompromisný pozmeňujúci návrh výboru AGRI č. 4 – časť 3.

## Pozmeňujúci návrh 7

## Návrh nariadenia

## Odôvodnenie 8

Text predložený Komisiou

- (8) S cieľom umožniť členským štátom s nižším počtom obyvateľov realizovať nákladovo efektívny program by sa mala na Komisiu delegovať právomoc prijímať určité akty, pokiaľ ide o stanovenie minimálnej výšky pomoci Únie, ktorú majú členské štáty právo získať na ovocie a zeleninu vrátane banánov a mlieko.

Pozmeňujúci návrh

- (8) S cieľom umožniť členským štátom s nižším počtom obyvateľov realizovať nákladovo efektívny program by sa mala na Komisiu delegovať právomoc prijímať určité akty **v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie**, pokiaľ ide o stanovenie minimálnej výšky pomoci Únie, ktorú majú členské štáty právo získať na ovocie a zeleninu vrátane banánov a **na mlieko a mliečne výrobky**.

## Pozmeňujúci návrh 8

## Návrh nariadenia

## Odôvodnenie 9

Text predložený Komisiou

- (9) V záujme zdravého administratívneho a rozpočtového hospodárenia by členské štáty, ktoré sa chcú zúčastniť programu distribúcie ovocia a zeleniny vrátane banánov a/alebo mlieka, mali každý rok požiadať o pomoc Únie. Na účely zjednodušenia postupov a riadenia by **tak** mali **urobiť** formou samostatných žiadostí o pomoc. Komisia by následne po **predložení** žiadostí členských štátov mala rozhodnúť o definitívnom pridelení finančných prostriedkov na distribúciu ovocia a zeleniny vrátane banánov a mlieka v rámci dostupných rozpočtových prostriedkov a po zohľadnení obmedzených prevodov medzi balíkmi pridelených prostriedkov, čo v rámci distribúcie motivuje k stanoveniu priorít na základe výživových potrieb. Na Komisiu by sa mala delegovať právomoc prijímať určité akty, pokiaľ ide o opatrenia stanovujúce podmienky a obmedzenia týkajúce sa týchto prevodov.

Pozmeňujúci návrh

- (9) V záujme zdravého administratívneho a rozpočtového hospodárenia by členské štáty, ktoré sa chcú zúčastniť programu distribúcie ovocia a zeleniny vrátane banánov a/alebo mlieka **a mliečnych výrobkov**, mali každý rok požiadať o pomoc Únie. Na účely zjednodušenia postupov a riadenia by **sa** mali **takéto žiadosti podať** formou samostatných žiadostí o pomoc. Komisia by následne po **prijatí** žiadostí členských štátov mala rozhodnúť o definitívnom pridelení finančných prostriedkov na distribúciu ovocia a zeleniny vrátane banánov a/alebo mlieka **a mliečnych výrobkov** v rámci dostupných rozpočtových prostriedkov a po zohľadnení obmedzených prevodov medzi balíkmi pridelených prostriedkov, čo v rámci distribúcie motivuje k stanoveniu priorít na základe výživových potrieb. Na Komisiu by sa mala delegovať právomoc prijímať určité akty **v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie**, pokiaľ ide o opatrenia stanovujúce podmienky a obmedzenia týkajúce sa týchto prevodov.

Streda 27. mája 2015

**Pozmeňujúci návrh 9**  
**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 9 a (nové)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (9a) *S cieľom zjednodušiť administratívne a organizačné postupy pre vzdelávacie zariadenia, ktoré sú účastníkmi oboch programov, by sa mala na Komisiu delegovať právomoc prijímať akty v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, pokiaľ ide o zavedenie jednotných postupov pre podávanie žiadostí o účasť vzdelávacích zariadení a pre kontroly.*

**Odôvodnenie**

Je dôležité znížiť administratívne obmedzenia, ktoré bránia účasti škôl, najmä tých, ktoré sa chcú zúčastniť na oboch programoch a sú nútené vyplniť dva rôzne druhy formulárov alebo podrobiť sa rôznym sériám kontrol.

**Pozmeňujúce návrhy 10 a 57**  
**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 10**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (10) Národná stratégia by sa mala považovať za podmienku účasti členských štátov na programe **a za strategický viacročný** dokument, v ktorom **sa stanovujú** ciele, ktoré majú **členské štáty** dosiahnuť, a **ich** priority. Členské štáty by mali mať možnosť pravidelne ju aktualizovať, najmä na základe hodnotenia a opätovného posúdenia priorít a cieľov.
- (10) Národná stratégia by sa mala považovať za podmienku účasti členských štátov na programe. **Členské štáty, ktoré sa chcú zúčastniť na programe, by mali povinne predložiť** strategický dokument **na šesťročné obdobie**, v ktorom **by kvantifikovali existujúci problém a stanovili by** ciele, ktoré majú dosiahnuť, **metodiky zodpovedajúce predmetnému problému a jednotlivé** priority. Členské štáty by mali mať možnosť pravidelne ju aktualizovať, najmä na základe hodnotenia a opätovného posúdenia priorít a cieľov **a úspechu svojich programov. Od členských štátov by sa malo pri aktualizácii ich národnej stratégie vyžadovať, aby formálne konzultovali so zainteresovanými stranami v rámci ich členského štátu.**

Streda 27. mája 2015

**Pozmeňujúci návrh 11**

**Návrh nariadenia**

**Odôvodnenie 11 a (nové)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (11a) *S cieľom zvýšiť informovanosť o programe u jeho príjemcov v celej Únii by sa mala vytvoriť spoločná identita a logo Únie, ktoré by sa povinne uvádzalo na plagátoch týkajúcich sa účasti vzdelávacích zariadení na týchto programoch a na informačných materiáloch rozdávaných žiakom v rámci sprievodných vzdelávacích opatrení. Na tento účel by sa mala na Komisiu delegovať právomoc prijímať akty v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie s cieľom stanoviť konkrétne kritériá, pokiaľ ide o úpravu, zloženie, veľkosť a vzhľad spoločnej identity a loga Únie.*

Odôvodnenie

Pozmeňujúci návrh v súlade s kompromisným pozmeňujúcim návrhom výboru AGRI č. 5.

Streda 27. mája 2015

## Pozmeňujúci návrh 12

## Návrh nariadenia

## Odôvodnenie 12

Text predložený Komisiou

- (12) S cieľom zabezpečiť, že ceny výrobkov poskytovaných deťom v rámci programu v plnej miere odrážajú výšku pomoci a že subvencované výrobky sa nepoužívajú na iné než určené účely, by sa mala na Komisiu delegovať právomoc prijímať určité akty, pokiaľ ide o zavedenie monitorovania cien v rámci programu.

Pozmeňujúci návrh

- (12) S cieľom zabezpečiť, že ceny výrobkov poskytovaných deťom v rámci programu v plnej miere odrážajú výšku pomoci a že subvencované výrobky sa nepoužívajú na iné než určené účely, by sa mala na Komisiu delegovať právomoc prijímať určité akty **v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie**, pokiaľ ide o zavedenie monitorovania cien v rámci programu. **Uvedené akty by nemali odradiť členské štáty od využívania výrobkov z miestnych zdrojov.**

## Odôvodnenie

Pozmeňujúci návrh v súlade s kompromisným pozmeňujúcim návrhom výboru AGRI č. 5.

## Pozmeňujúci návrh 13

## Návrh nariadenia

## Odôvodnenie 12 a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (12a) **S cieľom overiť účinnosť programov v členských štátoch by sa mali financovať iniciatívy na monitorovanie a hodnotenie dosiahnutých výsledkov, pričom osobitná pozornosť by sa mala venovať strednodobým zmenám konzumných návykov.**

## Pozmeňujúci návrh 14

## Návrh nariadenia

## Odôvodnenie 13 a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (13a) **Týmto nariadením by sa nemalo zasahovať do rozdelenia regionálnych alebo miestnych právomocí v rámci členských štátov vrátane regionálnej a miestnej samosprávy.**

Streda 27. mája 2015

**Pozmeňujúci návrh 15****Návrh nariadenia****Článok 1 – odsek 1 – bod 3**

Nariadenie (EÚ) č. 1308/2013

Článok 23 – názov

Text predložený Komisiou

Pomoc na dodávanie ovocia a zeleniny, banánov **a** mlieka, **na podporné vzdelávacie** opatrenia a súvisiace náklady

Pozmeňujúci návrh

Pomoc na dodávanie ovocia a zeleniny, banánov, mlieka **a určitých mliečnych výrobkov, sprievodné** vzdelávacie opatrenia a súvisiace náklady

## Odôvodnenie

Kompromisný pozmeňujúci návrh výboru AGRI č. 1 – časť 1.

**Pozmeňujúci návrh 16****Návrh nariadenia****Článok 1 – odsek 1 – bod 3**

Nariadenie (EÚ) č. 1308/2013

Článok 23 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou

(a) na dodávanie ovocia a zeleniny, banánov **a** mlieka;

Pozmeňujúci návrh

(a) na dodávanie ovocia a zeleniny **vrátane** banánov, mlieka **a mliečnych výrobkov, ako sa uvádza v odseku 2;**

## Odôvodnenie

Kompromisný pozmeňujúci návrh výboru AGRI č. 1 – časť 1. Tento kompromisný pozmeňujúci návrh podporuje návrh Komisie, aby členské štáty naďalej mali možnosť distribuovať čerstvé výrobky. Výraz „ovocie a zelenina“ zahŕňa čerstvé a chladené produkty, porcie na priamu konzumáciu (napr. očistená/nakrájaná mrkva vo vrecúškach) a takisto umožňuje školám odšťavovať produkty a pripravovať tak čerstvé šťavy. Záleží na členských štátoch, aby sa rozhodli a stanovili vo svojej stratégii, ktoré čerstvé výrobky sa majú distribuovať (a akým spôsobom).

**Pozmeňujúci návrh 17****Návrh nariadenia****Článok 1 – odsek 1 – bod 3**

Nariadenie (EÚ) č. 1308/2013

Článok 23 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou

(b) na **podporné** vzdelávacie opatrenia, a

Pozmeňujúci návrh

(b) na **sprievodné** vzdelávacie opatrenia, a

Streda 27. mája 2015

## Odôvodnenie

Kompromisný pozmeňujúci návrh výboru AGRI č. 2 – časť 1. Nahradením výrazu „podporné“ výrazom „sprievodné“ sa ozrejmuje, že vzdelávacie opatrenia, ktoré podporuje EÚ v rámci školských programov, nie sú v zodpovednosti učiteľov, ale externých prednášajúcich, napr. výživových poradcov, poľnohospodárov atď.

## Pozmeňujúci návrh 18

## Návrh nariadenia

## Článok 1 – odsek 1 – bod 3

Nariadenie (EÚ) č. 1308/2013

Článok 23 – odsek 1 – písmeno c

## Text predložený Komisiou

- (c) na pokrytie **určitých** súvisiacich nákladov spojených s logistikou a distribúciou, vybavením, reklamou, monitorovaním **a** vyhodnocovaním.

## Pozmeňujúci návrh

- (c) na pokrytie súvisiacich nákladov spojených s logistikou a distribúciou, vybavením, **komunikáciou a** reklamou, monitorovaním, vyhodnocovaním **a inými činnosťami, ktoré priamo súvisia s vykonávaním programu.**

## Pozmeňujúci návrh 19

## Návrh nariadenia

## Článok 1 – odsek 1 – bod 3

Nariadenie (EÚ) č. 1308/2013

Článok 23 – odsek 2

## Text predložený Komisiou

2. Členské štáty, ktoré sa chcú zúčastniť na programe pomoci stanovenom v odseku 1 („školský program“) môžu distribuovať **bud'** ovocie a zeleninu vrátane banánov, **alebo** mlieko, na ktoré sa vzťahuje číselný znak KN 0401, **alebo oboje**.

## Pozmeňujúci návrh

2. Členské štáty, ktoré sa chcú zúčastniť na programe pomoci stanovenom v odseku 1 („školský program“) môžu distribuovať:

- a)** ovocie a zeleninu vrátane banánov, **a/alebo**
- b)** mlieko **a mliečne výrobky z týchto kategórií (ďalej len „mliečne výrobky“):**
- i)** **mlieko a smotanu**, na ktoré sa vzťahuje číselný znak KN 0401;
- ii)** **cmar, kyslé mlieko, jogurt, kefír a ostatné fermentované alebo acidofilné mlieko a smotanu**, na ktoré sa vzťahuje číselný znak KN 0403, okrem výrobkov s obsahom pridaných aróm alebo nemliečnych látok, na ktoré sa vzťahujú číselné znaky KN 0403 10 51 až 99 a KN 0403 90 71 až 99;
- iii)** **syry a tvaroh**, na ktoré sa vzťahuje číselný znak KN 0406;
- iv)** **bezlaktóзовé mlieko**, na ktoré sa vzťahuje číselný znak KN 404 90 a pozostáva z mlieka, ktorého prirodzené zloženie sa zmenilo, pokiaľ ide o obsah laktózy v ňom, a ktoré neobsahuje inú nemliečnu látku.

Streda 27. mája 2015

## Odôvodnenie

Kompromisný pozmeňujúci návrh výboru AGRI č. 1 – časť 2. Účelom týchto programov je podporiť konzumáciu poľnohospodárskych výrobkov a zakoreniť zdravé stravovacie návyky. Navyše máme konkrétne argumenty na zdôvodnenie klesajúcej spotreby konzumného mlieka; vzhľadom na laktózovú intoleranciu sú syry a prírodné jogurty druhou najlepšou alternatívou.

## Pozmeňujúci návrh 20

## Návrh nariadenia

## Článok 1 – odsek 1 – bod 3

Nariadenie (EÚ) č. 1308/2013

Článok 23 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. Členské štáty vypracujú ako podmienku účasti na školskom programe ešte pred samotnou účasťou a následne každých šesť rokov stratégiu vykonávania programu na vnútroštátnej a regionálnej úrovni. Členský štát môže stratégiu meniť, najmä vzhľadom na výsledky monitorovania a hodnotenia. V stratégii sa určia **aspoň** potreby, ktoré sa majú splniť, ich poradie z hľadiska priorít, cieľová **populáciu**, očakávané výsledky a kvantifikované ciele, ktoré sa majú dosiahnuť vo vzťahu k východiskovej situácii, a stanoví najvhodnejšie nástroje a činnosti na dosiahnutie týchto cieľov.

## Odôvodnenie

Orgánom na nižšej vnútroštátnej úrovni sa tak v súlade s ústavným rozdelením právomocí v členských štátoch poskytuje väčší priestor na kontrolu programu. Tento pozmeňujúci návrh tiež zohľadňuje stanovisko Výboru regiónov.

## Pozmeňujúci návrh 21

## Návrh nariadenia

## Článok 1 – odsek 1 – bod 3

Nariadenie (EÚ) č. 1308/2013

Článok 23 – odsek 4

Text predložený Komisiou

4. Členské štáty stanoví **podporné** vzdelávacie opatrenia, ktoré môžu zahŕňať opatrenia a činnosti zamerané na vytvorenie vzťahu detí k poľnohospodárstvu a **rôznym poľnohospodárskym výrobkom, na informovanie** o súvisiacich otázkach, ako sú zdravé stravovacie návyky, boj proti mrhaniu jedlom, miestne potravinové reťazce **alebo** ekologické poľnohospodárstvo, **ktoré sú potrebné na to, aby bol program účinný.**

Pozmeňujúci návrh

3. Členské štáty vypracujú ako podmienku účasti na školskom programe ešte pred samotnou účasťou a následne každých šesť rokov stratégiu vykonávania programu na vnútroštátnej a regionálnej úrovni. Členský štát **alebo regionálny orgán** môže stratégiu meniť, najmä vzhľadom na výsledky monitorovania a hodnotenia **a na dosiahnuté výsledky, a správne tak využívať finančné prostriedky Únie.** V stratégii sa určia **minimálne** potreby, ktoré sa majú splniť, ich poradie z hľadiska priorít, cieľová **populácia**, očakávané výsledky a kvantifikované ciele, ktoré sa majú dosiahnuť vo vzťahu k východiskovej situácii, a stanoví najvhodnejšie nástroje a činnosti na dosiahnutie týchto cieľov.

Pozmeňujúci návrh

4. Členské štáty stanoví **sprievodné** vzdelávacie opatrenia, ktoré **sú potrebné na to, aby bol program účinný, a ktoré** môžu zahŕňať opatrenia a činnosti zamerané na vytvorenie vzťahu detí k poľnohospodárstvu, **napríklad exkurzie do poľnohospodárskych podnikov, a distribúciu širšej palety poľnohospodárskych výrobkov, napríklad spracovaného ovocia a zeleniny a iných miestnych, regionálnych alebo národných špecialít, ako je med, olivy, olivový olej a sušené ovocie. Posilní sa tak informovanie** o súvisiacich otázkach, ako sú zdravé stravovacie návyky, boj proti mrhaniu jedlom, miestne potravinové reťazce, ekologické poľnohospodárstvo **a udržateľná výroba.**

Streda 27. mája 2015

## Odôvodnenie

Kompromisný pozmeňujúci návrh výboru AGRI č. 2 – časť 2. Keďže vzdelávacie opatrenia umožňujú príležitostnú distribúciu iných výrobkov, kompromisný pozmeňujúci návrh na tomto mieste zahŕňa pozmeňujúce návrhy týkajúce sa miestnych, regionálnych alebo národných špecialít, ako je med, olivy, olivový olej a sušené ovocie.

## Pozmeňujúci návrh 50

## Návrh nariadenia

## Článok 1 – odsek 1 – bod 3

Nariadenie (EÚ) č. 1308/2013

Článok 23 – odsek 5

## Text predložený Komisiou

5. Pri koncipovaní svojich stratégií členské štáty určia zoznam poľnohospodárskych výrobkov, okrem ovocia a zeleniny, banánov **a** mlieka, ktoré možno príležitostne zahrnúť do **podporných** vzdelávacích opatrení.

## Pozmeňujúci návrh

5. Pri koncipovaní svojich stratégií členské štáty určia zoznam poľnohospodárskych výrobkov, okrem ovocia a zeleniny, banánov, mlieka **a mliečnych výrobkov**, ktoré možno príležitostne zahrnúť do **distribúcie v rámci sprievodných** vzdelávacích opatrení. **Čo sa týka spracovaného ovocia a zeleniny, zakazujú sa výrobky s obsahom pridaného cukru, tuku, soli, sladidiel a/alebo zvýrazňovačov chuti (umelých potravinárskych aditív s kódmi E620-E650).**

## Odôvodnenie

Aditíva s kódmi E620 až E650 majú škodlivé účinky na zdravie spotrebiteľov, ak sú konzumované vo väčšom množstve. Vzhľadom na to, že cieľom tohto programu je podporovať zdravé potraviny, povolenie aditív s pochybnými účinkami na zdravie by s ním bolo v rozpore.

## Pozmeňujúci návrh 23

## Návrh nariadenia

## Článok 1 – odsek 1 – bod 3

Nariadenie (EÚ) č. 1308/2013

Článok 23 – odsek 6

## Text predložený Komisiou

6. Pri výbere produktov, ktoré majú byť distribuované alebo zahrnuté do **podporných** vzdelávacích opatrení, vychádzajú členské štáty z objektívnych kritérií, medzi ktoré **môžu patriť** zdravotné **a** environmentálne motívy, sezónnosť, rôznorodosť alebo dostupnosť miestnych produktov, pričom dajú **v čo najväčšej miere** prednosť produktom pochádzajúcim z Únie, a predovšetkým **miestnym** nákupom, ekologickým produktom, **krátkym dodávateľským reťazcom** alebo environmentálnym výhodám.

## Pozmeňujúci návrh

6. Pri výbere produktov, ktoré majú byť distribuované alebo zahrnuté do **sprievodných** vzdelávacích opatrení, vychádzajú členské štáty z objektívnych kritérií, medzi ktoré **patria** zdravotné, environmentálne **a etické** motívy, sezónnosť, rôznorodosť alebo dostupnosť miestnych produktov, pričom dajú prednosť produktom pochádzajúcim z Únie, a predovšetkým **miestnej alebo regionálnej produkcii a** nákupom, **krátkym dodávateľským reťazcom**, ekologickým produktom alebo environmentálnym výhodám **a kvalitným výrobkom, ako je stanovené v nariadení (EÚ) č. 1151/2012. Pokiaľ ide o banány, výrobky spravodlivého obchodu pochádzajúce z tretích krajín sa môžu uprednostniť iba vtedy, ak rovnocenné výrobky dopestované v Únii nie sú dostupné.**

## Odôvodnenie

Kompromisný pozmeňujúci návrh výboru AGRI č. 3.

Streda 27. mája 2015

**Pozmeňujúci návrh 24****Návrh nariadenia****Článok 1 – odsek 1 – bod 3**

Nariadenie (EÚ) č. 1308/2013

Článok 23 – odsek 7

Text predložený Komisiou

7. Členské štáty s cieľom podporiť zdravé stravovacie návyky zabezpečia, že ich príslušné **zdravotné** orgány **schvália** zoznam **všetkých** výrobkov dodávaných v rámci školského programu a rozhodnú o ich nutričných aspektoch.

Pozmeňujúci návrh

7. Členské štáty s cieľom podporiť zdravé stravovacie návyky, **a to aj medzi deťmi s laktózovou intoleranciou**, zabezpečia, že ich príslušné orgány **zodpovedné za oblasť výživy a/alebo zdravia odsúhlasia** zoznam výrobkov dodávaných v rámci školského programu a rozhodnú o ich nutričných aspektoch.

**Pozmeňujúci návrh 25****Návrh nariadenia****Článok 1 – odsek 1 – bod 4**

Nariadenie (EÚ) č. 1308/2013

Článok 23a – odsek 1 – pododsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou

1. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia odseku 4, pomoc v rámci školského programu pridelená na distribúciu výrobkov, **podporné** vzdelávacie opatrenia a súvisiace náklady, ako sa uvádza v článku 23 ods. 1 neprekročí:

Pozmeňujúci návrh

1. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia odseku 4 **tohto článku**, pomoc v rámci školského programu pridelená na distribúciu výrobkov, **sprievodné** vzdelávacie opatrenia a súvisiace náklady, ako sa uvádza v článku 23 ods. 1 neprekročí:

**Odôvodnenie**

Pozmeňujúci návrh v súlade s kompromisným pozmeňujúcim návrhom výboru AGRI č. 2.

**Pozmeňujúci návrh 26****Návrh nariadenia****Článok 1 – odsek 1 – bod 4**

Nariadenie (EÚ) č. 1308/2013

Článok 23a – odsek 1 – pododsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou

(b) v prípade mlieka: **80** miliónov EUR na školský rok.

Pozmeňujúci návrh

(b) v prípade mlieka **a mliečnych výrobkov: 100** miliónov EUR na školský rok.

**Odôvodnenie**

Kompromisný pozmeňujúci návrh výboru AGRI č. 4 – časť 4. Plánovaným zvýšením finančných prostriedkov pre mlieko o 20 miliónov EUR sa má všetkým členským štátom umožniť, aby zaviedli minimálne výdavky na dieťa na rok, a zabezpečiť, aby zavedenie nových kritérií žiadnemu členskému štátu neprinieslo straty.

Streda 27. mája 2015

## Pozmeňujúci návrh 27

## Návrh nariadenia

## Článok 1 – odsek 1 – bod 4

Nariadenie (EÚ) č. 1308/2013

Článok 23a – odsek 1 – pododsek 2

Text predložený Komisiou

Komisia je v súlade s článkom 227 splnomocnená prijímať delegované akty, ktorými sa určuje výška pomoci Únie, ktorú možno vyplatiť za cenu porcie ovocia a zeleniny vrátane banánov a mlieka, a ktorými sa stanovuje definícia porcie. Komisia je v súlade s článkom 227 takisto splnomocnená prijímať delegované akty, ktorými sa stanovuje minimálna a maximálna výška financovania podporných vzdelávacích opatrení z konečnej ročnej sumy finančných prostriedkov pridelených členským štátom.

Odôvodnenie

Právomoci presunuté do článku 24 ods. 1a v záujme jednotnosti textu.

Pozmeňujúci návrh

vypúšťa sa

## Pozmeňujúci návrh 28

## Návrh nariadenia

## Článok 1 – odsek 1 – bod 4

Nariadenie (EÚ) č. 1308/2013

Článok 23a – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou

(a) v prípade ovocia a zeleniny vrátane banánov: objektívne kritériá na základe:

- (i) počtu šesť- až desaťročných detí v pomere k celkovej populácii,
- (ii) stupňa rozvoja regiónov v rámci členského štátu tak, aby sa **zabezpečila vyššia pomoc** menej rozvinutým regiónom v zmysle článku 3 ods. 5 tohto nariadenia, najvzdialenejším regiónom uvedeným v článku 349 **zmluvy** alebo menším ostrovom v Egejskom mori v zmysle článku 1 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. 229/2013, a

Pozmeňujúci návrh

(a) v prípade ovocia a zeleniny vrátane banánov: objektívne kritériá na základe:

- (i) počtu šesť- až desaťročných detí v pomere k celkovej populácii **príslušného členského štátu,**
- (ii) stupňa rozvoja regiónov v rámci členského štátu tak, aby sa **zabezpečilo poskytovanie vyššej pomoci** menej rozvinutým regiónom v zmysle článku 3 ods. 5 tohto nariadenia, najvzdialenejším regiónom uvedeným v článku 349 **ZFEÚ a**/alebo menším ostrovom v Egejskom mori v zmysle článku 1 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. 229/2013,
- (iii)  **dodatočného zvýšenia pomoci Únie o 5 % v prípade najvzdialenejších regiónov a ďalšieho 5 % zvýšenia, ak tieto regióny dovážajú výrobky z iných najvzdialenejších regiónov, ktoré sa nachádzajú v ich blízkosti, a**

Streda 27. mája 2015

#### Odôvodnenie

Kompromisný pozmeňujúci návrh výboru AGRI č. 4 – časť 1. Objektívne kritériá na základe počtu šesť- až desaťročných detí v pomere k celkovej populácii v členskom štáte by sa mali zachovať, pretože podľa všetkého predstavujú spravodlivý systém zodpovedajúci potrebám členských štátov.

### Pozmeňujúci návrh 29

#### Návrh nariadenia

#### Článok 1 – odsek 1 – bod 4

Nariadenie (EÚ) č. 1308/2013

Článok 23a – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou

- (b) v prípade mlieka: **doterajšie využitie finančných prostriedkov v rámci predchádzajúcich programov na dodávanie mlieka a mliečnych výrobkov pre deti a objektívne kritériá založené na pomere šesť- až desaťročných detí k celkovej populácii.**

Pozmeňujúci návrh

- (b) v prípade mlieka **a mliečnych výrobkov počas šesťročného prechodného obdobia, ktoré začne plynúť rozbehnutím nového programu, kombinácia týchto kritérií:**
- (i) počtu šesť- až desaťročných detí v pomere k celkovej populácii príslušného členského štátu,
  - (ii) stupňa rozvoja regiónov v rámci členského štátu tak, aby sa zabezpečilo poskytovanie vyššej pomoci menej rozvinutým regiónom v zmysle článku 3 ods. 5 tohto nariadenia, najvzdialenejším regiónom uvedeným v článku 349 ZFEÚ a/alebo menším ostrovom v Egejskom mori v zmysle článku 1 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. 229/2013,
  - (iii) doterajšie používanie finančných prostriedkov v rámci predchádzajúcich programov na dodávanie mlieka a mliečnych výrobkov deťom, s výnimkou Chorvátska, v prípade ktorého sa zavedie systém paušálnej platby; v záujme zabezpečenia spravodlivého rozdelenia finančných prostriedkov medzi členské štáty sa toto kritérium vyváži zavedením minimálnej ročnej úrovne výdavkov Únie na pomoc na dieťa vo vekovej skupine uvedenej v bode (i) a vymedzí sa na základe priemerného využitia finančných prostriedkov na dieťa v jednotlivých členských štátoch,
  - (iv) dodatočného zvýšenia pomoci Únie o 5 % v prípade najvzdialenejších regiónov a ďalšieho 5 % zvýšenia, ak tieto regióny dovážajú výrobky z iných najvzdialenejších regiónov, ktoré sa nachádzajú v ich blízkosti;

#### Odôvodnenie

Kompromisný pozmeňujúci návrh výboru AGRI č. 4 – časť 2. Vzhľadom na predložené pozmeňujúce návrhy, najmä tie, ktorými sa vypúšťa kritérium doterajšieho využitia prostriedkov na dodávanie mlieka, je cieľom tohto kompromisného pozmeňujúceho návrhu stanoviť spravodlivejší systém pridelovania prostriedkov bez toho, aby boli znevýhodnené členské štáty, ktoré doteraz efektívne využívali program dodávania mlieka do škôl a čerpali vyššiu pomoc. Tento kompromisný návrh vychádza z výpočtov, ktoré vypracovalo GR AGRI na žiadosť spravodajcu.

Streda 27. mája 2015

**Pozmeňujúci návrh 30****Návrh nariadenia****Článok 1 – odsek 1 – bod 4**

Nariadenie (EÚ) č. 1308/2013

Článok 23a – odsek 2 – pododsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

*Po skončení prechodného obdobia uvedeného v písmene b) sa na mlieko a mliečne výrobky budú vzťahovať kritéria uvedené v písmene a) bodoch (i) a (ii).*

## Odôvodnenie

Kompromisný pozmeňujúci návrh výboru AGRI č. 4 – časť 2.

**Pozmeňujúci návrh 31****Návrh nariadenia****Článok 1 – odsek 1 – bod 4**

Nariadenie (EÚ) č. 1308/2013

Článok 23a – odsek 2 – pododsek 2

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

Komisia aspoň každé tri roky posúdi, či sú orientačne pridelené finančné prostriedky na ovocie a zeleninu vrátane banánov a mlieko v súlade s objektívnymi kritériami uvedenými v tomto odseku.

Komisia aspoň každé tri roky posúdi, či sú orientačne pridelené finančné prostriedky na ovocie a zeleninu vrátane banánov a **na mlieko a mliečne výrobky** v súlade s objektívnymi kritériami uvedenými v tomto odseku.

## Odôvodnenie

Pozmeňujúci návrh v súlade s kompromisným pozmeňujúcim návrhom výboru AGRI č. 1.

**Pozmeňujúci návrh 32****Návrh nariadenia****Článok 1 – odsek 1 – bod 4**

Nariadenie (EÚ) č. 1308/2013

Článok 23a – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

**2a. Členské štáty zabezpečia, aby sa minimálne 10 % a maximálne 20 % finančných prostriedkov, ktoré im budú každoročne pridelené v rámci školského programu, vyčlenilo na sprievodné vzdelávacie opatrenia.**

## Odôvodnenie

Kompromisný pozmeňujúci návrh výboru AGRI č. 2 – časť 4. Vzhľadom na zásadný význam vzdelávacích opatrení v rámci nového programu a na predložené pozmeňujúce návrhy sa v tomto kompromisnom pozmeňujúcom návrhu stanovuje minimálna 10-percentná a maximálna 20-percentná hranica na financovanie vzdelávacích opatrení.

Streda 27. mája 2015

## Pozmeňujúci návrh 33

## Návrh nariadenia

## Článok 1 – odsek 1 – bod 4

Nariadenie (EÚ) č. 1308/2013

Článok 23a – odsek 4

Text predložený Komisiou

4. Bez prekročenia celkového stropu vo výške **230** miliónov EUR, ktorý vyplýva zo súm uvedených v odseku 1 písm. a) a b), môžu členské štáty presunúť najviac **15** % svojich orientačne pridelených finančných prostriedkov na ovocie a zeleninu vrátane banánov alebo na mlieko na iný sektor za podmienok, ktoré určí Komisia prostredníctvom delegovaných aktov prijatých v súlade s článkom 227.

Pozmeňujúci návrh

4. Bez prekročenia celkového stropu vo výške **250** miliónov EUR, ktorý vyplýva zo súm uvedených v odseku 1 písm. a) a b), môžu členské štáty presunúť najviac **10** % svojich orientačne pridelených finančných prostriedkov na ovocie a zeleninu vrátane banánov alebo na mlieko **a mliečne výrobky** na iný sektor, **pričom v prípade najvzdialenejších regiónov sa môže tento presun zvýšiť až na 20 %**, za podmienok, ktoré určí Komisia prostredníctvom delegovaných aktov prijatých v súlade s článkom 227.

## Odôvodnenie

Kompromisný pozmeňujúci návrh výboru AGRI č. 4 – časť 5. Plánovaným zvýšením finančných prostriedkov pre mlieko o 20 miliónov EUR sa má všetkým členským štátom umožniť, aby zaviedli minimálne výdavky na diéta na rok, a zabezpečiť, aby zavedenie nových kritérií žiadnemu členskému štátu neprinieslo straty. Čo sa týka rozpočtových presunov, tento kompromisný návrh je zlatou strednou cestou medzi pozmeňujúcimi návrhmi predloženými na túto tému.

## Pozmeňujúci návrh 34

## Návrh nariadenia

## Článok 1 – odsek 1 – bod 4

Nariadenie (EÚ) č. 1308/2013

Článok 23a – odsek 5 a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

**5a. Pomoc Únie poskytovaná v súlade s odsekom 1 sa nepoužíja ako náhrada za financovanie akýchkoľvek existujúcich vnútroštátnych programov podpory konzumácie ovocia alebo mlieka v školách, ktoré poskytujú ovocie a zeleninu, spracované ovocie a zeleninu, banány, mlieko a mliečne výrobky, ani iných programov, v rámci ktorých sa do škôl dodávajú takéto výrobky. Pomoc Únie sa poskytuje ako doplnok vnútroštátneho financovania.**

## Odôvodnenie

Opätovné zaradenie článku 23 ods. 6 nariadenia o jednotnej spoločnej organizácii trhov: finančné prostriedky EÚ by naozaj mali dopĺňať vnútroštátne financovanie, aby sa tak predišlo účinku mŕtvej váhy.

Streda 27. mája 2015

## Pozmeňujúci návrh 35

## Návrh nariadenia

## Článok 1 – odsek 1 – bod 4

Nariadenie (EÚ) č. 1308/2013

Článok 23a – odsek 6 a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

6a. Členské štáty môžu v súlade so svojimi príslušnými stratégiami rozhodnúť o neudelení požadovanej pomoci v prípade, ak je výška požadovanej pomoci nižšia ako minimálna výška stanovená príslušným členským štátom.

## Pozmeňujúci návrh 36

## Návrh nariadenia

## Článok 1 – odsek 1 – bod 4

Nariadenie (EÚ) č. 1308/2013

Článok 23a – odsek 7

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

7. Únia môže takisto podľa článku 6 nariadenia (EÚ) č. 1306/2013 financovať opatrenia zamerané na informovanie, monitorovanie a hodnotenie súvisiace so školským programom vrátane opatrení na zvyšovanie informovanosti verejnosti o **programe**, ako aj súvisiace opatrenia na vytváranie kontaktných sietí zainteresovaných strán.

7. Únia môže takisto podľa článku 6 nariadenia (EÚ) č. 1306/2013 financovať opatrenia zamerané na informovanie, **komunikáciu a reklamu**, monitorovanie a hodnotenie súvisiace so školským programom vrátane opatrení na zvyšovanie informovanosti verejnosti o **jeho cieľoch, so zameraním najmä na rodičov a školiteľov**, ako aj súvisiace opatrenia na vytváranie kontaktných sietí zainteresovaných strán **a iné činnosti priamo spojené s vykonávaním školského programu**.

## Pozmeňujúci návrh 37

## Návrh nariadenia

## Článok 1 – odsek 1 – bod 4

Nariadenie (EÚ) č. 1308/2013

Článok 23a – odsek 8

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

8. Členské štáty, ktoré sa na školskom programe zúčastňujú, zverejnia na miestach, kde sa potraviny distribuujú, informácie o tom, že sa zapájajú do tohto programu a že ho Únia finančne podporuje. Členské štáty zabezpečia pridanú hodnotu a viditeľnosť školského programu Únie v súvislosti s poskytovaním iných jedál vo vzdelávacích zariadeniach.“

8. Členské štáty, ktoré sa na školskom programe zúčastňujú, zverejnia na miestach, kde sa potraviny distribuujú, informácie o tom, že sa zapájajú do tohto programu a že ho Únia finančne podporuje, **prostredníctvom plagátov vo vstupných priestoroch vzdelávacích zariadení. Okrem toho môžu členské štáty využiť akékoľvek vhodný komunikačný prostriedok, napríklad webové stránky zamerané na túto tému, názorný informačný materiál a informačné a osvetové kampane. Vo všetkých sprievodných informačných materiáloch sa použije spoločná identita a logo Únie.** Členské štáty zabezpečia pridanú hodnotu a viditeľnosť školského programu Únie v súvislosti s poskytovaním iných jedál vo vzdelávacích zariadeniach.

Streda 27. mája 2015

## Odôvodnenie

Kompromisný pozmeňujúci návrh výboru AGRI č. 5 – časť 1. Členské štáty, ktoré distribuujú pomoc EÚ, by mali vo vstupných priestoroch vzdelávacích zariadení umiestniť oznamy, aby sa tak väčšmi zviditeľnili opatrenia EÚ, ako je stanovené v existujúcich vykonávacích predpisoch pre tieto programy. Vzhľadom na európsku pridanú hodnotu tohto programu je dôležité posilniť jeho viditeľnosť a vnímanie verejnosťou, najmä v čase prehlbujúceho sa rozčarovania z Európy.

## Pozmeňujúci návrh 38

## Návrh nariadenia

## Článok 1 – odsek 1 – bod 5

Nariadenie (EÚ) č. 1308/2013

Článok 24 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou

(c) vypracovanie národných alebo regionálnych stratégií a **podporné** vzdelávacie opatrenia.

Pozmeňujúci návrh

(c) vypracovanie národných alebo regionálnych stratégií a **sprievodné** vzdelávacie opatrenia.

## Odôvodnenie

Pozmeňujúci návrh v súlade s kompromisným pozmeňujúcim návrhom výboru AGRI č. 2.

## Pozmeňujúci návrh 39

## Návrh nariadenia

## Článok 1 – odsek 1 – bod 5

Nariadenie (EÚ) č. 1308/2013

Článok 24 – odsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou

2. S cieľom zaistiť efektívne a cielené využívanie **európskych** finančných prostriedkov je Komisia splnomocnená v súlade s článkom 227 prijímať delegované akty, pokiaľ ide o:

Pozmeňujúci návrh

2. S cieľom zaistiť efektívne a cielené využívanie finančných prostriedkov **Únie, zabezpečiť spravodlivé rozdelenie týchto prostriedkov medzi členské štáty a obmedziť administratívne zaťaženie vzdelávacích zariadení zúčastnených na programe a členských štátov** je Komisia splnomocnená v súlade s článkom 227 prijímať delegované akty, pokiaľ ide o:

## Pozmeňujúci návrh 40

## Návrh nariadenia

## Článok 1 – odsek 1 – bod 5

Nariadenie (EÚ) č. 1308/2013

Článok 24 – odsek 2 – písmeno –a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(-a) **maximálnu výšku pomoci Únie, ktorú možno poskytnúť na dieťa a na jednotlivú distribúciu ako príspevok k cene distribuovaného ovocia a zeleniny vrátane banánov a k cene distribuovaného mlieka a mliečnych výrobkov;**

Streda 27. mája 2015

## Odôvodnenie

Delegované právomoci presunuté z článku 23a ods. 1 v záujme jednotnosti textu. Na účely riadneho rozpočtového hospodárenia v súvislosti s programami by bolo vhodnejšie zaviesť maximálnu výšku pomoci na jednotlivú distribučnú operáciu skôr než pomoci na porciu, ktorú možno ťažko kontrolovať – pozri pozmeňujúci návrh k odôvodneniu 6.

## Pozmeňujúci návrh 41

## Návrh nariadenia

## Článok 1 – odsek 1 – bod 5

Nariadenie (EÚ) č. 1308/2013

Článok 24 – odsek 2 – písmeno a

## Text predložený Komisiou

- a) orientačné rozdelenie pomoci na ovocie a zeleninu vrátane banánov **a** mlieko medzi členské štáty **a v prípade potreby jej revíziu po posúdení uvedenom** v článku 23a ods. 2 **druhom pododseku**, minimálne sumy pomoci Únie pre jednotlivé členské štáty, metódy prerozdelenia pomoci medzi členské štáty na základe prijatých žiadostí o pomoc a ďalšie pravidlá týkajúce sa toho, ako sa majú zohľadniť kritériá uvedené v článku 23a ods. 2 prvom pododseku pri pridelovaní finančných prostriedkov,

## Pozmeňujúci návrh

- a) orientačné rozdelenie pomoci na ovocie a zeleninu vrátane banánov, **na** mlieko **a mliečne výrobky** medzi členské štáty, **minimálnu úroveň výdavkov na pomoc Únie na dieťa a na rok, ako sa uvádza** v článku 23a ods. 2 **písm. b)**, minimálne sumy pomoci Únie pre jednotlivé členské štáty, metódy prerozdelenia pomoci medzi členské štáty na základe prijatých žiadostí o pomoc a ďalšie pravidlá týkajúce sa toho, ako sa majú zohľadniť kritériá uvedené v článku 23a ods. 2 prvom pododseku pri pridelovaní finančných prostriedkov;

## Pozmeňujúci návrh 42

## Návrh nariadenia

## Článok 1 – odsek 1 – bod 5

Nariadenie (EÚ) č. 1308/2013

Článok 24 – odsek 2 – písmeno b

## Text predložený Komisiou

- (b) podmienky týkajúce sa prevodov medzi pridelenými finančnými prostriedkami na ovocie a zeleninu vrátane banánov **a** mlieko;

## Pozmeňujúci návrh

- (b) podmienky týkajúce sa prevodov medzi pridelenými finančnými prostriedkami na ovocie a zeleninu vrátane banánov, **na** mlieko **a mliečne výrobky**;

## Odôvodnenie

Pozmeňujúci návrh v súlade s kompromisným pozmeňujúcim návrhom výboru AGRI č. 1.

## Pozmeňujúci návrh 43

## Návrh nariadenia

## Článok 1 – odsek 1 – bod 5

Nariadenie (EÚ) č. 1308/2013

Článok 24 – odsek 2 – písmeno c

## Text predložený Komisiou

- (c) náklady a/alebo opatrenia, ktoré sú oprávnené na pomoc Únie, a možnosti stanovenia **minimálnych a** maximálnych súm pre osobitné náklady;

## Pozmeňujúci návrh

- (c) náklady a/alebo opatrenia, ktoré sú oprávnené na pomoc Únie, a možnosti stanovenia maximálnych súm pre osobitné náklady;

Streda 27. mája 2015

## Pozmeňujúci návrh 44

## Návrh nariadenia

## Článok 1 – odsek 1 – bod 5

Nariadenie (EÚ) č. 1308/2013

Článok 24 – odsek 2 – písmeno c a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(ca) **zavedenie jednotných postupov pre podávanie žiadostí o účasť vzdelávacích zariadení a pre kontroly;**

## Odôvodnenie

Okrem technických kritérií vymedzených vykonávacím aktom podľa článku 25 písm. c) by bolo vhodné stanoviť prostredníctvom delegovaného aktu zásady jednotných postupov pre podávanie žiadostí o účasť vzdelávacích zariadení a pre kontroly s cieľom zmierniť administratívne zaťaženie, ktoré brzdí účasť škôl na programoch, najmä tých škôl, ktoré majú záujem zúčastniť sa na oboch programoch.

## Pozmeňujúci návrh 45

## Návrh nariadenia

## Článok 1 – odsek 1 – bod 5

Nariadenie (EÚ) č. 1308/2013

Článok 24 – odsek 3 – úvodná časť

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

3. S cieľom podporovať informovanosť o školskom programe je Komisia splnomocnená v súlade s článkom 227 prijímať delegované akty, ktorými sa od členských štátov so školským programom vyžaduje, aby propagovali **podpornú úlohu pomoci** Únie.

3. S cieľom podporovať **a zvyšovať** informovanosť o školskom programe **a väčšmi zviditeľniť pomoc Únie** je Komisia splnomocnená v súlade s článkom 227 prijímať delegované akty, ktorými sa od členských štátov so školským programom vyžaduje, aby **jasne** propagovali **skutočnosť, že na vykonávanie programu čerpajú pomoc Únie, pokiaľ ide o:**

(a) **osobitné kritériá v súvislosti s používaním oznamov a inej informačnej podpory;**

(b) **stanovenie osobitných kritérií, čo sa týka úpravy, zloženia, veľkosti a vzhľadu spoločnej identity a loga Únie.**

## Odôvodnenie

Kompromisný pozmeňujúci návrh výboru AGRI č. 5 – časť 2. Delegované právomoci v súlade s pozmeňujúcim návrhom k článku 23a ods. 8.

Streda 27. mája 2015

**Pozmeňujúci návrh 46****Návrh nariadenia****Článok 1 – odsek 1 – bod 5**

Nariadenie (EÚ) č. 1308/2013

Článok 25 – písmeno a

*Text predložený Komisiou*

- (a) konečného rozdelenia pomoci na ovocie a zeleninu vrátane banánov a/alebo mlieka medzi zúčastnenými členskými štátmi v rámci maximálnych hodnôt stanovených v článku 23a ods. 1, pričom zohľadní prevody uvedené v článku 23a ods. 4,

*Pozmeňujúci návrh*

- (a) konečného rozdelenia pomoci na ovocie a zeleninu vrátane banánov a/alebo mlieka **a mliečnych výrobkov** medzi zúčastnenými členskými štátmi v rámci maximálnych hodnôt stanovených v článku 23a ods. 1, pričom zohľadní prevody uvedené v článku 23a ods. 4,

**Odôvodnenie**

Pozmeňujúci návrh v súlade s kompromisným pozmeňujúcim návrhom výboru AGRI č. 1.

**Pozmeňujúci návrh 47****Návrh nariadenia****Článok 1 – odsek 1 – bod 5**

Nariadenie (EÚ) č. 1308/2013

Článok 25 – písmeno f a (nové)

*Text predložený Komisiou**Pozmeňujúci návrh*

- (fa) **metód riešenia nedostatkov, ktoré sa objavujú v procese vykonávania, s cieľom zabrániť prekážkam spôsobeným nadmernou byrokratickou záťažou;**

**Pozmeňujúci návrh 48****Návrh nariadenia****Článok 1 – odsek 1 – bod 7**

Nariadenie (EÚ) č. 1308/2013

Článok 217 – odsek 1

*Text predložený Komisiou*

Členské štáty môžu okrem pomoci Únie stanovenej v článku 23 poskytovať vnútroštátne platby na dodávanie výrobkov deťom vo vzdelávacích zariadeniach alebo na **súvisiace náklady uvedené** v článku 23 ods. 1 písm. c).

*Pozmeňujúci návrh*

Členské štáty môžu okrem **prijímania a využívania** pomoci Únie stanovenej v článku 23 poskytovať vnútroštátne **alebo regionálne** platby na dodávanie výrobkov deťom **a tiež na sprievodné vzdelávacie opatrenia** vo vzdelávacích zariadeniach alebo na **pokrytie súvisiacich nákladov uvedených** v článku 23 ods. 1 písm. c).

Utorok 19. mája 2015

## II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ  
ÚNIE

## EURÓPSKY PARLAMENT

P8\_TA(2015)0191

**Žiadosť o zbavenie parlamentnej imunity Viktora Uspaskicha****Rozhodnutie Európskeho parlamentu z 19. mája 2015 o žiadosti o zbavenie imunity Viktora Uspaskicha (2014/2203(IMM))**

(2016/C 353/16)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na žiadosť o zbavenie imunity Viktora Uspaskicha, ktorú 1. októbra 2014 predložil litovský generálny prokurátor a ktorá bola oznámená na plenárnom zasadnutí 12. novembra 2014,
- so zreteľom na vypočutie Viktora Uspaskicha v súlade s článkom 9 ods. 5 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na články 8 a 9 Protokolu č. 7 o výsadách a imunitách Európskej únie, ako aj na článok 6 ods. 2 Aktu o všeobecných a priamych voľbách poslancov Európskeho parlamentu z 20. septembra 1976,
- so zreteľom na rozsudky Súdneho dvora Európskej únie z 12. mája 1964, 10. júla 1986, 15. a 21. októbra 2008, 19. marca 2010, 6. septembra 2011 a 17. januára 2013 <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na článok 62 ústavy Litovskej republiky,
- so zreteľom na článok 5 ods. 2, článok 6 ods. 1 a článok 9 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre právne veci (A8-0149/2015),

A. keďže litovský generálny prokurátor požiadal, aby bol poslanec Európskeho parlamentu Viktor Uspaskich zbavený imunity v súvislosti s prípravným konaním, ktoré sa týkalo údajného trestného činu;

<sup>(1)</sup> Rozsudok Súdneho dvora z 12. mája 1964, Wagner/Fohrmann a Krier, C-101/63, ECLI:EU:C:1964:28; rozsudok Súdneho dvora z 10. júla 1986, Wybot/Faure a iní, C-149/85, ECLI:EU:C:1986:310; rozsudok Všeobecného súdu z 15. októbra 2008, Mote/Parlament, T-345/05, ECLI:EU:T:2008:440; rozsudok Súdneho dvora z 21. októbra 2008, Marra/De Gregorio a Clemente, C-200/07 a C-201/07, ECLI:EU:C:2008:579; rozsudok Všeobecného súdu z 19. marca 2010, Gollnisch/Parlament, T-42/06, ECLI:EU:T:2010:102; rozsudok Súdneho dvora zo 6. septembra 2011, Patriciello, C-163/10, ECLI: EU:C:2011:543; rozsudok Všeobecného súdu zo 17. januára 2013, Gollnisch/Parlament, T-346/11 a T-347/11, ECLI:EU:T:2013:23.

Utorok 19. mája 2015

- B. keďže v článku 9 Protokolu č. 7 o výsadách a imunitách Európskej únie sa uvádza, že členovia Európskeho parlamentu požívajú na území ich vlastného štátu imunitu priznanú členom ich parlamentu;
  - C. keďže v článku 62 Ústavy Litovskej republiky a článku 22 ods. 3 rokovacieho poriadku litovského Parlamentu sa uvádza, že poslanec litovského Parlamentu nesmie byť bez súhlasu litovského Parlamentu trestne stíhaný, zatknutý a jeho sloboda nesmie byť ani inak obmedzená okrem prípadov, keď bol pristihnutý pri čine;
  - D. keďže Viktor Uspaskich je obvinený zo spáchania trestného činu pohrdania súdom podľa článku 232 trestného zákona Litovskej republiky;
  - E. keďže neexistuje žiadny dôkaz o *fumus persecutionis*, čiže neexistuje dostatočne podložené podozrenie, že súdne konanie sa začalo s úmyslom politicky poškodiť poslanca;
    - 1. rozhodol, aby bol Viktor Uspaskich zbavený imunity;
    - 2. poveruje svojho predsedu, aby toto rozhodnutie a správu gestorského výboru EP ihneď postúpil generálnemu prokurátorovi Litovskej republiky a Viktorovi Uspaskichovi.
-

Utorok 19. mája 2015

P8\_TA(2015)0192

## Žiadosť o zbavenie poslaneckej imunity Jérôma Lavrilleuxa

**Rozhodnutie Európskeho parlamentu z 19. mája 2015 o žiadosti o zbavenie imunity Jérôma Lavrilleuxa (2015/2014(IMM))**

(2016/C 353/17)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na žiadosť o zbavenie imunity Jérôma Lavrilleuxa, ktorú 23. decembra 2014 podal minister spravodlivosti Francúzskej republiky na žiadosť hlavného prokurátora pri Odvolacom súde v Paríži a ktorá bola 15. januára 2015 oznámená plénu,
  - so zreteľom na vypočutie Jérôma Lavrilleuxa v súlade s článkom 9 ods. 5 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na články 8 a 9 Protokolu č. 7 o výsadách a imunitách Európskej únie, ako aj na článok 6 ods. 2 Aktu o priamych a všeobecných voľbách poslancov Európskeho parlamentu z 20. septembra 1976,
  - so zreteľom na rozsudky Súdneho dvora Európskej únie z 12. mája 1964, 10. júla 1986, 15. a 21. októbra 2008, 19. marca 2010, zo 6. septembra 2011 a z 17. januára 2013 <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na článok 26 Ústavy Francúzskej republiky,
  - so zreteľom na článok 5 ods. 2, článok 6 ods. 1 a článok 9 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre právne veci (A8-0152/2015),
- A. keďže hlavný prokurátor pri Odvolacom súde v Paríži požiadal o zbavenie imunity poslanca Európskeho parlamentu Jérôma Lavrilleuxa v súvislosti s prebiehajúcim súdnym vyšetrovaním vo veci obvinení z falšovania, použitia falšovaných dokumentov, zo zneužitia dôvery, z pokusu o podvod, zo spolupáchateľstva na týchto trestných činoch a z ich zatajovania, nezákonného financovania volebnej kampane a zo zatajovania tohto trestného činu a spoluúčasti na ňom; keďže francúzski sudcovia by chceli v tejto súvislosti použiť proti Jérômovi Lavrilleuxovi väzobné opatrenie alebo opatrenie spojené s obmedzením osobnej slobody;
- B. keďže podľa článku 9 Protokolu č. 7 o výsadách a imunitách Európskej únie požívajú poslanci Európskeho parlamentu na území ich vlastného štátu imunitu priznanú poslancom ich parlamentu;
- C. keďže v článku 26 Ústavy Francúzskej republiky je stanovené, že bez súhlasu príslušného predsedníctva zhromaždenia nemôže byť poslanec parlamentu zatknutý za zločin alebo prečin, ani nemôže byť proti nemu použité iné väzobné opatrenie alebo opatrenie spojené s obmedzením osobnej slobody; že takýto súhlas sa nevyžaduje v prípade zločinu alebo prečinu, pri ktorom bol páchateľ pristihnutý, alebo ak bol vynesenej právoplatný rozsudok; že zhromaždenie môže požiadať o odklad väzby, väzobného opatrenia alebo opatrenia spojeného s obmedzením osobnej slobody, prípadne konania proti svojmu poslancovi;
- D. keďže Jérôme Lavrilleux je podozrivý z účasti na systéme vystavovania sfalšovaných faktúr za výdavky na kampaň;

<sup>(1)</sup> Rozsudok Súdneho dvora z 12. mája 1964, Wagner/Fohrmann a Krier, C-101/63, ECLI:EU:C:1964:28; rozsudok Súdneho dvora z 10. júla 1986, Wybot/Faure a iní, C-149/85, ECLI:EU:C:1986:310; rozsudok Všeobecného súdu z 15. októbra 2008, Mote/Parlament, T-345/05, ECLI:EU:T:2008:440; rozsudok Súdneho dvora z 21. októbra 2008, Marra/De Gregorio a Clemente, C-200/07 a C-201/07, ECLI:EU:C:2008:579; rozsudok Všeobecného súdu z 19. marca 2010, Gollnisch/Parlament, T-42/06, ECLI:EU:T:2010:102; rozsudok Súdneho dvora zo 6. septembra 2011, Patriciello, C-163/10, ECLI:EU:C:2011:543; rozsudok Všeobecného súdu zo 17. januára 2013, Gollnisch/Parlament, T-346/11 a T-347/11, ECLI:EU:T:2013:23.

Utorok 19. mája 2015

- E. keďže na zbavenie imunity Jérôma Lavrilleuxa by sa mali vzťahovať podmienky uvedené v článku 9 ods. 6 rokovacieho poriadku;
  - F. keďže tieto zatiaľ nepotvrdené obvinenia nesúvisia s pôsobením Jérôma Lavrilleuxa ako poslanca Európskeho parlamentu a týkajú sa jeho predchádzajúcej funkcie zástupcu predsedu kampane v posledných prezidentských voľbách vo Francúzsku;
  - G. keďže trestné stíhanie sa nevzťahuje na vyjadrené názory alebo hlasovanie Jérôma Lavrilleuxa pri plnení jeho povinností poslanca Európskeho parlamentu v zmysle článku 8 Protokolu č. 7 o výsadách a imunitách Európskej únie;
  - H. keďže Európsky parlament nenašiel dôkazy *fumus persecutionis*, t. j. dostatočne závažné a konkrétne podozrenie, že predmetné súdne konanie sa začalo so zámerom dotknutému poslancovi politicky poškodiť;
    - 1. zbavuje Jérôma Lavrilleuxa imunity;
    - 2. poveruje svojho predsedu, aby toto rozhodnutie a správu gestorského výboru ihneď postúpil príslušnému orgánu Francúzskej republiky a Jérômovi Lavrilleuxovi.
-

Utorok 19. mája 2015

P8\_TA(2015)0193

## Žiadosť o zbavenie Janusza Korwina-Mikkeho poslaneckej imunity

**Rozhodnutie Európskeho parlamentu z 19. mája 2015 o žiadosti o zbavenie imunity Janusza Korwina-Mikkeho (2015/2049(IMM))**

(2016/C 353/18)

*Európsky parlament*

- so zreteľom na žiadosť o zbavenie imunity Janusza Korwina-Mikkeho, ktorú podal 29. decembra 2014 generálny prokurátor Poľskej republiky v súvislosti s trestným konaním, ktoré začal úrad okresnej prokuratúry vo Varšave (vec č. V Ds 223/14) a ktoré bolo oznámené na plenárnej schôdzi 28. januára 2015,
  - po vypočutí Janusza Korwina-Mikkeho v súlade s článkom 9 ods. 5 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na články 8 a 9 Protokolu č. 7 o výsadách a imunitách Európskej únie ako aj na článok 6 ods. 2 Aktu z 20. septembra 1976 o priamych a všeobecných voľbách poslancov Európskeho parlamentu,
  - so zreteľom na rozsudky Súdneho dvora Európskej únie z 12. mája 1964, 10. júla 1986, 15. a 21. októbra 2008, 19. marca 2010, 6. septembra 2011 a 17. januára 2013 <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na článok 105 ods. 2 Ústavy Poľskej republiky a články 7b ods. 1a 7c ods. 1 poľského zákona z 9. mája 1996 o výkone mandátu poslanca a člena senátu,
  - so zreteľom na článok 5 ods. 2, článok 6 ods. 1 a článok 9 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre právne veci (A8-0150/2015),
- A. keďže generálny prokurátor Poľskej republiky predložil žiadosť okresnej prokuratúry vo Varšave o súhlas so začatím trestného konania proti poslancovi Európskeho parlamentu Januszovi Korwinovi-Mikkemu v súvislosti s porušením zákona podľa článku 222 ods. 1 poľského trestného zákonníka; keďže konanie sa konkrétne týka údajného porušenia fyzickej integrity verejného činiteľa;
- B. keďže podľa článku 8 Protokolu o výsadách a imunitách Európskej únie členovia Európskeho parlamentu nepodliehajú žiadnej forme vyšetrovania, zadržania alebo súdneho stíhania vo vzťahu k vyjadreným názorom alebo hlasovaniu pri výkone svojich úloh;
- C. keďže podľa článku 9 Protokolu o výsadách a imunitách Európskej únie členovia Európskeho parlamentu požívajú v priebehu zasadnutia na území ich vlastného štátu imunitu priznanú členom ich parlamentu;
- D. keďže podľa článku 105 ods. 2 Ústavy Poľskej republiky poslanec nepodlieha trestnej zodpovednosti bez súhlasu Sejmu,

<sup>(1)</sup> Rozsudok Súdneho dvora z 12. mája 1964, Wagner/Fohrmann a Krier, C-101/63, ECLI:EU:C:1964:28; rozsudok Súdneho dvora z 10. júla 1986, Wybot/Faure a iní, C-149/85, ECLI:EU:C:1986:310; rozsudok Všeobecného súdu z 15. októbra 2008, Mote/Parlament, T-345/05, ECLI:EU:T:2008:440; rozsudok Súdneho dvora z 21. októbra 2008, Marra/De Gregorio a Clemente, C-200/07 a C-201/07, ECLI:EU:C:2008:579; rozsudok Všeobecného súdu z 19. marca 2010, Gollnisch/Parlament, T-42/06, ECLI:EU:T:2010:102; rozsudok Súdneho dvora zo 6. septembra 2011, Patriciello, C-163/10, ECLI:EU:C:2011:543; rozsudok Všeobecného súdu zo 17. januára 2013, Gollnisch/Parlament, T-346/11 a T-347/11, ECLI:EU:T:2013:23.

Utorok 19. mája 2015

- E. keďže o zbavení imunity v danom prípade rozhoduje samotný Parlament; keďže Parlament môže primerane zohľadniť stanovisko poslanca pri rozhodovaní o tom, či ho zbaví alebo nezbaví imunity <sup>(1)</sup>;
- F. keďže ako sa potvrdilo aj pri vypočutí, údajné porušenie zákona nemá priamu alebo zjavnú súvislosť s výkonom úloh pána Korwina-Mikkeho ako poslanca Európskeho parlamentu, ani nepredstavuje vyjadrený názor alebo hlasovanie pri výkone jeho úloh ako poslanca Európskeho parlamentu v zmysle článku 8 Protokolu č. 7 o výsadách a imunitách Európskej únie;
- G. keďže v tomto prípade Parlament nenašiel dôkazy *fumus persecutionis*, t. j. dostatočne závažné a konkrétne podozrenie, že táto vec bola predložená so zámerom politicky uškodiť uvedenému poslancovi;
1. zbavuje Janusza Korwina-Mikkeho imunity;
  2. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto rozhodnutie a správu gestorského výboru príslušnému orgánu Poľskej republiky a Januszovi Korwinovi-Mikkemu.
- 

---

<sup>(1)</sup> Vec T-345/05 Mote/Parlament (uvedená vyššie), bod 28.

Utorok 19. mája 2015

P8\_TA(2015)0194

## Žiadosť o zbavenie poslaneckej imunity Theodorosa Zagorakisa (II)

**Rozhodnutie Európskeho parlamentu z 19. mája 2015 o žiadosti o zbavenie imunity Theodorosa Zagorakisa (II) (2015/2071(IMM))**

(2016/C 353/19)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na žiadosť o zbavenie imunity Theodorosa Zagorakisa, ktorú 10. marca 2015 podal zástupca prokurátora na Najvyššom súde Grécka v súvislosti s konaním č. ABM Δ2011/5382, B2012/564 pred súdom prvého stupňa v Solúne a ktorá bola oznámená na plenárnej schôdzi 25. marca 2015,
  - so zreteľom na skutočnosť, že pán Zagorakis sa vzdal svojho práva byť vypočutý v súlade s článkom 9 ods. 5 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na články 8 a 9 Protokolu č. 7 o výsadách a imunitách Európskej únie a článok 6 ods. 2 Aktu o všeobecných a priamych voľbách poslancov Európskeho parlamentu z 20. septembra 1976,
  - so zreteľom na rozsudky Súdneho dvora Európskej únie z 12. mája 1964, 10. júla 1986, 15. a 21. októbra 2008, 19. marca 2010, 6. septembra 2011 a 17. januára 2013 <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na článok 62 Ústavy Helénskej republiky,
  - so zreteľom na článok 5 ods. 2, článok 6 ods. 1 a článok 9 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre právne veci (A8-0151/2015),
- A. keďže zástupca prokurátora na Najvyššom súde Grécka požiadal o zbavenie imunity poslanca Európskeho parlamentu Theodorosa Zagorakisa v súvislosti s možným trestným stíhaním vo veci údajného spáchania trestného činu;
- B. keďže podľa článku 9 Protokolu č. 7 o výsadách a imunitách Európskej únie poslanci Európskeho parlamentu požívajú na území vlastného štátu imunitu priznanú členom parlamentu daného štátu;
- C. keďže v článku 62 Ústavy Helénskej republiky sa ustanovuje, že členovia parlamentu nesmú byť počas volebného obdobia stíhaní, zatýkaní, väznení alebo inak obmedzovaní bez predchádzajúceho súhlasu parlamentu;
- D. keďže pán Zagorakis je obvinený zo zodpovednosti za finančné nezrovnalosti v období 2007 až 2012 vo futbalovom klube PAOK, ktorého bol v tom čase prezidentom;
- E. keďže údajný trestný čin zjavne nemá žiadnu súvislosť s funkciou poslanca Európskeho parlamentu pána Zagorakisa, ale súvisí skôr s jeho funkciou prezidenta futbalového klubu PAOK;
- F. keďže trestné stíhanie sa netýka vyjadrených názorov ani hlasovania pri výkone úloh poslanca Európskeho parlamentu na účely článku 8 Protokolu č. 7 o výsadách a imunitách Európskej únie;

<sup>(1)</sup> Rozsudok Súdneho dvora z 12. mája 1964, Wagner/Fohrmann a Krier, C-101/63, ECLI:EU:C:1964:28; rozsudok Súdneho dvora z 10. júla 1986, Wybot/Faure a iní, C-149/85, ECLI:EU:C:1986:310; rozsudok Všeobecného súdu z 15. októbra 2008, Mote/Parlament, T-345/05, ECLI:EU:T:2008:440; rozsudok Súdneho dvora z 21. októbra 2008, Marra/De Gregorio a Clemente, C-200/07 a C-201/07, ECLI:EU:C:2008:579; rozsudok Všeobecného súdu z 19. marca 2010, Gollnisch/Parlament, T-42/06, ECLI:EU:T:2010:102; rozsudok Súdneho dvora zo 6. septembra 2011, Patriciello, C-163/10, ECLI: EU:C:2011:543; rozsudok Všeobecného súdu zo 17. januára 2013, Gollnisch/Parlament, T-346/11 a T-347/11, ECLI:EU:T:2013:23.

Utorok 19. mája 2015

G. keďže nie je dôvod sa domnievať, že zámerom trestného konania je poškodiť politickú činnosť poslanca (*fumus persecutionis*), pretože trestné stíhanie sa začalo niekoľko rokov pred tým, ako sa poslanec ujal svojej funkcie;

1. rozhodol zbaviť Theodorosa Zagorakisa imunity;
  2. poveruje svojho predsedu, aby ihneď postúpil toto rozhodnutie a správu gestorského výboru prokuratúre na Najvyššom súde Grécka a Theodorosovi Zagorakisovi.
-

Utorok 19. mája 2015

## III

(Prípravné akty)

## EURÓPSKY PARLAMENT

P8\_TA(2015)0189

**Ochranné opatrenia ustanovené v dohode so Švajčiarskou konfederáciou \*\*\*I**

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 19. mája 2015 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o ochranných opatreniach ustanovených v Dohode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou (kodifikované znenie) (COM(2014)0305 – C8-0009/2014 – 2014/0158(COD))**

**(Riadny legislatívny postup – kodifikácia)**

(2016/C 353/20)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM(2014)0305),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 207 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C8-0009/2014),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu z 20. decembra 1994 o zrýchlenej pracovnej metóde pre úradnú kodifikáciu právnych textov <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na články 103 a 59 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre právne veci (A8-0145/2015),
- A. keďže podľa stanoviska konzultačnej pracovnej skupiny právnych služieb Európskeho parlamentu, Rady a Komisie je predmetom uvedeného návrhu iba jasná a jednoduchá kodifikácia platných textov bez zmeny ich podstaty;
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
  2. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

---

**P8\_TC1-COD(2014)0158**

**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 19. mája 2015 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2015/... o ochranných opatreniach ustanovených v Dohode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou (kodifikované znenie)**

*(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá záverečnému legislatívnemu aktu, nariadeniu (EÚ) 2015/1145.)*

---

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES C 102, 4.4.1996, s. 2.

Utorok 19. mája 2015

P8\_TA(2015)0190

**Európsky dohovor o právnej ochrane služieb založených na podmienenom prístupe alebo pozostávajúcich z podmieneného prístupu \*\*\***

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 19. mája 2015 o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí Európskeho dohovoru o právnej ochrane služieb založených na podmienenom prístupe alebo pozostávajúcich z podmieneného prístupu v mene Európskej únie (07597/1/2014 – C8-0286/2014 – 2010/0361(NLE))**

(Súhlas)

(2016/C 353/21)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (07597/1/2014),
  - so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 98/84/ES z 20. novembra 1998 o právnej ochrane služieb založených na podmienenom prístupe alebo pozostávajúcich z podmieneného prístupu <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na Európsky dohovor o právnej ochrane služieb založených na podmienenom prístupe alebo pozostávajúcich z podmieneného prístupu z 24. januára 2001 <sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na rozhodnutie Rady 2014/243/EÚ zo 14. apríla 2014 o podpise Európskeho dohovoru o právnej ochrane služieb založených na podmienenom prístupe alebo pozostávajúcich z podmieneného prístupu v mene Európskej únie <sup>(3)</sup>,
  - so zreteľom na žiadosť o udelenie súhlasu, ktorú Rada predložila v súlade s článkom 207 ods. 4 prvým pododsekom a článkom 218 ods. 6 druhým pododsekom písm. a) bodom v) Zmluvy o fungovaní Európskej únie (C8-0286/2014),
  - so zreteľom na rozsudok Súdneho dvora z 22. októbra 2013 <sup>(4)</sup>,
  - so zreteľom na článok 99 ods. 1 prvý a tretí pododsek, článok 99 ods. 2 a článok 108 ods. 7 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na odporúčanie Výboru pre právne veci (A8-0071/2015),
1. udeľuje súhlas s uzavretím dohovoru;
  2. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov a Rade Európy.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 320, 28.11.1998, s. 54.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 336, 20.12.2011, s. 2.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 128, 30.4.2014, s. 61.

<sup>(4)</sup> Rozsudok Súdneho dvora z 22. októbra 2013, *Komisija/Rada*, C-137/12, ECLI:EU:C:2013:675.

Utorok 19. mája 2015

P8\_TA(2015)0195

## Referenčné indexy v rámci finančných nástrojov a zmlúv \*\*\*I

Pozmeňujúce návrhy prijaté Európskym parlamentom 19. mája 2015 k návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o indexoch používaných ako referenčné hodnoty vo finančných nástrojoch a finančných zmluvách (COM(2013)0641 – C7-0301/2013 – 2013/0314(COD)) <sup>(1)</sup>

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

(2016/C 353/22)

[Pozmeňujúci návrh 1]

POZMEŇUJÚCE NÁVRHY EURÓPSKEHO PARLAMENTU (\*)

k návrhu Komisie

Návrh

NARIADENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

o indexoch používaných ako referenčné hodnoty vo finančných nástrojoch a finančných zmluvách

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 114,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru <sup>(1)</sup>,

so zreteľom na stanovisko Európskej centrálnej banky <sup>(2)</sup>,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom,

keďže:

- (1) Oceňovanie mnohých finančných nástrojov a finančných zmlúv závisí od presnosti a integrity referenčných hodnôt. **Závažné prípady manipulácie s úrokovými referenčnými hodnotami, ako sú LIBOR, EURIBOR, ako aj devízové referenčné hodnoty, ktoré spôsobujú značné straty spotrebiteľom a investorom a ďalej veľmi výrazne znižujú dôveru občanov v bankový sektor,** ako aj údajná manipulácia s energetickými a ropnými referenčnými hodnotami **preukazujú,** že referenčné hodnoty **môžu podliehať** konfliktom záujmov a **režim uplatňovania vlastného uváženia** a slabej správy a riadenia sú citlivé z hľadiska manipulácie. Chyby alebo pochybnosti v súvislosti s presnosťou a integritou indexov používaných ako referenčné hodnoty môžu ohroziť dôveru v trh, spôsobiť spotrebiteľom a investorom straty a narušovať reálnu ekonomiku. Preto je potrebné zabezpečiť presnosť, odolnosť a integritu referenčných hodnôt a postupu ich stanovovania.

<sup>(1)</sup> Vec bola vrátená gestorskému výboru na opätovné posúdenie podľa článku 61 ods. 2 druhého pododseku (A8-0131/2015).

(\*) Pozmeňujúce návrhy: nový alebo pozmenený text je vyznačený tučnou kurzívou, vypustenia značkou ■.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 177, 11.6.2014, s. 42.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 113, 15.4.2014, s. 1.

Utorok 19. mája 2015

- (2) Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/39/ES z 21. apríla 2004 o trhoch s finančnými nástrojmi<sup>(1)</sup> obsahuje určité požiadavky, pokiaľ ide o spoľahlivosť referenčných hodnôt používaných na oceňovanie kótovaného finančného nástroja. Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2003/71/ES zo 4. novembra 2003 o prospekte, ktorý sa zverejňuje pri verejnej ponuke cenných papierov alebo ich prijatí na obchodovanie<sup>(2)</sup>, obsahuje určité požiadavky na referenčné hodnoty používané emitentmi. Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/65/ES z 13. júla 2009 o koordinácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení týkajúcich sa podnikov kolektívneho investovania do prevoditeľných cenných papierov (PKIPCP)<sup>(3)</sup> obsahuje určité požiadavky na používanie referenčných hodnôt investičnými fondmi PKIPCP. Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1227/2011 z 25. októbra 2011 o integrite a transparentnosti veľkoobchodného trhu s energiou<sup>(4)</sup> obsahuje určité ustanovenia, ktorými sa zakazuje manipulácia s referenčnými hodnotami, ktoré sa používajú pre veľkoobchodné energetické produkty. Tieto legislatívne akty sa však vzťahujú len na niektoré aspekty niekoľkých málo referenčných hodnôt a neriešia všetky citlivé miesta postupu vypracúvania všetkých referenčných hodnôt.
- (3) Referenčné hodnoty sú nevyhnutné na oceňovanie cezhraničných transakcií, čím umožňujú účinné fungovanie vnútorného trhu so širokou paletou finančných nástrojov a služieb. Mnohé referenčné hodnoty používané ako referenčné sadzby vo finančných zmluvách, najmä hypotékach, sa vypracúvajú v jednom členskom štáte, no používajú ich úverové inštitúcie a spotrebiteľia v iných členských štátoch. Tieto úverové inštitúcie sa okrem toho často zabezpečujú proti rizikám alebo získavajú finančné prostriedky na uzatváranie týchto finančných zmlúv na cezhraničnom medzibankovom trhu. Iba dva členské štáty prijali vnútroštátne právne predpisy o referenčných hodnotách, medzi ich príslušnými právnymi rámcami v oblasti referenčných hodnôt však už existujú rozdiely týkajúce sa aspektov, ako je napríklad rozsah pôsobnosti. Okrem toho Medzinárodná organizácia komisií pre cenné papiere (IOSCO) ■ schválila zásady pre referenčné hodnoty **v roku 2013** a keďže **tieto** zásady poskytujú určitú flexibilitu, pokiaľ ide o ich presný rozsah pôsobnosti a prostriedky ■ vykonávania ■, členské štáty pravdepodobne prijímajú právne predpisy na vnútroštátnej úrovni, prostredníctvom ktorých by sa takéto zásady zaviedli nesúrodým spôsobom.
- (3a) **Používanie finančných referenčných hodnôt sa neobmedzuje na vydávanie a vytváranie finančných nástrojov a zmlúv. Finančné odvetvie sa opiera o referenčné hodnoty aj pri posudzovaní výkonnosti investičného fondu s cieľom sledovať návratnosť, rozhodnúť o pridelení aktív z portfólia alebo vypočítať poplatky spojené s výkonnosťou. Takisto stanovenie a preskúmanie váh, ktoré sa majú prideliť rôznym indexom v rámci kombinácie indexov na účely určenia výplat alebo hodnoty finančného nástroja alebo finančnej zmluvy, alebo merania výkonnosti investičného fondu, predstavuje používanie referenčnej hodnoty, pretože na rozdiel od poskytovania referenčných hodnôt pri tejto činnosti nie je priestor na vlastné uváženie. Držba finančných nástrojov odkazujúcich na určitú referenčnú hodnotu by sa nemala považovať za používanie referenčnej hodnoty.**
- (4) Tieto nesúrodé prístupy by viedli k roztriešteniu vnútorného trhu, keďže správcovia a používatelia referenčných hodnôt by v rôznych členských štátoch podliehali rôznym predpisom. Referenčné hodnoty vytvorené v jednom členskom štáte by **tak** nemuselo byť možné použiť v ostatných členských štátoch. Bez harmonizovaného rámca na zabezpečenie presnosti a integrity referenčných hodnôt použitých vo finančných nástrojoch a finančných zmluvách v Únii je preto pravdepodobné, že rozdiely v právnych predpisoch členských štátov vytvorí prekážky bezproblémovému fungovaniu vnútorného trhu v súvislosti s poskytovaním referenčných hodnôt.
- (5) Predpisy EÚ na ochranu spotrebiteľov sa nezaoberajú konkrétnou otázkou vhodnosti referenčných hodnôt vo finančných zmluvách. V dôsledku sťažností spotrebiteľov a žalôb v súvislosti s používaním nevhodných referenčných hodnôt v niektorých členských štátoch je pravdepodobné, že vzhľadom na odôvodnené obavy o ochranu spotrebiteľov sa na vnútroštátnej úrovni prijímajú nesúrodé opatrenia, ktoré by mohli viesť k roztriešteniu vnútorného trhu v dôsledku nesúrodých podmienok hospodárskej súťaže týkajúcich sa rôznych úrovní ochrany spotrebiteľov.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 145, 30.4.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 345, 31.12.2003, s. 64.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 302, 17.11.2009, s. 32.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 326, 8.12.2011, s. 1.

## Utorok 19. mája 2015

- (6) Na zabezpečenie správneho fungovania vnútorného trhu a zlepšenie podmienok jeho fungovania, najmä v súvislosti s finančnými trhmi, a na zabezpečenie vysokej úrovne ochrany spotrebiteľov a investorov je preto vhodné stanoviť regulačný rámec pre referenčné hodnoty na úrovni Únie.
- (7) Je vhodné a potrebné, aby tieto pravidlá mali legislatívnu podobu nariadenia s cieľom zabezpečiť, aby sa ustanovenia, ktorými sa osobám zapojeným do vytvárania a používania referenčnej hodnoty a podieľania sa na nej priamo ukladajú povinnosti, uplatňovali jednotným spôsobom v celej Únii. Keďže právny rámec pre poskytovanie referenčných hodnôt nevyhnutne zahŕňa opatrenia, ktoré špecifikujú presné požiadavky týkajúce sa všetkých rôznych aspektov poskytovania referenčných hodnôt, aj malé rozdiely v uplatnenom prístupe v súvislosti s jedným z týchto aspektov by mohli viesť k výrazným prekážkam pri cezhraničnom poskytovaní referenčných hodnôt. Použitím nariadenia, ktoré je priamo uplatniteľné bez nutnosti vnútroštátnej právnej úpravy, by sa preto mala znížiť možnosť prijatia nesúrodých opatrení na vnútroštátnej úrovni, mal by sa zabezpečiť konzistentný prístup, väčšia právna istota a malo by sa zabrániť vzniku podstatných prekážok pri cezhraničnom poskytovaní referenčných hodnôt.
- (8) Rozsah pôsobnosti tohto nariadenia by mal byť široký do takej miery, ktorá je potrebná na vytvorenie potrebného preventívneho regulačného rámca. Vytváranie referenčných hodnôt zahŕňa priestor na vlastné uváženie pri ich určovaní a vnútorne podlieha niektorým druhom konfliktov záujmov, z čoho vyplýva existencia príležitostí a motivácie na manipuláciu s týmito referenčnými hodnotami. Tieto rizikové faktory sú spoločné pre všetky referenčné hodnoty a všetky by mali podliehať primeraným požiadavkám na správu, riadenie a kontrolu. **Stupeň rizika sa však líši a prístup, ktorý sa uplatní v každom prípade, by preto mal byť prispôsobený konkrétnym okolnostiam.** Keďže citlivosť a význam referenčnej hodnoty sa časom mení, obmedzením rozsahu pôsobnosti prostredníctvom odkazu na aktuálne dôležité alebo citlivé indexy by sa neriešili riziká, ktoré môže ktorákoľvek referenčná hodnota v budúcnosti predstavovať. Najmä referenčné hodnoty, ktoré v súčasnosti nie sú bežne používané, sa môžu bežne používať v budúcnosti, takže v súvislosti s nimi môže mať aj malá manipulácia významný vplyv.
- (9) Kritickým faktorom pre určenie rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia by mala byť otázka, či výstupná hodnota referenčnej hodnoty podmieňuje hodnotu finančného nástroja **alebo** finančnej zmluvy **■**. Rozsah pôsobnosti by teda nemal závisieť od charakteru vstupných údajov. Z tohto dôvodu by sa mali zahrnúť referenčné hodnoty vypočítané na základe ekonomických vstupných údajov, ako sú napríklad ceny akcií, a neekonomických údajov alebo hodnôt, ako sú napríklad parametre počasia. Rámec by sa mal vzťahovať na referenčné hodnoty podliehajúce týmto rizikám, ale **mal by zohľadňovať aj veľký počet referenčných hodnôt poskytovaných na celom svete a rôzne vplyvy, ktoré majú na finančnú stabilitu a reálnu ekonomiku. Toto nariadenie by malo takisto zabezpečiť primeranú reakciu na riziká, ktoré rôzne referenčné hodnoty predstavujú.** Toto nariadenie by sa preto malo vzťahovať na všetky referenčné hodnoty, ktoré sa používajú na oceňovanie finančných nástrojov kótovaných alebo obchodovaných na regulovaných miestach. **Všetky odkazy na dni v tomto nariadení by sa mali chápať ako odkazy na kalendárne dni.**
- (10) Mnohí spotrebiteľia majú uzavreté finančné zmluvy (najmä dohody o spotrebiteľskom úvere zabezpečené hypotékou), ktoré odkazujú na referenčné hodnoty podliehajúce tým istým rizikám. Toto nariadenie by sa preto malo vzťahovať na indexy alebo referenčné sadzby uvedené v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2014/17/EÚ <sup>(1)</sup>.
- (11) **Index alebo kombinácia existujúcich indexov, do ktorých sa nedopĺňajú žiadne nové vstupné údaje a ktoré sa používajú na meranie výkonnosti fondu alebo finančného produktu, by sa mali považovať za použitie referenčnej hodnoty.**
- (12) Všetci správcovia referenčných hodnôt potenciálne podliehajú konfliktu záujmov, využívajú priestor na vlastné uváženie a môžu mať zavedené nevhodné systémy správy, riadenia a kontroly. Okrem toho, keďže správcovia kontrolujú postup zostavovania referenčných hodnôt, požiadavka týkajúca sa povolenia pre správcov **alebo ich registrácie** a dohľadu nad nimi predstavuje najúčinnjší spôsob, ako zabezpečiť integritu referenčných hodnôt.

<sup>(1)</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/17/EÚ zo 4. februára 2014 o zmluvách o úvere pre spotrebiteľov týkajúcich sa nehnuteľností určených na bývanie a o zmene smerníc 2008/48/ES a 2013/36/EÚ a nariadenia (EÚ) č. 1093/2010 (Ú. v. EÚ L 60, 28.2.2014, s. 34).

Utorok 19. mája 2015

- (13) Prispievatelia potenciálne podliehajú konfliktu záujmov, využívajú priestor na vlastné uváženie, a môžu byť teda zdrojom manipulácie. Prispievanie údajmi na určenie referenčnej hodnoty je dobrovoľná činnosť. Ak si niektorá iniciatíva vyžaduje, aby prispievatelia výrazne zmenili svoje obchodné modely, môžu prestať prispievať. Neočakáva sa však, že v prípade subjektov, ktoré už podliehajú regulácii alebo dohľadu, by potreba riadnych systémov správy, riadenia a kontroly viedla k výrazným nákladom alebo k neprimeranému administratívne zaťaženiu. Toto nariadenie preto prispievateľom pod dohľadom ukladá určitú povinnosť.
- (14) Správca je fyzická alebo právnická osoba, ktorá má **dobrovoľnú** kontrolu nad poskytovaním referenčnej hodnoty a ktorá predovšetkým spravuje referenčnú hodnotu, zbiera a analyzuje vstupné údaje, stanovuje referenčnú hodnotu a buď **priamo** uverejňuje referenčnú hodnotu **alebo externe zabezpečuje uverejňovanie referenčnej hodnoty treťou stranou**. Ak však osoba iba uverejní alebo odkazuje na referenčnú hodnotu v rámci svojej novinárskej činnosti, ale nemá kontrolu nad poskytovaním tejto referenčnej hodnoty, nemali by sa na túto osobu vzťahovať požiadavky, ktoré správcovi ukladá toto nariadenie.
- (15) Index sa vypočítava pomocou vzorca alebo nejakej inej metodiky na základe podkladových hodnôt. Pri tvorbe tohto vzorca, výpočte alebo stanovovaní vstupných údajov dochádza k uplatneniu vlastného uváženia. Toto vlastné uváženie vedie k riziku manipulácie, a to je dôvod, prečo by sa na všetky referenčné hodnoty majúce tento spoločný charakteristický prvok malo vzťahovať toto nariadenie. Ak sa však ako odkaz na finančný nástroj používa jediná cena alebo hodnota, napr. keď je referenčnou cenou opcie cena jediného cenného papiera, nedochádza k žiadnemu výpočtu, využitiu vstupných údajov ani uplatneniu vlastného uváženia. Referenčné ceny s jedinou cenou či jedinou hodnotou by sa preto na účely tohto nariadenia nemali považovať za referenčné hodnoty. Referenčné ceny alebo zúčtovacie ceny produkované centrálnymi protistranami (CP) by sa nemali považovať za referenčné hodnoty, pretože sa používajú na určenie zúčtovania, marží a riadenie rizík, a teda neurčujú sumu splatnú v rámci finančného nástroja alebo hodnotu finančného nástroja.
- (16) *Pri vykonávaní tohto nariadenia by sa mala plne rešpektovať nezávislosť Európskej centrálnej banky a národných centrálnych bánk tvoriacich Európsky systém centrálnych bánk pri výkone ich právomocí, úloh a povinností, ktoré im boli zverené zmluvami, ako aj nezávislosť národných centrálnych bánk plynúca z ústavných štruktúr daného členského štátu alebo tretej krajiny.*
- (17) **■** S cieľom zabezpečiť integritu referenčných hodnôt by správcovia referenčných hodnôt mali byť povinní zaviesť primerané mechanizmy správy a riadenia na kontrolu týchto konfliktov záujmov a na ochranu dôvery v integritu referenčných hodnôt. Aj v prípade účinného riadenia podlieha väčšina správcov určitým konfliktom záujmov a možno budú musieť robiť úsudky a prijímať rozhodnutia, ktoré ovplyvnia rôznorodú skupinu zúčastnených strán. Z toho dôvodu je **dôležité**, aby správcovia mali nezávislú funkciu dohliadať na zavádzanie a účinnosť mechanizmov správy a riadenia, ktoré zabezpečujú účinný dohľad.
- (18) Manipulácia s referenčnými hodnotami alebo ich nespoľahlivosť môže investorom a spotrebiteľom spôsobiť ujmu. Týmto nariadením by sa preto mal stanoviť rámec na uchovávanie záznamov správcami a prispievateľmi, pričom sa súčasne zabezpečí transparentnosť v súvislosti s účelom referenčnej hodnoty a vstupnými údajmi, ktorá umožní efektívnejšie a spravodlivejšie riešenie akýchkoľvek prípadných nárokov v súlade s vnútroštátnym právom alebo právom Únie.
- (19) Vykonávanie auditu a účinné presadzovanie tohto nariadenia si vyžaduje analýzu ex post a dôkazy. **Týmto nariadením by sa** preto mal stanoviť **rámec primeraného uchovávania záznamov správcami** referenčných hodnôt týkajúcich sa výpočtu referenčných hodnôt počas dostatočne dlhého obdobia. Skutočnosť, ktorú má referenčná hodnota merať, a prostredie, v ktorom sa meria, sa pravdepodobne časom menia. Z toho dôvodu je potrebné, aby postup a metodika stanovovania referenčnej hodnoty podliehali pravidelnému auditu alebo preskúmaniu s cieľom identifikovať nedostatky a možné zlepšenia. Mnohé zainteresované strany môžu byť ovplyvnené zlyhaniami v poskytovaní referenčnej hodnoty a môžu pomôcť identifikovať tieto nedostatky. **Týmto nariadením by sa** preto mal **stanoviť rámec zavedenia** nezávislého postupu riešenia sťažností **správcami**, aby zainteresované strany **■** mohli oznámiť správcovi referenčnej hodnoty sťažnosti s cieľom **zabezpečiť**, aby správca referenčnej hodnoty objektívne vyhodnotil podstatu akejkoľvek sťažnosti.

Utorok 19. mája 2015

- (20) Poskytovanie referenčných hodnôt často zahŕňa externé zabezpečovanie dôležitých funkcií, ako napríklad výpočet referenčnej hodnoty, zber vstupných údajov a šírenie referenčnej hodnoty. S cieľom zabezpečiť účinnosť mechanizmov správy a riadenia je potrebné zaistiť, aby sa akýmkoľvek takýmto externým zabezpečením činností nezbavoval správca referenčnej hodnoty akýchkoľvek záväzkov a povinností a aby sa to uskutočnilo takým spôsobom, ktorý by nezasahoval do schopnosti správcu splňať tieto povinnosti alebo zodpovednosti alebo do schopnosti dotknutého príslušného orgánu vykonávať dohľad nad nimi.
- (21) Správca referenčnej hodnoty je ústredným prijímateľom vstupných údajov a dokáže na konzistentnom základe vyhodnotiť integritu a presnosť týchto vstupných údajov. ■
- (22) Zamestnanci správcu môžu identifikovať možné porušenia tohto nariadenia alebo potenciálne citlivé miesta, ktoré by mohli viesť k manipulácii alebo k pokusu o manipuláciu. Toto nariadenie by preto malo **zaviesť rámec** s cieľom umožniť zamestnancom dôverným spôsobom upovedomiť správcov o možných porušeniach tohto nariadenia.
- (23) Akýkoľvek priestor na vlastné uváženie, ktorý možno využívať pri poskytovaní vstupných údajov, vytvára príležitosť na manipuláciu s referenčnou hodnotou. Ak sú vstupné údaje údajmi založenými na transakciách, priestor na vlastné uváženie je menší, a preto je znížená možnosť manipulácie s údajmi. Preto platí všeobecné pravidlo, že správcovia referenčných hodnôt by mali používať vstupné údaje zo skutočných transakcií, ak je to možné, no možno používať aj iné údaje v prípade, že sú údaje o transakciách nedostatočné na zabezpečenie integrity a presnosti referenčnej hodnoty.
- (24) Presnosť a spoľahlivosť referenčnej hodnoty pri meraní ekonomickej reality, na ktorej zaznamenanie je určená, závisí od použitej metodiky a vstupných údajov. Preto je nevyhnutné prijať **transparentnú** metodiku, ktorou sa zabezpečí spoľahlivosť a presnosť referenčnej hodnoty.
- (25) Metodiku môže byť potrebné zmeniť s cieľom zabezpečiť neustálu presnosť referenčnej hodnoty, akékoľvek zmeny metodiky však majú vplyv na používateľov a zainteresované strany danej referenčnej hodnoty. Preto je nevyhnutné spresniť postupy, ktoré treba uplatniť pri zmenách metodiky vypracúvania referenčnej hodnoty, a to vrátane potreby konzultácií, aby používatelia a zainteresované strany mohli v nadväznosti na tieto zmeny prijať nevyhnutné opatrenia alebo informovať správcu v prípade, ak budú mať pripomienky k týmto zmenám.
- (26) Integrita a presnosť referenčných hodnôt závisí od integrity a presnosti vstupných údajov poskytnutých prispievateľmi. Je nevyhnutné, aby dané povinnosti prispievateľov v súvislosti s týmito vstupnými údajmi boli jasne konkretizované, aby sa na ne dalo spoľahnúť a aby boli v súlade s kontrolnými postupmi a metodikou správcu referenčnej hodnoty. ■ Administrátor referenčnej hodnoty **by mal preto, ak je to vhodné a možné, v spolupráci so svojimi prispievateľmi zostaviť** kódex správania, v ktorom spresní tieto požiadavky, **ako aj povinnosti prispievateľov, pokiaľ ide o poskytovanie vstupných údajov.**
- (27) Mnoho referenčných hodnôt sa stanovuje pomocou vzorca na základe vstupných údajov, ktoré poskytujú regulované obchodné miesta, schválené mechanizmy zverejňovania alebo mechanizmy podávania správ, energetické burzy alebo aukcie emisných kvót. **V týchto prípadoch existujúca** regulácia a dohľad **zabezpečujú** integritu **a transparentnosť** vstupných údajov **a** stanovujú požiadavky na správu a riadenie a na postupy oznamovania porušení. **Na tieto referenčné hodnoty by sa preto za predpokladu, že príslušné vstupné údaje pochádzajú z obchodných miest, na ktoré sa vzťahujú požiadavky na transparentnosť po uzavretí obchodu, vrátane trhu tretej krajiny považovaného za rovnocenný s regulovaným trhom v Únii, nemali vzťahovať určité povinnosti uvedené v tomto nariadení,** aby sa predišlo dvojitej regulácii, a tiež preto, lebo dohľad nad nimi zabezpečuje integritu použitých vstupných údajov.
- (28) Prispievatelia môžu podliehať konfliktom záujmov a môžu pri určovaní vstupných údajov využiť priestor na vlastné uváženie. Z toho dôvodu je potrebné, **aby v prípade, keď je to možné a vhodné,** prispievatelia podliehali mechanizmom správy a riadenia na zabezpečenie toho, aby tieto konflikty boli riadené a aby vstupné údaje boli presné, zodpovedali požiadavkám správcu a mohli byť overené.

Utorok 19. mája 2015

- (29) Rôzne druhy referenčnej hodnoty a rôzne odvetvia, v ktorých sa referenčné hodnoty používajú, majú rôzne charakteristické znaky, citlivé miesta a riziká. Ustanovenia tohto nariadenia by mali byť ďalej spresnené pre jednotlivé odvetvia a druhy referenčných hodnôt. **Komoditné referenčné hodnoty sa bežne používajú a majú špecifické sektorové charakteristiky**, a preto je potrebné spresniť, akým spôsobom by sa tieto ustanovenia uplatňovali na tieto referenčné hodnoty v tomto nariadení. **Okrem toho by sa týmto nariadením mala predpokladať určitá miera flexibility, aby sa umožnila včasná aktualizácia diferencovaných požiadaviek, ktoré sa uplatňujú na rôzne odvetvia, v ktorých sa referenčné hodnoty používajú, vzhľadom na pokračujúci medzinárodný vývoj, a najmä na prácu komisií Medzinárodnej organizácie pre cenné papiere (IOSCO).**
- (29a) **Aby sa referenčná hodnota považovala za kritickú referenčnú hodnotu podľa tohto nariadenia, musí mať systémový charakter alebo musí byť používaná systémovým spôsobom a citlivá z hľadiska manipulácie, aby tak bola zaistená regulačná proporionalita.**
- (30) Ak budú určité kritické referenčné hodnoty nesprávne, môže to mať významný vplyv na finančnú stabilitu, usporiadanosť trhu alebo investorov, a je preto potrebné, aby sa uplatňovali ďalšie požiadavky na zabezpečenie integrity a spoľahlivosti týchto kritických referenčných hodnôt. **Uvedené potenciálne destabilizujúce účinky kritických referenčných hodnôt sa môžu prejaviť v jednom členskom štáte alebo v niekoľkých členských štátoch. Vnútroštátne príslušné orgány a ESMA stanovujú, ktoré referenčné hodnoty majú byť považované za kritické referenčné hodnoty.**
- (30a) **Vzhľadom na strategický význam kritických referenčných hodnôt pre riadne fungovanie vnútorného trhu musí mať ESMA právomoc prijímať rozhodnutia, ktoré sú priamo uplatniteľné na správcu referenčnej hodnoty a podľa okolností aj na prispievateľov údajov na určenie referenčnej hodnoty, ak príslušný vnútroštátny orgán neuplatnil toto nariadenie alebo porušil právne predpisy Únie a tiež v nadväznosti na postup stanovený v článku 17 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1095/2010 <sup>(1)</sup>.**
- (31) Prispievatelia, ktorí prestanú prispievať, môžu ohroziť dôveryhodnosť kritických referenčných hodnôt, **pretože schopnosť uvedených referenčných hodnôt merať základný trh alebo ekonomickú realitu by boli narušené. S cieľom zachovať dôveryhodnosť príslušnej referenčnej hodnoty** je preto potrebné zahrnúť pre dotknutý príslušný orgán právomoc vyžadovať, aby **subjekty pod dohľadom** povinne prispievali údajmi na určenie kritických referenčných hodnôt. **Zámernom povinného poskytovania vstupných údajov nie je uložiť subjektom pod dohľadom povinnosť vstupovať do transakcií alebo ich k tomu zaviazat.**
- (31a) **Ak sa referenčná hodnota označí za kritickú referenčnú hodnotu, mohol by jej správca využívať monopolné postavenie voči jej používateľom. Preto bude musieť kolégium príslušných orgánov vo vzťahu k tejto kritickej referenčnej hodnote vykonávať dohľad nad predajnou cenou a nákladmi správcu s cieľom zabrániť zneužitiu trhu.**
- (32) Na to, aby sa používatelia referenčných hodnôt mohli vhodne rozhodovať, pokiaľ ide o referenčné hodnoty, a aby chápali ich riziká, musia vedieť, čo sa referenčnou hodnotou meria a aké má citlivé miesta. Správca referenčnej hodnoty by preto mal uverejniť vyhlásenie, v ktorom spresní tieto prvky **■**. **Správca by mal dať svoje vstupné údaje na požiadanie k dispozícii dotknutému príslušnému orgánu v súvislosti s vyšetrovaním.**
- 
- (34) V tomto nariadení by sa mali zohľadňovať zásady finančných referenčných hodnôt, ktoré 17. júla 2013 vydala Medzinárodná organizácia komisií pre cenné papiere (IOSCO) (ďalej len „zásady finančných referenčných hodnôt IOSCO“), **ako aj zásady IOSCO pre agentúry podávajúce prehľady o cenách ropy zverejnené 5. októbra 2012 (ďalej len „zásady IOSCO pre agentúry poskytujúce informácie o cenách“)**, ktoré slúžia ako globálny štandard pre regulačné požiadavky v oblasti referenčných hodnôt.

<sup>(1)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1095/2010 z 24. novembra 2010, ktorým sa zriaďuje Európsky orgán dohľadu (Európsky orgán pre cenné papiere a trhy) a ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie č. 716/2009/ES a zrušuje rozhodnutie Komisie 2009/77/ES (Ú. v. EÚ L 331, 15.12.2010, s. 84).

Utorok 19. mája 2015

- (34a) Fyzické komoditné trhy predstavujú jedinečnú charakteristiku, ktorú treba zohľadniť s cieľom predchádzať narušeniu integrity komoditných referenčných hodnôt, čo by mohlo mať negatívny vplyv na transparentnosť komoditného trhu, európsku bezpečnosť dodávok, konkurencieschopnosť a záujmy spotrebiteľov. Nie je teda vhodné, aby sa niektoré ustanovenia tohto nariadenia uplatňovali na komoditné referenčné hodnoty. Zásady vypracované pre komoditné referenčné hodnoty IOSCO v spolupráci s Medzinárodnou agentúrou pre energiu a Medzinárodným fórom o energetike sú zvlášť navrhnuté tak, aby boli použiteľné pre všetky komoditné referenčné hodnoty, a preto sa v tomto nariadení stanovuje, že sa určité požiadavky nebudú vzťahovať na komoditné referenčné hodnoty.
- (34b) Týmto nariadením sa zavádza aj režim uznávania umožňujúci správcom referenčných hodnôt so sídlom v tretej krajine, aby poskytovali svoje referenčné hodnoty v Únii pod podmienkou, že plne spĺňajú požiadavky stanovené týmto nariadením alebo ustanovenia príslušných zásad IOSCO.
- (34c) Týmto nariadením sa zavádza systém uznávania, ktorý správcom so sídlom v Únii, ktorým bolo udelené povolenie alebo sú registrovaní v súlade s príslušnými ustanoveniami, umožňuje za istých podmienok uznávať referenčné hodnoty, ktoré sú poskytnuté v tretích krajinách. Tento systém uznávania by mal byť zavedený pre správcov z tretích krajín, ktorí sú pridruženými subjektmi správcov so sídlom v Únii alebo s nimi úzko spolupracujú. Správca, ktorý uznal referenčnú hodnotu poskytnutú v tretej krajine, by mal za takto uznané referenčné hodnoty zodpovedať a zabezpečiť, aby spĺňali príslušné podmienky uvedené v tomto nariadení alebo úplne spĺňali požiadavky obsiahnuté v príslušných zásadách IOSCO.
- (35) Správcovi **kritickej referenčnej hodnoty** by mal udeliť povolenie a mal by nad ním vykonávať dohľad príslušný orgán členského štátu, v ktorom má správca sídlo. **Správca, ktorý poskytuje iba referenčné hodnoty stanovené pomocou vzorca na základe vstupných údajov, ktoré v celom rozsahu a priamo poskytujú regulované obchodné miesta, schválené mechanizmy zverejňovania alebo mechanizmy podávania správ, energetické burzy alebo aukcie emisných kvót, a/alebo správca, ktorý poskytuje iba referenčné hodnoty, ktoré nie sú kritické, by sa mal registrovať u príslušného orgánu a byť pod jeho dohľadom. Registrácia správcu nemá mať vplyv na dohľad dotknutými príslušnými orgánmi. ESMA by mal spravovať register správcov na úrovni Únie.**
- (36) V niektorých prípadoch môže osoba poskytnúť index, ale nemusí si byť vedomá toho, že tento index sa používa ako odkaz na finančný nástroj. Stáva sa to najmä v prípade, keď sa sídla používateľov a správcu referenčnej hodnoty nachádzajú v rôznych členských štátoch. Je preto potrebné, **aby sa zvýšila miera transparentnosti, pokiaľ ide o to, ktorá referenčná hodnota sa používa. Možno to dosiahnuť zlepšením obsahu prospektov alebo dôležitých informačných dokumentov, ktoré sa vyžadujú podľa právnych predpisov Únie, a obsahu oznámení a zoznamu finančných nástrojov, ktoré sa vyžadujú podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 596/2014<sup>(1)</sup>.**
- (37) Súborom účinných nástrojov, právomocí a zdrojov pre príslušné orgány členských štátov **a ESMA** sa zaručí účinnosť dohľadu. V tomto nariadení by sa preto mal najmä stanoviť minimálny súbor právomocí dohľadu a vyšetrovacích právomocí, ktoré by v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi **mali byť zverené** príslušným orgánom členských štátov **a ESMA**. Ak príslušné orgány a ESMA vykonávajú svoje právomoci podľa tohto nariadenia, mali by konať objektívne a nestranne a mali by ostať pri svojom rozhodovaní autonómne.
- (38) Na účely zistenia porušenia tohto nariadenia je potrebné, aby príslušné orgány **a ESMA** mali v súlade s vnútroštátnym právom možnosť prístupu do priestorov fyzických a právnických osôb s cieľom zhabať dokumenty. Prístup do týchto priestorov je potrebný v prípade, že existuje dôvodné podozrenie, že existujú dokumenty a iné údaje týkajúce sa predmetu inšpekcie alebo vyšetrovania a môžu slúžiť na dokázanie **porušenia** tohto nariadenia. Prístup do týchto priestorov je okrem toho potrebný, ak: osoba, ktorej už bola poslaná žiadosť o informácie, tejto žiadosti nevyhovela, alebo ak existujú opodstatnené dôvody domnievať sa, že v prípade predloženia žiadosti jej nebude vyhovené, alebo že dokumenty a informácie, na ktoré sa žiadosť o informácie vzťahuje, by boli odstránené, zmanipulované alebo zničené. Ak je potrebné povolenie vopred od súdneho orgánu dotknutého členského štátu v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi, takáto právomoc prístupu do priestorov sa použije po tom, ako sa vopred získa toto súdne povolenie.

<sup>(1)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 596/2014 zo 16. apríla 2014 o zneužívaní trhu (nariadenie o zneužívaní trhu) a o zrušení smernice Európskeho parlamentu a Rady 2003/6/ES a smerníc Komisie 2003/124/ES, 2003/125/ES a 2004/72/ES (Ú. v. EÚ L 173, 12.6.2014, s. 1).

Utorok 19. mája 2015

- (39) Existujúce záznamy telefonických rozhovorov a záznamy o prenose údajov od subjektov pod dohľadom môžu predstavovať veľmi dôležité a niekedy jediné dôkazy na odhalenie a dokázanie **porušovania** tohto nariadenia, najmä dodržiavania požiadaviek týkajúcich sa správy, riadenia a kontroly. Takéto záznamy môžu pomôcť overiť totožnosť osoby zodpovednej za predkladanie údajov a orgánov zodpovedných za ich schvaľovanie a overiť, či je zabezpečené **organizačné** oddelenie zamestnancov. Príslušné orgány by preto mali mať možnosť požadovať existujúce záznamy telefonických rozhovorov, elektronických komunikácií a záznamov prenosu údajov v držbe subjektov pod dohľadom v tých prípadoch, keď existuje dôvodné podozrenie, že takéto záznamy týkajúce sa predmetu kontroly alebo vyšetrovania môžu byť relevantné na preukázanie **porušenia** tohto nariadenia.
- (40) Niektoré z ustanovení tohto nariadenia sa uplatňujú na fyzické alebo právnické osoby v tretích krajinách, ktoré môžu používať referenčné hodnoty, byť prispievateľmi údajov na určenie referenčných hodnôt alebo môžu byť iným spôsobom zapojené do postupu zostavovania referenčnej hodnoty. Príslušné orgány by preto mali uzatvoriť dohody s orgánmi dohľadu v tretích krajinách. ESMA by mal koordinovať prípravu týchto dohôd o spolupráci a výmenu informácií prijatých od tretích krajín medzi príslušnými orgánmi.
- (41) Toto nariadenie rešpektuje základné práva a dodržiava zásady uznané v Zmluve o fungovaní Európskej únie (ďalej len „ZFEÚ“) a v Charte základných práv Európskej únie (*ďalej len „charta“*), najmä právo rešpektovať súkromný a rodinný život, právo na ochranu osobných údajov, právo na slobodu prejavu a na informácie, slobodu podnikania, právo vlastníť majetok, právo na ochranu spotrebiteľa, právo na účinný prostriedok nápravy a právo na obhajobu. Preto by sa toto nariadenie malo vykladať a uplatňovať v súlade s týmito právami a zásadami. **Najmä ak sa v tomto nariadení odkazuje na pravidlá týkajúce sa slobody prejavu v iných médiách, ako aj pravidlá alebo kódexy upravujúce žurnalistickú profesiu, tieto slobody by sa mali zohľadniť, ako sú zaručené v Únii a v členských štátoch a ako sú uznané v článku 11 charty a v iných príslušných ustanoveniach. Toto nariadenie by sa nemalo vzťahovať na tlač, iné médiá a novinárov, pokiaľ referenčnú hodnotu iba uverejňujú alebo na ňu odkazujú v rámci ich novinárskej činnosti bez toho, aby mohli akokoľvek ovplyvniť jej poskytovanie.**
- (42) Právo dotknutých osôb na obhajobu by sa malo plne dodržiavať. Osobám, voči ktorým sa vedie konanie, sa musí poskytnúť prístup k zisteniam, na ktorých príslušné orgány založili svoje rozhodnutie, a poskytnúť sa im právo na vypočutie.
- (43) Transparentnosť týkajúca sa referenčných hodnôt je potrebná z dôvodu stability finančného trhu a ochrany investorov. Akákoľvek výmena alebo prenos informácií príslušnými orgánmi by sa mali uskutočňovať v súlade s pravidlami o prenose osobných údajov stanovenými v smernici Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a o voľnom pohybe týchto údajov <sup>(1)</sup>. Akákoľvek výmena alebo prenos informácií orgánom ESMA by sa mali uskutočňovať v súlade s pravidlami o prenose osobných údajov ustanovenými v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov <sup>(2)</sup>.
- (44) So zreteľom na zásady stanovené v oznámení Komisie o posilňovaní sankčných režimov v odvetví finančných služieb a v právnych aktoch Únie prijatých v nadväznosti na toto oznámenie by členské štáty mali určiť pravidlá týkajúce sa sankcií a administratívnych opatrení, ktoré sa vzťahujú na porušenia ustanovení tohto nariadenia, a mali by zabezpečiť ich vykonávanie. Tieto sankcie a administratívne opatrenia by mali byť účinné, primerané a odrádzajúce.
- (45) Preto by sa mal stanoviť súbor administratívnych opatrení, sankcií a pokút, aby sa v členských štátoch zaistil spoločný prístup a aby sa zlepšil ich odrádzajúci účinok. Sankcie uplatňované v osobitných prípadoch by sa mali stanovovať po prípadnom zohľadnení faktorov, ako napr. **prítomnosť alebo absencia úmyslu**, vrátenie akýchkoľvek identifikovaných finančných výhod, závažnosť a trvanie porušenia, prípadné priťažujúce alebo poľahčujúce faktory, potreba, aby pokuty mali odrádzajúci účinok, a prípadne by mali byť znížené v prípade spolupráce s príslušným orgánom. ■

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 281, 23.11.1995, s. 31.<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.

Utorok 19. mája 2015

- (46) Aby sa zaistilo, že rozhodnutia prijaté príslušnými orgánmi budú mať na všeobecnú verejnosť odrádzajúci účinok, obvykle by sa mali uverejňovať. Uverejnenie rozhodnutí je zároveň pre príslušné orgány dôležitým nástrojom na to, aby informovali účastníkov trhu o tom, aké chovanie sa považuje za porušenie tohto nariadenia, a aby medzi účastníkmi trhu vo väčšej miere podporili správne chovanie. Ak by hrozilo, že takéto uverejnenie spôsobí dotknutým osobám neprimeranú ujmu, ak by ohrozovalo stabilitu finančných trhov alebo prebiehajúce prešetrovanie, príslušný orgán by mal uverejniť sankcie a opatrenia anonymným spôsobom alebo uverejnenie odložiť. Príslušné orgány by mali mať možnosť sankcie neuverejniť, ak by sa ich anonymné alebo neskoršie uverejnenie považovalo za nedostatočné na zabezpečenie toho, aby stabilita finančných trhov nebola ohrozená. Príslušné orgány zároveň nemusia uverejňovať opatrenia, ktorých povaha sa považuje za menej podstatnú, ak by uverejnenie bolo neprimerané.
- (47) Kritické referenčné hodnoty môžu zahŕňať prispievateľov, správcov a používateľov vo viac než jednom členskom štáte. Ukončenie poskytovania takejto referenčnej hodnoty alebo akákoľvek udalosť, ktorá môže výrazne ohroziť jej integritu, preto môže mať vplyv vo viac než jednom členskom štáte, čo znamená, že samotný dohľad nad takouto referenčnou hodnotou príslušným orgánom členského štátu, v ktorom sa nachádza jeho sídlo, nebude efektívny a účinný z hľadiska riešenia rizík, ktoré kritická referenčná hodnota predstavuje. S cieľom zabezpečiť účinnú výmenu informácií v oblasti dohľadu medzi príslušnými orgánmi, koordináciu ich činnosti a opatrenia dohľadu by sa mali zriadiť kolégiá príslušných orgánov **na čele s ESMA**. Činnosť kolégií by mala prispievať k harmonizovanému uplatňovaniu predpisov vyplývajúcich z tohto nariadenia a ku zblížovaniu postupov v oblasti dohľadu. Právne záväzná mediácia ESMA je kľúčovým prvkom k zabezpečeniu koordinácie a konzistentnosti a zblížovaniu postupov v oblasti dohľadu. Referenčné hodnoty môžu odkazovať na dlhodobé finančné nástroje a finančné zmluvy. V určitých prípadoch po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia už nemusí byť poskytovanie takýchto referenčných hodnôt povolené, pretože sa vyznačujú charakteristickými znakmi, ktoré nemožno upraviť tak, aby boli splnené požiadavky tohto nariadenia. Zakázanie nepretržitého poskytovania takejto referenčnej hodnoty však môže mať za následok zánik alebo poškodenie finančných nástrojov alebo finančných zmlúv, a spôsobiť tak investorom ujmu. Je preto potrebné vypracovať ustanovenie, na základe ktorého by bolo možné nepretržité poskytovanie takýchto referenčných hodnôt počas prechodného obdobia.
- (47a) ***V prípadoch, keď sa toto nariadenie vzťahuje alebo sa mohlo vzťahovať na subjekty a trhy pod dohľadom podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1227/2011<sup>(1)</sup> (REMIT), by ESMA mala v plnej miere konzultovať s Agentúrou pre spoluprácu regulačných orgánov v oblasti energetiky (ACER) s cieľom využiť odbornosť ACER v oblasti trhov s energiou a zmierniť dvojité regulácie.***
- (47b) ***Ak nespĺňa určitá existujúca referenčná hodnota požiadavky tohto nariadenia, ale zmena tejto referenčnej hodnoty, ktorá by ju zosúladila s požiadavkami tohto nariadenia, by viedla k udalosti vyššej moci alebo by sa porušili podmienky finančnej zmluvy alebo finančného nástroja, môže dotknutý príslušný orgán povoliť jej ďalšie používanie dovtedy, kým ju bude možné prestať používať alebo nahradiť inou referenčnou hodnotou, a to s cieľom predchádzať nepriaznivým vplyvom na spotrebiteľov, ktoré by spôsobilo chaotické a náhle ukončenie poskytovania referenčnej hodnoty.***
- (48) S cieľom zabezpečiť jednotné podmienky vykonávania tohto nariadenia a bližšie určiť technické prvky návrhu by sa Komisii mala udeliť právomoc prijímať akty v súlade s článkom 290 ZFEÚ. ***Pri navrhovaní uvedených aktov je potrebné zohľadniť prevládajúce medzinárodné normy týkajúce sa správy referenčných hodnôt, prispievania a využívania, predovšetkým výsledky práce IOSCO. Rovnako musia byť dodržané zásady proporcionality, najmä v prípade referenčných hodnôt, ktoré nie sú kritické, a komoditných referenčných hodnôt.***
- (49) Komisia by mala prijať návrh regulačných technických predpisov, ktoré vypracoval ESMA, ***týkajúcich sa požiadaviek na správu, riadenie a kontrolu*** a stanovujúcich minimálny obsah dohôd o spolupráci s príslušnými orgánmi tretích krajín, ***okrem iného*** prostredníctvom delegovaných aktov podľa článku 290 ZFEÚ a v súlade s článkami 10 až 14 nariadenia (EÚ) č. 1095/2010.

<sup>(1)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1227/2011 z 25. októbra 2011 o integrite a transparentnosti veľkoobchodného trhu s energiou (Ú. v. EÚ L 326, 8.12.2011, s. 1).

Utorok 19. mája 2015

- (50) S cieľom zabezpečiť jednotné podmienky vykonávania tohto nariadenia by sa vykonávacie právomoci vzhľadom na niektoré ich aspekty mali zveriť Komisii. Tieto aspekty sa týkajú overenia rovnocennosti právneho rámca, ktorý sa vzťahuje na poskytovateľov referenčných hodnôt tretích krajín, ako aj skutočnosti, že referenčná hodnota je svojou povahou kritická. Uvedené právomoci by sa mali vykonávať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára 2011<sup>(1)</sup>, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie.
- (51) Komisia by mala byť poverená aj prijatím vykonávacích technických predpisov, ktoré vypracoval ESMA a ktorými sa stanovujú postupy a formy výmeny informácií medzi príslušnými orgánmi a orgánom ESMA, prostredníctvom vykonávacích aktov podľa článku 291 ZFEÚ a v súlade s článkom 15 nariadenia (EÚ) č. 1095/2010. Keďže ciele tohto nariadenia, konkrétne stanovenie konzistentného a účinného režimu riešenia citlivých miest, ktoré predstavujú referenčné hodnoty, nemôžu dostatočne dosiahnuť členské štáty vzhľadom na skutočnosť, že celkový vplyv otázok týkajúcich sa referenčných hodnôt sa môže v celom rozsahu vnímať len v kontexte Únie, a možno ich preto lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, môže Únia prijímať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity uvedenou v článku 5 Zmluvy o Európskej únii. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku toto nariadenie nepresahuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie týchto cieľov,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

## HLAVA 1

## PREDMET ÚPRAVY, ROZSAH PÔSOBNOSTI A VYMEDZENIE POJMOV

## Článok 1

## Predmet úpravy

Týmto nariadením sa zavádza spoločný rámec na zabezpečenie presnosti a integrity indexov používaných ako referenčné hodnoty vo finančných nástrojoch a finančných zmluvách v Únii. Nariadenie tak prispieva k správne fungovaniu vnútorného trhu pri súčasnom dosahovaní vysokej úrovne ochrany spotrebiteľov a investorov.

## Článok 2

## Rozsah pôsobnosti

1. Toto nariadenie sa vzťahuje na poskytovanie referenčných hodnôt, prispievanie vstupnými údajmi na určenie referenčnej hodnoty a používanie referenčnej hodnoty v rámci Únie.
2. Toto nariadenie sa vzťahuje na **poskytovanie referenčných hodnôt**:
  - a) centrálnymi bankami, **ak vykonávajú právomoci alebo úlohy a povinnosti, ktoré im boli zverené zmluvami a štatútom Európskeho systému centrálnych bánk (ESCB) a Európskej centrálnej banky (ECB) alebo v súvislosti s ktorými vyplýva ich nezávislosť od ústavných štruktúr príslušného členského štátu alebo tretej krajiny;**
  - aa) **orgánmi verejnej moci, ktoré poskytujú referenčné hodnoty využívané na účely verejnej politiky vrátane opatrení zameraných na zamestnanosť, hospodársku činnosť a infláciu, alebo riadia toto poskytovanie;**
  - ab) **centrálnymi protistranami;**
  - ac) **správcami, ak poskytujú jednotlivé ceny alebo referenčné ceny založené na jednej hodnote;**

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 55, 28.2.2011, s. 13.

Utorok 19. mája 2015

ad) tlačou, inými médiami a novinármi, pokiaľ referenčnú hodnotu iba uverejňujú alebo na ňu odkazujú v rámci ich novinárskej činnosti bez toho, aby mohli akokoľvek ovplyvniť jej poskytovanie;

ae) úverovými združeniami v zmysle smernice Európskeho parlamentu a Rady 2013/36/EÚ<sup>(1)</sup>.

2a. Článok 5 ods. 1, 2a, 3b, 3c a 3d, články 5a a 5b, článok 5d písm. b) až g), článok 7 ods. 1 písm. aa), b), ba), bb), bc) a c), článok 7 ods. 2a, 3a a 3b, článok 7a, článok 8 ods. 1 a 2, článok 9 ods. 1 a 2, článok 11 a článok 17 ods. 1 sa nevzťahujú na správcov, pokiaľ ide o referenčné hodnoty, ktoré nie sú kritické.

### Článok 3

#### Vymedzenie pojmov

1. Na účely tohto nariadenia sa používajú tieto vymedzenia pojmov :

1) „index“ je akékoľvek číslo, ktoré je:

a) publikované alebo zverejnené;

b) pravidelne určované, v celku alebo čiastočne, pomocou vzorca alebo akejkoľvek inej metódy výpočtu alebo pomocou posúdenia; a

c) určené na základe hodnoty jedného alebo viacerých podkladových aktív alebo cien vrátane odhadu cien, **skutočných alebo odhadovaných úrokových sadzieb** alebo iných hodnôt **či prieskumov**;

1a) „poskytovateľ indexu“ je fyzická alebo právnická osoba, ktorá má vplyv na poskytovanie referenčnej hodnoty;

2) „referenčná hodnota“ je akýkoľvek index, na ktorý sa odkazuje pri určovaní splatnej sumy v rámci finančného nástroja alebo finančnej zmluvy alebo hodnoty finančného nástroja ;

2a) „skupina referenčných hodnôt“ je skupina referenčných hodnôt poskytovaných tým istým správcom a stanovených na základe vstupných údajov podobnej povahy, ktorá je špecifickým meradlom na rovnakom alebo podobnom trhu alebo v rovnakej alebo podobnej ekonomickej realite;

3) „poskytnutie referenčnej hodnoty“ je:

a) spravovanie opatrení na určenie referenčnej hodnoty;

b) zber, analýza alebo spracovanie vstupných údajov na účel určenia referenčnej hodnoty; a

c) určenie referenčnej hodnoty pomocou vzorca alebo inej metódy výpočtu alebo posúdením vstupných údajov poskytnutých na uvedený účel;

4) „správca“ je fyzická alebo právnická osoba, ktorá má vplyv na poskytovanie referenčnej hodnoty;

5) „používanie referenčnej hodnoty“ je:

a) vydávanie finančného nástroja, v ktorom sa odkazuje na index alebo kombináciu indexov,

<sup>(1)</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2013/36/EÚ z 26. júna 2013 o prístupe k činnosti úverových inštitúcií a prúdenciálnom dohľade nad úverovými inštitúciami a investičnými spoločnosťami, o zmene smernice 2002/87/ES a o zrušení smerníc 2006/48/ES a 2006/49/ES (Ú. v. EÚ L 176, 27.6.2013, s. 338).

Utorok 19. mája 2015

- b) **určenie splatnej sumy v rámci finančného nástroja alebo finančnej zmluvy odkázaním na index alebo kombináciu indexov,**
- c) **skutočnosť, že subjekt je** zmluvnou stranou finančnej zmluvy, v ktorej sa odkazuje **na index alebo kombináciu indexov,**
- d) **určenie výkonnosti investičného fondu prostredníctvom indexu alebo kombinácie indexov s cieľom sledovať rentabilnosť tohto indexu alebo kombinácie indexov alebo vymedziť pridelenie aktív z portfólia, alebo vypočítať poplatky spojené s výkonnosťou;**
- 6) „prispievanie vstupnými údajmi“ je poskytovanie akýchkoľvek vstupných údajov, **ktoré nie sú verejne dostupné** správcovi alebo inej osobe na účely ich postúpenia správcovi, ktoré sú potrebné v súvislosti s určením referenčnej hodnoty a ktoré sa poskytujú na uvedený účel;
- 7) „prispievateľ“ je fyzická alebo právnická osoba, ktorá prispieva vstupnými údajmi, **ktoré nie sú regulovanými údajmi;**
- 8) „prispievateľ pod dohľadom“ je subjekt pod dohľadom, ktorý prispieva vstupnými údajmi správcovi, ktorý sa nachádza v Únii;
- 9) „predkladateľ“ je fyzická osoba zamestnaná prispievateľom na účel prispievania vstupnými údajmi;
- 9a) „posudzovateľ“ je zamestnanec správcu komoditnej referenčnej hodnoty alebo akákoľvek iná fyzická osoba alebo tretia strana, ktorých služby má správca k dispozícii alebo na ktorých služby má vplyv a ktorí sú zodpovední za uplatňovanie metodiky alebo úsudku, **pokiaľ ide o vstupné údaje a iné informácie s cieľom dosiahnuť konečné posúdenie ceny určitej komodity;**
- 10) „vstupné údaje“ sú údaje týkajúce sa hodnoty jedného alebo viacerých základových aktív alebo cien vrátane odhadu cien alebo iných hodnôt použitých správcom na určenie referenčnej hodnoty;
- 11) „regulované údaje“ sú:
- i) vstupné údaje, ktoré sú **ako celok** príspevkom:
- a) z miesta obchodovania podľa vymedzenia v článku 4 ods. 1 bode 24 smernice 2014/65/EÚ, **ale len pokiaľ ide o údaje týkajúce sa finančných nástrojov;**
- b) zo schváleného mechanizmu zverejňovania podľa vymedzenia v článku 4 ods. 1 bode 52 smernice 2014/65/EÚ alebo od poskytovateľa konsolidovaného informačného systému podľa vymedzenia v článku 4 ods. 1 bode 53 smernice 2014/65/EÚ v súlade s povinnými požiadavkami na transparentnosť **po uzavretí obchodu, ale len pokiaľ ide o údaje o transakciách týkajúcich sa finančných nástrojov, s ktorými sa obchoduje na mieste obchodovania;**
- c) zo schváleného mechanizmu podávania správ podľa vymedzenia v článku 4 ods. 1 bode 54 smernice 2014/65/EÚ, **ale len pokiaľ ide o údaje o transakciách týkajúcich sa finančných nástrojov, s ktorými sa obchoduje na mieste obchodovania a ktoré sa musia uverejniť v súlade s povinnými požiadavkami na transparentnosť po uzavretí obchodu;**

Utorok 19. mája 2015

- d) z výmeny elektriny podľa článku 37 ods. 1 písm. j) smernice **Európskeho parlamentu a Rady 2009/72/ES** <sup>(1)</sup>;
- e) z výmeny zemného plynu podľa článku 41 ods. 1 písm. j) smernice **Európskeho parlamentu a Rady 2009/73/ES** <sup>(2)</sup>;
- f) z aukčnej platformy podľa článku 26 alebo 30 nariadenia **Komisie** (EÚ) č. 1031/2010 <sup>(3)</sup>;
- g) z údajov uvedených v článku 8 ods. 1 nariadenia (EÚ) č. 1227/2011 a ďalej rozpracovaných vo vykonávacom nariadení Komisie (EÚ) č. 1348/2014 <sup>(4)</sup>; alebo
- h) z miesta obchodovania tretej krajiny, platformy, výmeny, mechanizmu zverejňovania alebo mechanizmu podávania správ rovnocenných tým, ktoré sú uvedené v bodoch a) až g), alebo od akéhokoľvek iného subjektu, ako je agregátor údajov o transakciách alebo subjekt zbierajúci transakčné údaje, ktorého príspevok vstupných údajov už podlieha primeranému dohľadu; a
- ii) z čistej hodnoty aktív podnikov kolektívneho investovania do prevoditeľných cenných papierov (PKIPCP) podľa vymedzenia v článku 1 ods. 2 smernice 2009/65/ES <sup>(5)</sup>;
- 12) „údaje o transakciách“ sú pozorovateľné ceny, sadzby, indexy, alebo hodnoty predstavujúce transakcie medzi nespriaznenými protistranami na aktívnom trhu, ktorý podlieha konkurenčným silám ponuky a dopytu;
- 13) „finančný nástroj“ je akýkoľvek z nástrojov uvedených v oddiele C prílohy I k smernici 2014/65/EÚ, pre ktorý bola predložená žiadosť o jeho prijatie na obchodovanie na obchodnom mieste podľa vymedzenia v článku 4 ods. 1 bode 24 smernice 2014/65/EÚ alebo s ktorým sa obchoduje na obchodnom mieste podľa vymedzenia v článku 4 ods. 1 bode 24 smernice 2014/65/EÚ;
- 14) „subjekt pod dohľadom“ znamená tieto subjekty:
- a) úverové inštitúcie podľa vymedzenia v článku 3 bode 1 smernice 2013/36/EÚ;
- b) investičné spoločnosti vymedzené v článku 4 ods. 1 bode 1 smernice 2014/65/EÚ;
- c) poisťovňa podľa vymedzenia v článku 13 bode 1 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2009/138/ES <sup>(6)</sup>;
- d) zaistovne podľa vymedzenia v článku 13 bode 4 smernice 2009/138/ES;
- e) podnik kolektívneho investovania podľa vymedzenia v článku 1 ods. 2 smernice 2009/65/ES <sup>(7)</sup>;

<sup>(1)</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/72/ES z 13. júla 2009 o spoločných pravidlách pre vnútorný trh s elektrinou, ktorou sa zrušuje smernica 2003/54/ES (Ú. v. EÚ L 211, 14.8.2009, s. 55).

<sup>(2)</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/73/ES z 13. júla 2009 o spoločných pravidlách pre vnútorný trh s elektrinou, ktorou sa zrušuje smernica 2003/55/ES (Ú. v. EÚ L 9, 14.8.2009, s. 112).

<sup>(3)</sup> Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1031/2010 z 12. novembra 2010 o harmonograme, správe a iných aspektoch obchodovania s emisnými kvótami skleníkových plynov formou aukcie podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2003/87/ES o vytvorení systému obchodovania s emisnými kvótami skleníkových plynov v Spoločenstve (Ú. v. EÚ L 302, 18.11.2010, s. 1).

<sup>(4)</sup> Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1348/2014 z 17. decembra 2014 o oznamovaní údajov, ktorým sa vykonáva článok 8 ods. 2 a 6 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1227/2011 o integrite a transparentnosti veľkoobchodného trhu s energiou (Ú. v. EÚ L 363, 18.12.2014, s. 121).

<sup>(5)</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/65/ES z 13. júla 2009 o koordinácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení týkajúcich sa podnikov kolektívneho investovania do prevoditeľných cenných papierov (PKIPCP) (Ú. v. EÚ L 302, 17.11.2009, s. 32).

<sup>(6)</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/138/ES z 25. novembra 2009 o začatí a vykonávaní poistenia a zaistenia (Solventnosť II) (Ú. v. EÚ L 335, 17.12.2009, s. 1).

<sup>(7)</sup> Ú. v. EÚ L 302, 17.11.2009, s. 32.

Utorok 19. mája 2015

- f) správcovia alternatívnych investičných fondov (správcovia AIF) podľa vymedzenia v článku 4 ods. 1 písm. b) smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/61/EÚ<sup>(1)</sup>;
- g) centrálné protistrany podľa vymedzenia v článku 2 bode 1 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 648/2012<sup>(2)</sup>;
- h) archívy obchodných údajov podľa vymedzenia v článku 2 bode 2 nariadenia (EÚ) č. 648/2012;
- i) správcovia;
- 15) „finančná zmluva“ je:
- a) akákoľvek úverová zmluva podľa vymedzenia v článku 3 písm. c) smernice Európskeho parlamentu a Rady 2008/48/ES<sup>(3)</sup>;
- b) akákoľvek úverová zmluva podľa vymedzenia v **článku 4 bode 3 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2014/17/EÚ**<sup>(4)</sup>;
- 16) „investičný fond“ je AIF podľa vymedzenia v článku 4 ods. 1 písm. a) smernice 2011/61/EÚ alebo podnik kolektívneho investovania, na ktorý sa vzťahuje smernica 2009/65/ES;
- 17) „riadiaci orgán“ je riadiaci orgán, ktorý zahŕňa funkciu dohľadu a riadenia, ktorý má konečnú rozhodovaciu právomoc a je oprávnený stanovovať stratégiu, ciele a celkové smerovanie subjektu;
- 18) „spotrebiteľ“ je fyzická osoba, ktorá pri finančných zmluvách, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, koná s cieľom, ktorý nesúvisí s jej obchodnou, podnikateľskou ani profesijnou činnosťou;
- 19) „referenčná hodnota medzibankových úrokových sadzieb“ je referenčná hodnota, pri ktorej je podkladovým aktívom na účely tohto článku ods. 1 písm. c) sadzba, za ktorú banky môžu požičiavať iným bankám alebo si vypožičiavať od iných bánk;
- 19a) „devízové referenčné hodnoty“ sú referenčné hodnoty, ktorých hodnota sa stanovuje v súvislosti s cenou meny alebo košom iných mien, pričom je vyjadrená v jednej mene;**
- 20) „komoditná referenčná hodnota“ je referenčná hodnota, pri ktorej je podkladovým aktívom na účely tohto článku ods. 1 písm. c) komodita v zmysle článku 2 bodu 2 nariadenia Komisie (ES) č. 1287/2006<sup>(5)</sup>, **s výnimkou** emisných kvót uvedených v bode 11 časti C prílohy I smernice **2014/65/EÚ**;
- 20a) „bázické riziko“ je riziko súvisiace s presnosťou, s ktorou referenčná hodnota opisuje základnú trhovú alebo ekonomickú realitu, ktoré má merať;**
- 21) „kritická referenčná hodnota“ je:
- a) referenčná hodnota, ktorá nevychádza z regulovaných údajov a ktorej referenčná hodnota prevyšuje 500 miliárd eur, **ako je definované v článku 13 ods. 1; alebo**

<sup>(1)</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2011/61/EÚ z 8. júna 2011 o správcoch alternatívnych investičných fondov a o zmene a doplnení smerníc 2003/41/ES a 2009/65/ES a nariadení (ES) č. 1060/2009 a (EÚ) č. 1095/2010 (Ú. v. EÚ L 174, 1.7.2011, s. 1).

<sup>(2)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 648/2012 zo 4. júla 2012 o mimoburzových derivátoch, centrálnych protistranách a archívoch obchodných údajov (Ú. v. EÚ L 201, 27.7.2012, s. 1).

<sup>(3)</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/48/ES z 23. apríla 2008 o zmluvách o spotrebiteľskom úvere a o zrušení smernice Rady 87/102/EHS (Ú. v. EÚ L 133, 22.5.2008, s. 66).

<sup>(4)</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/17/EÚ zo 4. februára 2014 o zmluvách o úvere pre spotrebiteľov týkajúcich sa nehnuteľností určených na bývanie a o zmene smerníc 2008/48/ES a 2013/36/EÚ a nariadenia (EÚ) č. 1093/2010 (Ú. v. EÚ L 60, 28.2.2014, s. 34).

<sup>(5)</sup> Nariadenie Komisie (ES) č. 1287/2006 z 10. augusta 2006, ktorým sa vykonáva smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/39/ES, pokiaľ ide o povinnosti pri vedení záznamov pre investičné spoločnosti, oznamovanie transakcií, prehľadnosť trhu, prijatie finančných nástrojov na obchodovanie a vymedzené pojmy na účely tejto smernice (Ú. v. EÚ L 241, 2.9.2006, s. 1).

Utorok 19. mája 2015

b) *referenčná hodnota, ktorej ukončenie poskytovania by malo výrazný negatívny vplyv na finančnú stabilitu, riadne fungovanie trhov a na reálnu ekonomiku v jednom alebo vo viacerých členských štátoch.*

*Kritická referenčná hodnota má „vnútroštátny“ charakter, keď sa nepriaznivé dôsledky skutočnosti, že sa už neposkytuje alebo sa poskytuje na základe nereprezentatívneho súboru prispievateľov alebo údajov, obmedzujú len na jeden členský štát. V takom prípade sa uplatní postup stanovený v článku 13 ods. 2a až 2d.*

*Kritická referenčná hodnota má „európsky“ charakter, keď sa nepriaznivé dôsledky skutočnosti, že sa už neposkytuje alebo sa poskytuje na základe nereprezentatívneho súboru prispievateľov alebo údajov, neobmedzujú len na jeden členský štát. V takom prípade sa uplatní postup stanovený v článku 13 ods. 2e, 2f a 2g;*

21a) *„referenčná hodnota, ktorá nie je kritická“ je referenčná hodnota, ktorá nespĺňa kritériá pre kritickú referenčnú hodnotu stanovené v článku 13;*

22) *„so sídlom v“ znamená v súvislosti s právnickou osobou, členským štátom alebo treťou krajinou miesto, kde sa nachádza sídlo danej osoby alebo iná oficiálna adresa, a v súvislosti s fyzickou osobou, členským štátom alebo treťou krajinou miesto, kde je daná osoba rezidentom na daňové účely;*

22a) *„orgán verejnej moci“ je:*

a) *akákoľvek vláda alebo verejná správa;*

b) *akýkoľvek subjekt alebo osoba, ktorí vykonávajú funkcie verejnej správy podľa vnútroštátnych právnych predpisov alebo majú verejnú zodpovednosť alebo funkcie, alebo poskytujú verejné služby vrátane opatrení zameraných na infláciu, pracovné a hospodárske činnosti, a to pod kontrolou orgánu vlády alebo verejnej správy.*

2. Komisia sa udeľuje právomoc prijímať v súlade s článkom 37 delegované akty s cieľom spresniť ďalšie technické prvky vymedzení pojmov stanovených v odseku 1, najmä spresniť, čo predstavuje sprístupnenie verejnosti na účely vymedzenia indexu. **Komisia v rámci týchto delegovaných aktov zabezpečí, aby boli termíny „uverejnené“ alebo „sprístupnené verejnosti“ chápané ako „sprístupnené širšej verejnosti používateľov alebo potenciálnych používateľov“.**

Komisia náležite zohľadní **vývoj na trhu alebo technologický vývoj a** medzinárodné zblížovanie metód dohľadu v súvislosti s referenčnými hodnotami.

2a. **Komisia prijme vykonávacie akty na účely stanovenia zoznamu verejných orgánov v Únii uvedených v odseku 1 bode 22a tohto článku a jeho preskúmania. Uvedené vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 38 ods. 2.**

#### Článok 4

Vylúčenie **poskytovateľov indexov**, ktorí si nie sú vedomí používania referenčných hodnôt, ktoré poskytujú

Toto nariadenie sa nevzťahuje na **poskytovateľa indexu** v súvislosti s **indexom**, ktorý poskytuje, v prípade, že si **poskytovateľ indexu** nie je vedomý a nemohol si byť opodstatnene vedomý toho, že príslušný **index** sa používa na účely uvedené v článku 3 ods. 1 bode 2.

## HLAVA II

### INTEGRITA A SPOĽAHLIVOSŤ REFERENČNÝCH HODNÔT

#### Kapitola 1

Správa, riadenie a kontrola správcov

#### Článok 5

Požiadavky týkajúce sa správy a riadenia **a konfliktu záujmov**

1. Správca musí mať spoľahlivý systém správy a riadenia, ktorý zahŕňa jasnú organizačnú štruktúru s jasne vymedzenými transparentnými a konzistentnými úlohami a zodpovednosťami pre všetky osoby zapojené do poskytovania referenčnej hodnoty.

Utorok 19. mája 2015

Správca podnikne všetky kroky potrebné na identifikovanie konfliktov záujmov medzi ním vrátane jeho manažérov, zamestnancov a akejkolvek inej fyzickej osoby alebo tretej strany, ktorých služby má k dispozícii alebo pod svojou kontrolou, a prispievateľmi alebo používateľmi, na zabránenie týmto konfliktom záujmov alebo ich riadenie a na zabezpečenie toho, aby sa vlastné uváženie alebo úsudok, ak sa vyžaduje v postupe zostavovania referenčnej hodnoty, uplatňovalo nezávisle a čestne.

2a. Poskytovanie referenčnej hodnoty musí byť z prevádzkového hľadiska oddelené od akejkolvek časti podnikania správcu, ktorá môže viesť ku skutočnému alebo potenciálnemu konfliktu záujmov. Ak na strane správcu môže dôjsť ku konfliktom záujmov z dôvodu jeho vlastníckej štruktúry, záujmov kontroly alebo iných činností vykonávaných akýmkoľvek subjektom vlastniacim alebo kontrolujúcim správcu alebo subjektom, ktorý je vlastnený alebo kontrolovaný správcom alebo ktoroukoľvek jeho pobočkou, správca vytvorí nezávislú funkciu dohľadu s vyváženým zastúpením rôznych zainteresovaných strán, ak sú títo známi, ako aj odberateľov a prispievateľov. Ak tieto konflikty nemožno primerane riadiť, správca buď ukončí všetky činnosti alebo vzťahy, ktoré vedú k týmto konfliktom, alebo prestane vytvárať referenčnú hodnotu.

3a. Správca uverejní alebo poskytne používateľom referenčnej hodnoty, ako aj dotknutému príslušnému orgánu a prípadne prispievateľom všetky existujúce alebo potenciálne konflikty záujmov vrátane konfliktov záujmov vyplývajúcich z vlastníctva alebo kontroly správcu.

3b. Správca zavedie a vykonáva primerané politiky a postupy, ako aj účinné organizačné mechanizmy na identifikáciu, zverejňovanie, riadenie, zmiernenie a predchádzanie konfliktom záujmov s cieľom chrániť integritu a nezávislosť určovania referenčných hodnôt. Tieto politiky a postupy sa pravidelne preskúmavajú a aktualizujú. Tieto politiky a postupy zohľadňujú a riešia konflikty záujmov, mieru priestoru na vlastné uváženie v postupe zostavovania referenčnej hodnoty a riziká, ktoré referenčná hodnota predstavuje, a zabezpečuje sa nimi:

- a) dôvernosť informácií, ktorými prispel alebo ktoré vytvoril správca, ktorá podlieha povinnostiam zverejnenia a transparentnosti v súlade s týmto nariadením; a
- b) konkrétne zmiernenie konfliktov, ktoré vznikli z dôvodu vlastníctva alebo kontroly správcu alebo z dôvodu iných záujmov v jeho skupine alebo v dôsledku iných osôb, ktoré môžu mať vplyv na správcu alebo kontrolu nad ním, pokiaľ ide o stanovovanie referenčnej hodnoty.

3c. Správca zabezpečí, aby zamestnanci a všetky ostatné fyzické osoby, ktorých služby má k dispozícii alebo pod kontrolou a ktorí sa priamo zúčastňujú na poskytovaní referenčnej hodnoty:

- a) mali potrebné kvalifikácie, vedomosti a skúsenosti zodpovedajúce prideleným úlohám a podliehali účinnému riadeniu a dohľadu;
- b) nepodliehali neprimeranému vplyvu alebo konfliktom záujmov a aby odmeňovanie a hodnotenie výkonu uvedených osôb nevedlo ku konfliktom záujmov alebo inak nezasahovalo do integrity zostavovania referenčnej hodnoty;
- c) nemali žiadne záujmy alebo obchodné styky, ktoré by ohrozovali funkcie správcu;
- d) mali zákaz prispievať k stanovovaniu referenčnej hodnoty svojou účasťou na ponukách, návrhoch a obchodoch, a to buď osobne alebo v mene účastníkov trhu; a
- e) podliehali účinným postupom kontroly výmeny informácií s ostatnými zamestnancami a nevykonávali činnosti, ktoré môžu predstavovať riziko konfliktov záujmov.

3d. Správca zavedie osobitné kontrolné postupy na zabezpečenie bezúhonnosti a spoľahlivosti zamestnancov alebo osôb stanovujúcich referenčnú hodnotu, ktoré by mohli zahŕňať interné schvaľovanie vedením pred zverejnením referenčnej hodnoty alebo inú vhodnú náhradu, napríklad ak sa referenčná hodnota aktualizuje v priebehu dňa alebo v reálnom čase.

Utorok 19. mája 2015

3e. Akékoľvek nepodstatné zmeny referenčnej hodnoty, pokiaľ ide o ustanovenia, na ktoré sa vzťahuje tento článok, sa nepovažujú za porušenie žiadnej finančnej zmluvy ani žiadneho finančného nástroja, ktoré na túto referenčnú hodnotu odkazujú. Ak ide o kritickú referenčnú hodnotu, je dotknutý príslušný orgán oprávnený rozhodnúť o tom, či sa má zmena považovať za podstatnú.

#### Článok 5a

##### Požiadavky týkajúce sa funkcie dohľadu

1. Správca zriadi a udržiava trvalú a účinnú funkciu dohľadu s cieľom zabezpečiť dohľad nad všetkými aspektmi poskytovania svojich referenčných hodnôt.
2. Správca vypracuje a udržiava spoľahlivé postupy týkajúce sa funkcie dohľadu, ktoré sú k dispozícii dotknutým príslušným orgánom.

Medzi hlavné vlastnosti týchto postupov patria:

- a) vymedzenie funkcie dohľadu;
  - b) kritériá na výber členov s funkciou dohľadu;
  - c) súhrnné podrobné údaje o členstve v akejkoľvek rade alebo výbore poverených funkciou dohľadu spolu s akýmkoľvek vyhláseniami o konfliktoch záujmov a postupmi výberu, vymenovania alebo odvolania a nahradenia členov výboru.
3. Funkcia dohľadu funguje nezávisle a zahŕňa nasledujúce zodpovednosti, ktoré sa upravia v závislosti od zložitosti, používania a citlivosti referenčnej hodnoty z hľadiska manipulácie:
    - a) minimálne každoročné preskúmanie vymedzenia a metodiky určovania referenčnej hodnoty;
    - b) dohľad nad všetkými zmenami metodiky vypracúvania referenčnej hodnoty a poverenie správcu konzultáciami o týchto zmenách;
    - c) dohľad nad kontrolným rámcom správcu, riadením a prevádzkovaním referenčnej hodnoty a v prípade, keď referenčná hodnota využíva prispievateľov, dohľad nad kódexom správania uvedeným v článku 9 ods. 1;
    - d) preskúmanie a schválenie postupov zameraných na ukončenie poskytovania referenčnej hodnoty vrátane akýchkoľvek konzultácií o tomto ukončení;
    - e) dohľad nad účasťou tretej strany podieľajúcou sa na poskytovaní referenčnej hodnoty vrátane agentov pre výpočet alebo distribúciu;
    - f) vyhodnotenie interných a externých auditov alebo preskúmaní a monitorovanie vykonávania nápravných opatrení zdôraznených vo výsledkoch auditov;
    - g) v prípade, keď referenčná hodnota využíva prispievateľov, monitorovanie vstupných údajov a prispievateľov a opatrení správcu pri vznášaní námietok voči príspevkom vstupných údajov alebo ich overovaní;
    - h) v prípade, keď referenčná hodnota využíva prispievateľov, prijatie účinných opatrení v prípade akýchkoľvek porušení kódexu správania; a
    - i) v prípade, keď referenčná hodnota využíva prispievateľov, informovanie dotknutých príslušných orgánov o akejkoľvek pochybení prispievateľov alebo správcov, o ktorom sa orgán dohľadu dozvie, a o akýchkoľvek prípadných neobvyklých alebo podozrivých vstupných údajoch.

Utorok 19. mája 2015

4. Funkciu dohľadu vykonáva buď osobitný výbor alebo iné primerané mechanizmy správy a riadenia.

ESMA vypracuje návrh regulačných technických predpisov s cieľom stanoviť vlastnosti, ktoré má mať funkcia dohľadu, pokiaľ ide o jej zloženie a pozíciu v organizačnej štruktúre správcu, aby bola zaistená integrita tejto funkcie a zabránilo sa konfliktom záujmov.

ESMA odliší rôzne typy referenčných hodnôt a odvetví v zmysle tohto nariadenia a prihliadne na rozdiely vo vlastníctve a riadiacej štruktúre správcov a na povahu, rozsah a zložitosť poskytovania určitej referenčnej hodnoty a na jej riziká a dôsledky, a to aj so zreteľom na medzinárodné zblížovanie praxe v oblasti dohľadu v súvislosti s požiadavkami na správu a riadenie referenčných hodnôt.

ESMA predloží tento návrh regulačných technických predpisov Komisii do [XXX].

Komisii sa udeľuje právomoc prijať regulačné technické predpisy uvedené v prvom pododseku v súlade s postupom stanoveným v článkoch 10 až 14 nariadenia (EÚ) č. 1095/2010.

5. Prostredníctvom funkcie dohľadu možno vykonávať dohľad nad viac než jednou referenčnou hodnotou poskytovanou správcom za predpokladu, že spĺňa ostatné požiadavky hlavy I a hlavy IV.

6. Akékoľvek nepodstatné zmeny referenčnej hodnoty, pokiaľ ide o ustanovenia, na ktoré sa vzťahuje tento článok, sa nepovažujú za porušenie žiadnej finančnej zmluvy ani žiadneho finančného nástroja, ktoré na túto referenčnú hodnotu odkazujú. Ak ide o kritickú referenčnú hodnotu, je dotknutý príslušný orgán oprávnený rozhodnúť o tom, či sa má zmena považovať za podstatnú.

#### Článok 5b

##### Požiadavky týkajúce sa kontrolného rámca

1. Správca musí mať zavedený kontrolný rámec, ktorým zabezpečí, aby sa referenčná hodnota poskytovala a uverejňovala alebo sprístupňovala v súlade s týmto nariadením.

2. Tento kontrolný rámec zodpovedá úrovni zistených konfliktov záujmu, rozsahu priestoru na vlastné uváženie v postupe poskytovania referenčnej hodnoty a charakteru vstupných údajov referenčnej hodnoty a zahŕňa:

a) riadenie operačného rizika;

b) pohotovostné postupy a postupy získavania, ktoré sú zavedené pre prípad prerušenia poskytovania referenčnej hodnoty.

3. V prípade, že vstupné údaje nie sú údajmi o transakciách, správca:

a) zavedie opatrenia s cieľom zabezpečiť v najväčšej možnej miere, aby prispievatelia dodržiavali kódex správania uvedený v článku 9 ods. 1 a platné normy pre vstupné údaje;

b) zavedie opatrenia s cieľom monitorovať vstupné údaje vrátane monitorovania vstupných údajov pred uverejnením referenčnej hodnoty a overenia vstupných údajov po uverejnení s cieľom zistiť chyby a odchýlky.

4. Kontrolný rámec sa podľa potreby náležite zdokumentuje, preskúma a aktualizuje a sprístupní sa dotknutému príslušnému orgánu a na požiadanie aj používateľom.

5. Akékoľvek nepodstatné zmeny referenčnej hodnoty, pokiaľ ide o ustanovenia, na ktoré sa vzťahuje tento článok, sa nepovažujú za porušenie žiadnej finančnej zmluvy ani žiadneho finančného nástroja, ktoré na túto referenčnú hodnotu odkazujú. Ak ide o kritickú referenčnú hodnotu, je dotknutý príslušný orgán oprávnený rozhodnúť o tom, či sa má zmena považovať za podstatnú.

Utorok 19. mája 2015

### Článok 5c

#### Požiadavky týkajúce sa rámca zodpovednosti

1. Správca musí mať zavedený rámec zodpovednosti, ktorý zahŕňa uchovávanie záznamov, vykonávanie auditu a preskúmanie a postup riešenia sťažností, ktorým sa preukazuje dodržiavanie súladu s požiadavkami tohto nariadenia.
2. Správca určí nezávislú internú alebo externú funkciu s potrebnými schopnosťami na preskúmanie a podávanie správ o dodržiavaní súladu s metodikou vypracúvania referenčnej hodnoty a týmto nariadením zo strany správcu.
3. Pre referenčné hodnoty, ktoré nie sú kritické, správca uverejní a uchováva vyhlásenie o súlade, v ktorom informuje o dodržiavaní ustanovení tohto nariadenia. Vyhlásenie o súlade sa vzťahuje minimálne na požiadavky stanovené v článku 5 ods. 1, 2a, 3b, 3c a 3d, článkoch 5a a 5b, článku 5d písm. b) až g), článku 7 ods. 1 písm. aa), b), ba), bb), bc) a c), článku 7 ods. 2a, 3a a 3b, článku 7a, článku 8 ods. 1 a 2, článku 9 ods. 1 a 2, článku 11 a článku 17 ods. 1.

Ak správca nespĺňa požiadavky stanovené v článku 5 ods. 1, 2a, 3b, 3c a 3d, článkoch 5a a 5b, článku 5d písm. b) až g), článku 7 ods. 1 písm. aa), b), ba), bb), bc) a c), článku 7 ods. 2a, 3a a 3b, článku 7a, článku 8 ods. 1 a 2, článku 9 ods. 1 a 2, článku 11 a článku 17 ods. 1, vo vyhlásení o súlade sa jasne uvedie, prečo je vhodné, aby tento správca tieto ustanovenia nedodržiaval.

4. Správca referenčnej hodnoty, ktorá nie je kritická, vymenuje nezávislého externého audítora, aby preskúmal presnosť správcovho vyhlásenia o súlade a podal o ňom správu. Tento audit sa vykoná minimálne každé dva roky a vždy, keď dôjde k podstatnej zmene referenčnej hodnoty.
5. Správca poskytne výsledky auditov vykonaných podľa odseku 4 dotknutému príslušnému orgánu. Správca na požiadanie poskytne alebo uverejní podrobné informácie o auditoch vykonaných podľa odseku 4 každému užívateľovi danej referenčnej hodnoty. Správca na žiadosť dotknutého príslušného orgánu alebo ktoréhokoľvek používateľa referenčnej hodnoty poskytne alebo uverejní podrobné údaje o preskúmaní podľa odseku 4.
6. Dotknutý príslušný orgán si môže vyžiadať od správcu doplňujúce informácie týkajúce sa jeho referenčných hodnôt, ktoré nie sú kritické, v súlade s článkom 30 a/alebo mu poskytnúť odporúčania v súvislosti s dodržiavaním ustanovení, na ktoré sa vzťahuje vyhlásenie o súlade, a to až do svojej plnej spokojnosti. Dotknutý príslušný orgán môže toto odporúčanie uverejniť na svojich internetových stránkach.

### Článok 5d

#### Požiadavky na uchovávanie záznamov

1. Správca uchováva záznamy o:
  - a) všetkých vstupných údajov;
  - b) akomkoľvek použití úsudku alebo vlastného uváženia pri určovaní referenčnej hodnoty zo strany správcu a v uplatniteľnom prípade zo strany posudzovateľov;
  - c) záznamoch o nezohľadnení niektorých vstupných údajov, najmä v prípadoch, že to bolo v súlade s požiadavkami metodiky vypracúvania referenčnej hodnoty, a o dôvodoch nezohľadnenia týchto údajov;
  - d) iných zmenách v štandardných postupoch a metodikách vrátane tých, ktoré boli uskutočnené v obdobiach napätej situácie na trhu alebo narušenia trhu;

Utorok 19. mája 2015

- e) totožnostiach predkladateľov a fyzických osôb, ktoré správca zamestnáva na určovanie referenčných hodnôt;
- f) všetkých dokumentoch súvisiacich s akoukoľvek sťažnosťou; a
- g) záznamoch relevantných komunikácií medzi akoukoľvek osobou, ktorú zamestnáva správca, a prispievateľmi alebo predkladateľmi, pokiaľ ide o referenčnú hodnotu.

2. V prípade, že referenčná hodnota vychádza z príspevkov prispievateľov, prispievateľ uchováva aj záznamy akýchkoľvek relevantných komunikácií vrátane komunikácií s ďalšími prispievateľmi.

3. Správca uchováva záznamy stanovené v odseku 1 najmenej päť rokov v takej forme, aby bolo možné zreprodukovat' a plne pochopiť výpočty referenčnej hodnoty a vykonať audit alebo hodnotenie vstupných údajov, výpočtov, úsudkov a vlastného uváženia. Záznamy telefonických rozhovorov alebo elektronickej komunikácie sa na požiadanie poskytnú osobám, ktoré sa na rozhovoroch alebo komunikácii zúčastnili, a uchovávajú sa počas obdobia troch rokov.

#### Článok 5e

##### Riešenie sťažností

.Správca zavedie a uverejní písomné postupy na prijímanie a vyšetrovanie sťažností týkajúcich sa postupu výpočtu správcom a uchovávanie záznamov o nich. Týmto mechanizmom podávania sťažností sa zabezpečí, že:

- a) správca bude mať zavedený mechanizmus podrobne opísaný v písomných zásadách riešenia sťažností, pomocou ktorého môžu odberatelia podávať sťažnosti týkajúce sa toho, či výpočet referenčnej hodnoty zodpovedá trhovej hodnote, navrhovaným zmenám vo výpočte referenčnej hodnoty, uplatňovaniu metodiky v súvislosti s konkrétnym výpočtom referenčnej hodnoty a ostatným redakčným rozhodnutiam v súvislosti s postupom výpočtu referenčnej hodnoty;
- b) bude stanovený časový harmonogram, pokiaľ ide o proces a cieľ riešenia sťažností;
- c) formálne sťažnosti podané voči správci a jeho pracovníkom správca včas a spravodlivo vyšetrí;
- d) vyšetrovanie sa uskutoční nezávisle od akýchkoľvek pracovníkov, ktorých sa môže týkať predmet sťažnosti;
- e) správca sa bude usilovať o rýchle ukončenie vyšetrovania.

#### Článok 5f

##### Regulačné technické predpisy o požiadavkách na správu, riadenie a kontrolu

ESMA vypracuje návrh regulačných technických predpisov s cieľom špecifikovať ďalšie požiadavky na správu, riadenie a kontrolu podľa článku 5 ods. 2a, článku 5 ods. 3a až 3d, článku 5a ods. 2 a 3, článku 5b ods. 2, článku 5b ods. 3, článku 5c ods. 2 a článku 5c ods. 1 až 3. ESMA zohľadňuje:

- a) vývoj v oblasti referenčných hodnôt a na finančných trhoch vzhľadom na medzinárodné zblížovanie metód dohľadu v súvislosti s požiadavkami na správu a riadenie referenčných hodnôt;
- b) osobitné vlastnosti rozličných druhov referenčných hodnôt a správcom vrátane odvetvových vlastností a druhov použitých vstupných údajov;

Utorok 19. mája 2015

- c) rozdiely medzi kritickými referenčnými hodnotami a referenčnými hodnotami, ktoré nie sú kritické;
- d) či sa už na požiadavky čiastočne alebo v plnom rozsahu vzťahujú iné príslušné regulačné požiadavky, najmä požiadavky týkajúce sa referenčných hodnôt vychádzajúcich z regulovaných údajov, okrem iného však najmä požiadavky stanovené v smernici 2014/65/EÚ alebo v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 600/2014 <sup>(1)</sup>, s cieľom zabezpečiť, aby nedošlo k zdvojovaniu požiadaviek na správcov alebo k inej zbytočnej záťaži.

ESMA predloží tento návrh regulačných technických predpisov Komisii do [...].

Komisii sa udeľuje právomoc prijať regulačné technické predpisy uvedené v prvom odseku v súlade s článkami 10 až 14 nariadenia (EÚ) č. 1095/2010.

#### Článok 6

##### Externé zabezpečovanie činností

1. Správcovia nesmú zabezpečovať poskytovanie referenčnej hodnoty externým spôsobom tak, aby sa podstatne narušila kontrola správcu nad poskytovaním referenčnej hodnoty alebo schopnosť dotknutého príslušného orgánu vykonávať dohľad nad referenčnou hodnotou.

3. Ak správca externe zabezpečuje funkcie alebo akékoľvek relevantné služby alebo činnosti týkajúce sa poskytovania referenčnej hodnoty prostredníctvom akéhokoľvek poskytovateľa služieb, ostáva plne zodpovedný za plnenie všetkých svojich povinností podľa tohto nariadenia.

3a. Správca v prípade externého zabezpečovania činností zaistí splnenie týchto podmienok:

- a) poskytovateľ služieb musí byť schopný, musí mať kapacitu a príslušné zákonom predpísané povolenie na činnosť, aby mohol spoľahlivo a profesionálne vykonávať externe zabezpečované funkcie, služby alebo činnosti;
- b) správca sprístupní dotknutým príslušným orgánom informácie o totožnosti a úlohách poskytovateľa služieb, ktorý sa podieľa na určovaní referenčnej hodnoty;
- c) ak sa zdá, že je možné, že by poskytovateľ služieb nevykonával tieto externe zabezpečované funkcie účinne a v súlade s platnými právnymi predpismi a regulačnými požiadavkami, správca prijme primerané opatrenia;
- d) správca si udržiava potrebnú odbornosť na účinný dohľad nad externe zabezpečovanými funkciami a na riadenie rizík spojených s týmto externým zabezpečovaním činností;
- e) poskytovateľ služieb oznámi správcovi akýkoľvek vývoj, ktorý môže mať podstatný vplyv na jeho schopnosť vykonávať externe zabezpečované funkcie účinne a v súlade s platnými právnymi predpismi a regulačnými požiadavkami;
- f) poskytovateľ služieb spolupracuje s dotknutým príslušným orgánom v súvislosti s externe zabezpečovanými činnosťami a správca a dotknutý príslušný orgán majú účinný prístup k údajom týkajúcim sa externe zabezpečovaných činností, ako aj do podnikateľských priestorov poskytovateľa služieb, a dotknutý príslušný orgán musí byť schopný uplatniť uvedené práva prístupu;
- g) správca musí byť v prípade potreby schopný tieto dohody ukončiť;
- h) správca prijme odôvodnené opatrenia vrátane pohotovostných plánov s cieľom predísť neprimeranému operačnému riziku súvisiacemu s účasťou poskytovateľa služieb na určení referenčnej hodnoty.

<sup>(1)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 600/2014 z 15. mája 2014 o trhoch s finančnými nástrojmi, ktorým sa mení nariadenie (EÚ) č. 648/2012 (Ú. v. EÚ L 173, 12.6.2014, s. 84).

Utorok 19. mája 2015

## Kapitola 2

Vstupné údaje a metodika a ohlasovanie **porušení**

## Článok 7

## Vstupné údaje

1. Pokiaľ ide o vstupné údaje a metodiku, poskytovanie referenčnej hodnoty sa riadi týmito požiadavkami :
  - a) vstupné údaje sú **údaje o transakciách alebo tam, kde je to vhodnejšie, údaje, ktoré nie sú založené na transakciách, vrátane záväzných kotácií a overiteľných odhadov. za predpokladu, že** presne a spoľahlivo **odzrkadľujú** trhovú alebo ekonomickú realitu, na ktorej meranie je referenčná hodnota určená ;
  - aa) **vstupné údaje uvedené v písmene a) musia byť overiteľné;**
  - b) správca získava vstupné údaje zo spoľahlivej a reprezentatívnej skupiny alebo vzorky prispievateľov, aby zabezpečil, že výsledná referenčná hodnota bude spoľahlivá a reprezentatívna pre trhovú a ekonomickú realitu, na ktorej meranie je referenčná hodnota určená ;
  - ba) **správca použije iba vstupné údaje od prispievateľov, ktorí dodržiavajú kódex správania uvedený v článku 9;**
  - bb) **správca má zavedený zoznam osôb, ktoré mu môžu poskytovať vstupné údaje, vrátane postupov na vyhodnotenie totožnosti prispievateľa a všetkých predkladateľov;**
  - bc) **správca zabezpečí, aby prispievatelia poskytli všetky relevantné vstupné údaje; a**
  - c) ak vstupné údaje pre referenčnú hodnotu nie sú údajmi o transakciách a ak je prispievateľ zmluvnou stranou transakcií s hodnotou viac než 50 % trhu, na ktorého meranie sa má daná referenčná hodnota používať, správca **podľa možnosti** overí, či vstupné údaje reprezentujú trh, ktorý podlieha konkurenčným silám ponuky a dopytu. Ak správca zistí, že vstupné údaje nereprezentujú trh, ktorý podlieha konkurenčným silám ponuky a dopytu, buď zmení vstupné údaje, prispievateľov alebo metodiku s cieľom zabezpečiť, aby vstupné údaje reprezentovali trh podliehajúci konkurenčným silám ponuky a dopytu, alebo danú referenčnú hodnotu prestane poskytovať .
- 
- 2a. **Správca zabezpečí, aby kontrolné postupy týkajúce sa vstupných údajov zahŕňali:**
  - a) **kritériá, ktorými sa vymedzuje, kto môže správcovi prispieť vstupnými údajmi, ako aj postup výberu prispievateľov;**
  - b) **postup hodnotenia vstupných údajov prispievateľa a postup, ktorým sa zabráni prispievateľovi v poskytovaní ďalších vstupných údajov, alebo postup uplatňovania iných sankcií voči prispievateľovi za nedodržanie súladu s predpismi podľa potreby; a**
  - c) **postup overovania vstupných údajov, a to aj na základe iných ukazovateľov alebo údajov, s cieľom zabezpečiť ich integritu a presnosť. Ak referenčná hodnota spĺňa kritériá stanovené v článku 14a, táto požiadavka sa uplatní len vtedy, ak je možné primerane zabezpečiť jej plnenie.**
- 
- 3a. **V prípade, keď vstupnými údajmi prispieva útvar vo funkcii podpory zákazníkov, čo znamená ktorýkoľvek odbor, divíziu, skupinu alebo personál prispievateľov alebo ktorýkoľvek z jeho pridružených subjektov, ktoré vykonávajú oceňovanie, obchodovanie, predaj, marketing, reklamné aktivity, predvádzanie, štruktúrovanie alebo maklérske činnosti, správca:**

3a. V prípade, keď vstupnými údajmi prispieva útvar vo funkcii podpory zákazníkov, čo znamená ktorýkoľvek odbor, divíziu, skupinu alebo personál prispievateľov alebo ktorýkoľvek z jeho pridružených subjektov, ktoré vykonávajú oceňovanie, obchodovanie, predaj, marketing, reklamné aktivity, predvádzanie, štruktúrovanie alebo maklérske činnosti, správca:

Utorok 19. mája 2015

- a) získa údaje z ďalších zdrojov, ktorými sa potvrdia tieto vstupné údaje;
- b) zabezpečí, aby prispievatelia mali zavedené primerané vnútorné postupy dohľadu a overovania, ktoré umožnia:
  - i) overenie vstupných údajov, ktorými prispievajú, vrátane postupov viacnásobného preskúmania vedúcimi pracovníkmi s cieľom skontrolovať vstupné údaje a postupov interného schvaľovania predkladaných vstupných údajov manažmentom;
  - ii) fyzické oddelenie zamestnancov útvaru vo funkcii podpory zákazníkov od jednotlivých hierarchických línií;
  - iii) úplné zohľadnenie opatrení na riadenie konfliktov záujmov s cieľom identifikovať, zverejniť, riadiť, zmierňovať alebo predchádzať existujúcej alebo potenciálnej motivácii manipulovať alebo inak ovplyvňovať vstupné údaje, a to aj prostredníctvom politik odmeňovania, a konfliktom záujmov medzi činnosťami súvisiacimi s prispievaním vstupnými údajmi a akýmkoľvek inými obchodnými aktivitami prispievateľa, jeho pridružených subjektov alebo ich klientov, alebo zákazníkov.

Ustanovenia uvedené v písmenách a) a b) prvého pododseku sa uplatňujú na referenčné hodnoty, ktoré spĺňajú kritériá stanovené v článku 14a, iba v prípade, že by bolo možné primerane zabezpečiť dodržanie týchto ustanovení.

3b. Akékoľvek nepodstatné zmeny referenčnej hodnoty, pokiaľ ide o ustanovenia, na ktoré sa vzťahuje tento článok, sa nepovažujú za porušenie žiadnej finančnej zmluvy ani žiadneho finančného nástroja, ktoré na túto referenčnú hodnotu odkazujú. Ak ide o kritickú referenčnú hodnotu, je dotknutý príslušný orgán oprávnený rozhodnúť o tom, či sa má zmena považovať za podstatnú.

3c. ESMA vypracuje návrh regulačných technických predpisov s cieľom bližšie určiť ďalšie vnútorné postupy dohľadu nad prispievateľom a jeho overovania, ktoré sú v záujme správcu, aby v súlade s odsekom 2a a 3a zabezpečil integritu a presnosť vstupných údajov.

ESMA zohľadní zásadu proporcionality, pokiaľ ide o referenčné hodnoty, ktoré nie sú kritické, a komoditné referenčné hodnoty; špecifickosť rozličných druhov referenčných hodnôt, najmä referenčných hodnôt založených na príspevkoch od subjektov, ktoré spĺňajú kritériá stanovené v článku 14a; charakter vstupných údajov, skutočnosť, či sa na požiadavky čiastočne alebo úplne vzťahujú iné príslušné regulačné požiadavky, okrem iných najmä požiadavky podľa smernice 2014/65/EÚ alebo nariadenia (EÚ) č. 600/2014, aby nedochádzalo k duplicite požiadaviek alebo zbytočnej záťaži pre správcov, ako aj medzinárodné zblížovanie praxe v oblasti dohľadu v súvislosti s referenčnými hodnotami.

ESMA predloží tento návrh regulačných technických predpisov Komisii do [XXX].

Komisii sa udeľuje právomoc prijať regulačné technické predpisy uvedené v prvom pododseku v súlade s postupom stanoveným v článkoch 10 až 14 nariadenia (EÚ) č. 1095/2010.

#### Článok 7a

##### Metodika

1. Správca použije na určenie referenčnej hodnoty metodiku, ktorá:

- a) je robustná a spoľahlivá;
- b) má jasné pravidlá, ktorými sa určuje, ako a kedy sa môže na určenie referenčnej hodnoty využiť vlastné uváženie;

Utorok 19. mája 2015

- c) je dôsledná, kontinuálna a validovateľná, a to aj prostredníctvom spätného testovania;
- d) je odolná a spoľahlivá a zabezpečuje, aby bolo možné vypočítať referenčnú hodnotu v čo najširšom súbore možných okolností;
- e) je výsledovateľná a overiteľná.

2. Pri vývoji metodiky vypracúvania referenčnej hodnoty správca referenčnej hodnoty:

- a) zohľadní faktory, ku ktorým patrí veľkosť a bežná likvidita trhu, transparentnosť obchodovania a pozície účastníkov trhu, koncentrácia trhu, dynamika trhu a adekvátnosť prípadnej vzorky, ktorá by reprezentovala trh alebo ekonomickú realitu, na ktorej meranie je referenčná hodnota určená;
- b) určí, čo na účely danej referenčnej hodnoty predstavuje aktívny trh; a
- c) stanoví prioritu vzhľadom na rozličné druhy vstupných údajov.

3. Správca má zavedené jasné dohody, ktoré sú zverejnené a v ktorých sú vymedzené okolnosti, za ktorých objem alebo kvalita vstupných údajov nedosahuje potrebný štandard, aby sa metodikou presne a spoľahlivo určila referenčná hodnota, a v ktorých je opísané, či a ako sa táto referenčná hodnota za takýchto okolností vypočíta.

4. Akékoľvek nepodstatné zmeny referenčnej hodnoty, pokiaľ ide o ustanovenia, na ktoré sa vzťahuje tento článok, sa nepovažujú za porušenie žiadnej finančnej zmluvy ani žiadneho finančného nástroja, ktoré na túto referenčnú hodnotu odkazujú. Ak ide o kritickú referenčnú hodnotu, je dotknutý príslušný orgán oprávnený rozhodnúť o tom, či sa má zmena považovať za podstatnú.

#### Článok 7b

##### Transparentnosť metodiky

1. Správca transparentným spôsobom vypracúva, prevádzkuje a spravuje údaje a metodiku týkajúce sa referenčnej hodnoty.

Správca prostriedkami zaisťujúcimi spravodlivý a ľahký prístup uverejňuje:

- i) metodiku použitú pre každú referenčnú hodnotu alebo skupinu referenčných hodnôt; a
- ii) postup konzultácie a dôvody všetkých navrhovaných podstatných zmien metodiky vrátane vymedzenia toho, čo predstavuje podstatnú zmenu a kedy budú používatelia o zmenách informovaní.

2. Ak referenčná hodnota zodpovedá kritériám stanoveným v článku 14a, správca referenčnej hodnoty pri každom výpočte primeraným spôsobom a bez toho, aby to malo vplyv na zverejnenie referenčnej hodnoty, opíše a uverejní:

- a) stručné vysvetlenie, ktoré odberateľovi referenčnej hodnoty alebo príslušnému orgánu umožní pochopiť, ako sa dospelo k výpočtu, a aspoň to, aká bola veľkosť a likvidita posudzovaného fyzického trhu (napr. počet a objem predložených transakcií), rozsah a priemerný objem a rozsah a priemerná cena, a orientačné percentuálne podiely každého druhu vstupných údajov, ktoré boli pri tomto výpočte zohľadnené; pojmy vzťahujúce sa na metodiku oceňovania, napríklad „založené na transakciách“, „na základe spreadu“ alebo „interpolované alebo extrapolované“;

a

Utorok 19. mája 2015

- b) stručné vysvetlenie, v akej miere a na akom základe sa uplatnil prípadný úsudok vrátane akéhokoľvek rozhodnutia vylúčiť vstupné údaje, ktoré inak spĺňali požiadavky príslušnej metodiky pre uvedený výpočet; základné ceny v spreadoch alebo interpolácia, extrapolácia alebo váženie ponúk, ktoré boli vyššie ako uzatvorené transakcie, pri každom výpočte.
3. V prípade, že by toto uverejnenie nebolo v súlade s platnými právnymi predpismi v oblasti duševného vlastníctva, metodika sa sprístupní dotknutému príslušnému orgánu.
4. Ak došlo k podstatnej zmene metodiky vypracúvania kritickej referenčnej hodnoty, správca informuje o zmene dotknutý príslušný orgán. Príslušný orgán schváli zmenu do 30 dní.

#### Článok 7c

##### Regulačné technické predpisy týkajúce sa vstupných údajov a metodiky

ESMA vypracuje regulačné technické predpisy s cieľom bližšie určiť kontrolné postupy v súvislosti so vstupnými údajmi, okolnosti, za ktorých môžu byť údaje o transakciách nedostatočné a ako to možno preukázať dotknutým príslušným orgánom, a požiadavky na vypracovanie metodík, pričom rozlišuje medzi rôznymi druhmi referenčných hodnôt a odvetví, ako je stanovené v tomto nariadení. ESMA zohľadňuje:

- a) vývoj v oblasti referenčných hodnôt a na finančných trhoch vzhľadom na medzinárodné zblížovanie metód dohľadu v súvislosti s referenčnými hodnotami;
- b) špecifické vlastnosti rozličných referenčných hodnôt a druhov referenčných hodnôt;
- c) zásadu proporcionality, pokiaľ ide o referenčné hodnoty, ktoré nie sú kritické;
- d) citlivosť referenčných hodnôt z hľadiska manipulácie, pokiaľ ide o použité metodiky a vstupné údaje;
- e) skutočnosť, že používatelia by mali mať dostupné dostatočne podrobné informácie, aby bolo jasné, ako sa referenčná hodnota poskytuje, a mohli posúdiť ich relevantnosť a primeranosť ako referenčného údaju;
- f) či sa už na požiadavky čiastočne alebo v plnom rozsahu vzťahujú iné príslušné regulačné požiadavky, najmä požiadavky týkajúce sa referenčných hodnôt vychádzajúcich z regulovaných údajov, okrem iného však najmä požiadavky stanovené v smernici 2014/65/EÚ alebo v nariadení (EÚ) č. 600/2014, s cieľom zabezpečiť, aby nedošlo k zdvojojovaniu požiadaviek na správcov alebo k inej zbytočnej záťaži.

ESMA predloží tento návrh regulačných technických predpisov Komisii do [...].

Komisii sa udeľuje právomoc prijať regulačné technické predpisy uvedené v prvom odseku v súlade s článkami 10 až 14 nariadenia (EÚ) č. 1095/2010.

#### Článok 8

##### Ohlasovanie porušení

1. Správca má zavedené postupy, na základe ktorých jeho manažéri, zamestnanci a akékoľvek iné fyzické osoby, ktorých služby má k dispozícii alebo sú pod jeho kontrolou, interne ohlasujú porušovanie tohto nariadenia a iných relevantných uplatniteľných právnych predpisov.
2. Správca má zavedené postupy na ohlasovanie porušení tohto nariadenia príslušným orgánom a iných relevantných uplatniteľných právnych predpisov.

Utorok 19. mája 2015

I

## Kapitola 3

## Kódex správania a požiadavky na prispievateľov

## Článok 9

## Kódex správania

1. V prípade, že referenčná hodnota je založená na vstupných údajoch od prispievateľov, správca podľa možnosti v spolupráci s prispievateľmi vypracuje kódex správania pre každú referenčnú hodnotu, v ktorom jasne určí zodpovednosti prispievateľov, pokiaľ ide o prispievanie vstupnými údajmi, a zabezpečí, aby predkladatelia každoročne potvrdzovali dodržiavanie kódexu správania a v prípade akýchkoľvek zmien dodržiavanie znovu potvrdzovali.

2. Kódex správania obsahuje minimálne tieto prvky:

- a) jasný opis vstupných údajov, ktoré sa majú poskytovať, a požiadaviek potrebných na zabezpečenie toho, aby sa vstupné údaje poskytovali v súlade s článkami 7 a 8;
- b) zásady, ktorými sa zabezpečí, že prispievatelia poskytnú všetky relevantné vstupné údaje; a
- c) systémy a kontrolné postupy, ktoré je prispievateľ povinný zaviesť, vrátane:
  - i) postupov na predkladanie vstupných údajov a požiadaviek, aby prispievateľ uviedol, či sú vstupné údaje údajmi o transakciách a či vstupné údaje zodpovedajú požiadavkám správcu;
  - ii) politik využívania vlastného uváženia pri poskytovaní vstupných údajov;
  - iii) akýchkoľvek požiadaviek na overenie vstupných údajov pred tým, ako budú poskytnuté správcovi;
  - iv) zásad uchovávanía záznamov;
  - v) požiadaviek na nahlasovanie podozrivých vstupných údajov;
  - vi) požiadaviek na riešenie konfliktov.

2a. Správca môže vypracovať kódex správania pre každú skupinu referenčných hodnôt, ktorú poskytuje.

2b. Do 20 dní odo dňa uplatňovania rozhodnutia zaradiť kritickú referenčnú hodnotu do zoznamu uvedeného v článku 13 ods. 1 správca tejto kritickéj referenčnej hodnoty oznámi dotknutému príslušnému orgánu kódex správania. Dotknutý príslušný orgán do 30 dní overí, či je obsah kódexu správania v súlade s týmto nariadením.

3. ESMA vypracuje návrh regulačných technických predpisov s cieľom bližšie určiť ďalšie prvky kódexu správania uvedeného v odseku 2 pre rozličné druhy referenčných hodnôt s cieľom zohľadniť vývoj v oblasti referenčných hodnôt a na finančných trhoch.

Utorok 19. mája 2015

**ESMA pri vypracúvaní návrhu regulačných technických predpisov zohľadní zásadu proporcionality, pokiaľ ide o** rozličné charakteristické znaky referenčných hodnôt a prispievateľov, najmä so zreteľom na rozdiely vstupných údajov a metodík, riziká, že so vstupnými údajmi sa manipulovalo, a medzinárodné zbližovanie praxe v oblasti dohľadu v súvislosti s referenčnými hodnotami. **ESMA konzultuje s ACER, pokiaľ ide o uplatniteľnosť kódexov správania, najmä so zreteľom na príslušné referenčné hodnoty.**

**ESMA predloží tento návrh regulačných technických predpisov Komisii do [XXX].**

**Komisii sa udeľuje právomoc prijať regulačné technické predpisy uvedené v prvom pododseku v súlade s postupom stanoveným v článkoch 10 až 14 nariadenia (EÚ) č. 1095/2010.**

**I**

#### Článok 11

##### **Požiadavky na prispievateľov pod dohľadom**

1. Na prispievateľa pod dohľadom **prispievajúceho vstupnými údajmi na určenie kritickej referenčnej hodnoty** sa uplatňujú požiadavky **I** na správu, riadenie a kontrolu **stanovené v odsekoch 2a a 3.**
2. Prispievateľ pod dohľadom musí **mať zavedené účinné systémy a kontrolné postupy na zabezpečenie integrity a spoľahlivosti všetkých vstupných údajov, ktorými prispieva správcovi, vrátane:**
  - a) **kontrolných postupov týkajúcich sa toho, kto môže predkladať vstupné údaje správcovi, a ak je to primerané, vrátane postupu schvaľovania fyzickou osobou, ktorá je hierarchicky nadradená voči predkladateľovi;**
  - b) **primeranej odbornej prípravy pre predkladateľov zahŕňajúcej aspoň oblasť tohto nariadenia a nariadenia (EÚ) č. 596/2014;**
  - c) **opatrení v oblasti riadenia konfliktov, v prípade potreby vrátane organizačného oddelenia zamestnancov a zohľadnenia spôsobu odstraňovania motivácie manipulovať s referenčnou hodnotou, ktorá vznikla v dôsledku politík odmeňovania;**
  - d) **uchovávaní záznamov o komunikácii v súvislosti s poskytovaním vstupných údajov počas primeraného časového obdobia;**
  - e) **vedenia záznamov o expozíciách jednotlivých obchodníkov a obchodných oddelení voči nástrojom, ktoré odkazujú na referenčnú hodnotu, s cieľom uľahčiť audity a vyšetrovania a riadiť konflikty záujmov;**
  - f) **uchovávaní záznamov z interných a externých auditov.**

**2a. V prípade, že vstupné údaje nie sú údajmi o transakciách alebo záväzných kotáciách, prispievatelia pod dohľadom stanovia okrem systémov a kontrolných postupov uvedených v odseku 2 aj politiky, ktorými usmernia akékoľvek použitie úsudku alebo vlastného uváženia, a uchovávajú záznamy o dôvodoch pre takýto úsudok alebo vlastné uváženie, ak je to primerané so zreteľom na povahu referenčnej hodnoty a vstupných údajov.**

3. Prispievateľ pod dohľadom v plnej miere spolupracuje so správcom a dotknutým príslušným orgánom na vykonávaní auditu a dohľadu nad poskytovaním referenčnej hodnoty, **ako aj na účely stanovené v článku 5c ods. 3,** a sprístupní informácie a uchovávané záznamy v súlade s **odsekmi 2 a 2a.**

Utorok 19. mája 2015

4. ESMA *vypracuje návrh regulačných technických predpisov s cieľom ďalej bližšie určiť* požiadavky týkajúce sa systémov a kontrol stanovených v *odsekoch 2, 2a a 3* pre rozličné druhy referenčných hodnôt.

ESMA predloží tento návrh regulačných technických predpisov Komisii do [XXX].

Komisii sa udeľuje právomoc prijať regulačné technické predpisy uvedené v prvom pododseku v súlade s postupom stanoveným v článkoch 10 až 14 nariadenia (EÚ) č. 1095/2010.

### HLAVA III

## POŽIADAVKY NA KRITICKÉ REFERENČNÉ HODNOTY

### Kapitola 1

#### Regulované údaje

I

#### Článok 12a

#### Regulované údaje

*Keď sú referenčné hodnoty stanovené pomocou vzorca na základe údajov stanovených v článku 3 ods. 1 bode 11i) alebo 11ii), článok 7 ods. 1 písm. b), článok 7 ods. 1 písm. ba), článok 7 ods. 1 písm. c), článok 7 ods. 2a, článok 7 ods. 3a, článok 8 ods. 1, článok 8 ods. 2 a články 9, 11 a 13a sa neuplatňujú, pokiaľ ide o poskytovanie týchto referenčných hodnôt alebo o prispievanie na určenie týchto referenčných hodnôt. Článok 5 ods. 1 písm. a) sa neuplatňuje na poskytovanie týchto referenčných hodnôt, pokiaľ ide o vstupné údaje, ktorými sa prispieva v celku, ako je uvedené v článku 3 ods. 1 bode 11. Tieto požiadavky sa takisto neuplatňujú na účely článku 5c ods. 3.*

### Kapitola 2

#### Kritické referenčné hodnoty

#### Článok 13

#### Kritické referenčné hodnoty

1. Referenčná hodnota, ktorá nie je založená na regulovaných údajoch, sa považuje za kritickú referenčnú hodnotu za týchto okolností:

- a) referenčná hodnota sa používa ako odkaz na finančné nástroje a finančné zmluvy s priemernou hodnotou minimálne 500 000 000 000 EUR zistenou počas primeraného časového obdobia;
- b) referenčná hodnota sa považuje za kritickú v súlade s postupom uvedeným v odsekoch 2a, 2c a 2e až 2 g.

ESMA vypracuje návrh regulačných technických predpisov na:

- určenie spôsobu výpočtu trhovej hodnoty finančného nástroja;
- určenie spôsobu výpočtu hrubej nominálnej hodnoty derivátov;
- určenie dĺžky časového obdobia, ktoré sa má použiť na primerané meranie výšky referenčnej hodnoty;
- preskúmanie prahovej hodnoty 500 000 000 000 EUR aspoň každé [tri] roky po dátume nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

ESMA predloží tento návrh regulačných technických predpisov Komisii do [XXX].

Utorok 19. mája 2015

Komisii sa udeľuje právomoc prijať regulačné technické predpisy uvedené v prvom pododseku v súlade s postupom stanoveným v článkoch 10 až 14 nariadenia (EÚ) č. 1095/2010.

2a. Príslušný organ členského štátu môže považovať referenčnú hodnotu spravovanú v rámci svojej jurisdikcie za kritickú, keď je jej priemerná nominálna hodnota nižšia, ako je hodnota stanovená v odseku 1 prvom pododseku písm. a), ak sa domnieva, že ukončenie poskytovania tejto referenčnej hodnoty by malo významný negatívny vplyv na integritu trhov, finančnú stabilitu, spotrebiteľov, reálnu ekonomiku alebo financovanie domácností a korporácií v rámci jeho jurisdikcie. V tomto prípade oznámi do piatich dní svoje rozhodnutie ESMA.

2b. ESMA do 10 dní po tom, čo dostane oznámenie stanovené v odseku 2a tohto článku, uverejní oznámenie na svojej webovej stránke a aktualizuje register uvedený v článku 25a.

2c. Ak sa vnútroštátny príslušný orgán domnieva, že rozhodnutie prijaté podľa odseku 2a iným príslušným orgánom v Únii bude mať významný negatívny vplyv na finančnú stabilitu trhov, reálnu ekonomiku alebo prispievateľov pod dohľadom, obráti sa na tento vnútroštátny príslušný orgán so žiadosťou, aby prehodnotil svoje rozhodnutie. Príslušný orgán, ktorý prijal rozhodnutie podľa odseku 2a, informuje žiadajúci príslušný orgán o svojej odpovedi do 30 dní po tom, čo dostal žiadosť.

2d. V prípade, že sa príslušné orgány nedohodnú, môže žiadajúci orgán postúpiť záležitosť orgánu ESMA. ESMA koná v súlade s článkom 19 nariadenia (EÚ) č. 1095/2010 v lehote 60 dní po tom, čo dostane žiadosť o postúpenie.

2e. Ak sa príslušný organ členského štátu alebo ESMA domnieva, že referenčná hodnota, ktorá je spravovaná v inom členskom štáte a má priemernú nominálnu hodnotu nižšiu, ako je hodnota stanovená v odseku 1 prvom pododseku písm. a), by sa napriek tomu mala považovať za kritickú, keďže ukončenie jej poskytovania by malo významný negatívny vplyv na integritu trhov, finančnú stabilitu, spotrebiteľov, reálnu ekonomiku alebo financovanie domácností a korporácií v rámci jeho jurisdikcie, obráti sa na vnútroštátny príslušný orgán relevantného správcu referenčnej hodnoty so žiadosťou, aby kategorizoval referenčnú hodnotu ako kritickú. Príslušný orgán relevantného správcu referenčnej hodnoty informuje žiadajúci príslušný orgán o svojej odpovedi do 30 dní po tom, čo dostal žiadosť.

2f. Na základe postupu stanoveného v odseku 2e a v prípade, že sa príslušné orgány nedohodnú, môže žiadajúci orgán postúpiť záležitosť orgánu ESMA. Predloží zdokumentované posúdenie vplyvu ukončenia poskytovania referenčnej hodnoty vo svojej jurisdikcii, ktoré obsahuje aspoň tieto údaje:

- a) rôznorodosť používania, čo sa týka účastníkov trhu, ako aj použitie na retailových trhoch;
- b) dostupnosť vhodnej trhovej náhrady za túto referenčnú hodnotu;
- c) hodnotu finančných nástrojov a finančných zmlúv odkazujúcich na referenčnú hodnotu v rámci členského štátu a jej relevantnosť vzhľadom na hrubý národný produkt členského štátu;
- d) koncentráciu používania a v uplatniteľnom prípade prispievania na určenie referenčnej hodnoty v jednotlivých členských štátoch;
- e) akýkoľvek iný ukazovateľ na posúdenie potenciálneho vplyvu prerušenia alebo nespoľahlivosti referenčnej hodnoty, pokiaľ ide o integritu trhov, finančnú stabilitu alebo financovanie domácností a korporácií v členskom štáte.

Ak je žiadajúcim príslušným orgánom ESMA, preskúma žiadosť a vydá záväzné stanovisko.

Utorok 19. mája 2015

2 g. ESMA do [10] týždňov po tom, čo dostane oznámenie uvedené v ods. 2d, a po konzultácii s ESRB a ďalšími relevantnými vnútroštátnymi príslušnými orgánmi vydá záväzné stanovisko o tom, či je referenčná hodnota kritická. ESMA svoje stanovisko predloží Komisii, vnútroštátnym príslušným orgánom a správcovi spolu s výsledkami konzultácií. ESMA pri svojom stanovisku vychádza z kritérií uvedených v odseku 2f a z ďalších relevantných kritérií.

2h. Ak bola referenčná hodnota definovaná ako „kritická“, zriadi sa kolégium príslušných orgánov podľa článku 34.

Kolégium príslušných orgánov požiada potrebné informácie s cieľom udeliť povolenie, ktorým sa umožní poskytovanie tejto referenčnej hodnoty podľa dodatočných podmienok uložených týmto nariadením so zreteľom na to, že referenčná hodnota je kritická, ako sa stanovuje v článku 23.

2i. Kolégium príslušných orgánov preskúma aspoň raz za dva roky referenčné hodnoty predtým označené za kritické.

2j. Členské štáty môžu za výnimočných okolností stanoviť dodatočné požiadavky na všetkých správcov referenčných hodnôt v súvislosti so záležitosťami, na ktoré sa vzťahuje tento článok.

#### Článok 13a

##### Povinná správa kritickej referenčnej hodnoty

1. Ak má správca kritickej referenčnej hodnoty v úmysle zrušiť kritickú referenčnú hodnotu, musí:

- a) bezodkladne informovať svoj príslušný orgán; a
- b) do štyroch týždňov od tohto oznámenia predložiť návrh spôsobu, akým referenčná hodnota prejde na nového správcu; alebo
- c) do štyroch týždňov od tohto oznámenia predloží návrh spôsobu, akým sa vypracúvanie referenčnej hodnoty ukončí, a pritom berie do úvahy postup stanovený v článku 17 ods. 1.

Počas tohto obdobia správca referenčnej hodnoty nesmie ukončiť vypracúvanie referenčnej hodnoty.

2. Po prijatí návrhu správcu uvedeného v odseku 1, príslušný orgán do štyroch týždňov:

- a) informuje ESMA; a
- b) vypracuje vlastný návrh prechodu referenčnej hodnoty na nového správcu alebo ukončenia jej vypracúvania, pričom prihliada na postup správcu týkajúci sa ukončenia poskytovania referenčnej hodnoty stanovený v súlade s článkom 17 ods. 1.

Počas tohto obdobia správca nesmie ukončiť vypracúvanie referenčnej hodnoty.

3. Po vypracovaní návrhu podľa odseku 2 musí mať príslušný orgán právomoc nariadiť, aby správca pokračoval v uverejňovaní referenčnej hodnoty, až kým:

- a) poskytovanie referenčnej hodnoty neprejde na nového správcu; alebo

Utorok 19. mája 2015

b) referenčnú hodnotu možno zrušiť riadnym spôsobom; alebo

c) referenčná hodnota prestane byť kritickou.

Príslušný orgán môže nariadiť, aby správca naďalej uverejňoval referenčnú hodnotu počas obmedzeného obdobia nepresahujúceho šesť mesiacov, ktoré môže príslušný orgán predĺžiť v prípade potreby o ďalších šesť mesiacov.

### Článok 13b

#### Zmierňovanie trhovej sily správcov kritických referenčných hodnôt

1. Správca, ktorý vykonáva kontrolu nad poskytovaním kritickej referenčnej hodnoty, náležite zohľadňuje zásady integrity trhu a kontinuitu referenčnej hodnoty vrátane potreby právnej istoty v prípade zmlúv, ktoré odkazujú na referenčnú hodnotu.

2. Pri poskytovaní kritickej referenčnej hodnoty na používanie vo finančnej zmluve alebo finančnom nástroji správca zabezpečí, aby sa povolenia a informácie týkajúce sa referenčných hodnôt poskytovali všetkým používateľom na spravodlivom, primeranom a nediskriminačnom základe, ako sa uvádza v článku 37 nariadenia (EÚ) č. 600/2014.

### Článok 14

#### Povinné prispievanie na určovanie kritickej referenčnej hodnoty

1. Správca jednej alebo viacerých kritických referenčných hodnôt založených na predkladaní údajov prispievateľmi, ktorí sú väčšinou subjektmi pod dohľadom, každé dva roky predkladá svojmu príslušnému orgánu posúdenie skutočnosti, či je každá kritická referenčná hodnota, ktorú poskytuje, schopná merať základnú trhovú alebo ekonomickú realitu.

2. Ak jeden alebo viacerí prispievatelia pod dohľadom prispievajúci údajmi na určenie kritickej referenčnej hodnoty zamýšľajú prestať prispievať vstupnými údajmi, urýchlene to písomne oznámia správcovi tejto kritickej referenčnej hodnoty a dotknutému príslušnému orgánu. Správca do 14 dní po tom, čo dostane toto oznámenie, informuje príslušný orgán a predloží posúdenie dôsledkov ukončenia prispievania údajmi na schopnosť referenčnej hodnoty merať základnú trhovú alebo ekonomickú realitu. Správca musí informovať aj ostatných prispievateľov pod dohľadom, ktorí prispievajú údajmi na určenie kritickej referenčnej hodnoty, o vypovedaní prispievania údajmi a skúmať, či majú ostatní v úmysle prestať prispievať údajmi.

Príslušný orgán ihneď informuje kolégium príslušných orgánov a dokončí svoje vlastné posúdenie dôsledkov ukončenia v primeranej lehote. Príslušný orgán má právomoc požadovať, aby prispievatelia, ktorí oznámili úmysel prestať prispievať vstupnými údajmi na určenie kritickej referenčnej hodnoty, naďalej prispievali týmito vstupnými údajmi, až kým príslušný orgán ukončí svoje posudzovanie.

3. V prípade, že sa príslušný orgán domnieva, že je reprezentatívnosť kritickej referenčnej hodnoty ohrozená, má právomoc:

a) požadovať od subjektov pod dohľadom v súlade s odsekom 4 vrátane subjektov, ktoré už nie sú prispievateľmi údajov na určenie kritickej referenčnej hodnoty, aby prispievali vstupnými údajmi správcovi v súlade s metodikou, kódexom správania alebo inými pravidlami. Takáto požiadavka sa uplatňuje počas vhodného prechodného obdobia v závislosti od priemernej dĺžky zmluvy, ktorá odkazuje na príslušnú referenčnú hodnotu, ale nie viac ako 12 mesiacov od dátumu prijatia pôvodného rozhodnutia požadovať prispievanie;

b) po preskúmaní prechodného obdobia uvedeného v písmene a) tohto odseku podľa odseku 5b predĺžiť obdobie povinného príspevku o obdobie nepresahujúce 12 mesiacov;

Utorok 19. mája 2015

- c) určiť obdobie, počas ktorého sa prispieva vstupnými údajmi, bez toho, aby žiadal od subjektov pod dohľadom, aby obchodovali alebo sa zaviazali obchodovať;
- d) požiadať správcu, aby zmenil kódex správania, metodiku alebo iné pravidlá týkajúce sa kritickej referenčnej hodnoty s cieľom zvýšiť reprezentatívnosť a spoľahlivosť referenčnej hodnoty, a to po porade so správcou;
- e) požiadať správcu, aby poskytol a sprístupnil používateľom referenčnej hodnoty písomnú správu o opatreniach, ktoré zamýšľa prijať s cieľom zvýšiť reprezentatívnosť a spoľahlivosť referenčnej hodnoty.

4. Subjekty pod dohľadom uvedené v odseku 3 písm. a) určí príslušný orgán správcu s pomocou príslušného orgánu subjektov pod dohľadom na základe rozsahu účasti subjektu pod dohľadom na trhu, ktorý má merať referenčná hodnota, ako aj odbornosti prispievateľa a jeho schopnosti poskytnúť vstupné údaje potrebnej kvality. Náležitá pozornosť sa venuje existencii vhodných alternatívnych referenčných hodnôt, na ktoré by mohli prejsť finančné zmluvy a finančné nástroje, ktoré odkazujú na kritickú referenčnú hodnotu.

5. V prípade, že sa referenčná hodnota považuje za kritickú podľa postupu stanoveného v článku 13 ods. 2a až 2d, príslušnému orgánu správcu sa udelí právomoc požadovať prispievanie vstupnými údajmi v súlade s týmto článkom ods. 3 písm. a), b) a c) iba od prispievateľov pod dohľadom so sídlom v jeho členskom štáte.

5a. Príslušný orgán subjektu pod dohľadom uvedeného v odseku 3 pomáha príslušnému orgánu správcu pri presadzovaní opatrení podľa odseku 3.

5b. Do konca prechodného obdobia uvedeného v odseku 3 písm. a) príslušný orgán správcu v spolupráci s kolégiom príslušných orgánov preskúma potrebu zachovania opatrení stanovených v odseku 3 písm. a) a predloží svoje závery v písomnej správe. Príslušný orgán správcu zruší opatrenia, ak usúdi, že:

- a) poskytovanie referenčnej hodnoty môže pokračovať po tom, čo prispievatelia poverení prispievaním vstupnými údajmi ukončia prispievanie;
- b) je pravdepodobné, že prispievatelia budú pokračovať v prispievaní vstupnými údajmi aspoň počas jedného roka, ak by sa právomoc zrušila,
- c) po konzultácii s prispievateľmi a používateľmi je dostupná prijateľná náhradná referenčná hodnota a používatelia kritickej referenčnej hodnoty sú schopní prejsť na túto náhradu s primeranými nákladmi. Tento prechod sa nebude považovať za porušenie existujúceho kontraktu; alebo
- d) nebolo možné identifikovať vhodných alternatívnych prispievateľov, a zastavenie príspevkov od príslušných subjektov pod dohľadom by oslabilo referenčnú hodnotu do takej miery, že by bolo potrebné požadovať ukončenie poskytovania referenčnej hodnoty.

Pokiaľ ide o prvý pododsek písm. a) a b), subjekty pod dohľadom, ktoré majú v úmysle prestať prispievať údajmi, tak urobia v deň, ktorý určí príslušný orgán správcu, a nesmú prekročiť lehoty stanovené v odseku 3 písm. b).

Utorok 19. mája 2015

5c. V prípade, že sa má kritická referenčná hodnota zrušiť, každý prispievateľ pod dohľadom, ktorý prispieva údajmi na určenie kritickej referenčnej hodnoty, pokračuje v prispievaní vstupnými údajmi počas primeraného dodatočného obdobia, ktoré určí príslušný orgán, ktoré nepresiahne lehoty stanovené v odseku 3 písm. b). Prechod na inú referenčnú hodnotu sa nepovažuje za porušenie existujúcej zmluvy.

5d. V prípade, že prispievateľ poruší požiadavky odseku 2, správca to čo najrýchlejšie oznámi dotknutému príslušnému orgánu.

#### Článok 14a

*Komoditné referenčné hodnoty založené na príspevkoch od subjektov, ktoré nepodliehajú dohľadu*

V prípade komoditnej referenčnej hodnoty založenej na príspevkoch od prispievateľov, z ktorých väčšina nie je subjektom pod dohľadom a ktorých hlavnou činnosťou je poskytovanie investičných služieb podľa smernice 2014/65/EÚ alebo bankových činností podľa smernice 2013/36/EÚ, sa články 5a a 5b, článok 5c ods. 1, článok 5c ods. 2, článok 5d ods. 2, článok 7 ods. 1 písm. ba), článok 7 ods. 1 písm. bc) a článok 9 neuplatňujú.

#### HLAVA IV

#### TRANSPARENTNOSŤ A OCHRANA SPOTREBITEĽOV

#### Článok 15

Vyhlásenie o referenčnej hodnote

1. Do dvoch týždňov po zaradení do registra uvedeného v článku 25a správca zverejní pre každú referenčnú hodnotu vyhlásenie o referenčnej hodnote alebo v uplatniteľných prípadoch pre každú skupinu referenčných hodnôt vytvorenú a zverejnenú s cieľom získať povolenie alebo registráciu, alebo s cieľom získať uznanie podľa článku 21b, alebo podľa článku 21a. Správca musí aktualizovať referenčné vyhlásenie pre každú referenčnú hodnotu alebo skupinu referenčných hodnôt aspoň raz za dva roky. Vyhlásenie spĺňa tieto požiadavky:

a) jasne a jednoznačne sa v ňom vymedzí trh alebo ekonomická realita meraná referenčnou hodnotou a okolnosti, za ktorých sa takýto ukazovateľ môže stať nespoľahlivým;

■

c) ■ jasne a jednoznačne určuje prvky **referenčnej hodnoty**, v prípade ktorých možno využiť vlastné uváženie, a kritériá, ktoré sa na toto vlastné uváženie vzťahujú ■;

d) poskytuje sa v ňom informácia o možnosti, že faktory vrátane vonkajších faktorov nezávislých od vôle správcu si môžu vyžadovať zmeny alebo zánik referenčnej hodnoty; a

e) obsahuje radu, že akékoľvek finančné zmluvy alebo iné finančné nástroje, ktoré odkazujú na referenčnú hodnotu, by mali odolávať možným zmenám alebo zániku referenčnej hodnoty alebo ich iným spôsobom riešiť.

2. Vyhlásenie o referenčnej hodnote obsahuje minimálne:

a) vymedzenia všetkých kľúčových pojmov týkajúcich sa referenčnej hodnoty;

b) dôvody na prijatie metodiky týkajúcej sa referenčnej hodnoty a postupy na preskúmanie a schválenie metodiky;

c) kritériá a postupy používané na určenie referenčnej hodnoty vrátane opisu vstupných údajov, uprednostnenie rôznych druhov vstupných údajov, minimálne údaje potrebné na určenie referenčnej hodnoty, používanie akýchkoľvek modelov alebo metód extrapolácie a akéhokoľvek postupu na vyváženie prvkov indexu referenčnej hodnoty;

Utorok 19. mája 2015

- d) kontroly a pravidlá, ktorými sa správca alebo prispievateľ riadia pri každom uplatnení vlastného uváženia alebo úsudku, s cieľom zabezpečiť jednotnosť v používaní takéhoto vlastného uváženia alebo úsudku;
- e) postupy, ktorými sa určovanie referenčnej hodnoty riadi v obdobiach napätia alebo v obdobiach, keď môžu byť zdroje údajov o transakciách nedostatočné, nepresné alebo nespoľahlivé, a potenciálne obmedzenia referenčnej hodnoty v týchto obdobiach;
- f) postupy na riešenie chýb vo vstupných údajoch alebo pri určovaní referenčnej hodnoty, a to aj v prípade, keď bude potrebné opätovné určenie referenčnej hodnoty; a
- g) určenie možných obmedzení referenčnej hodnoty vrátane jej fungovania na nelikvidných alebo nesúrodých trhoch a možnej koncentrácie vstupov.

**I**

#### Článok 17

##### Zánik referenčnej hodnoty

1. Správca **spolu s vyhlásením o referenčnej hodnote uvedeným v článku 15** zverejní postup týkajúci sa opatrení, ktoré má správca prijať v prípade zmeny alebo zániku referenčnej hodnoty, **alebo zániku uznania referenčnej hodnoty v súlade s článkom 21a alebo uznania v súlade s článkom 21b**. Postup sa tiež začlení do kódexu správania uvedeného v článku 9 ods. 1. V uplatniteľných situáciách možno navrhnúť postup pre skupiny referenčných hodnôt, ktorý sa v prípade podstatných zmien vždy aktualizuje a zverejní.

2. Subjekty pod dohľadom, ktoré **používajú** referenčnú hodnotu, vypracujú **a uchovávajú** kvalitné písomné plány, v ktorých stanovujú opatrenia, ktoré by prijali v prípade zásadnej zmeny alebo zániku poskytovania referenčnej hodnoty. **V uskutočniteľných a vhodných prípadoch tieto plány určujú jednu alebo niekoľko alternatívnych referenčných hodnôt, na ktoré možno odkazovať, a uvedú dôvody, prečo by tieto referenčné hodnoty mohli byť vhodnými alternatívami.** Subjekty pod dohľadom na požiadanie predložia tieto plány dotknutému príslušnému orgánu **a podľa možnosti ich vždy uplatňujú vo svojich zmluvných vzťahoch s klientmi.**

#### Článok 17a

##### Vhodnosť referenčnej hodnoty

Správca zabezpečí presnosť referenčných hodnôt v súvislosti s opisom trhu alebo ekonomickej reality, ktoré má referenčná hodnota merať, v súlade s požiadavkami týkajúcimi sa vyhlásenia o referenčnej hodnote stanovenými v článku 15.

ESMA zverejní v súlade s článkom 16 nariadenia (EÚ) č. 1095/2010 do šiestich mesiacov od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia usmernenia, ktoré obsahujú vymedzenie vhodnosti z hľadiska prijateľnej miery základného rizika.

Komisia do decembra 2015 zverejní správu analyzujúcu súčasnú prax v súvislosti s nakladaním s základným rizikom vo finančných zmluvách vo vzťahu k používaniu referenčných hodnôt, ako sú referenčné hodnoty v prípade medzibankových úrokových sadzieb a devíz, pričom posúdi, či je vykonávanie ustanovení o obchodnej činnosti stanovených v smernici 2008/48/ES a v smernici 2014/17/EÚ dostatočné na zníženie základného rizika spojeného s referenčnými hodnotami používanými vo finančných zmluvách.

Utorok 19. mája 2015

I

## HLAVA V

POUŽÍVANIE REFERENČNÝCH HODNÔT POSKYTOVANÝCH SPRÁVCAMI S POVOLENÍM **ALEBO REGISTROVANÝMI** SPRÁVCAMI Z TRETEJ KRAJINY

## Článok 19

Používanie *referenčnej hodnoty*

1. Subjekt pod dohľadom môže použiť referenčnú hodnotu **alebo kombináciu referenčných hodnôt** v Únii ako odkaz vo finančnom nástroji alebo finančnej zmluve, ak **ich** poskytuje správca, ktorému bolo udelené povolenie v súlade s článkom 23, **alebo** správca **registrovaný v súlade s článkom 23a**, alebo správca so sídlom v tretej krajine, ktorý je zaregistrovaný v súlade s **článkami 20, 21a alebo 21b**.

2. *V prípade, keď sú predmetom prospektu, ktorý sa má zverejniť v súlade so smernicou 2003/71/ES alebo smernicou 2009/65/ES, prevoditeľné cenné papiere alebo iné investície, ktoré odkazujú na referenčnú hodnotu, emitent, ponúkajúci alebo osoba žiadajúca o prístup k obchodovaniu na regulovanom trhu zabezpečia, aby prospekt obsahoval aj jasné a neprehliadnuteľné informácie o tom, či bola referenčná hodnota zaregistrovaná, alebo ju poskytuje správca registrovaný vo verejnom registri, ako sa uvádza v článku 25a tohto nariadenia.*

3. *ESMA stiahne alebo uvedie odseky 49 až 62 usmernení ESMA do súladu s odsekom 1 tohto článku, pokiaľ ide o usmernenia pre príslušné orgány a správcovské spoločnosti podnikov kolektívneho investovania do prevoditeľných cenných papierov (PKIPCP), usmernenia o fondoch obchodovateľných na burze (ETF) a ďalšie záležitosti týkajúce sa PKIPCP<sup>(1)</sup>.*

## Článok 20

## Rovnocennosť

1. Referenčné hodnoty, ktoré poskytol správca **so sídlom** v tretej krajine, môžu v Únii používať subjekty pod dohľadom za predpokladu, že sú splnené tieto podmienky, **okrem prípadov, keď sa uplatňuje článok 21a alebo článok 21b**:

- a) Komisia prijala rozhodnutie o rovnocennosti v súlade s odsekom 2 **alebo 2a**;
- b) správca je držiteľom povolenia alebo je registrovaný v danej tretej krajine a podlieha v nej dohľadu;
- c) správca informoval ESMA o svojom súhlase, že subjekty pod dohľadom v Únii môžu používať jeho súčasné alebo budúce referenčné hodnoty **I** ;
- d) správca je riadne registrovaný podľa článku **25a**; a
- e) dohody o spolupráci uvedené v odseku 3 tohto článku sú funkčné.

2. Komisia môže prijať rozhodnutie, v ktorom uvedie, že právnym rámcom a praxou v oblasti dohľadu tretej krajiny sa zabezpečuje, že:

- a) správcovia, ktorí majú povolenie alebo sú zaregistrovaní v tejto tretej krajine, spĺňajú záväzné požiadavky, ktoré sú rovnocenné s požiadavkami vyplývajúcimi z tohto nariadenia, pričom sa zohľadní najmä skutočnosť, či je prostredníctvom právneho rámca a praxe v oblasti dohľadu tretej krajiny zabezpečený súlad so zásadami IOSCO o finančných referenčných hodnotách uverejnenými 17. júla 2013, **ako aj so zásadami IOSCO pre agentúry poskytujúce informácie o cenách ropy, ktoré boli zverejnené 5. októbra 2012**; a
- b) záväzné požiadavky podliehajú nepretržitému účinnému dohľadu a presadzovaniu v tejto tretej krajine;

**ba) — prebieha účinná výmena informácií so zahraničnými daňovými orgánmi,**

**— právne, súdne a administratívne opatrenia sú transparentné,**

<sup>(1)</sup> 1.8.2014, ESMA/2014/937.

Utorok 19. mája 2015

- *uplatňuje sa požiadavka výrazného miestneho zastúpenia,*
- *tretia krajina nevystupuje ako daňový raj,*
- *tretia krajina neuplatňuje politiku žiadnych alebo len nominálnych daní, alebo neponúka daňové výhody subjektom bez skutočnej hospodárskej činnosti a s významnou hospodárskou prítomnosťou na území tretej krajiny, ktorá takéto daňové výhody ponúka,*
- *tretia krajina nie je vedená na zozname nespolupracujúcich krajín a území FATF,*
- *tretia krajina v plnej miere dodržiava normy stanovené v článku 26 Modelovej zmluvy OECD o zdaňovaní príjmov a majetku a zaručuje účinnú výmenu informácií o daňových otázkach vrátane prípadných viacstranných dohôd o daniach.*

Tieto vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 38 ods. 2.

**2a.** *Alternatívne Komisia môže prijať rozhodnutie uvádzajúce, že špecifické pravidlá alebo požiadavky v danej tretej krajine, pokiaľ ide o individuálnych či špecifických správcoch alebo individuálne či špecifické referenčné hodnoty, alebo skupiny referenčných hodnôt, sú rovnocenné s pravidlami a požiadavkami tohto nariadenia a že subjekty pod dohľadom v Únii môžu preto používať týchto individuálnych či špecifických správcoch alebo individuálne či špecifické referenčné hodnoty, alebo skupiny referenčných hodnôt.*

**Tieto vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 38 ods. 2.**

3. ESMA uzatvorí dohody o spolupráci s príslušnými orgánmi tretích krajín, ktorých **právne rámce** a prax v oblasti dohľadu boli uznané za rovnocenné v súlade s odsekom 2 **alebo odsekom 2a**. V týchto dohodách sa stanoví aspoň:

- a) mechanizmus výmeny informácií medzi ESMA a príslušnými orgánmi dotknutých tretích krajín vrátane prístupu ku všetkým **relevantným** informáciám týkajúcim sa správcu, ktorý získal povolenie v tejto tretej krajine, ktoré požaduje ESMA;
- b) mechanizmus rýchleho oznamovania orgánu ESMA, keď sa príslušný orgán tretej krajiny domnieva, že správca s povolením v tejto tretej krajine, nad ktorým sa vykonáva dohľad, porušuje podmienky svojho povolenia alebo iných vnútroštátnych právnych predpisov;
- c) postupy týkajúce sa koordinácie činností dohľadu **■**.

4. ESMA vypracuje návrh regulačných technických predpisov na stanovenie minimálneho obsahu dohody o spolupráci uvedenej v odseku 3 s cieľom zaistiť, aby príslušné orgány a ESMA boli schopné vykonávať všetky svoje právomoci dohľadu podľa tohto nariadenia.

ESMA predloží tento návrh regulačných technických predpisov Komisii do [XXX].

Komisii sa udeľuje právomoc prijať regulačné technické predpisy uvedené v prvom pododseku v súlade s postupom stanoveným v článkoch 10 až 14 nariadenia (EÚ) č. 1095/2010.

## Článok 21

### **Zrušenie registrácie správcoch z tretej krajiny**

**■**

2. ESMA zruší registráciu správcu uvedenú v **článku 20 ods. 1 písm. d)** v prípade, keď má opodstatnené dôvody založené na zdokumentovaných dôkazoch, že správca:

- a) **■** koná spôsobom, ktorý jasne poškodzuje záujmy používateľov jeho referenčných hodnôt alebo riadne fungovanie trhov; alebo

Utorok 19. mája 2015

- b) **█** vážne porušil vnútroštátne právne predpisy alebo ustanovenia, ktoré sa naňho vzťahujú v tretej krajine a na základe ktorých Komisia prijala rozhodnutie podľa článku 20 ods. 2 **alebo článku 20 ods. 2a**.
3. ESMA prijme rozhodnutie podľa odseku 2 iba vtedy, keď sú splnené tieto podmienky:
- a) ESMA postúpil záležitosť príslušnému orgánu tretej krajiny a daný príslušný orgán neprijal vhodné opatrenia potrebné na ochranu investorov a riadneho fungovania trhov v Únii alebo nepreukázal, že dotknutý správca splňa požiadavky, ktoré sa naňho v tretej krajine vzťahujú;
- b) ESMA informoval príslušný orgán tretej krajiny o svojom úmysle odobrať registráciu správcovi aspoň 30 dní pred jej odobratím.
4. ESMA bezodkladne informuje ostatné príslušné orgány o každom opatrení prijatom v súlade s odsekom 2 a svoje rozhodnutie uverejní na svojej webovej lokalite.

### Článok 21a

#### Uznávanie správcu z tretej krajiny

1. *Pokiaľ nie je prijaté rozhodnutie o rovnocennosti v súlade s článkom 20 ods. 2, môžu subjekty pod dohľadom v Únii používať referenčné hodnoty poskytnuté správcom so sídlom v tretej krajine pod podmienkou, že správca získal od ESMA predchádzajúce uznanie v súlade s týmto článkom.*
2. *Správca so sídlom v tretej krajine, ktorý má v úmysle získať predchádzajúce uznanie, ako je stanovené v odseku 1, musí splňať všetky požiadavky stanovené v tomto nariadení s výnimkou článkov 11, 13a a 14. Keď je správca schopný dokázať, že referenčná hodnota, ktorú poskytuje, je založená na regulovaných údajoch alebo je komoditnou referenčnou hodnotou, ktorá nie je založená na predkladaní údajov prispievateľmi, ktorých väčšina nie je subjektmi pod dohľadom, ak hlavnou podnikateľskou činnosťou skupiny je poskytovanie investičných služieb podľa smernice 2014/65/EÚ alebo bankových činností podľa smernice 2013/36/EÚ, uplatňujú sa v súlade s článkami 12a a 14a na tohto správcu výnimky, pokiaľ ide o tieto referenčné hodnoty.*
3. *Správca so sídlom v tretej krajine, ktorý má v úmysle získať predchádzajúce uznanie uvedené v odseku 1, tak bude môcť urobiť aj tým, že dodrží všetky požiadavky stanovené v zásadách IOSCO pre finančné referenčné hodnoty, alebo ak správca splňa kritériá stanovené v článku 14a ods. 1, v zásadách IOSCO pre agentúry poskytujúce informácie o cenách ropy. Takýto súlad s požiadavkami preskúmava, overuje a osvedčuje nezávislý externý audítor aspoň raz za dva roky a vždy vtedy, ak dôjde k závažnej zmene referenčnej hodnoty, a správy o audite sa zašlú ESMA a na požiadanie sa sprístupnia používateľom.*
4. *Správca so sídlom v tretej krajine, ktorý má v úmysle získať predchádzajúce uznanie, ako je uvedené v odseku 1, má zástupcu usadeného v Únii. Zástupca je fyzická osoba, ktorá má pobyt v Únii, alebo právnická osoba so svojou registrovanou kanceláriou v Únii. Správca so sídlom v tretej krajine výslovne poverí zástupcu, aby konal v jeho mene, pokiaľ ide o všetku komunikáciu s orgánmi vrátane ESMA a dotknutými príslušnými orgánmi a akoukoľvek inou relevantnou osobou v Únii s ohľadom na správce povinnosti podľa tohto nariadenia.*
5. *Správca so sídlom v tretej krajine, ktorý má v úmysle získať predchádzajúce uznanie, ako je uvedené v odseku 1, požiadá o uznanie orgánom ESMA. Žiadajúci správca poskytne všetky informácie, ako je stanovené v článku 23 alebo článku 23a, ktoré ESMA potrebuje, aby sa presvedčil o tom, že žiadajúci správca mal v čase udelenia uznania zavedené všetky potrebné opatrenia na splnenie požiadaviek stanovených v odseku 2 alebo 2a, a uvedie zoznam svojich súčasných alebo budúcich referenčných hodnôt, ktoré je možné použiť v Únii, a ak je správca pod dohľadom orgánu tretej krajiny, a príslušný orgán zodpovedný za jeho dohľad v tretej krajine, príslušnému orgánu, ktorý má nad ním dohľad v tretej krajine.*

ESMA do [90] dní po tom, čo dostane žiadosť uvedenú v prvom pododseku, a po konzultácii s dotknutými príslušnými orgánmi overí, či sú splnené podmienky stanovené v odsekoch 2 alebo 2a, 3 a 4. ESMA môže touto úlohou poveriť dotknutý vnútroštátny príslušný orgán.

Utorok 19. mája 2015

Ak sa ESMA domnieva, že to tak nie je, odmietne žiadosť o uznanie a vysvetlí dôvody odmietnutia.

Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia tretieho pododseku, uznanie sa neudelí v prípade, keď nie sú splnené tieto dodatočné podmienky:

- i) v prípade správcu so sídlom v tretej krajine, ktorý je pod dohľadom orgánu tretej krajiny, je prijatá primeraná dohoda o spolupráci medzi dotknutým príslušným orgánom alebo ESMA a orgánom tretej krajiny správcu s cieľom zabezpečiť efektívnu výmenu informácií;
- ii) účinnému vykonávaniu funkcie dohľadu príslušným orgánom alebo ESMA, ktorá vyplýva z tohto nariadenia, nebránia právne predpisy, nariadenia alebo administratívne ustanovenia tretej krajiny, v ktorej má správca sídlo.

6. Ak správca so sídlom v tretej krajine má v úmysle získať predchádzajúce uznanie prostredníctvom dodržiavania tohto nariadenia, ako sa stanovuje v tomto článku ods. 2, a správca sa domnieva, že na referenčnú hodnotu, ktorú poskytuje, sa môžu vzťahovať výnimky z článku 12a a článku 14a, bez zbytočného odkladu to oznámi ESMA. Na podporu svojho tvrdenia poskytne zdokumentované dôkazy.

7. Ak sa správca so sídlom v tretej krajine domnieva, že ukončenie jeho poskytovania referenčnej hodnoty by malo významný negatívny vplyv na integritu trhov, finančnú stabilitu, spotrebiteľov, reálnu ekonomiku alebo financovanie domácností a korporácií v jednom alebo viacerých členských štátoch, môže požiadať ESMA o udelenie výnimky, pokiaľ ide o uplatňovanie jednej alebo viacerých požiadaviek tohto nariadenia alebo relevantných zásad IOSCO, na špecifické a obmedzené časové obdobie, ktoré neprekročí 12 mesiacov. Na podporu svojej žiadosti poskytne zdokumentované dôkazy.

ESMA posúdi žiadosť do 30 dní a informuje správcu tretej krajiny o tom, či je oslobodený od jednej alebo viacerých požiadaviek, ako sa upresňuje v jeho žiadosti, a o trvaní výnimky.

Ak na to existuje presvedčivý dôvod, ESMA môže po skončení výnimky predĺžiť jej trvanie o ďalších 12 mesiacov.

8. ESMA vypracuje návrh regulačných technických predpisov s cieľom bližšie určiť postup uznávania, najmä formu a obsah žiadosti uvedenej v odseku 4, prezentáciu informácií požadovaných v odseku 5 a akékoľvek poverenie vnútroštátnych príslušných orgánov úlohami a zodpovednosťami s ohľadom na tieto odseky.

ESMA predloží tento návrh regulačných technických predpisov Komisii do [...].

Komisii sa udeľuje právomoc prijať regulačné technické predpisy uvedené v prvom pododseku v súlade s postupom stanoveným v článkoch 10 až 14 nariadenia (EÚ) č. 1095/2010.

## Článok 21b

### Uznávanie

1. Správca so sídlom v Únii a oprávnený v súlade s článkom 23 alebo registrovaný v súlade s článkom 23a môže požiadať príslušný orgán, aby uznal referenčnú hodnotu alebo skupinu referenčných hodnôt, ktorú poskytla tretia krajina na používanie v Únii, za predpokladu, že sú splnené tieto podmienky:

- a) uznávajúci správca overil a môže dokázať svojmu príslušnému orgánu, že poskytnutá referenčná hodnota alebo skupina referenčných hodnôt, ktorá sa má uznať, spĺňa požiadavky, ktoré:

- i) sú aspoň tak prísne ako požiadavky stanovené v tomto nariadení;

Utorok 19. mája 2015

- ii) sú v plnom súlade so zásadami organizácie IOSCO na finančné referenčné hodnoty, ako ich preskúma a overí nezávislý externý audítor aspoň každé dva roky, alebo keď sa vyskytne podstatná zmena referenčnej hodnoty; alebo
- iii) sú v plnom súlade so zásadami organizácie IOSCO pre organizácie pre správu cien ropy, ako ich preskúma a overí nezávislý externý audítor aspoň každé dva roky, alebo keď sa vyskytne materiálna zmena referenčnej hodnoty, ak referenčná hodnota, ktorú treba schváliť, spĺňa kritériá zakotvené v článku 14a ods. 1;
- b) uznávajúci správca má potrebné znalosti na účinné monitorovanie vykonávania činností súvisiacich s referenčnými hodnotami v tretej krajine a na riadenie súvisiacich rizík.
2. Žiadajúci správca poskytuje všetky informácie potrebné na to, aby ubezpečil príslušný orgán, že v čase predloženia žiadosti sú splnené všetky podmienky uvedené v odseku 1 vrátane správ o audite, ktoré sa vyžadujú podľa písmena a) bodov ii) a iii) uvedeného odseku.
3. Príslušný orgán do 90 dní od prijatia žiadosti posúdi žiadosť o uznanie a prijme rozhodnutie o schválení alebo zamietnutí. Príslušný orgán oznámi ESMA a uznávajúcemu správcovi všetky referenčné hodnoty alebo skupiny referenčných hodnôt, ktoré boli schválené na uznanie.
4. Uznaná referenčná hodnota alebo skupina referenčných hodnôt sa považuje za referenčnú hodnotu alebo skupinu referenčných hodnôt, ktoré zabezpečil uznávajúci správca.
5. Správca, ktorý uznal referenčnú hodnotu alebo skupinu referenčných hodnôt stanovenú v tretej krajine, zodpovedá za zabezpečenie toho, aby uznaná referenčná hodnota alebo skupina referenčných hodnôt spĺňala podmienky stanovené v odseku 1.
6. Ak príslušný orgán uznávajúceho správcu má opodstatnené dôvody na to, aby sa domnieval, že podmienky zakotvené v odseku 1 sa už nesplňajú, potom má právomoc na to, aby stiahol schválenie uznania a informuje o tom ESMA. Článok 17 sa uplatňuje v prípade skončenia uznania.

## HLAVA VI

### POVOLENIE PRE SPRÁVCOV A DOHLAD NAD NIMI

#### Kapitola 1

#### Udeľovanie povolení

■

#### Článok 23

#### Postup udeľovania povolení pre kritickú referenčnú hodnotu

1. Fyzická alebo právnická osoba so sídlom v Únii, ktorá má v úmysle konať ako správca minimálne jednej kritickej referenčnej hodnoty, požiada príslušný orgán určený podľa článku 29 pre členský štát, v ktorom má táto osoba sídlo.
2. Žiadosť o udelenie povolenia v súlade s odsekom 1 ■ treba podať do 30 dní od ■ každej dohody, ktorú uzavrel subjekt pod dohľadom s cieľom používať index poskytovaný týmto správcom ako odkaz na finančný nástroj alebo finančnú.
- 2a. Keď sa referenčná hodnota vymedzí ako kritická bez ohľadu na to, či má „národnú“ alebo „európsku“ povahu, príslušný orgán zodpovedá za udelenie povolenia na zabezpečenie tejto referenčnej hodnoty v súlade s jeho novým právnym statusom, a to po overení, že sa splnili všetky požiadavky.

Utorok 19. mája 2015

3. Žiadajúci správca poskytne všetky informácie, ktoré príslušný orgán potrebuje na to, aby sa presvedčil o tom, že tento správca mal v čase udelenia povolenia zabezpečené všetky opatrenia potrebné na splnenie požiadaviek zakotvených v tomto nariadení. **Zároveň poskytne údaje potrebné na výpočet výšky uvedenej v článku 13 ods. 1, prípadne jej odhad pre každú referenčnú hodnotu.**

4. Príslušný orgán do **20** dní od prijatia žiadosti posúdi, či je žiadosť úplná, a podľa toho o tom informuje žiadateľa. Ak žiadosť nie je úplná, žiadateľ predloží ďalšie informácie, ktoré príslušný orgán požaduje.

5. ■ Príslušný orgán žiadosť **o udelenie povolenia** preskúma a prijme rozhodnutie o udelení alebo zamietnutí povolenia **do 60 dní od predloženia úplnej žiadosti.**

Do piatich ■ dní od prijatia rozhodnutia o udelení alebo zamietnutí povolenia príslušný orgán informuje ■ príslušného žiadajúceho správcu. Ak príslušný orgán odmietne udeliť žiadajúcemu správcovi povolenie, uvedie dôvody svojho rozhodnutia.

**5a. Ak príslušný orgán rozhodne o zamietnutí udelenia povolenia na poskytovanie kritickej referenčnej hodnoty, ktorá sa už poskytla bez tohto statusu, príslušný orgán môže vydať dočasné povolenie na obdobie nepresahujúce šesť mesiacov, v ktorom sa referenčná hodnota môže ďalej poskytovať na základe predchádzajúceho modelu až do splnenia príslušných požiadaviek na udelenie povolenia ako kritická referenčná hodnota.**

**Príslušný orgán môže predĺžiť platnosť povolenia o ďalšie obdobie nepresahujúce šesť mesiacov.**

**5b. Ak správca alebo prispievatelia nesplnia požiadavky na ďalšie poskytovanie referenčnej hodnoty s vymedzením kritická do konca tohto obdobia, poskytovanie referenčnej hodnoty sa skončí v súlade s článkom 17.**

6. Príslušný orgán oznámi orgánu ESMA každé rozhodnutie o udelení ■ povolenia žiadajúcemu správcovi do **10 dní.**

7. Komisia je splnomocnená prijímať v súlade s článkom 37 delegované akty, pokiaľ ide o opatrenia na bližšie spresnenie informácií, ktoré sa majú poskytnúť v žiadosti o povolenie **a v žiadosti o registráciu** so zohľadnením zásady proporcionality a nákladov pre **žiadateľov** a príslušné orgány.

### Článok 23a

#### Registračný postup pre referenčnú hodnotu, ktorá nie je kritická

1. **Fyzická alebo právnická osoba so sídlom v Únii, ktorá má v úmysle konať výlučne ako správca referenčných hodnôt, ktoré nie sú kritické, požiada o registráciu príslušný orgán určený podľa článku 29 pre členský štát, v ktorom má táto osoba sídlo.**

2. **Registrovaný správca vždy dodržiava podmienky zakotvené v tomto nariadení a príslušnému orgánu oznamuje všetky podstatné zmeny.**

3. **Žiadosť v súlade s odsekom 1 treba podať do 30 dní od každej dohody, ktorú uzavrel subjekt pod dohľadom s cieľom používať index poskytovaný danou osobou ako odkaz na finančný nástroj alebo finančnú zmluvu alebo na meranie výkonnosti investičného fondu.**

4. **Žiadajúci správca poskytne:**

a) **dokumentáciu, ktorú príslušný orgán potrebuje, aby sa presvedčil o tom, že žiadajúci správca spĺňa požiadavky stanovené v článku 5 ods. 3a, článku 5c, článku 6, podľa potreby článku 7b a článku 15; a**

b) **celkovú referenčnú výšku, prípadne odhad každej referenčnej hodnoty.**

Utorok 19. mája 2015

5. Príslušný orgán do 15 dní od prijatia žiadosti posúdi, či je žiadosť úplná a podľa toho informuje žiadateľa. Ak žiadosť nie je úplná, žiadateľ predloží ďalšie informácie, ktoré príslušný orgán požaduje.
6. Príslušný orgán zaregistruje žiadateľa do 15 dní od prijatia úplnej žiadosti o registráciu.
7. Ak sa príslušný orgán domnieva, že referenčná hodnota by sa mala kategorizovať ako kritická podľa článku 13 ods. 1, oznámi to ESMA a správcovi do 30 dní od prijatia úplnej žiadosti.
8. Ak sa registrujúci príslušný orgán domnieva, že referenčná hodnota by sa mala kategorizovať ako kritická podľa článku 13 ods. 2a alebo článku 13 ods. 2c, oznámi to ESMA a správcovi do 30 dní od prijatia úplnej žiadosti a predloží ESMA svoje hodnotenie podľa článku 13 ods. 2a alebo článku 13 ods. 2c.
9. Ak sa referenčná hodnota registrovaného správcu kategorizuje ako kritická, správca požiadava o povolenie podľa článku 23 do 90 dní po doručení oznámenia zakotveného v článku 13 ods. 2b alebo stanoviska uvedeného v článku 13 ods. 2 g.

#### Článok 24

##### Odobratie alebo pozastavenie povolenia *alebo registrácie*

1. Príslušný orgán odobrie alebo pozastaví správcovi povolenie alebo registráciu, ak správca:
  - a) sa výslovne vzdá povolenia alebo neposkytol nijaké referenčné hodnoty za predchádzajúcich 12 mesiacov;
  - b) získal povolenie *alebo registráciu* na základe nepravdivých vyhlásení alebo inými nezákonnými prostriedkami;
  - c) už nespĺňa podmienky, za ktorých sa mu bolo povolenie *alebo registrácia* udelené; alebo
  - d) závažne alebo opakovane porušil ustanovenia tohto nariadenia.
2. Príslušný orgán oznámi orgánu ESMA svoje rozhodnutie do *siedmich* dní.

2a. Po prijatí rozhodnutia prerušiť správcovi povolenie alebo registráciu a v prípadoch, keby ukončenie poskytovania referenčnej hodnoty spôsobilo výskyt udalosti vyššej moci, zmarilo alebo inak porušilo podmienky každej finančnej zmluvy alebo finančného nástroja, ktorý odkazuje na uvedenú referenčnú hodnotu, príslušný orgán členského štátu, v ktorom má správca sídlo, môže povoliť poskytovanie referenčnej hodnoty, kým sa rozhodnutie o prerušení nezruší. V tomto období sa používanie tejto referenčnej hodnoty subjektmi pod dohľadom povoľuje iba pre finančné nástroje a finančné zmluvy, ktoré už odkazujú na referenčnú hodnotu. V nových finančných zmluvách ani vo finančných nástrojoch sa odkaz na referenčnú hodnotu neuvádza.

2b. Po prijatí rozhodnutia odobrať správcovi povolenie alebo registráciu sa uplatňuje článok 17 ods. 2.

#### Kapitola 2

##### Oznamovanie referenčných hodnôt

#### Článok 25a

##### Správcovský register a začiatok využívania referenčnej hodnoty

1. ESMA vytvára a udržiava verejný register obsahujúci tieto informácie:
  - a) totožnosti správcov, ktorí majú povolenie alebo sú zaregistrovaní podľa ustanovení článku 23 a 23a, ako aj príslušného orgánu zodpovedného za dohľad nad nimi;

Utorok 19. mája 2015

- b) *totožnosti správcov, ktorí oznámili ESMA svoj súhlas, ako sa uvádza v článku 20 ods. 1 písm. c), a príslušného orgánu tretej krajiny zodpovedného za dohľad nad nimi;*
  - c) *totožnosti správcov, ktorí získali uznanie podľa článku 21a, a príslušného orgánu tretej krajiny zodpovedného za dohľad nad nimi;*
  - d) *referenčné hodnoty, ktorá sa uznali v súlade s postupom zakotveným v článku 21b, a totožnosti uznávajúcich správcov.*
2. *Skôr než subjekt pod dohľadom použije index ako referenčnú hodnotu v Únii, overí si, že poskytovateľ príslušného indexu je uvedený na webovej lokalite orgánu ESMA ako povolený, zaregistrovaný alebo uznaný správca v súlade s týmto nariadením.*

### Kapitola 3

#### Spolupráca v oblasti dohľadu

### Článok 26

#### Delegovanie úloh medzi príslušnými orgánmi

1. Príslušný orgán môže v súlade s článkom 28 nariadenia (EÚ) č. 1095/2010 delegovať svoje úlohy podľa tohto nariadenia príslušnému orgánu iného členského štátu **s jeho predchádzajúcim písomným súhlasom**. Príslušné orgány oznámia orgánu ESMA každý návrh delegovania 60 dní pred nadobudnutím účinnosti tohto delegovania.
2. Príslušný orgán môže delegovať **■** svoje úlohy podľa tohto nariadenia orgánu ESMA na základe dohody s ESMA. **■**
3. ESMA oznámi navrhované delegovanie členským štátom do siedmich dní. ESMA uverejní podrobnosti o každom dohodnutom delegovaní do **siedmich** dní od oznámenia.

### Článok 26a

#### Porušenie práva Únie vnútroštátnymi príslušnými orgánmi

1. *Ak vnútroštátny príslušný orgán neuplatnil toto nariadenie alebo ho uplatnil spôsobom, ktorý môže byť v rozpore s právom Únie, ESMA môže využiť svoje právomoci podľa článku 17 nariadenia (EÚ) č. 1095/2010 v súlade s postupmi zakotvenými v tomto článku a na účely článku 17 ods. 6 nariadenia (EÚ) č. 1095/2010 môže prijímať jednotlivé rozhodnutia určené správcom referenčných hodnôt, ktorí sú pod dohľadom vnútroštátneho príslušného orgánu, a prispievateľom údajov na určenie referenčnej hodnoty, ktorá je pod dohľadom vnútroštátneho príslušného orgánu, ak títo prispievatelia sú subjektmi pod dohľadom.*
2. *Ak relevantná referenčná hodnota je kritickou referenčnou hodnotou, ESMA zabezpečí spoluprácu s kolégium príslušným orgánov podľa postupu stanoveného v článku 34.*

### Článok 27

#### Zverejňovanie informácií od iného členského štátu

1. Príslušný orgán môže zverejniť informácie prijaté od iného príslušného orgánu iba vtedy, keď:
  - a) získal písomný súhlas daného príslušného orgánu a informácie sa zverejňujú iba na účely, na ktoré príslušný orgán poskytol svoj súhlas; alebo

Utorok 19. mája 2015

b) je toto zverejnenie nevyhnutné na právne konanie.

#### Článok 28

##### Spolupráca *pri* vyšetrowaní

1. Konkrétny príslušný orgán môže požiadať iný príslušný orgán o pomoc, ak ide o kontroly na mieste alebo vyšetrowanie. **Príslušný orgán, ktorý dostal žiadosť, spolupracuje v čo najväčšom rozsahu a primeraným spôsobom.**

2. Príslušný orgán, ktorý predkladá žiadosť uvedenú v odseku 1, o tom informuje orgán ESMA. V prípade vyšetrowania alebo kontroly s cezhraničným účinkom môžu príslušné orgány požiadať ESMA, aby koordinoval kontrolu na mieste alebo vyšetrowanie.

3. Ak príslušný orgán dostane žiadosť od iného príslušného orgánu, aby vykonal kontrolu na mieste alebo vyšetrowanie, môže:

- a) vykonať kontrolu na mieste alebo vyšetrowanie sám;
- b) umožniť príslušnému orgánu, ktorý predložil žiadosť, aby sa podieľal na kontrole na mieste alebo vyšetrowaní;
- c) určiť audítorov alebo expertov, aby **podporili alebo** vykonali kontrolu na mieste alebo vyšetrowanie.

#### Kapitola 4

##### Úloha príslušných orgánov

#### Článok 29

##### Príslušné orgány

1. V prípade správcov a prispievateľov pod dohľadom určí každý členský štát konkrétny príslušný orgán zodpovedný za vykonávanie povinností vyplývajúcich z tohto nariadenia a informuje o tom Komisiu a orgán ESMA.

2. Keď členský štát určí viac než jeden príslušný orgán, jasne stanoví jednotlivé úlohy a určí jeden orgán, ktorý bude zodpovedať za koordináciu spolupráce a výmenu informácií s Komisiou, ESMA a ostatnými príslušnými orgánmi členských štátov.

3. ESMA uverejní na svojej webovej lokalite zoznam príslušných orgánov určených v súlade s odsekom 1 **tohto článku a podľa písm. a) článku 25a ods. 1.**

#### Článok 30

##### Právomoci príslušných orgánov

1. Príslušné orgány v záujme plnenia svojich povinností podľa tohto nariadenia musia mať v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi minimálne tieto právomoci v oblasti dohľadu a vyšetrowania:

- a) mať prístup **ku každému dôležitému** dokumentu a iným údajom v hocikakej podobe a môžu získať alebo si urobiť ich kópiu;
- b) požadovať alebo vyžadovať informácie od **každej osoby zapojenej do poskytovania referenčnej hodnoty a do jej prispievania vrátane všetkých poskytovateľov služieb podľa článku 6 ods. 3a**, ako aj od ich nadriadených a podľa potreby predvolávať **a vypočúvať** všetky tieto osoby **s cieľom získať** informácie;
- c) v súvislosti s **komoditnými** referenčnými hodnotami **požadovať informácie od prispievateľov** o súvisiacich spotových trhoch, **podľa možnosti na základe štandardizovaných** formátov **a správ o operáciách**, a mať priamy prístup do systémov obchodníkov;

Utorok 19. mája 2015

- d) vykonávať kontroly na mieste alebo vyšetrovania, a to v lokalitách, ktoré nie sú súkromnými obydliami fyzických osôb;
- e) vstupovať do priestorov fyzických a právnických osôb s cieľom zabaviť dokumenty a iné údaje v hocijakej podobe, ak existuje primerané podozrenie, že dokumenty a iné údaje súvisiace s predmetom kontroly alebo vyšetrovania môžu byť relevantné na preukázanie porušenia tohto nariadenia. Ak treba predchádzajúce povolenie od súdneho orgánu príslušného členského štátu v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi, táto právomoc sa použije iba po získaní tohto predchádzajúceho povolenia;
- f) požadovať existujúce nahrávky telefonických rozhovorov, elektronickú komunikáciu alebo iné záznamy o prenose údajov, ktoré uchovávajú subjekty pod dohľadom;
- g) žiadať o zmrazenie alebo zaistenie aktív, alebo o oboje;

- i) žiadať o dočasné pozastavenie každej činnosti, ktorú príslušný orgán považuje za činnosť v rozpore s týmto nariadením;
- j) uložiť dočasný zákaz na vykonávanie profesionálnej činnosti;
- k) prijať všetky opatrenia potrebné na zabezpečenie toho, aby verejnosť dostávala správne informácie o poskytovaní referenčnej hodnoty, a to aj požadovaním, aby osoba, ktorá zverejnila alebo rozšírila referenčnú hodnotu, zverejnila opravné vyhlásenie o minulých príspevkoch údajov na určenie referenčnej hodnoty alebo údajoch o referenčnej hodnote;

**ka) preskúmať a požadovať úpravy vyhlásenia o súlade.**

2. Príslušné orgány vykonávajú svoje funkcie a právomoci uvedené v odseku 1 **a právomoci na ukládanie postihov uvedenej v článku 31 v súlade s vnútroštátnymi právnymi rámcami** týmito spôsobmi:

- a) priamo;
- b) v spolupráci s ostatnými orgánmi alebo s trhovými subjektmi;
- c) v rámci svojich právomocí delegovaním na tieto orgány alebo trhovú subjekty;
- d) obrátením sa na príslušné súdne orgány.

Členské štáty na výkon uvedených právomocí musia mať k dispozícii primerané a účinné záruky, čo sa týka práva na obhajobu a základných práv.

3. Členské štáty zabezpečia zavedenie vhodných opatrení, aby príslušné orgány mali všetky právomoci dohľadu a vyšetrovacie právomoci, ktoré nevyhnutne potrebujú na plnenie svojich povinností.

4. Ak osoba zverejní informácie v súlade s odsekom 2, nebude sa považovať za osobu porušujúcu nijaké obmedzenie týkajúce sa zverejňovania informácií, ktoré vyplýva zo zmluvy alebo každého legislatívneho, regulačného alebo administratívneho ustanovenia.

## Článok 31

### Administratívne opatrenia a sankcie

1. Bez toho, aby boli dotknuté právomoci dohľadu príslušných orgánov v súlade s článkom 34, členské štáty v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi zabezpečia, aby príslušné orgány mali právomoc prijímať primerané administratívne opatrenia a ukladať administratívne opatrenia a sankcie minimálne za:

- a) **porušenie** článkov 5, **5a**, **5b**, **5c**, **5d**, 6, 7, **7a**, **7b**, 8, 9, 11, 14, 15, 17, 19, 23 a **23a** tohto nariadenia **tam, kde sa majú uplatňovať**; a

Utorok 19. mája 2015

b) nespoluprácu v rámci vyšetrovania alebo nesúlad s vyšetrovaním alebo požiadavkou podľa článku 30.

2. V prípade porušenia uvedeného v odseku 1 členské štáty v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi prenesú na príslušné orgány právomoci uplatniť aspoň tieto administratívne opatrenia a sankcie:

a) príkaz, na základe ktorého sa nariaďuje, aby **správca alebo subjekt pod dohľadom** zodpovední za porušenie zastavili konanie a upustili od opakovania tohto konania;

b) vrátenie získaných ziskov alebo zabránených strát vyplývajúcich z porušenia v prípade, že ich možno určiť;

c) verejné varovanie, v ktorom sa uvedie **správca alebo subjekt pod dohľadom** zodpovední za porušenie a povaha porušenia;

d) odobratie alebo pozastavenie povolenia **správci**;

e) dočasný zákaz zastávať za takéto porušenie riadiace funkcie v správcoch alebo prispievateľoch pre ktorúkoľvek fyzickú osobu, ktorá sa považuje za zodpovednú za takéto porušenie;

f) uloženie maximálnych administratívnych peňažných sankcií do výšky aspoň trojnásobku sumy získaných ziskov alebo zabránených strát vyplývajúcich z porušenia v prípade, že ich možno určiť; alebo

1) pokiaľ ide o fyzickú osobu, maximálne administratívne peňažné sankcie aspoň do výšky:

i) za porušenia článkov **5, 5a, 5b, 5c, 5d**, 6, 7, **7a, 7b**, 8, 9, **11, 12a ods. 2**, 14, 15, **17, 18, 19** a 23, 500 000 EUR alebo v členských štátoch, v ktorých euro nie je oficiálnou menou, zodpovedajúcu hodnotu v národnej mene k dátumu nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia; alebo

ii) za porušenia **článku 7** ods. 1 písm. b) **alebo článku 7 ods. 4**, 100 000 EUR alebo v členských štátoch, v ktorých euro nie je oficiálnou menou, zodpovedajúcu hodnotu v národnej mene k dátumu nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia;

2) pokiaľ ide o právnickú osobu, maximálne administratívne peňažné sankcie aspoň do výšky:

i) za porušenia článkov **5, 5a, 5b, 5c, 5d**, 6, 7, **7a, 7b**, 8, 9, **11, 14, 15, 17, 18, 19** a 23, 1 000 000 EUR alebo 10 % z celkového ročného obratu podľa najnovšej dostupnej účtovnej závierky schválenej riadiacim orgánom, podľa toho, ktorá suma je vyššia. V prípade, že právnická osoba je materskou spoločnosťou alebo dcérskou spoločnosťou materskej spoločnosti, ktorá musí zostavovať konsolidované účtovné závierky podľa smernice 2013/34/EÚ, príslušný celkový ročný obrat je celkový ročný obrat alebo zodpovedajúci druh príjmov podľa smernice 86/635/EHS pre banky a podľa smernice 91/674/EHS pre poisťovne podľa najnovších dostupných konsolidovaných účtovných závierok schválených riadiacim orgánom najvyššej materskej spoločnosti, alebo ak je osoba združením, 10 % súhrnných obrátov jeho členov; alebo

Utorok 19. mája 2015

- ii) za porušenia **článku 7** ods. 1 písm. b) a c), 250 000 EUR alebo 2 % z celkového ročného obratu podľa najnovšej dostupnej účtovnej závierky schválenej riadiacim orgánom, podľa toho, ktorá suma je vyššia; v prípade, že právnická osoba je materskou spoločnosťou alebo dcérskou spoločnosťou materskej spoločnosti, ktorá musí zostavovať konsolidované účtovné závierky podľa smernice 2013/34/EÚ, príslušný celkový ročný obrat je celkový ročný obrat alebo zodpovedajúci druh príjmov podľa smernice 86/635/EHS pre banky a podľa smernice 91/674/EHS pre poisťovne podľa najnovších dostupných konsolidovaných účtovných závierok schválených riadiacim orgánom najvyššej materskej spoločnosti, alebo ak je osoba združením, 10 % súhrnných obrátov jeho členov.

3. Do [12 mesiacov od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia] členské štáty oznámia Komisii a ESMA pravidlá týkajúce sa odsekov 1 a 2.

**Členské štáty sa môžu rozhodnúť nestanoviť pravidlá o správnych sankciách za porušenia právnych predpisov, na ktoré sa vzťahujú trestné sankcie podľa ich vnútroštátneho práva. V tom prípade členské štáty oznámia Komisii a ESMA príslušné ustanovenia trestného práva spolu s oznámením uvedeným v prvom pododseku.**

Komisii a ESMA bezodkladne oznámia ich akúkoľvek následnú zmenu.

4. Členské štáty môžu stanoviť, aby príslušné orgány v rámci vnútroštátnych právnych predpisov mali iné sankčné právomoci popri tých, ktoré sú uvedené v odseku 1, a môžu ustanoviť vyššie úrovne sankcií, než sú sankcie stanovené v uvedenom odseku.

## Článok 32

### Výkon právomocí v oblasti dohľadu a sankcií **a povinnosť spolupracovať**

1. Členské štáty zabezpečia, aby príslušné orgány pri určovaní druhu, úrovne **a proporcionality** administratívnych sankcií zohľadnili všetky relevantné okolnosti, prípadne vrátane:

a) závažnosti a trvania porušenia;

**aa) kritického významu referenčnej hodnoty pre finančnú stabilitu a reálnu ekonomiku;**

b) stupňa zodpovednosti zodpovednej osoby;

c) celkového obratu zodpovednej právnickej osoby alebo ročného príjmu zodpovednej fyzickej osoby;

d) úrovne získaných ziskov alebo zabránených strát zodpovednej osoby, ak ich možno určiť;

e) úrovne súčinnosti zodpovednej osoby s príslušným orgánom bez toho, aby bola dotknutá potreba zabezpečiť vrátenie získaných ziskov alebo zabránených strát touto osobou;

f) predchádzajúcich porušení zo strany dotknutej osoby;

g) opatrení, ktoré po porušení prijala zodpovedná osoba s cieľom predísť opakovaniu porušenia.

2. Pri vykonávaní svojich sankčných právomocí za okolností vymedzených v článku 31 príslušné orgány úzko spolupracujú s cieľom zabezpečiť, aby právomoci v oblasti dohľadu a vyšetrovania a administratívne sankcie viedli k želaným výsledkom tohto nariadenia. Svoje kroky zároveň koordinujú s cieľom predísť novej duplicite a prelínaniu pri uplatňovaní právomocí v oblasti dohľadu a vyšetrovania a administratívnych sankcií a pokút na cezhraničné prípady.

Utorok 19. mája 2015

**2a.** Ak sa členské štáty rozhodli v súlade s článkom 31 ustanoviť trestné sankcie za porušovanie ustanovení uvedených v tomto článku, zabezpečia zavedenie vhodných opatrení, aby príslušné orgány mali všetky právomoci potrebné na udržiavanie kontaktov so súdnymi orgánmi v rámci svojej jurisdikcie, mohli tak získať konkrétne informácie súvisiace s vyšetrovaním trestných činov alebo s trestnými konaniami začatými z dôvodu možného porušenia tohto nariadenia a aby mohli poskytovať tieto informácie ostatným príslušným orgánom a ESMA, čím si splnia povinnosť vzájomnej spolupráce a spolupráce s ESMA na účely tohto nariadenia.

**2b.** Príslušné orgány poskytujú pomoc príslušným orgánom iných členských štátov. Predovšetkým si navzájom vymieňajú informácie a spolupracujú na všetkých vyšetrovaniach alebo činnostiach dohľadu. Príslušné orgány môžu takisto spolupracovať s príslušnými orgánmi iných členských štátov, čo sa týka poskytnutia pomoci pri vymáhaní pokút.

### Článok 33

#### Zverejňovanie rozhodnutí

1. Rozhodnutie o uložení administratívnej sankcie alebo opatrenia za porušenie tohto nariadenia uverejňujú príslušné orgány na svojej oficiálnej webovej lokalite hneď po tom, ako o tomto rozhodnutí informujú sankcionovanú osobu. Uverejnenie zahŕňa aspoň informácie o druhu a povahe porušenia a totožnosť zodpovedných osôb. Táto povinnosť sa nevzťahuje na rozhodnutia, ktorými sa ukladajú opatrenia, ktoré sú vyšetrovacej povahy.

2. Ak príslušné orgány považujú zverejnenie totožnosti právnických osôb alebo osobných údajov fyzických osôb za neprimerané, po posúdení primeranosti uverejnenia takýchto údajov jednotlivého prípadu, alebo ak sa uverejnením ohrozí stabilita finančných trhov alebo prebiehajúce vyšetrovanie, príslušné orgány môžu byť:

- a) odložiť uverejnenie rozhodnutia o uložení sankcie alebo opatrenia do chvíle, keď dôvody pre neuverejnenie prestanú existovať;
- b) uverejniť rozhodnutie o uložení sankcie alebo opatrenia anonymne spôsobom, ktorý je v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi, ak sa takýmto anonymným uverejnením zabezpečí účinná ochrana predmetných osobných údajov. V prípade rozhodnutia zverejniť sankciu alebo opatrenie anonymne môže byť zverejnenie príslušných údajov odložené na primeranú dobu, ak sa predpokladá, že v priebehu takejto doby dôvody anonymného zverejnenia prestanú existovať;
- c) vôbec nezverejniť rozhodnutie o uložení sankcie alebo opatrenia v prípade, že sa možnosti uvedené vyššie v texte pod písm. a) a b) považujú za nedostatočné na to, aby sa nimi zabezpečilo:
  - i) že sa neohrozí stabilita finančných trhov; alebo
  - ii) primeranosť zverejnenia takýchto rozhodnutí vzhľadom na opatrenia, ktoré sa považujú za opatrenia menšej povahy.

3. Ak je rozhodnutie uložiť sankciu alebo opatrenie predmetom odvolania na príslušnom súde alebo u iného orgánu, príslušné orgány na svojej oficiálnej webovej lokalite ihneď zverejnia aj túto informáciu a akékoľvek následné informácie o výsledku takéhoto odvolania. Uverejní sa navyše aj akékoľvek rozhodnutie o zrušení predchádzajúceho rozhodnutia o uložení sankcie alebo opatrenia.

4. Príslušné orgány zabezpečia, aby akékoľvek zverejnenie v súlade s týmto článkom zostalo na ich oficiálnej webovej lokalite počas obdobia minimálne piatich rokov po zverejnení. Osobné údaje obsiahnuté v zverejnení sa uchovávajú na oficiálnej webovej lokalite príslušného orgánu na obdobie, ktoré potrebné v súlade s príslušnými predpismi o ochrane údajov.

**4a.** Členské štáty každoročne poskytnú ESMA súhrnné informácie o všetkých sankciách a opatreniach uložených v súlade s článkom 31. Táto povinnosť sa nevzťahuje na opatrenia vyšetrovacej povahy. ESMA uvedené informácie zverejní vo výročnej správe.

Utorok 19. mája 2015

*Ak sa členské štáty rozhodli v súlade s článkom 31, že stanovia trestné sankcie za porušenie ustanovení uvedených v tom článku, ich príslušné orgány poskytnú orgánu ESMA každý rok anonymné a súhrnné údaje o všetkých uskutočnených vyšetrovaniach trestných činov a uložených trestných sankciách. ESMA zverejňuje údaje o uložených trestných sankciách vo výročnej správe.*

## Článok 34

## Kolégium príslušných orgánov

1. **Dotknutý** príslušný orgán do 30 dní od **zaradenia** referenčnej hodnoty **na zoznam** kritických **referenčných hodnôt podľa článku 25a, s výnimkou kritických referenčných hodnôt národnej povahy, ako sú stanovené v článku 3 ods. 1 bode 21**, zriadi kolégium príslušných orgánov.

2. Toto kolégium pozostáva z príslušného orgánu správcu, orgánu ESMA a príslušných orgánov **hlavných** prispievateľov.

3. Príslušné orgány ostatných členských štátov majú právo byť členmi kolégia tam – ak by sa daná referenčná hodnota mala prestať poskytovať – kde by to malo výrazne nepriaznivý vplyv na finančnú stabilitu, organizované fungovanie trhov, spotrebiteľov alebo reálnu ekonomiku týchto členských štátov.

Ak príslušný orgán zamýšľa stať sa členom kolégia podľa prvého pododseku, predloží príslušnému orgánu správcu žiadosť, ktorou preukáže splnenie požiadaviek tohto ustanovenia. Dotknutý príslušný orgán správcu žiadosť zváži a do 30 dní od prijatia žiadosti žiadajúcemu orgánu oznámi, či tieto požiadavky považuje za splnené alebo nie. V prípade, že tieto požiadavky nepovažuje za splnené, môže žiadajúci orgán postúpiť záležitosť orgánu ESMA v súlade s odsekom 10.

4. ESMA prispieva k podpore a monitorovaniu efektívneho, účinného a konzistentného fungovania kolégií orgánov dohľadu uvedených v tomto článku v súlade s článkom 21 nariadenia (EÚ) č. 1095/2010. S týmto cieľom sa ESMA do tohto procesu zapája a na tento účel sa považuje za príslušný orgán.

5. Orgán **ESMA** predsedá zasadnutiam kolégia, koordinuje konanie kolégia a zabezpečuje efektívnu výmenu informácií medzi členmi kolégia.

6. Príslušný orgán správcu uzavrie v rámci kolégia písomné dohody, pokiaľ ide o tieto záležitosti:

a) informácie, ku ktorých výmene má dochádzať medzi príslušnými orgánmi;

b) proces rozhodovania medzi príslušnými orgánmi;

c) prípady, v ktorých príslušné orgány musia vzájomne konzultovať;

d) pomoc, ktorá sa má poskytnúť podľa článku 14 ods. 5a pri presadzovaní opatrení uvedených v článku 14 ods. 3.

Ak správca poskytuje viac než jednu referenčnú hodnotu, môže orgán **ESMA** v súvislosti so všetkými referenčnými hodnotami poskytovanými týmto správcom zriadiť jedno kolégium.

7. V prípade neexistencie dohody týkajúcej sa dohôd podľa odseku 6 môže ktorýkoľvek člen kolégia okrem ESMA záležitosť postúpiť orgánu ESMA. Príslušný orgán správcu náležitým spôsobom zohľadní akékoľvek poradenstvo, ktoré poskytne orgán ESMA, týkajúce sa písomných dohôd o koordinácii predtým, ako schváli ich konečné znenie. Písomné dohody o koordinácii musia byť ustanovené v jedinom dokumente, ktorý obsahuje kompletne zdôvodnenie akéhokoľvek výrazného odklonenia sa od poradenstva ESMA. Príslušný orgán správcu tieto písomné dohody o koordinácii zašle členom kolégia a orgánu ESMA.

Utorok 19. mája 2015

8. Pred prijatím akýchkoľvek opatrení uvedených v článku 24 a v uplatniteľných prípadoch v článkoch 14 a 23 príslušný orgán správcu záležitostí skonzultuje s členmi kolégia. Členovia kolégia urobia všetko, čo je primerané v ich silách, aby dosiahli dohodu v časovom rámci bližšie určenom v písomnej dohode uvedenej v odseku 6. V prípade akejkoľvek nezhody sa ustanoví mediačný mechanizmus na pomoc pri hľadaní spoločného stanoviska príslušných orgánov

9. Ak sa nedosiahne dohoda medzi členmi kolégia, príslušné orgány okrem ESMA sa môžu na orgán ESMA obrátiť v ktorejkoľvek z nasledovných situácií:

- a) ak príslušný orgán neoznámil základné informácie;
- b) ak na základe žiadosti podanej podľa odseku 3 príslušný orgán správcu informoval žiadajúci orgán, že požiadavky tohto odseku nie sú splnené, alebo ak v súvislosti s takouto žiadosťou nekonal v primeranom čase;
- c) ak sa príslušné orgány nedohodli na otázkach ustanovených v odseku 6;
- d) ak je nezhoda, pokiaľ ide o opatrenia, ktoré sa majú prijať v súlade s článkami 23 a 24.

*Ak sa záležitosť nevyrieši v lehote 20 dní po tom, ako bola postúpená orgánu ESMA podľa prvého pododseku, príslušný orgán správcu prijme konečné rozhodnutie a orgánom uvedeným v prvom pododseku a orgánu ESMA poskytne podrobné písomné vysvetlenie svojho rozhodnutia.*

*Ak sa orgán ESMA domnieva, že príslušný orgán správcu prijal nejaké opatrenie uvedené v odseku 8, ktoré pravdepodobne nie je v súlade s právom Únie, koná v súlade s článkom 17 nariadenia (EÚ) č. 1095/2010.*

9a. Ktorýkoľvek príslušný orgán z kolégia, ktoré sa nedohodne na niektorom z opatrení, ktoré sa majú prijať v súlade s článkom 13a alebo 14, môže vec postúpiť orgánu ESMA. Bez toho, aby bol dotknutý článok 258 ZFEÚ, môže ESMA konať v súlade s článkom 19 nariadenia (EÚ) č. 1095/2010.

9b. Všetky opatrenia prijaté podľa článku 13a alebo 14 zostanú v platnosti minimálne dovtedy, kým sa kolégium nedohodne podľa odsekov 8 a 9a.

#### Článok 35

#### Spolupráca s ESMA

1. Príslušné orgány spolupracujú na účely tohto nariadenia s ESMA v súlade s nariadením (EÚ) č. 1095/2010.
2. Príslušné orgány bezodkladne poskytnú ESMA všetky informácie potrebné na plnenie jeho povinností v súlade s článkom 35 nariadenia (EÚ) č. 1095/2010.
- 2a. Agentúra pre spoluprácu regulačných orgánov v oblasti energetiky (ACER) a iné relevantné orgány dohľadu pri plnení svojej úlohy v súvislosti s vykonávaním a monitorovaním nariadenia (EÚ) č. 1227/2011 spolupracujú s orgánom ESMA na účely tohto nariadenia, konzultuje sa s nimi pri navrhovaní všetkých regulačných technických predpisov a delegovaných aktov a bezodkladne poskytnú všetky informácie potrebné na plnenie povinností.
3. ESMA vypracuje návrh vykonávacích technických predpisov s cieľom stanoviť postupy a formy výmeny informácií uvedených v odseku 2.

ESMA predloží návrh vykonávacích technických predpisov uvedených v prvom pododseku Komisii do [XXXX].

Komisii sa udeľuje právomoc prijať vykonávacie technické predpisy uvedené v prvom pododseku v súlade s článkom 15 nariadenia (EÚ) č. 1095/2010.

Utorok 19. mája 2015

## Článok 36

## Služobné tajomstvo

1. Na všetky dôverné informácie prijaté, vymieňané alebo prenášané podľa tohto nariadenia sa vzťahujú podmienky služobného tajomstva ustanovené v odseku 2.
2. Povinnosť služobného tajomstva sa vzťahuje na všetky osoby, ktoré pracujú alebo pracovali pre príslušný orgán alebo pre akýkoľvek orgán, trhovú podnik, fyzickú alebo právnickú osobu, na ktorú príslušný orgán delegoval právomoci, vrátane zmluvných audítorov a expertov príslušného orgánu.
3. Informácie, ktorých sa týka služobné tajomstvo, sa nesmú zverejniť žiadnej inej osobe alebo orgánu s výnimkou zverejnenia na základe ustanovení uvedených v právnych predpisoch.
4. Všetky informácie vymieňané medzi príslušnými orgánmi podľa tohto nariadenia, ktoré sa týkajú obchodných alebo prevádzkových podmienok a iných ekonomických či personálnych záležitostí, sa považujú za dôverné a vzťahuje sa na ne služobné tajomstvo s výnimkou prípadov, keď príslušný orgán v čase oznámenia uvedie, že táto informácia môže byť zverejnená, alebo keď je takéto zverejnenie potrebné na súdne konanie.

## HLAVA VII

## DELEGOVANÉ A VYKONÁVACIE AKTY

## Článok 37

## Vykonávanie delegovania právomoci

1. Komisii sa udeľuje právomoc prijímať delegované akty za podmienok stanovených v tomto článku.
2. Právomoc prijímať delegované akty uvedená v článku 3 ods. 2 ■ a článku 23 ods. 7 sa Komisii udeľuje na dobu neurčitú od [dátum nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia].
3. Delegovanie právomoci uvedené v článku 3 ods. 2 ■ a článku 23 ods. 7 môže Európsky parlament alebo Rada kedykoľvek odvolať. Rozhodnutím o odvolaní sa ukončuje delegovanie právomoci, ktoré sa v ňom uvádza. Rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie alebo k neskoršiemu dátumu, ktorý je v ňom určený. Nie je ním dotknutá platnosť delegovaných aktov, ktoré už nadobudli účinnosť.
4. Komisia oznamuje delegovaný akt hneď po prijatí súčasne Európskemu parlamentu a Rade.
5. Delegovaný akt prijatý podľa článku 3 ods. 2 ■ a článku 23 ods. 7 nadobudne účinnosť, len ak Európsky parlament alebo Rada voči nemu nevzniesli námietku v lehote dvoch mesiacov odo dňa oznámenia uvedeného aktu Európskemu parlamentu a Rade, alebo ak pred uplynutím uvedenej lehoty Európsky parlament a Rada informovali Komisiu o svojom rozhodnutí nevzniesť námietku. Na podnet Európskeho parlamentu alebo Rady sa táto lehota predĺži o dva mesiace.

## Článok 38

## Postup výboru

1. Komisii pri jej činnosti pomáha Európsky výbor pre cenné papiere. Uvedený výbor je výborom v zmysle nariadenia (EÚ) č. 182/2011.
2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa článok 5 nariadenia (EÚ) č. 182/2011 so zreteľom na jeho článok 8.

Utorok 19. mája 2015

## HLAVA VIII PRECHODNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

### Článok 39

#### Prechodné ustanovenia

1. Správca poskytujúci referenčnú hodnotu k [dátum nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia] požiada o povolenie **alebo registráciu** v súlade s článkom 23 **alebo 23a** do [12 mesiacov od dátumu žiadosti].

**1a. Príslušné vnútroštátne orgány rozhodnú, ktoré z registrovaných referenčných hodnôt treba považovať za „kritické“. Tieto referenčné hodnoty sa povoľujú v súlade s ustanoveniami článku 23.**

2. **Fyzická alebo právnická osoba, ktorá predložila** žiadosť o povolenie **alebo registráciu** v súlade s odsekom 1, môže naďalej vytvárať existujúcu referenčnú hodnotu, **ktorú môžu používať subjekty pod dohľadom** dovtedy, kým toto povolenie alebo registrácia nie sú zamietnuté.

3. V prípade, že existujúca referenčná hodnota nespĺňa požiadavky tohto nariadenia, ale zmena uvedenej referenčnej hodnoty tak, aby spĺňala požiadavky tohto nariadenia, by viedla k udalosti spôsobenej vyššou mocou, zmarila alebo inak porušila podmienky niektorej finančnej zmluvy alebo finančného nástroja, ktorý odkazuje na uvedenú referenčnú hodnotu, **dotknutý príslušný orgán členského štátu, v ktorom má sídlo fyzická alebo právnická osoba poskytujúca referenčnú hodnotu, môže povoliť neprerušené používanie referenčnej hodnoty v existujúcich finančných zmluvách a finančných nástrojoch dovtedy, kým príslušný orgán usúdi, že sa referenčná hodnota môže prestať používať alebo sa môže nahradiť inou referenčnou hodnotou bez toho, aby tým utrpela niektorá zo zmluvných strán.**

**3a. Po [nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia] nové finančné nástroje alebo finančné zmluvy nesmú odkazovať na existujúcu referenčnú hodnotu, ktorá nespĺňa požiadavky tohto nariadenia.**

**3b. Odchylne od odseku 3a nové finančné nástroje môžu odkazovať na existujúcu referenčnú hodnotu, ktorá nespĺňa požiadavky tohto nariadenia, po dobu jedného roka od [dátum nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia] pod podmienkou, že finančný nástroj je potrebný na účely hedžingu s cieľom riadiť riziko existujúceho finančného nástroja, ktorý odkazuje na túto referenčnú hodnotu.**

4. **Ak Komisia neprijala rozhodnutie o rovnocennosti, ako sa uvádza v článku 20 ods. 2 alebo ods. 2a, subjekty pod dohľadom v Únii používajú referenčnú hodnotu poskytnutú správcom so sídlom v tretej krajine iba v prípade, keď sa používa ako odkaz v existujúcich finančných nástrojoch a finančných zmluvách** ■ **v čase nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia,** ■ **alebo tam, kde sa používa v nových finančných nástrojoch a finančných zmluvách po dobu troch rokov od dátumu nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.**

### Článok 39a

#### Konečný termín aktualizácie prospektov a dôležitých informačných dokumentov

Článok 19 ods. 2 sa uplatňuje bez toho, aby boli dotknuté existujúce prospekty schválené v súlade so smernicou 2003/71/ES pred [dátum nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia]. Pokiaľ ide o prospekty schválené podľa smernice 2009/65/ES pred [dátum nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia], základné dokumenty sa aktualizujú pri prvej príležitosti alebo v každom prípade do ... [(12) mesiacov po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia].

Utorok 19. mája 2015

## Článok 40

## Preskúmanie

1. Komisia do 1. **januára** 2016 preskúma uplatňovanie tohto nariadenia a **predloží** o jeho uplatňovaní správu Európskemu parlamentu a Rade, najmä pokiaľ ide o:

- a) fungovanie a účinnosť kritickej referenčnej hodnoty a režim povinnej účasti podľa článkov 13 a 14 a vymedzenie kritickej referenčnej hodnoty v článku 3; **a**
- b) účinnosť režimu dohľadu podľa hlavy VI a kolégií podľa článku 34 a primeranosť dohľadu orgánu Únie nad určitými referenčnými hodnotami.

**1a. Komisia preskúma vývoj v oblasti medzinárodných zásad, najmä zásad uplatniteľných na referenčné hodnoty komodít, ktoré poskytujú organizácie pre správu cien (OSC), ako aj vývoj právnych rámcov a praxe v oblasti dohľadu v tretích krajinách, ktoré sa týkajú poskytovania referenčných hodnôt, a predloží správu Európskemu parlamentu a Rade do ...\* [štyri roky po dátume nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia] a potom každé štyri roky. K tejto správe sa v prípade potreby pripojí legislatívny návrh.**

## Článok 41

## Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Uplatňuje sa po 6 mesiacoch od ... [dátumu nadobudnutia účinnosti **delegovaných aktov, ktoré prijme Komisia podľa tohto nariadenia**].

Článok 13 ods. 1, **článok 14** a článok 34 sa však uplatňujú od ... [šesť mesiacov po dátume nadobudnutia účinnosti].

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli

Za Európsky parlament  
predseda

Za Radu  
predseda

■

Streda 20. mája 2015

P8\_TA(2015)0199

## **Rozhodnutie nevzniesť námietku voči delegovanému aktu: podpora rozvoja vidieka prostredníctvom Európskeho poľnohospodárskeho fondu pre rozvoj vidieka**

**Rozhodnutie Európskeho parlamentu nevzniesť námietku voči delegovanému nariadeniu Komisie z 27. apríla 2015, ktorým sa mení príloha I k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1305/2013 o podpore rozvoja vidieka prostredníctvom Európskeho poľnohospodárskeho fondu pre rozvoj vidieka (C(2015)02802 – 2015/2673 (DEA))**

(2016/C 353/23)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na delegované nariadenie Komisie (C(2015)02802),
- so zreteľom na list Komisie z 3. februára 2015, ktorým ho žiada, aby oznámil, že nevznesie námietku voči delegovanému nariadeniu,
- so zreteľom na list Výboru pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka predsedovi Konferencie predsedov výborov zo 6. mája 2015,
- so zreteľom na článok 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
- so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1305/2013 zo 17. decembra 2013 o podpore rozvoja vidieka prostredníctvom Európskeho poľnohospodárskeho fondu pre rozvoj vidieka (EPFRV) a o zrušení nariadenia Rady (ES) č. 1698/2005 <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 58 ods. 7 a článok 83 ods. 5,
- so zreteľom na odporúčanie pre rozhodnutie Výboru pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka,
- so zreteľom na článok 105 ods. 6 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na skutočnosť, že neboli vznesené námietky v lehote stanovenej v tretej a štvrtej zarážke článku 105 ods. 6 rokovacieho poriadku, ktorá vypršala 19. mája 2015,
- A. keďže v článku 19 ods. 1 nariadenia Rady (EÚ, Euratom) č. 1311/2013 sa stanovuje revízia viacročného finančného rámca, ak sa po 1. januári 2014 prijímajú programy v rámci zdieľaného hospodárenia okrem iného pre Európsky poľnohospodársky fond pre rozvoj vidieka, s cieľom presunúť do nasledujúcich rokov pridelené prostriedky, ktoré neboli v roku 2014 použité, pričom sa prekročia zodpovedajúce stropy pre výdavky;
- B. keďže programy rozvoja vidieka v Bulharsku, Českej republike, Írsku, Grécku, Španielsku, Chorvátsku, Taliansku, na Cypre, v Luxembursku, Maďarsku, na Malte, v Rumunsku a vo Švédsku a niektoré regionálne programy v Belgicku, Nemecku, vo Francúzsku a v Spojenom kráľovstve neboli do konca roku 2014 pripravené na prijatie;
- C. keďže nariadenie (EÚ, Euratom) č. 1311/2013 bolo zodpovedajúcim spôsobom zrevidované nariadením Rady (EÚ, Euratom) č. 2015/623, ktorým sa príslušné nepoužité pridelené prostriedky Európskeho poľnohospodárskeho fondu pre rozvoj vidieka z roku 2014 presúvajú do stropov pre výdavky na roky 2015 a 2016;
- D. keďže by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť príloha I k nariadeniu (EÚ) č. 1305/2013, ktorá uvádza rozdelenie podpory, ktorú Únia poskytuje na rozvoj vidieka na obdobie rokov 2014 až 2020;
- E. keďže delegované nariadenie má zásadný význam pre bezproblémové a včasné prijatie programov rozvoja vidieka a keďže je vhodné, aby nadobudlo účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie;
- 1. oznamuje, že nevznesie námietku voči delegovanému nariadeniu;
- 2. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto rozhodnutie Rade a Komisii.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 347, 20.12.2013, s. 487.

Streda 20. mája 2015

P8\_TA(2015)0200

**Dohoda o obchode, rozvoji a spolupráci s Juhoafrickou republikou (protokol na účely zohľadnenia pristúpenia Chorvátska) \*\*\***

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. mája 2015 o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí v mene Európskej únie a jej členských štátov Dodatočného protokolu k Dohode o obchode, rozvoji a spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Juhoafrickou republikou na strane druhej na účely zohľadnenia pristúpenia Chorvátskej republiky k Európskej únii (07657/2015 – C8-0103/2015 – 2014/0236(NLE))

(Súhlas)

(2016/C 353/24)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (07657/2015),
  - so zreteľom na návrh Dodatočného protokolu k Dohode o obchode, rozvoji a spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Juhoafrickou republikou na strane druhej na účely zohľadnenia pristúpenia Chorvátskej republiky k Európskej únii (13175/2014),
  - so zreteľom na žiadosť o udelenie súhlasu, ktorú Rada predložila v súlade s článkom 217 a článkom 218 ods. 6 druhým pododsekom písm. a) bodom v) Zmluvy o fungovaní Európskej únie (C8-0103/2015),
  - so zreteľom na článok 99 ods. 1 prvý a tretí pododsek, článok 99 ods. 2 a článok 108 ods. 7 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na odporúčanie Výboru pre rozvoj (A8-0146/2015),
1. udeľuje súhlas s uzatvorením protokolu;
  2. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov a Juhoafrickej republiky.

Streda 20. mája 2015

P8\_TA(2015)0201

**Predchádzanie využívaniu finančného systému na účely prania špinavých peňazí a financovania terorizmu \*\*\*II**

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. mája 2015 o pozícii Rady v prvom čítaní na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady o predchádzaní využívaniu finančného systému na účely prania špinavých peňazí alebo financovania terorizmu, ktorou sa mení nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 648/2012 a zrušuje smernica Európskeho parlamentu a Rady 2005/60/ES a smernica Komisie 2006/70/ES (05933/4/2015 – C8-0109/2015 – 2013/0025(COD))

(Riadny legislatívny postup: druhé čítanie)

(2016/C 353/25)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na pozíciu Rady v prvom čítaní (05933/4/2015 – C8-0109/2015),
  - so zreteľom na stanovisko Európskej centrálnej banky zo 17. mája 2013 <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 23. mája 2013 <sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na svoju pozíciu v prvom čítaní <sup>(3)</sup> k návrhu Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM(2013)0045),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 7 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na článok 76 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na spoločné rokovania Výboru pre hospodárske a menové veci a Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci podľa článku 55 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na odporúčanie do druhého čítania Výboru pre hospodárske a menové veci a Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci (A8-0153/2015),
1. schvaľuje pozíciu Rady v prvom čítaní;
  2. konštatuje, že akt bol prijatý v súlade s pozíciou Rady;
  3. poveruje svojho predsedu, aby podpísal akt spoločne s predsedom Rady v súlade s článkom 297 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie;
  4. poveruje svojho generálneho tajomníka, aby podpísal akt hneď potom, čo sa overí, že všetky postupy boli náležite ukončené, a aby s generálnym tajomníkom Rady zabezpečil jeho uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*;
  5. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 166, 12.6.2013, s. 2.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 271, 19.9.2013, s. 31.

<sup>(3)</sup> Prijaté texty, 11.3.2014, P7\_TA(2014)0191.

Streda 20. mája 2015

P8\_TA(2015)0202

**Údaje, ktoré sprevádzajú prevody finančných prostriedkov \*\*\*II**

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. mája 2015 k pozícii Rady v prvom čítaní na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o údajoch sprevádzajúcich prevody finančných prostriedkov, a ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 1781/2006 (05932/2/2015 – C8-0108/2015 – 2013/0024(COD))**

**(Riadny legislatívny postup: druhé čítanie)**

(2016/C 353/26)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na pozíciu Rady v prvom čítaní (05932/2/2015 – C8-0108/2015),
  - so zreteľom na stanovisko Európskej centrálnej banky zo 17. mája 2013 <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 23. mája 2013 <sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na svoju pozíciu v prvom čítaní <sup>(3)</sup> k návrhu Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM(2013)0044),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 7 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na článok 76 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na spoločné rokovania Výboru pre hospodárske a menové veci a Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci podľa článku 55 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na odporúčanie do druhého čítania Výboru pre hospodárske a menové veci a Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci (A8-0154/2015),
1. schvaľuje pozíciu Rady v prvom čítaní;
  2. konštatuje, že akt bol prijatý v súlade s pozíciou Rady;
  3. poveruje svojho predsedu, aby podpísal akt spoločne s predsedom Rady v súlade s článkom 297 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie;
  4. poveruje svojho generálneho tajomníka, aby podpísal akt hneď potom, čo sa overí, že všetky postupy boli náležite ukončené, a aby s generálnym tajomníkom Rady zabezpečil jeho uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*;
  5. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 166, 12.6.2013, s. 2.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 271, 19.9.2013, s. 31.

<sup>(3)</sup> Prijaté texty, 11.3.2014, P7\_TA(2014)0190.

Streda 20. mája 2015

P8\_TA(2015)0203

## Konkurzné konanie \*\*\*II

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. mája 2015 o pozícii Rady v prvom čítaní na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o insolvenčnom konaní (prepracované znenie) (16636/5/2014 – C8-0090/2015 – 2012/0360(COD))**

**(Riadny legislatívny postup: druhé čítanie)**

(2016/C 353/27)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na pozíciu Rady v prvom čítaní (16636/5/2014 – C8-0090/2015),
  - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 22. mája 2013 <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na svoju pozíciu v prvom čítaní <sup>(2)</sup> k návrhu Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM(2012)0744),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 7 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na článok 76 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na odporúčanie do druhého čítania Výboru pre právne veci (A8-0155/2015),
1. schvaľuje pozíciu Rady v prvom čítaní;
  2. konštatuje, že akt bol prijatý v súlade s pozíciou Rady;
  3. poveruje svojho predsedu, aby podpísal akt spoločne s predsedom Rady v súlade s článkom 297 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie;
  4. poveruje svojho generálneho tajomníka, aby podpísal akt hneď potom, čo sa overí, že všetky postupy boli náležite ukončené, a aby s generálnym tajomníkom Rady zabezpečil jeho uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*;
  5. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 271, 19.9.2013, s. 55.

<sup>(2)</sup> Prijaté texty, 5.2.2014, P7\_TA(2014)0093.

Streda 20. mája 2015

P8\_TA(2015)0204

## Samocertifikácia dovozcov nerastov a kovov s pôvodom v oblastiach ovplyvnených konfliktom a vo vysokorizikových oblastiach \*\*\*I

Pozmeňujúce návrhy prijaté Európskym parlamentom 20. mája 2015 k návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zriaďuje systém Únie na samocertifikáciu náležitej starostlivosti v dodávateľskom reťazci zodpovedných dovozcov cínu, tantalu a volfrámu a ich rúd a zlata s pôvodom v oblastiach ovplyvnených konfliktom a vo vysokorizikových oblastiach (COM(2014)0111 – C7-0092/2014 – 2014/0059(COD)) <sup>(1)</sup>

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

(2016/C 353/28)

### Pozmeňujúci návrh 1

#### Návrh nariadenia

#### Odôvodnenie 1

Text predložený Komisiou

- (1) Prírodné nerastné zdroje v oblastiach ovplyvnených konfliktom alebo vo vysokorizikových oblastiach, napriek tomu, že disponujú potenciálom pre rozvoj, môžu byť príčinou sporu, ak príjmy z nich podnecujú vznik alebo podporujú pokračovanie násilného konfliktu a podkopávajú tak **vnútroštátne** snahy o rozvoj, dobrú správu a právny štát. Pre **mier** a **stabilitu** v týchto oblastiach je nanajvýš dôležité preťať prepojenie medzi konfliktom a nelegálnou ťažbou nerastov.

Pozmeňujúci návrh

- (1) Prírodné nerastné zdroje v oblastiach ovplyvnených konfliktom alebo vo vysokorizikových oblastiach, napriek tomu, že disponujú potenciálom pre rozvoj, môžu byť príčinou sporu, ak príjmy z nich podnecujú vznik alebo podporujú pokračovanie násilného konfliktu a podkopávajú tak snahy o rozvoj, dobrú správu a právny štát. Pre **zabezpečenie mieru, rozvoja a stability** v týchto oblastiach je nanajvýš dôležité preťať prepojenie medzi konfliktom a nelegálnou ťažbou nerastov.

### Pozmeňujúci návrh 2

#### Návrh nariadenia

#### Odôvodnenie 1 a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (1a) **Porušovanie ľudských práv je v ťažobnom priemysle bežné a môže zahŕňať detskú prácu, sexuálne násilie, nedobrovoľné zmiznutie, nútené vysťahovanie a ničenie rituálne alebo kultúrne významných pamiatok.**

<sup>(1)</sup> Vec bola vrátená gestorskému výboru na opätovné posúdenie podľa článku 61 ods. 2 druhého pododseku (A8-0141/2015).

Streda 20. mája 2015

## Pozmeňujúci návrh 3

## Návrh nariadenia

## Odôvodnenie 2

Text predložený Komisiou

- (2) Táto otázka sa týka **regiónov** bohatých na zdroje, kde vlády a medzinárodné organizácie spolu s podnikateľskými subjektmi a organizáciami občianskej spoločnosti stoja pred výzvou **minimalizovať financovanie** ozbrojených skupín a bezpečnostných síl.

Pozmeňujúci návrh

- (2) Táto otázka sa týka **oblastí** bohatých na zdroje, kde vlády a medzinárodné organizácie spolu s podnikateľskými subjektmi a organizáciami občianskej spoločnosti, **vrátane organizácií žien, ktoré najviac upozorňujú na vykorisťovanie zo strany týchto skupín, ako aj na znásilňovanie a násilie používané na kontrolu miestneho obyvateľstva**, stoja pred výzvou **zabrániť financovaniu** ozbrojených skupín a bezpečnostných síl.

(Pozmeňujúci návrh, ktorým sa nahrádza výraz „regióny“ výrazom „oblasti“, sa uplatňuje v celom texte.)

## Pozmeňujúci návrh 4

## Návrh nariadenia

## Odôvodnenie 5 a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (5a) **Toto nariadenie je jedným zo spôsobov, ako odstrániť financovanie ozbrojených skupín prostredníctvom kontroly obchodu s nerastnými surovinami pochádzajúcimi z oblastí postihnutých konfliktami; táto skutočnosť však nemení nič na tom, že by sa kroky v oblasti zahraničnej a rozvojovej politiky Európskej únie mali sústrediť na boj proti miestnej korupcii a priepustnosti hraníc a na zabezpečenie vzdelávania miestnych obyvateľov a ich zástupcov s cieľom upozorniť na porušovanie práv.**

Streda 20. mája 2015

## Pozmeňujúci návrh 5

## Návrh nariadenia

## Odôvodnenie 7

Text predložený Komisiou

- (7) Európsky parlament **prijal** 7. októbra 2010 **uznesenie, v ktorom vyzýva EÚ**, aby prijímala právne predpisy v súlade s americkým zákonom o nerastoch z konfliktných oblastí, teda oddielom 1502 Doddovho-Frankovho zákona o reforme Wall Street a ochrane spotrebiteľa; a Komisia vo svojich oznámeniach z rokov 2011 a 2012 oznámila svoj zámer preskúmať, ako možno zlepšiť transparentnosť v rámci dodávateľského reťazca vrátane aspektov náležitej starostlivosti. Komisia sa v druhom zmienenom oznámení a v súlade so záväzkom, ktorý prijala na májovej ministerskej rade OECD v roku 2011, takisto vyjadrila za väčšiu podporu usmerneniam OECD pre nadnárodné podniky a za ich širšie využívanie, ako aj za využívanie usmernenia o náležitej starostlivosti, a to aj mimo členských štátov OECD.

Pozmeňujúci návrh

- (7) Európsky parlament **vo svojich uzneseniach zo 7. októbra 2010, z 8. marca 2011, z 5. júla 2011 a z 26. februára 2014 vyzval Úniu**, aby prijímala právne predpisy v súlade s americkým zákonom o nerastoch z konfliktných oblastí, teda oddielom 1502 Doddovho-Frankovho zákona o reforme Wall Street a ochrane spotrebiteľa; a Komisia vo svojich oznámeniach z rokov 2011 a 2012 oznámila svoj zámer preskúmať, ako možno zlepšiť transparentnosť v rámci dodávateľského reťazca vrátane aspektov náležitej starostlivosti. Komisia sa v druhom zmienenom oznámení a v súlade so záväzkom, ktorý prijala na májovej ministerskej rade OECD v roku 2011, takisto vyjadrila za väčšiu podporu usmerneniam OECD pre nadnárodné podniky a za ich širšie využívanie, ako aj za využívanie usmernenia o náležitej starostlivosti, a to aj mimo členských štátov OECD.

## Pozmeňujúci návrh 6

## Návrh nariadenia

## Odôvodnenie 8

Text predložený Komisiou

- (8) Občania Únie a aktéri občianskych spoločností zvyšujú informovanosť, pokiaľ ide o spoločnosti pôsobiace v rámci jurisdikcie EÚ a poukazujú pritom na to, že tieto spoločnosti nenesú zodpovednosť za svoje potenciálne prepojenie s nelegálnou ťažbou nerastov z konfliktných regiónov a obchodom s nimi. Následkom toho vzniká prostredníctvom týchto nerastov, ktoré sú potenciálne prítomné v spotrebiteľských výrobkoch, väzba medzi spotrebiteľmi a konfliktami, ktoré sa odohrávajú mimo EÚ. Z tohto dôvodu občania, najmä prostredníctvom petícií, žiadali, aby sa Európskemu parlamentu a Rade navrhli právne predpisy, podľa ktorých by boli spoločnosti zodpovedné v zmysle usmernení stanovených OSN a OECD.

Pozmeňujúci návrh

- (8) Občania Únie a aktéri občianskych spoločností zvyšujú informovanosť, pokiaľ ide o spoločnosti pôsobiace v rámci jurisdikcie EÚ a poukazujú pritom na to, že tieto spoločnosti nenesú zodpovednosť za svoje potenciálne prepojenie s nelegálnou ťažbou nerastov z konfliktných regiónov a obchodom s nimi. Následkom toho vzniká prostredníctvom týchto nerastov, ktoré sú potenciálne prítomné v spotrebiteľských výrobkoch, väzba medzi spotrebiteľmi a konfliktami, ktoré sa odohrávajú mimo EÚ. **Spotrebitelia sú tak nepriamo spájaní s konfliktami, ktoré majú vážny vplyv na ľudské práva, najmä na práva žien, keďže ozbrojené skupiny často používajú hromadné znásilňovanie ako úmyselnú stratégiu na zastrasovanie a ovládanie miestneho obyvateľstva za účelom ochrany svojich záujmov.** Z tohto dôvodu občania, najmä prostredníctvom petícií, žiadali, aby sa Európskemu parlamentu a Rade navrhli právne predpisy, podľa ktorých by boli spoločnosti zodpovedné v zmysle usmernení stanovených OSN a OECD .

Streda 20. mája 2015

## Pozmeňujúce návrhy 71, 91 a 112

## Návrh nariadenia

## Odôvodnenie 9 a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (9a) Nariadenie odráža potrebu náležitej starostlivosti v rámci celého dodávateľského reťazca od zdroja po konečný výrobok, a to tým, že od všetkých spoločností, ktoré uvádzajú po prvýkrát na trh Únie zdroje (vrátane výrobkov obsahujúcich tieto zdroje), vyžaduje overenie náležitej starostlivosti v ich dodávateľskom reťazci a zverejnenie správy o ňom. V súlade s povahou náležitej starostlivosti by mali odrážať jednotlivé povinnosti v oblasti náležitej starostlivosti, ktoré toto nariadenie obsahuje, postupnú a flexibilnú povahu procesu overovania náležitej starostlivosti, ako aj potrebu povinností vhodne prispôbených situácii jednotlivých podnikov. Povinnosti by sa mali prispôbiť veľkosti spoločnosti, jej pákovému efektu a jej postaveniu v dodávateľskom reťazci.

## Pozmeňujúci návrh 57

## Návrh nariadenia

## Odôvodnenie 11 a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (11a) V smernici Európskeho parlamentu a Rady 2014/95/EÚ <sup>(1bis)</sup> sa vyžaduje, aby spoločnosti, ktoré majú viac ako 500 zamestnancov, zverejňovali informácie o viacerých politikách vrátane ľudských práv, boja proti korupcii a náležitej starostlivosti v dodávateľskom reťazci. V tejto smernici sa Komisii ukladá, aby vypracovala usmernenia s cieľom uľahčiť zverejňovanie týchto informácií. Komisia by mala zvážiť, či do týchto usmernení nezahrnie ukazovatele týkajúce sa zodpovedného získavania nerastov a kovov.

<sup>(1bis)</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/95/EÚ z 22. októbra 2014, ktorou sa mení smernica 2013/34/EÚ, pokiaľ ide o zverejňovanie nefinančných informácií a informácií týkajúcich sa rozmanitosti niektorými veľkými podnikmi a skupinami (Ú. v. EÚ L 330, 15.11.2014, s. 1).

Streda 20. mája 2015

## Pozmeňujúci návrh 9

## Návrh nariadenia

## Odôvodnenie 11 b (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (11b) *K dosiahnutiu cieľov tohto nariadenia by mohli prispieť viaceré existujúce systémy náležitej starostlivosti v dodávateľskom reťazci. Existujú už systémy v rámci odvetví, ktoré sa zameriavajú na prerušenie spojitosti medzi konfliktom a získavaním cínu, tantalu, volfrámu a zlata. Tieto systémy využívajú nezávislé audity vykonávané tretími stranami, aby certifikovali taviarne a rafinérie, ktoré už majú systémy na zabezpečenie výhradne zodpovedného získavania nerastných surovín. Tieto systémy existujúce v rámci odvetví by mohli byť uznané v systéme Únie. Treba však objasniť kritériá a postupy, na základe ktorých budú tieto systémy uznané za ekvivalentné s požiadavkami tohto nariadenia, aby bolo možné dodržať prísne normy a predísť dvojitému vykonávaniu auditu.*

## Pozmeňujúci návrh 10

## Návrh nariadenia

## Odôvodnenie 12

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (12) Spoločnosti Únie vyjadrili svoj záujem o zodpovedné získavanie nerastov prostredníctvom verejnej konzultácie a informovali o súčasných systémoch priemyselných odvetví, ktoré sú navrhnuté tak, aby splňali ciele sociálnej zodpovednosti podnikov, požiadavky zákazníkov či bezpečnosť dodávok. Spoločnosti Únie však oznámili aj nespočetné ťažkosti pri výkone náležitej starostlivosti v dodávateľských reťazcoch pre dlhé a zložité globálne dodávateľské reťazce, ktoré zahŕňajú veľký počet subjektov, ktoré často nie sú dostatočne informované alebo o toto etické hľadisko nemajú záujem. Komisia by mala monitorovať náklady na zodpovedné získavanie zdrojov, **ako aj** potenciálny vplyv na konkurencieschopnosť, a to predovšetkým MSP.

- (12) Spoločnosti Únie vyjadrili svoj záujem o zodpovedné získavanie nerastov prostredníctvom verejnej konzultácie a informovali o súčasných systémoch priemyselných odvetví, ktoré sú navrhnuté tak, aby splňali ciele sociálnej zodpovednosti podnikov, požiadavky zákazníkov či bezpečnosť dodávok. Spoločnosti Únie však oznámili aj nespočetné ťažkosti **a praktické výzvy** pri výkone náležitej starostlivosti v dodávateľských reťazcoch pre dlhé a zložité globálne dodávateľské reťazce, ktoré zahŕňajú veľký počet subjektov, ktoré často nie sú dostatočne informované alebo o toto etické hľadisko nemajú záujem. Komisia by mala **dôsledne** monitorovať náklady na zodpovedné získavanie zdrojov, **audity vykonávané tretími stranami, ich administratívne dôsledky a** potenciálny vplyv na konkurencieschopnosť **a podávať o nich správy**, a to predovšetkým **v súvislosti s** MSP. **Komisia by mala v záujme vykonávania tohto nariadenia poskytnúť mikropodnikom a malým a stredným podnikom technickú a finančnú pomoc a uľahčiť výmenu informácií. MSP so sídlom v Únii, ktoré dovážajú nerastné suroviny a kovy a ktoré zavádzajú systémy náležitej starostlivosti, by mali dostávať finančnú pomoc prostredníctvom programu Komisie COSME.**

Streda 20. mája 2015

## Pozmeňujúci návrh 12

## Návrh nariadenia

## Odôvodnenie 12 a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (12a) *Spoločnosti so sídlom v Únii, ktoré fungujú v neskorších fázach dodávateľského reťazca a dobrovoľne uplatňujú opatrenia v oblasti zodpovedného získavania nerastných surovín a kovov, by mali od príslušných orgánov členských štátov získať certifikáciu v podobe značky. Komisia by pri stanovovaní kritérií udeľovania tejto certifikácie mala vychádzať z usmernení OECD vyplývajúcich z hĺbkovej analýzy, a v tejto súvislosti môže konzultovať sekretariát OECD. Podmienky udelenia európskej certifikácie zodpovednosti by mali byť rovnako prísne ako tie, ktoré stanovuje systém certifikácie OECD. Spoločnostiam, ktoré získali európsku certifikáciu zodpovednosti sa odporúča, aby túto skutočnosť uviedli na svojej internetovej stránke a zaradili ju medzi informácie poskytované európskym spotrebiteľom.*

## Pozmeňujúci návrh 14

## Návrh nariadenia

## Odôvodnenie 13

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (13) Taviarne a rafinérie sú dôležitým bodom v globálnom dodávateľskom reťazci nerastov, keďže väčšinou ide o poslednú fázu, v ktorej možno účinne zaistiť náležitú starostlivosť tým, že sa zhromaždia, zverejnia a overia informácie o pôvode nerastu a jeho výsledovateľnosti. Po tejto fáze transformácie je často nemožné vystopovať pôvod nerastov. Zoznam zodpovedných taviarní a rafinérií Únie by preto mohol poskytnúť transparentnosť a istotu spoločnostiam v **dolnej časti** dodávateľského reťazca, pokiaľ ide o postupy náležitej starostlivosti v dodávateľskom reťazci.

- (13) Taviarne a rafinérie sú dôležitým bodom v globálnom dodávateľskom reťazci nerastov, keďže väčšinou ide o poslednú fázu, v ktorej možno účinne zaistiť náležitú starostlivosť tým, že sa zhromaždia, zverejnia a overia informácie o pôvode nerastu a jeho výsledovateľnosti. Po tejto fáze transformácie je často nemožné vystopovať pôvod nerastov. **To isté platí pre recyklované kovy, pri ktorých sa dokonca uplatnili ďalšie kroky v rámci transformačného postupu.** Zoznam zodpovedných taviarní a rafinérií Únie by preto mohol poskytnúť transparentnosť a istotu spoločnostiam v **neskorších fázach** dodávateľského reťazca, pokiaľ ide o postupy náležitej starostlivosti v dodávateľskom reťazci. **V súlade s usmernením OECD o náležitej starostlivosti by podniky v hornej časti dodávateľského reťazca, ako sú taviarne a rafinérie, mali prejsť nezávislým auditom vykonávaným treťou stranou, pokiaľ ide o ich postupy náležitej starostlivosti v dodávateľskom reťazci, a to preto, aby boli tiež zaradené do zoznamu zodpovedných taviarní a rafinérií.**

Streda 20. mája 2015

**Pozmeňujúci návrh 15****Návrh nariadenia****Odôvodnenie 13 a (nové)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (13a) *Taviarne a rafinérie, ktoré spracúvajú a dovážajú nerastné suroviny a ich koncentráty, by mali povinne uplatňovať systém Únie pre náležitú starostlivosť v rámci dodávateľského reťazca.*

**Pozmeňujúci návrh 16****Návrh nariadenia****Odôvodnenie 13 b (nové)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (13b) *Používanie všetkých nerastných surovín a kovov, ktoré patria do pôsobnosti tohto nariadenia, by malo spĺňať požiadavky tohto nariadenia. Je nevyhnutné, aby dovozcovia dodržiavali ustanovenia tohto nariadenia.*

**Pozmeňujúci návrh 18****Návrh nariadenia****Odôvodnenie 15 a (nové)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (15a) *V záujme zabezpečenia účinného vykonávania tohto nariadenia treba prijať ustanovenie o dvojročnom prechodnom období, ktoré umožní Komisii, aby zaviedla systém auditov vykonávaných treťou stranou, a zodpovedným dovozcom, aby sa zoznámili so svojimi povinnosťami vyplývajúcimi z nariadenia.*

**Pozmeňujúci návrh 19****Návrh nariadenia****Odôvodnenie 15 b (nové)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (15b) *Komisia by mala pravidelne posudzovať svoju finančnú pomoc a politické záväzky voči oblastiam postihnutým konfliktami a vysokorizikovým oblastiam, kde sa ťaží cín, tantal, volfrám a zlato, najmä v oblasti Veľkých jazier, s cieľom zabezpečiť súdržnosť politík a podnikníť a posilniť dodržiavanie zásad riadnej správy, právneho štátu, a najmä etickej ťažby.*

Streda 20. mája 2015

## Pozmeňujúci návrh 20

## Návrh nariadenia

## Odôvodnenie 16

Text predložený Komisiou

- (16) Komisia by mala pravidelne podávať **Rade a Európskemu parlamentu** správy o účinkoch systému. Komisia **by** mala preskúmať fungovanie a účinnosť tohto nariadenia **najneskôr tri roky po nadobudnutí jeho účinnosti a potom každých šesť rokov, a to aj** pokiaľ ide o podporu zodpovedného získavania nerastov z oblastí ovplyvnených konfliktom a vysokorizikových oblastí v rozsahu jeho pôsobnosti. K správam sa podľa potreby môžu pripojiť primerané legislatívne návrhy, ktoré môžu zahŕňať povinné opatrenia,

Pozmeňujúci návrh

- (16) Komisia by mala pravidelne podávať **Európskemu parlamentu a Rade** správy o účinkoch systému. **Dva roky po začatí uplatňovania tohto nariadenia a následne každé tri roky by** Komisia mala preskúmať fungovanie a účinnosť tohto nariadenia **a najnovší vplyv systému na mieste**, pokiaľ ide o podporu zodpovedného získavania nerastov z oblastí ovplyvnených konfliktom a vysokorizikových oblastí v rozsahu jeho pôsobnosti, **a podávať správy Európskemu parlamentu a Rade**. K správam sa podľa potreby môžu pripojiť primerané legislatívne návrhy, ktoré môžu zahŕňať **ďalšie** povinné opatrenia.

## Pozmeňujúci návrh 21

## Návrh nariadenia

## Odôvodnenie 16 a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (16a) Vo svojom spoločnom oznámení z 5. marca 2014 sa Komisia a podpredsedníčka Komisie a vysoká predstaviteľka Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku zaviazali vykonávať sprievodné opatrenia vedúce k integrovanému prístupu EÚ k zodpovednému získavaniu surovín súbežne s týmto nariadením, nielen s cieľom dosiahnuť vysokú mieru účasti spoločností na systéme Únie stanovenom v tomto nariadení, ale aj na zabezpečenie globálneho, súdržného a komplexného prístupu na podporu zodpovedného získavania surovín z oblastí zasiahnutých konfliktami a z vysokorizikových oblastí.

Streda 20. mája 2015

## Pozmeňujúci návrh 60

## Návrh nariadenia

## Článok 1 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Týmto nariadením sa zriaďuje systém Únie na **samo-certifikáciu** náležitej starostlivosti v dodávateľskom reťazci s cieľom obmedziť príležitosti ozbrojených skupín a bezpečnostných síl <sup>(12)</sup> na obchod s cínom, tantalom a volfrámom a ich rudami a zlatom. Toto nariadenie je navrhnuté tak, aby poskytovalo transparentnosť a istotu, pokiaľ ide o dodávateľské postupy dovozcov, taviarní a rafinérií, **ktorí získavajú** zdroje z oblastí ovplyvnených konfliktom a vysokorizikových oblastí.

<sup>(12)</sup> „Ozbrojené skupiny a bezpečnostné sily“, ako sú definované v prílohe II k Usmerneniu OECD o náležitej starostlivosti a zodpovednom riadení dodávateľských reťazcov nerastov z oblastí ovplyvnených konfliktom a vysokorizikových oblastí: Druhé vydanie, OECD Publishing, OECD (2013). <http://dx.doi.org/10.1787/9789264185050-en>.

Pozmeňujúci návrh

1. Týmto nariadením sa zriaďuje systém Únie na **certifikáciu** náležitej starostlivosti v dodávateľskom reťazci s cieľom obmedziť príležitosti ozbrojených skupín a bezpečnostných síl <sup>(12)</sup> na obchod s cínom, tantalom a volfrámom a ich rudami a zlatom. Toto nariadenie je navrhnuté tak, aby poskytovalo transparentnosť a istotu, pokiaľ ide o dodávateľské postupy dovozcov, taviarní a rafinérií **získavajúcich** zdroje z oblastí ovplyvnených konfliktom a vysokorizikových oblastí.

<sup>(12)</sup> „Ozbrojené skupiny a bezpečnostné sily“, ako sú definované v prílohe II k Usmerneniu OECD o náležitej starostlivosti a zodpovednom riadení dodávateľských reťazcov nerastov z oblastí ovplyvnených konfliktom a vysokorizikových oblastí: Druhé vydanie, OECD Publishing, OECD (2013). <http://dx.doi.org/10.1787/9789264185050-en>.

## Pozmeňujúci návrh 154

## Návrh nariadenia

## Článok 1 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Týmto nariadením sa stanovujú povinnosti náležitej starostlivosti v dodávateľskom reťazci pre dovozcov Únie, ktorí **sa rozhodnú vyhlásiť sa za zodpovedných dovozcov nerastov alebo kovov, ktoré obsahujú cín, tantal, volfrám a zlato, alebo z nich pozostávajú, ako sa uvádza v prílohe I.**

Pozmeňujúci návrh

2. Týmto nariadením sa stanovujú povinnosti náležitej starostlivosti v dodávateľskom reťazci pre **všetkých** dovozcov Únie, ktorí **získavajú nerasty a kovy v rámci rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia v súlade s usmernením OECD o náležitej starostlivosti. Týmto usmernením sa má zaistiť transparentnosť a výsledovateľnosť dodávateľských postupov dovozcov, ak získavajú zdroje v oblastiach ovplyvnených konfliktom alebo vysokorizikových oblastiach, s cieľom minimalizovať násilné konflikty a porušovanie ľudských práv alebo predchádzať ich vzniku, a to obmedzovaním možností ozbrojených skupín a bezpečnostných síl, ako sú vymedzené v prílohe II k usmerneniu OECD o náležitej starostlivosti, uvádzať tieto nerasty a kovy na trh.**

## Pozmeňujúci návrh 23

## Návrh nariadenia

## Článok 1 – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

2a. **Na kovy, ktoré je možné odôvodnene považovať za recyklované, sa toto nariadenie nevzťahuje.**

Streda 20. mája 2015

**Pozmeňujúce návrhy 76, 97, 117 a 135****Návrh nariadenia****Článok 1 – odsek 2 b (nový)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

*2b. Aby sa zabránilo nezamýšľaným prípadom narušenia trhu, toto nariadenie rozlišuje medzi úlohami podnikov situovaných smerom nahor a nadol od dodávateľského reťazca. Vykonávanie náležitej starostlivosti sa musí prispôbiť činnosti podniku a jeho veľkosti a pozícii v dodávateľskom reťazci.*

**Pozmeňujúce návrhy 77, 98, 118 a 136****Návrh nariadenia****Článok 1 – odsek 2 c (nový)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

*2c. Komisia by v spolupráci so systémami odvetvia a v súlade s usmernením OECD mohla poskytnúť ďalšie usmernenia týkajúce sa povinností, ktoré musia splniť podniky v závislosti od svojej pozície v dodávateľskom reťazci, a zabezpečiť, aby tento systém zahŕňal pružný postup, ktorý zohľadňuje postavenie MSP.*

**Pozmeňujúci návrh 155****Návrh nariadenia****Článok 1 – odsek 2 d (nový)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

*2d. Podniky v dolnej časti dodávateľského reťazca prijímú v rámci tohto nariadenia a v súlade s usmerneniami OECD všetky primerané kroky na identifikáciu a riešenie rizík vo svojom dodávateľskom reťazci nerastov a kovov, na ktoré sa toto nariadenie vzťahuje. V tejto súvislosti sa na ne vzťahuje povinnosť informovať o svojich postupoch náležitej starostlivosti pre zodpovedné získavanie nerastov.*

Streda 20. mája 2015

## Pozmeňujúci návrh 26

## Návrh nariadenia

## Článok 2 – písmeno b a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

ba) „recyklované kovy“ sú regenerované výrobky od koncových používateľov alebo spotrebiteľov alebo spracované odpadové kovy vytvorené v priebehu výroby výrobku; recyklované kovy zahŕňajú nadbytočné, zastarané, chybné a odpadové kovové materiály obsahujúce rafinované alebo spracované kovy, ktoré sú vhodné na recykláciu pri výrobe cínu, tantalu, volfrámu a/alebo zlata; medzi recyklované kovy nepatria čiastočne spracované a nespracované nerasty alebo vedľajšie produkty z inej rudy;

## Pozmeňujúci návrh 24

## Návrh nariadenia

## Článok 2 – písmeno e

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

e) „oblasti ovplyvnené konfliktom a vysokorizikové oblasti“ sú oblasti v stave ozbrojeného konfliktu, **nestabilné oblasti** po konflikte, ako aj oblasti, ktoré majú slabú alebo neexistujúcu správu a bezpečnosť, ako sú zlyhávajúce štáty, **v ktorých dochádza k rozsiahlemu a systematickému porušovaniu medzinárodného práva vrátane zneužívania** ľudských práv;

e) „oblasti ovplyvnené konfliktom a vysokorizikové oblasti“ sú oblasti v stave ozbrojeného konfliktu, **v ktorých je všeobecne rozšírené násilie, oblasti so zrútenou občianskou infraštruktúrou, oblasti s pretrvávajúcou nestabilitou** po konflikte, ako aj oblasti, ktoré majú slabú alebo neexistujúcu správu a bezpečnosť, ako sú zlyhávajúce štáty **vyznačujúce sa rozsiahlym a systematickým porušovaním** ľudských práv, **ako je stanovené v medzinárodnom práve**;

## Pozmeňujúci návrh 25

## Návrh nariadenia

## Článok 2 – písmeno g

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

g) „dovozca“ je každá fyzická alebo právnická osoba, **ktorá deklaruje** nerasty **alebo** kovy v rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia, s cieľom prepustiť ich do voľného obehu **v zmysle článku 79 nariadenia Rady (EHS) č. 2913/1992**<sup>(13)</sup>;

g) „dovozca“ je každá fyzická alebo právnická osoba **so sídlom v Únii, ktorá vo svojom vlastnom mene podáva colné vyhlásenie pre** nerasty **a** kovy v rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia s cieľom prepustiť ich do voľného obehu, **alebo osoba, v ktorej mene je colné vyhlásenie podané; na účely tohto nariadenia sa za dovozcu považuje tiež zástupca, ktorý podáva colné vyhlásenie a koná pritom v mene alebo v zastúpení inej osoby, alebo zástupca, ktorý koná vo svojom vlastnom mene a v zastúpení inej osoby;**

<sup>(13)</sup> Nariadenie Rady (EHS) č. 2913/92 z 12. októbra 1992, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva (Ú. v. ES L 302, 19.10.1992, s. 1).

Streda 20. mája 2015

**Pozmeňujúci návrh 100****Návrh nariadenia****Článok 2 – písmeno h**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(h) „zodpovedný dovozca“ je každý dovozca, ktorý sa rozhodne sám sa certifikovať podľa pravidiel stanovených v tomto nariadení;

vypúšťa sa

**Pozmeňujúci návrh 138****Návrh nariadenia****Článok 2 – písmeno i**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(i) „samocerifikácia“ je akt prihlásenia sa k dodržiavaniu povinností týkajúcich sa systémov riadenia, riadenia rizík, nezávislých auditov a zverejňovania, ako sa stanovuje v tomto nariadení;

vypúšťa sa

(tento PN sa uplatňuje v celom texte)

**Pozmeňujúci návrh 29****Návrh nariadenia****Článok 2 – bod q a (nový)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

qa) „systém priemyselného odvetvia“ je kombinácia postupov, nástrojov a mechanizmov dobrovoľnej náležitej starostlivosti v dodávateľskom reťazci, ktoré vypracovali a na ktoré dohliadajú príslušné priemyselné združenia, vrátane posudzovania zhody vykonávaného treťou stranou;

**Pozmeňujúci návrh 30****Návrh nariadenia****Článok 2 – bod q b (nový)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

qb) „ozbrojené skupiny a bezpečnostné sily“ sú skupiny uvedené v prílohe II k usmerneniu OECD o náležitej starostlivosti;

Streda 20. mája 2015

## Pozmeňujúci návrh 31

## Návrh nariadenia

## Článok 4 – písmeno a

Text predložený Komisiou

- a) prijme politiku dodávateľského reťazca pre nerasty a kovy s potenciálnym pôvodom v oblastiach ovplyvnených konfliktom a vo vysokorizikových oblastiach a jasne ju oznámi dodávateľom a verejnosti;

Pozmeňujúci návrh

- a) prijme politiku dodávateľského reťazca pre nerasty a kovy s potenciálnym pôvodom v oblastiach ovplyvnených konfliktom a vo vysokorizikových oblastiach a jasne **a systematicky** ju oznámi dodávateľom a verejnosti;

## Pozmeňujúce návrhy 85, 126 a 145

## Návrh nariadenia

## Článok 4 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

*Ak ktorýkoľvek podnik môže odôvodnene urobiť záver, že suroviny pochádzajú len z recyklovaných zdrojov alebo zo šrotu, s náležitým zreteľom na obchodné tajomstvo a záujmy týkajúce sa hospodárskej súťaže:*

- a) *zverejní svoje zistenie; a*
- b) *dostatočne podrobne opíše opatrenia náležitej starostlivosti, ktoré pri tomto zistení uplatnil.*

## Pozmeňujúci návrh 67

## Návrh nariadenia

## Článok 6 – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

*Certifikovaní zodpovední dovozcovia tavených a rafinovaných kovov sú vyňatí z povinnosti nezávislého externého auditu podľa článku 3 ods. 1a tohto nariadenia za predpokladu, že predložia vecné dôkazy, že všetky taviarne a rafinérie v ich dodávateľskom reťazci dodržiavajú ustanovenia tohto nariadenia.*

Streda 20. mája 2015

**Pozmeňujúci návrh 40****Návrh nariadenia****Článok 7 a (nový)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

**Článok 7a****Zoznam zodpovedných dovozcov**

1. Komisia na základe informácií predložených členskými štátmi v ich správach, ako sa uvádza v článku 15, prijme a verejne prístupné rozhodnutie, v ktorom budú uvedené názvy a adresy zodpovedných dovozcov nerastných surovín a kovov v rámci rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia.
2. Komisia prijme zoznam podľa vzoru uvedeného v prílohe Ia a v súlade s konzultačným postupom uvedeným v článku 13 ods. 2.
3. Komisia včas aktualizuje a uverejní, a to aj na internete, informácie zahrnuté v uvedenom zozname. Komisia vypustí zo zoznamu názvy dovozcov, ktorí (v prípade neprimeraného nápravného opatrenia zo strany zodpovedných dovozcov) nie sú členskými štátmi uznávaní ako zodpovední dovozcovia v súlade s článkom 14 ods. 3.

**Pozmeňujúci návrh 43****Návrh nariadenia****Článok 7 b (nový)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

**Článok 7b****Povinnosti taviarní a rafinérií týkajúce sa náležitej starostlivosti**

1. Taviarne a rafinérie so sídlom v Únii, ktoré spracúvajú a dovážajú nerastné suroviny a ich koncentráty, majú povinnosť uplatňovať systém Únie v oblasti náležitej starostlivosti v rámci dodávateľského reťazca alebo systém náležitej starostlivosti uznaný Komisiou za rovnocenný.
2. Riadne uplatňovanie európskeho systému náležitej starostlivosti zo strany taviarní a rafinérií zabezpečujú príslušné orgány členských štátov. Ak si taviarne a rafinérie neplnia tieto záväzky, orgány ich o tejto skutočnosti upovedomia a požiadajú ich, aby prijali nápravné opatrenia a podriadili sa európskemu systému náležitej starostlivosti. V prípade pretrvávajúceho neplnenia si záväzkov príslušné orgány členských štátov uložia sankcie za porušenie tohto nariadenia. Tieto sankcie budú zrušené, ak sa taviareň či rafinéria podriadí ustanoveniam tohto nariadenia.

Streda 20. mája 2015

## Pozmeňujúci návrh 44

## Návrh nariadenia

## Článok 8 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Komisia na základe informácií predložených členskými štátmi v ich správach, ako sa uvádza v článku 15, prijme a verejne prístupné rozhodnutie, v ktorom budú uvedené názvy a adresy zodpovedných taviarní a rafinérií **nerastov v rámci rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia.**

Pozmeňujúci návrh

1. Komisia na základe informácií predložených členskými štátmi v ich správach, ako sa uvádza v článku 15, prijme a verejne prístupné rozhodnutie, v ktorom budú uvedené názvy a adresy zodpovedných taviarní a rafinérií.

## Pozmeňujúci návrh 45

## Návrh nariadenia

## Článok 8 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Komisia identifikuje na zozname, ktorý sa uvádza v odseku 1, tie zodpovedné taviarne a rafinérie, ktoré aspoň čiastočne získavajú zdroje z oblastí ovplyvnených konfliktom a vysokorizikových oblastí.

Pozmeňujúci návrh

2. Komisia identifikuje na zozname, ktorý sa uvádza v odseku 1, tie zodpovedné taviarne a rafinérie, ktoré aspoň čiastočne získavajú zdroje z oblastí ovplyvnených konfliktom a vysokorizikových oblastí. **Tento zoznam je vypracovaný tak, že zohľadňuje existujúce rovnocenné odvetvia, štátne alebo iné systémy náležitej starostlivosti, ktoré zahŕňajú nerastné suroviny a kovy, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie.**

## Pozmeňujúci návrh 46

## Návrh nariadenia

## Článok 8 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. Komisia prijme zoznam **v súlade so vzorom uvedeným** v prílohe II a **s regulačným** postupom uvedeným v článku 13 ods. 2. Konzultuje sa so sekretariátom OECD.

Pozmeňujúci návrh

3. Komisia prijme zoznam **s použitím vzoru uvedeného** v prílohe II a **v súlade s konzultačným** postupom uvedeným v článku 13 ods. 2. Konzultuje sa so sekretariátom OECD.

## Pozmeňujúci návrh 47

## Návrh nariadenia

## Článok 8 – odsek 4

Text predložený Komisiou

4. Komisia včas aktualizuje informácie zahrnuté v uvedenom zozname. Komisia odstráni z uvedeného zoznamu názvy taviarní a rafinérií, ktoré už členskými štátmi nie sú uznávané ako zodpovední dovozcovia v súlade s článkom 14 ods. 3, alebo názvy taviarní a rafinérií v dodávateľskom reťazci dovozcov, ktorí už nie sú uznávaní ako zodpovední dovozcovia.

Pozmeňujúci návrh

4. Komisia včas aktualizuje **a uverejní, a to aj na internete,** informácie zahrnuté v uvedenom zozname. Komisia odstráni z uvedeného zoznamu názvy taviarní a rafinérií, ktoré už členskými štátmi nie sú uznávané ako zodpovední dovozcovia v súlade s článkom 14 ods. 3, alebo názvy taviarní a rafinérií v dodávateľskom reťazci dovozcov, ktorí už nie sú uznávaní ako zodpovední dovozcovia.

Streda 20. mája 2015

## Pozmeňujúci návrh 48

## Návrh nariadenia

## Článok 9 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Komisia rozhodne o uverejnení, a to aj na internete, zoznamu príslušných orgánov **v súlade so vzorom uvedeným** v prílohe III a **regulačným** postupom uvedeným v článku 13 ods. 2. Komisia zoznam pravidelne aktualizuje.

Pozmeňujúci návrh

2. Komisia rozhodne o uverejnení, a to aj na internete, zoznam príslušných orgánov **s použitím vzoru uvedeného** v prílohe III a **v súlade s konzultačným** postupom uvedeným v článku 13 ods. 2. Komisia zoznam pravidelne aktualizuje.

## Pozmeňujúci návrh 151

## Návrh nariadenia

## Článok 10 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Príslušné orgány členského štátu vykonávajú primerané ex post kontroly, aby sa uistili, či **samocertifikovaní** zodpovední dovozcovia nerastov a kovov v rámci rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia dodržiavajú povinnosti stanovené v článkoch 4, 5, 6 a 7.

Pozmeňujúci návrh

1. Príslušné orgány členského štátu vykonávajú primerané ex post kontroly, aby sa uistili, či zodpovední dovozcovia nerastov a kovov v rámci rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia dodržiavajú povinnosti stanovené v článkoch 4, 5, 6 a 7.

## Pozmeňujúci návrh 49

## Návrh nariadenia

## Článok 10 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Kontroly uvedené v odseku 1 sa vykonávajú na základe prístupu založeného na riziku. Okrem toho sa kontroly **môžu vykonávať**, ak príslušný orgán disponuje relevantnými informáciami, ako aj na základe opodstatnených obáv tretích strán, ktoré sa týkajú dodržiavania tohto nariadenia zo strany zodpovedného dovozcu.

Pozmeňujúci návrh

2. Kontroly uvedené v odseku 1 sa vykonávajú na základe prístupu založeného na riziku. Okrem toho sa kontroly **vykonávajú**, ak príslušný orgán disponuje relevantnými informáciami, ako aj na základe opodstatnených obáv tretích strán, ktoré sa týkajú dodržiavania tohto nariadenia zo strany zodpovedného dovozcu.

Streda 20. mája 2015

**Pozmeňujúci návrh 51****Návrh nariadenia****Článok 12 a (nový)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

**Článok 12a**

*V záujme zabezpečenia prehľadnosti, zrozumiteľnosti a konzistentnosti pre potreby hospodárskych subjektov, najmä malých a stredných podnikov, vypracuje Komisia na základe konzultácií s Európskou službou pre vonkajšiu činnosť a OECD nezáväznú pokyny vo forme príručky pre spoločnosti, kde bude vysvetlené, ako najlepšie uplatňovať kritériá pre oblasti, na ktoré sa môže vzťahovať toto nariadenie. Táto príručka bude vychádzať z definícií oblastí postihnutých konfliktom a vysoko rizikových oblastí stanovených v článku 2e tohto nariadenia a zohľadní usmernenia OECD vyplývajúce z hĺbkovej analýzy.*

**Pozmeňujúci návrh 52****Návrh nariadenia****Článok 13 – odsek 2 – pododsek 2**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

*V prípade, že sa stanovisko výboru má získať prostredníctvom písomného postupu, takýto postup sa skončí bez výsledku vtedy, ak tak v lehote na doručenie stanoviska rozhodne predseda výboru alebo ak o to požiada jednoduchá väčšina členov výboru.*

*vypúšťa sa***Pozmeňujúci návrh 53****Návrh nariadenia****Článok 13 – odsek 2 a (nový)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

*2a) Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa článok 5 nariadenia (EÚ) č. 182/2011.*

Streda 20. mája 2015

## Pozmeňujúci návrh 55

## Návrh nariadenia

## Článok 15 a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

## Článok 15a

## Sprievodné opatrenia

1. Komisia v prípade potreby predloží počas prechodného obdobia legislatívny návrh, v ktorom stanoví sprievodné opatrenia s cieľom zvýšiť účinnosť tohto nariadenia v súlade so spoločným oznámením Európskemu parlamentu a Rade s názvom *Zodpovedné získavanie nerastov s pôvodom v oblastiach ovplyvnených konfliktom a vo vysokorizikových oblastiach: Smerom k integrovanému prístupu EÚ (JOIN (2014) 0008)*.

Sprievodné opatrenia zabezpečujúce integrovaný prístup EÚ k povinnosti zodpovedného získavania zdrojov stanovujú:

- a) podporu spoločností, ktoré zodpovedne získavajú zdroje, v podobe stimulov, technickej pomoci a usmernení určených podnikom so zreteľom na situáciu malých a stredných podnikov a ich pozíciu v rámci dodávateľského reťazca s cieľom zjednodušiť dodržiavanie požiadaviek tohto nariadenia;
- b) pokračujúce politické dialógy s tretími krajinami a ostatnými zainteresovanými stranami vrátane možnosti harmonizácie s národnými a regionálnymi systémami certifikácie a spoluprácu s verejno-súkromnými iniciatívami;
- c) pokračujúcu cieľnú rozvojovú spoluprácu s tretími krajinami, najmä pomoc s uvádzaním na trh v prípade nerastov, ktoré nepochádzajú z konfliktných oblastí, a posilňovanie schopnosti miestnych podnikov dodržiavať toto nariadenie;
- d) úzku spoluprácu s členskými štátmi zameranú na zavedenie doplnkových iniciatív v oblasti informovania spotrebiteľov, investorov a zákazníkov, ako aj ďalšie stimuly na zodpovedné správanie podnikov a doložky týkajúce sa plnenia verejných zákaziek podpísaných orgánmi týchto členských štátov, ako sa stanovuje v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2014/24/EÚ<sup>(1a)</sup>.

2. Komisia predkladá výročnú správu o plnení týkajúcu sa sprievodných opatrení vykonávaných podľa odseku 1 a ich vplyvu a účinnosti.

<sup>(1a)</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/24/EÚ z 26. februára 2014 o verejnom obstarávaní a o zrušení smernice 2004/18/ES (Ú. v. EÚ L 94, 28.3.2014, s. 65).

Streda 20. mája 2015

**Pozmeňujúci návrh 56****Návrh nariadenia****Článok 16 – odsek 1 a (nový)**

---

*Text predložený Komisiou*

---

*Pozmeňujúci návrh*

---

***Toto nariadenie sa uplatňuje od ... (\*)***

---

***(\*) Dva roky od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.*****Pozmeňujúci návrh 59****Návrh nariadenia****Príloha II – stĺpec C a (nový)**

---

*Text predložený Komisiou*

---

*Pozmeňujúci návrh*

---

***stĺpec Ca: Druh nerastu***

---





ISSN 1977-1037 (elektronické vydanie)  
ISSN 1725-5236 (papierové vydanie)



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURSKO

SK